DRAGON BALL

12

A GIBITECA

shonenjump.com
Panini Comics
Planet Manga

Matheus Bittencourt

AKIRA TORIYAMA

JUMP COMICS

DRAGON BALL

ドラゴンボール

鳥山 明

巻十二

ピッコロ大魔王の恐怖！

AKIRA TORIYAMA

Essa é a "Koge", o membro felino de nossa família (revelação: é fêmea). Com essa pelagem toda preta, fica difícil saber onde ela começa ou termina, mas é a Koge.

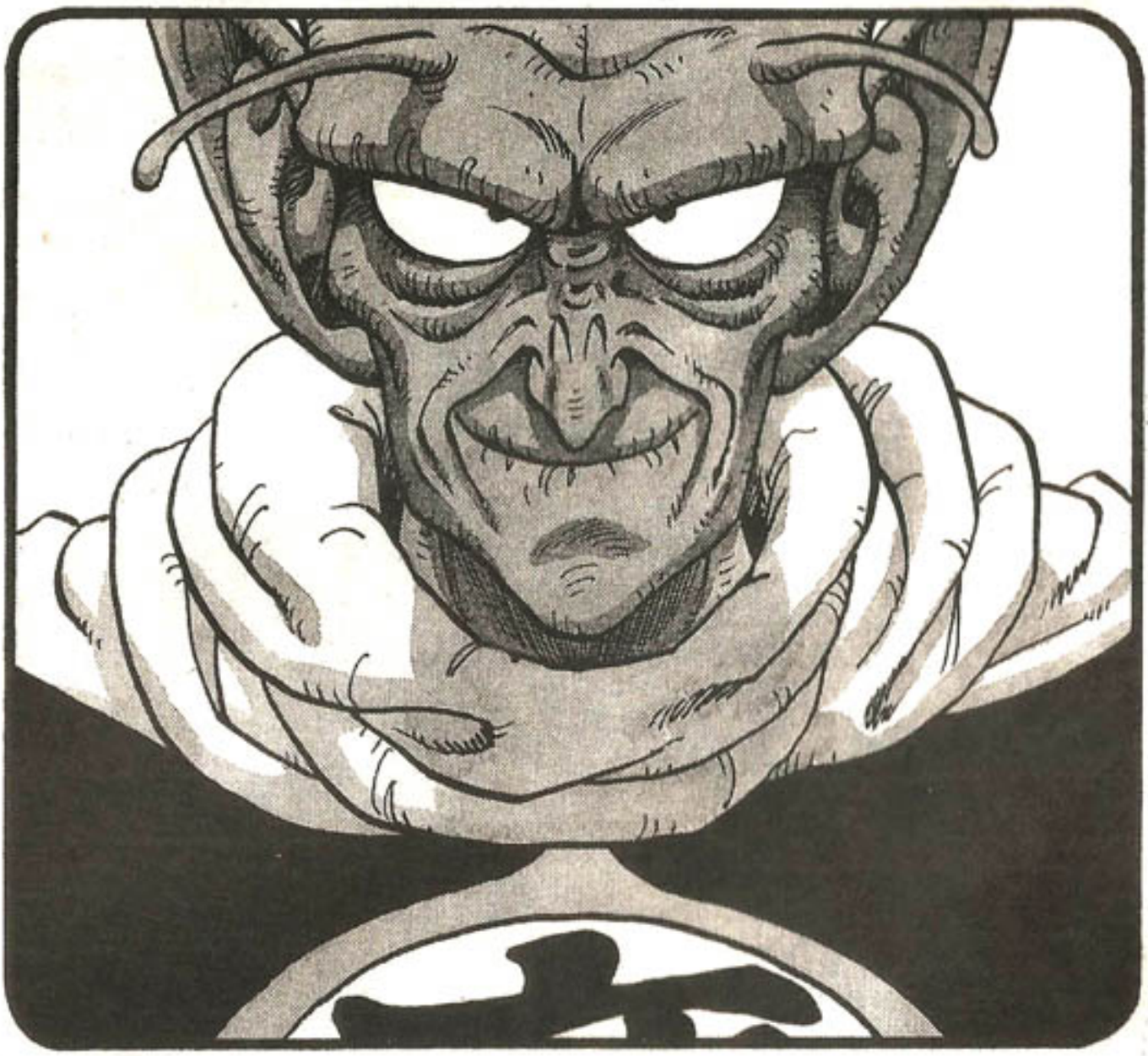
Faz uns três anos que a encontrei na rua, na calada da noite, ainda filhote.

Ela é toda dengosa e muito boazinha. Ficamos todos muito preocupados quando ela foi parir sua cria. Acho até que fizemos mais escândalo do que ela.

Mas, felizmente, deu tudo certo e nasceram quatro lindos gatinhos. Ainda bem!

A propósito, quem a batizou de Koge (significa "queimado" em japonês) foi a minha esposa.

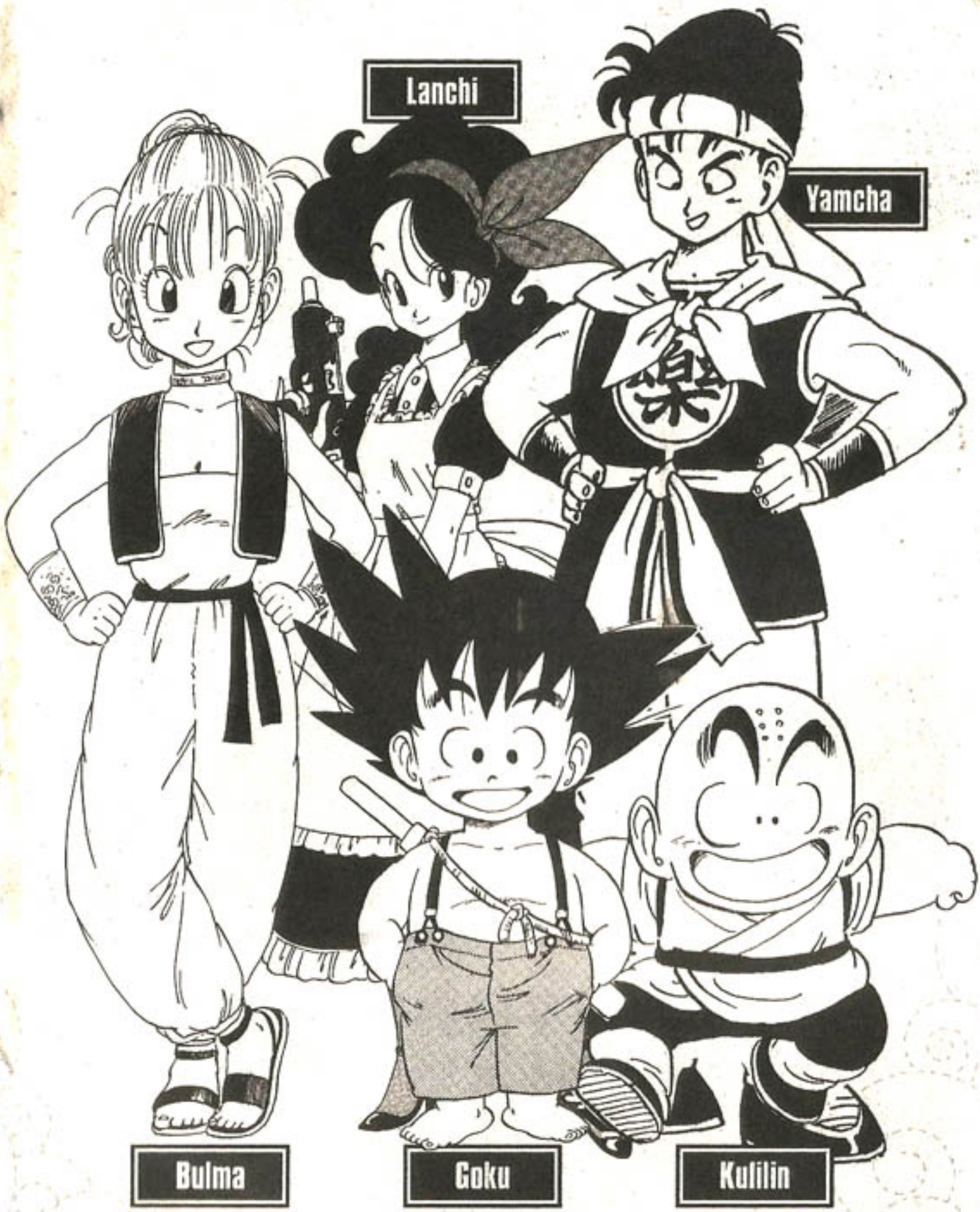
DRAGON BALL



AKIRA TORIYAMA

12

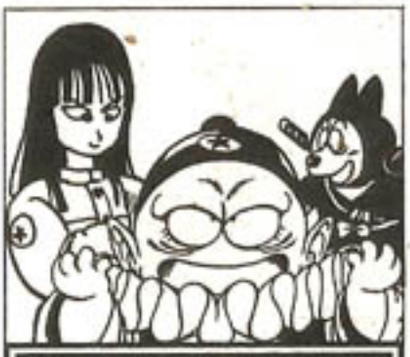
PERSONAGENS



Ten Shin Han

Chaos

Piccolo, o Grande Rei dos Demônios



Bando do Pilaf

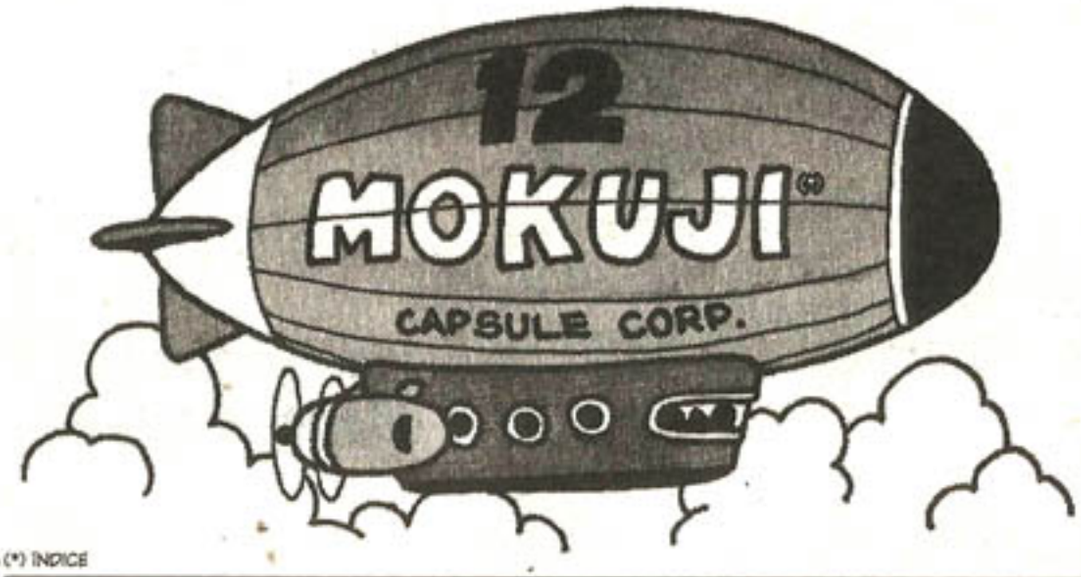
Mestre Kame (Mutenroshi)

Anteriormente...

Son Goku vivia nas montanhas até conhecer Bulma, uma viajante à procura das sete Esferas do Dragão que, quando reunidas, invocam o deus-dragão Sheng Long, que realiza um desejo. Uma das esferas era uma lembrança de Son Gohan, o falecido avô de Goku, que decidiu acompanhar Bulma em sua busca. Eles conheceram o eremita Mestre Kame, que deu a Goku uma nuvem mágica voadora, a Kintoun. Depois, conheceram o metamorfo Oolong, os ladrões Yamcha e Pual, o poderoso Gyumaoh e sua filha Chichi. Após muitos transtornos, Sheng Long foi invocado e, depois de atender ao pedido de Oolong, as Esferas do Dragão se dispersaram! Goku teve de esperar um ano para recuperar sua esfera e, enquanto aguardava, tornou-se discípulo do Mestre Kame, ao lado do novo amigo Kulilin. Por recomendação do mestre, ambos participaram do Torneio de Artes Marciais, onde mostraram um excelente desempenho. Convencido de que ainda havia muito o que aprender, Goku partiu novamente à procura das Esferas do Dragão e as recuperou após combater o exército Red Ribbon, além de Pilaf e seu bando. Depois disso, ele as usou para invocar Sheng Long outra vez e ressuscitar o pai de seu amigo Uppa. Com a missão cumprida, Goku, Kulilin e Yamcha retomaram seu treinamento por mais três anos para entrar com tudo no 22º Torneio de Artes Marciais! Goku venceu todas as lutas e chegou na grande final para lutar com o poderoso Ten Shin Han, discípulo do Mestre Tsuru, antigo rival de Kame.

DRAGON BALL 12

O temível Piccolo!



(*) ÍNDICE

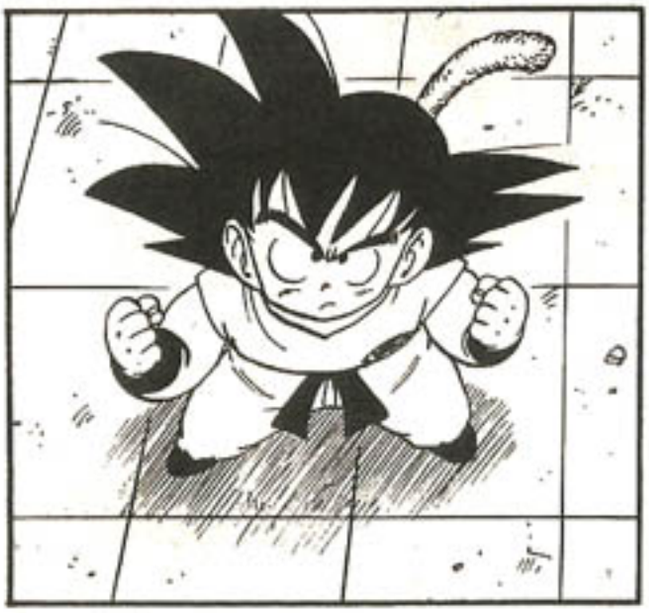
ÍNDICE

Capítulo 133 ★ Cada um com sua estratégia final!! 007
Capítulo 134 ★ Fim do Torneio de Artes Marciais! E agora? 022
Capítulo 135 ★ A morte de Kulilin e uma terrível conspiração 037
Capítulo 136 ★ O temível Piccolo! 052
Capítulo 137 ★ Reviva, Son Goku! 066
Capítulo 138 ★ Um estranho com a esfera 080
Capítulo 139 ★ As presas de Yajirobe 094
Capítulo 140 ★ Tambourine se aproxima! 108
Capítulo 141 ★ Son Goku furioso!! 122
Capítulo 142 ★ A chegada de Piccolo, o Grande Rei dos Demônios!! 136
Capítulo 143 ★ Son Goku versus Piccolo 151
Capítulo 144 ★ Son Goku é derrotado!! 166
Extra ★ Coletânea de páginas de abertura – Parte XI 181
Extra II ★ Tudo sobre Dragon Ball 189
Glossário 191

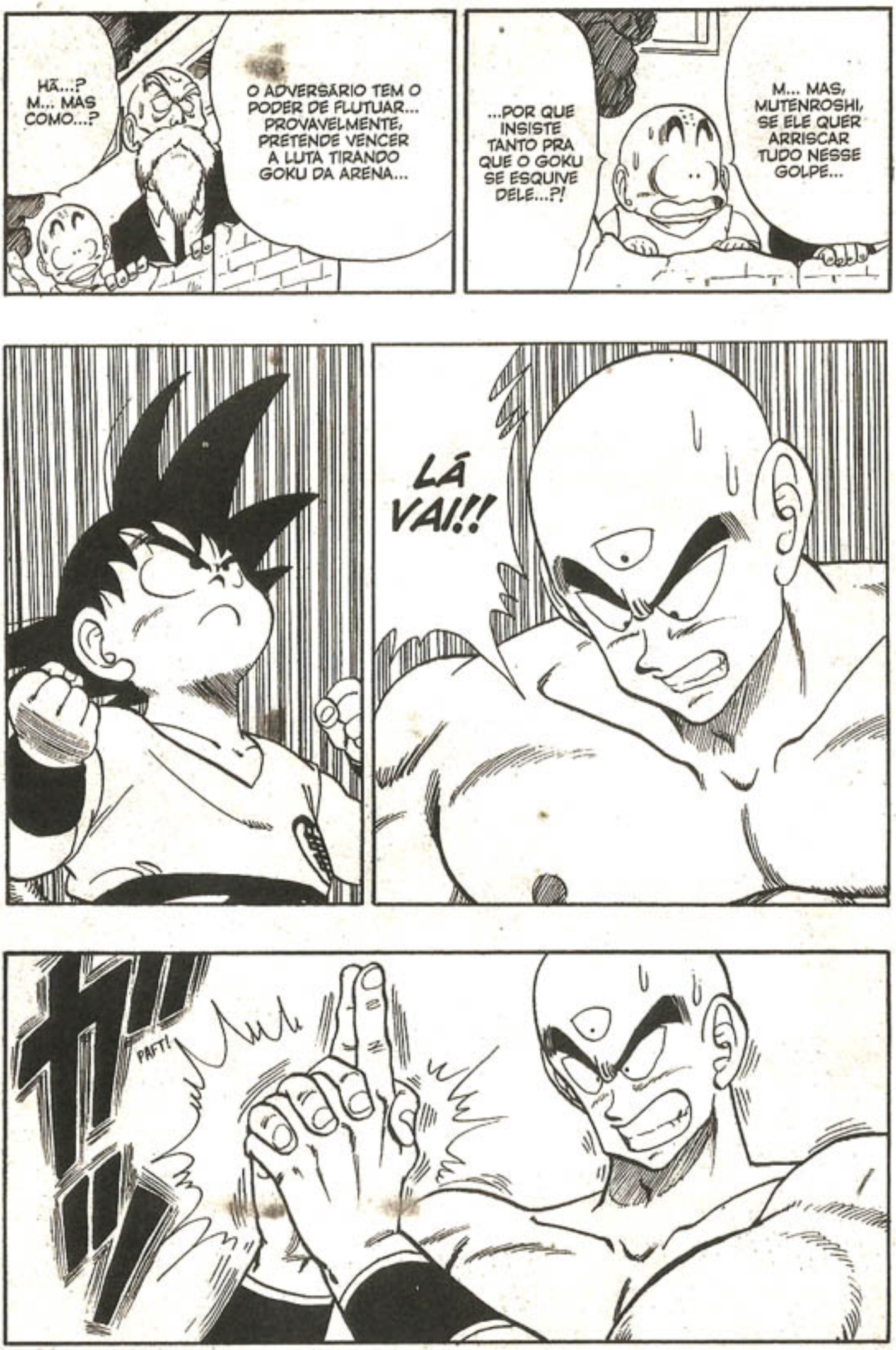
Tradução e Adaptação: Drik Sada ★ Letras: Joel Dias ★ Edição: Bruno Zago

DRAGON BALL

CAPÍTULO 133 ★ CADA UM COM SUA ESTRATÉGIA FINAL!!



(1) TORNEIO DE ARTES MARCIAIS

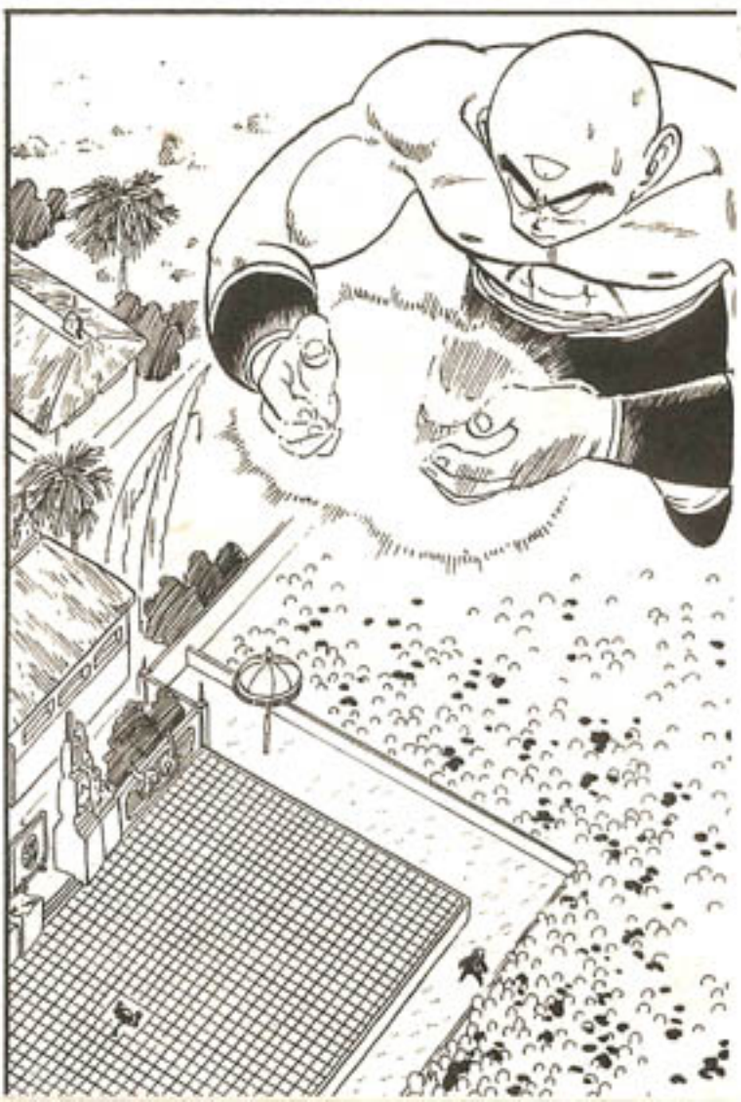

HÃ...?
M... MAS COMO...?
O ADVERSÁRIO TEM O PODER DE FLUTUAR... PROVAVELMENTE, PRETENDE VENCER A LUTA TIRANDO GOKU DA ARENA...
...POR QUE INSISTE TANTO PRA QUE O GOKU SE ESQUIVE DELE...?!
M... MAS, MUTENROSHI, SE ELE QUER ARRISCAR TUDO NESSE GOLPE...
LÁ VAI!!
PAFT!

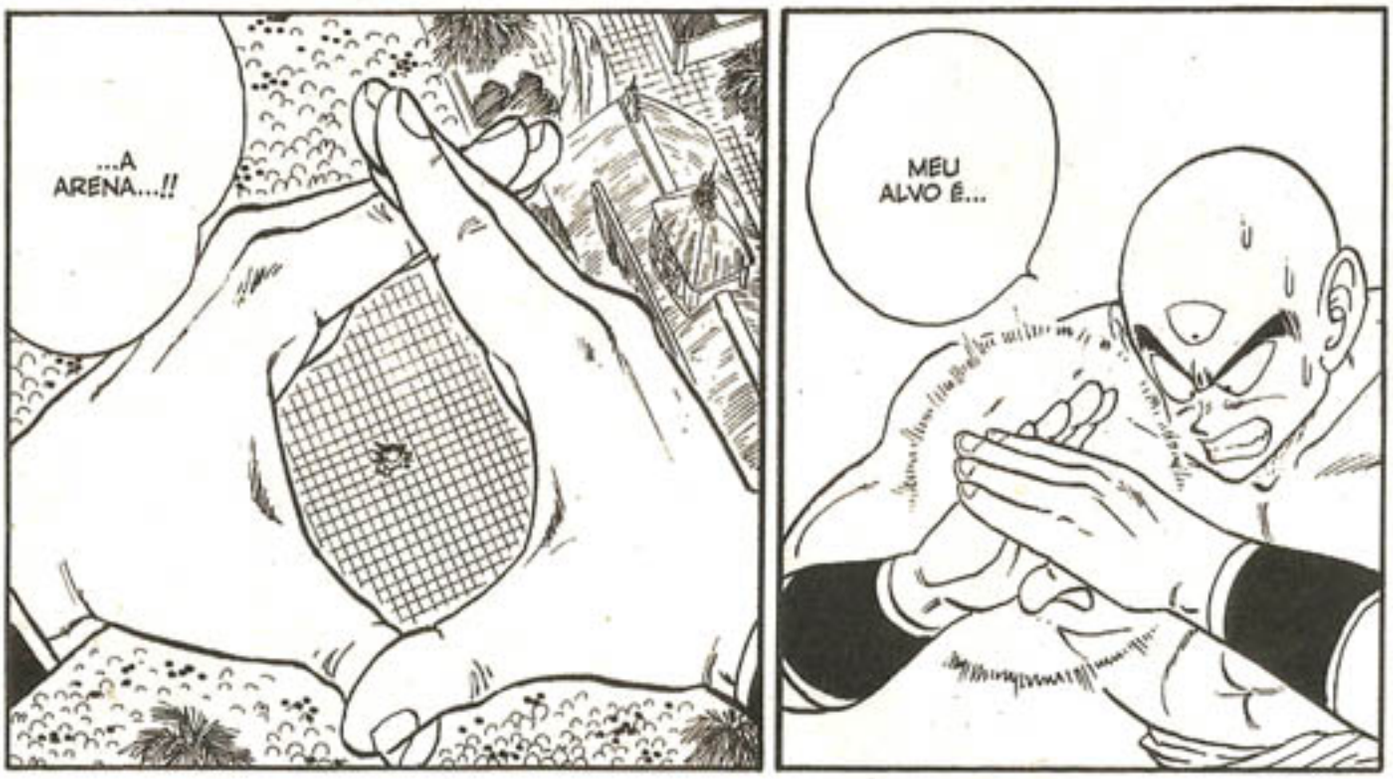
HAAAH!!

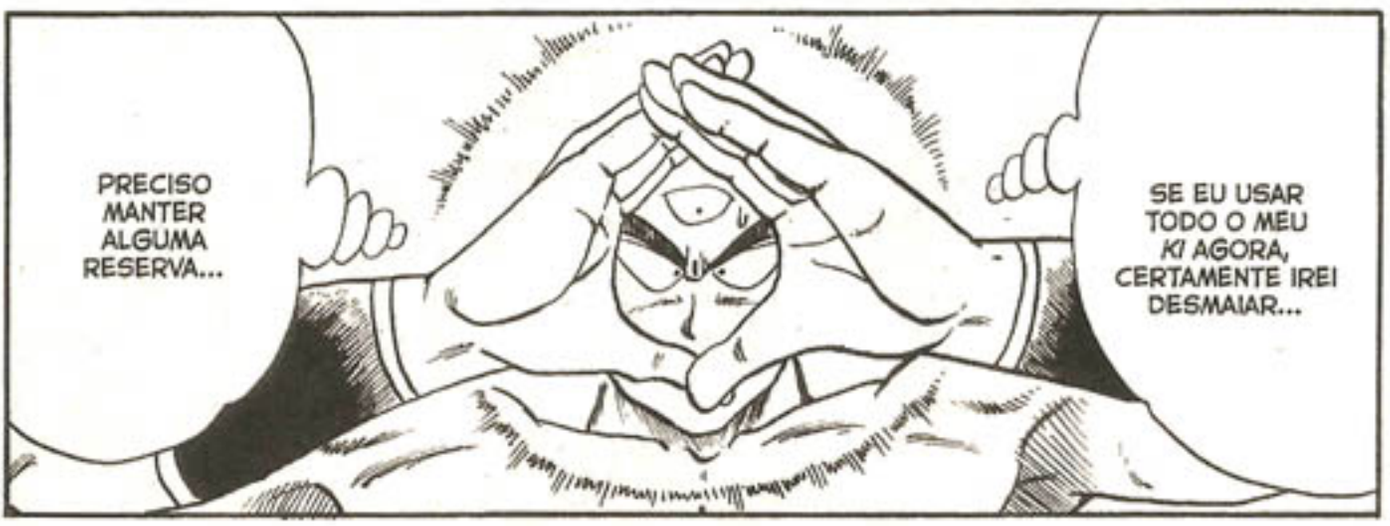
FUP...
d'...

ELE ACUMULOU NAS MÃOS TODO O KI DE SEU CORPO...
A... A MÃO DELE COMEÇOU A BRILHAR...

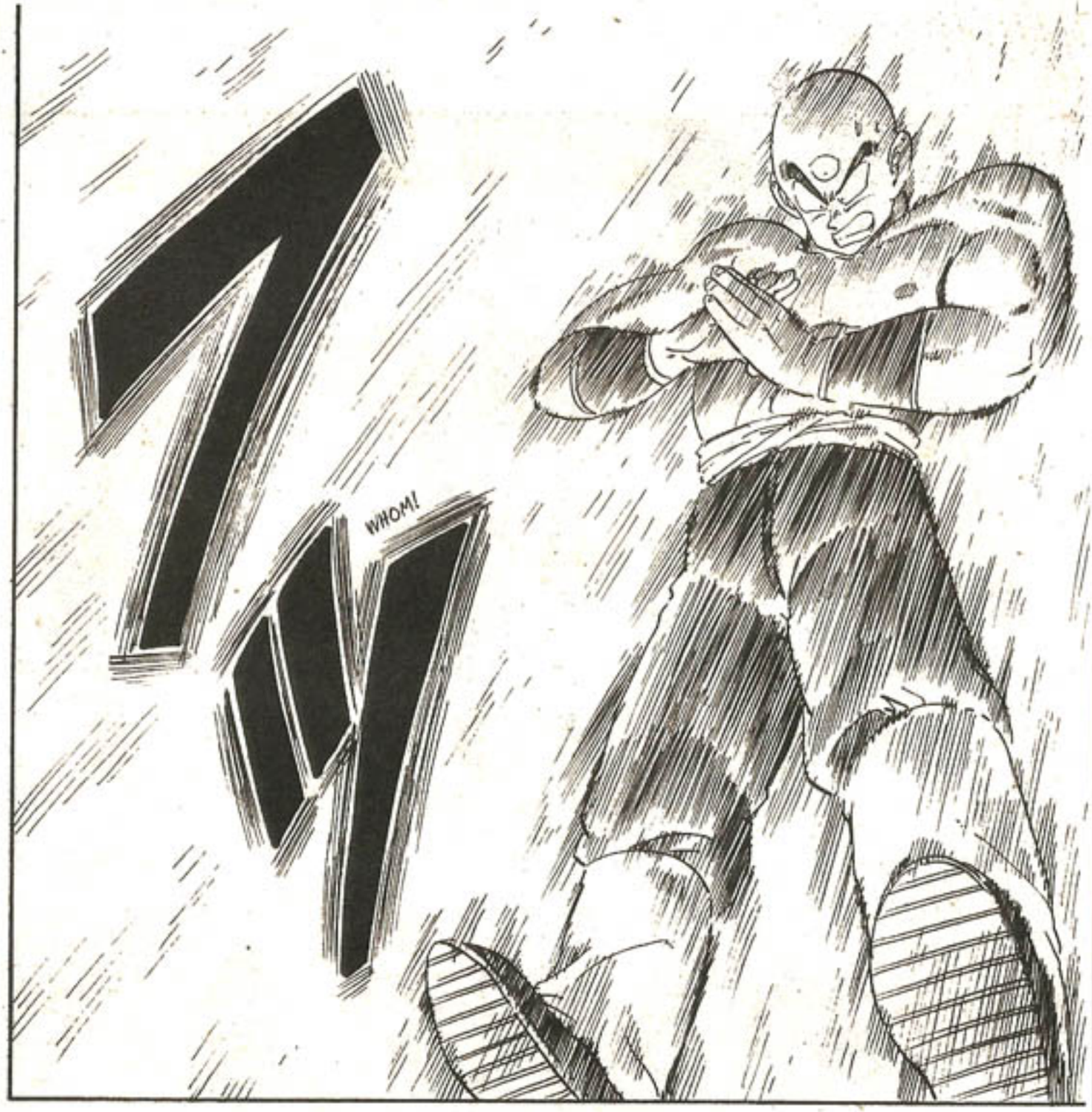
QUE KI PODEROSO...!!
QUE...



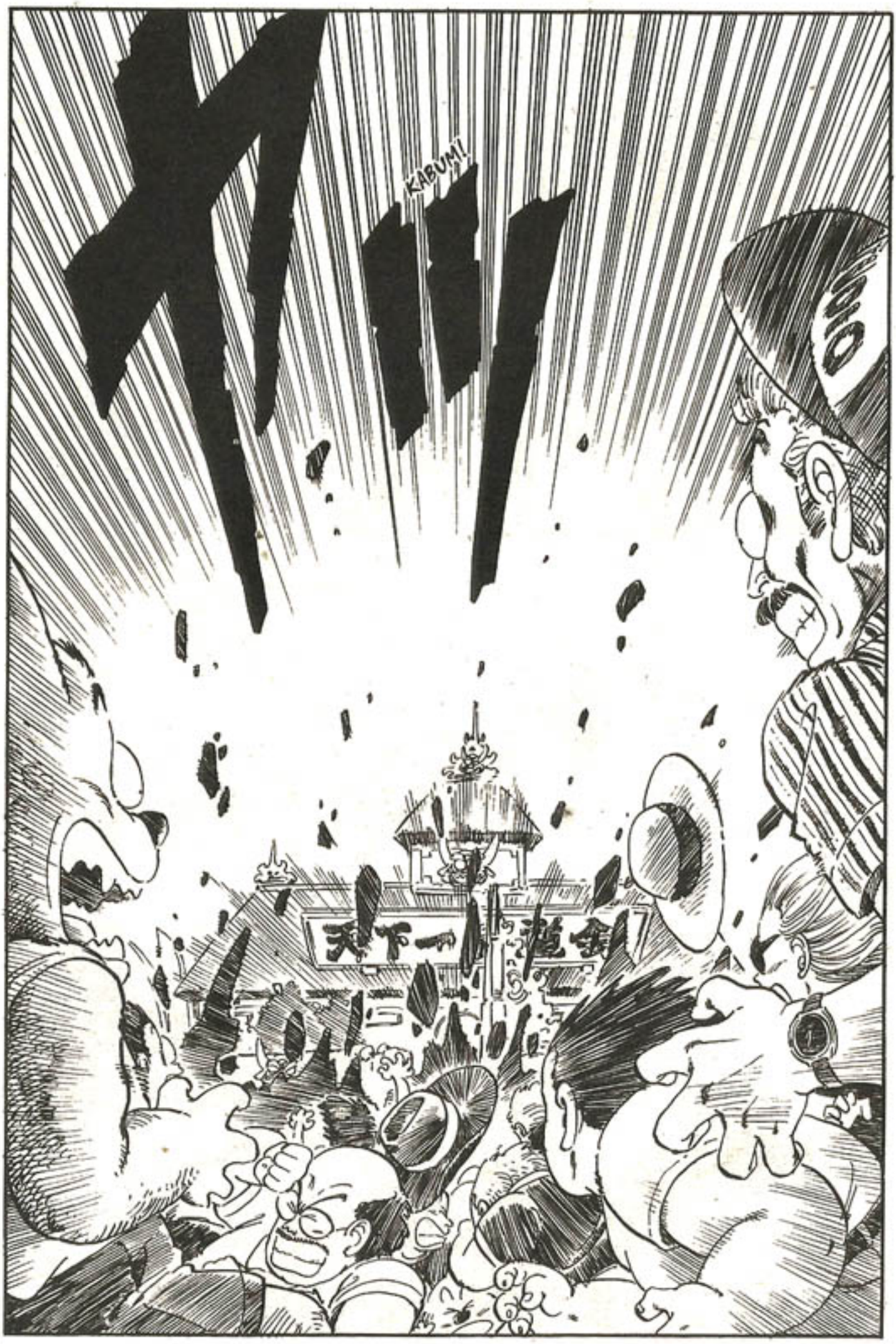

...A ARENA...!!
MEU ALVO É...

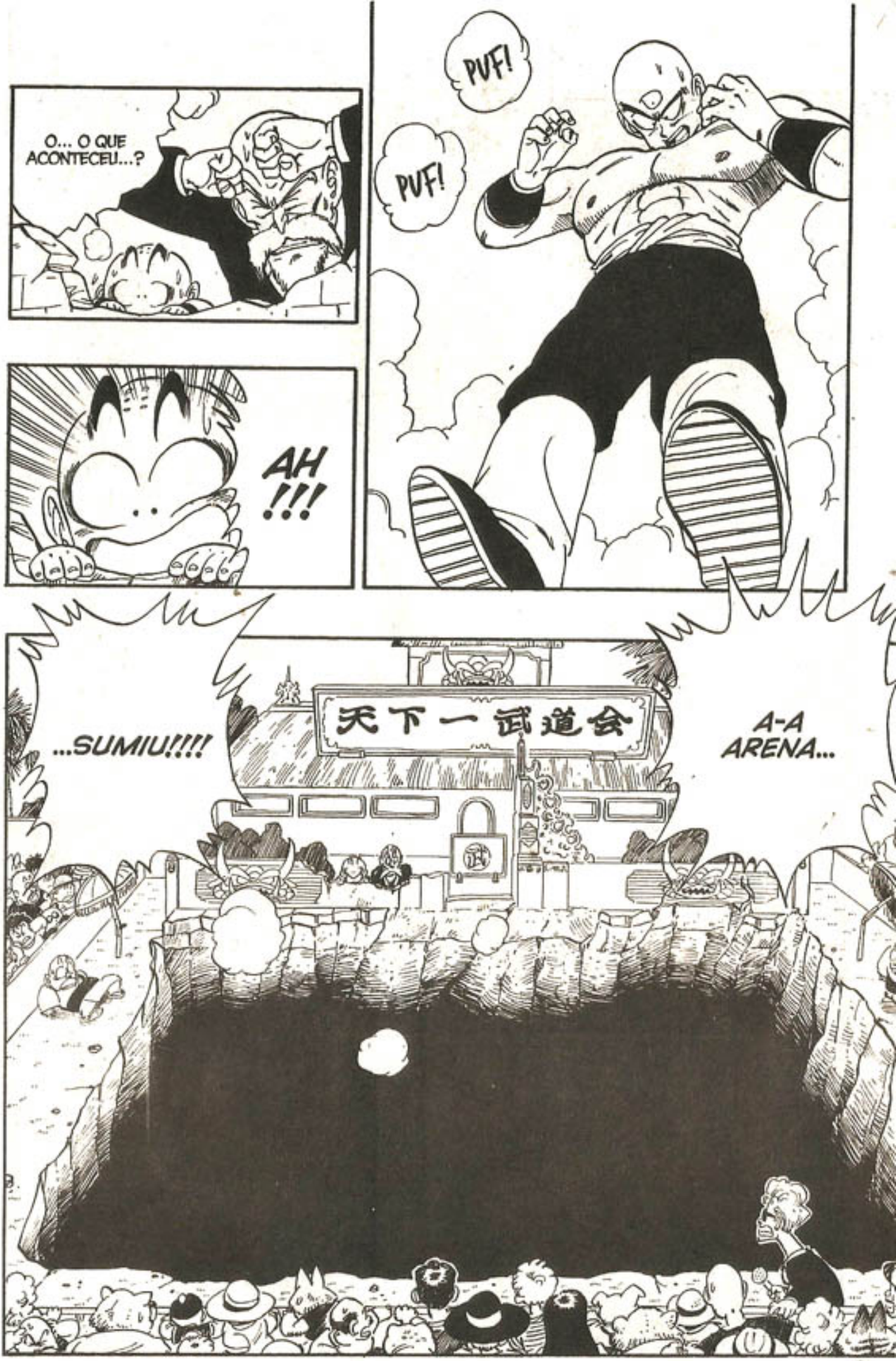

PRECISO MANTER ALGUMA RESERVA...
SE EU USAR TODO O MEU KI AGORA, CERTAMENTE IREI DESMAIAR...

KIKOUHOU!!


7
WHOM!

DEUS DO CÉU!!!
DESVIE, GOKU!!!
HÃ?!

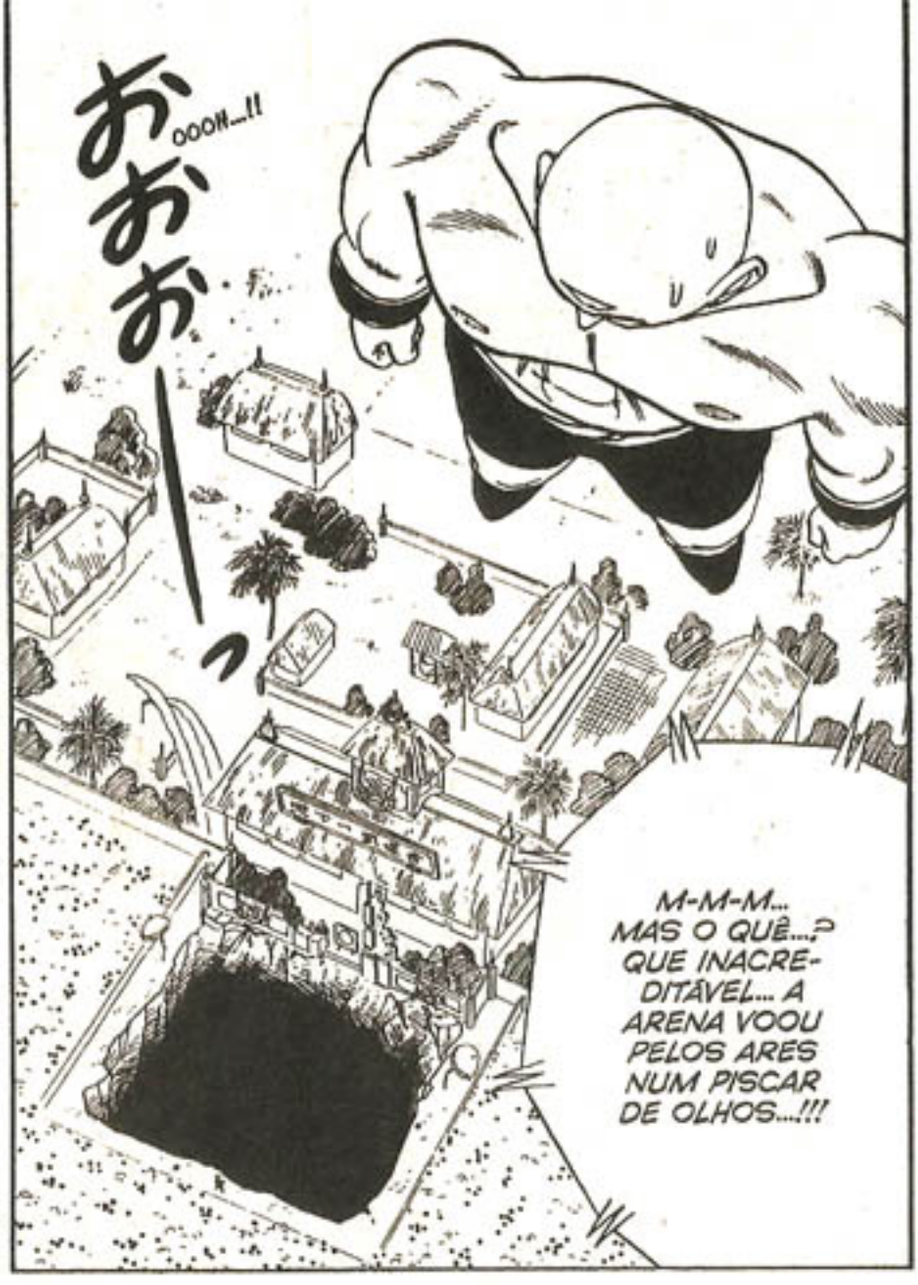

KABUM!
天下一剣道


O... O QUE ACONTECEU...?
PUF!
PUF!
AH !!!
...SUMIU!!!!
天下一武道会
A-A ARENA...

PUXA... QUE PODER DE DESTRUIÇÃO... ATÉ SE COMPARA COM O KAMEHAMEHA...!

O... ONDE ESTÁ O GOKU?!

O GOKU SUMIU!!! ELE FOI FEITO EM PEDAÇOS TAMBÉM!!!!

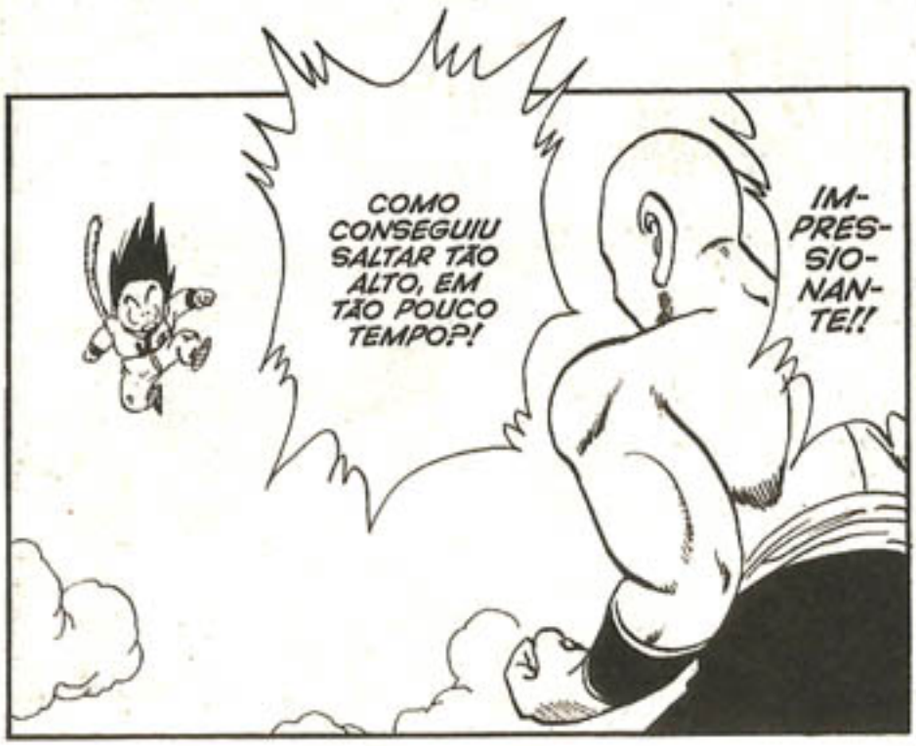

おおおおっ
OOOH...!!
M-M-M... MAS O QUÊ...? QUE INACREDITÁVEL... A ARENA VOOU PELOS ARES NUM PISCAR DE OLHOS...!!!

ESTÁ LÁ EM CIMA !!!

ARF... ARF...

NENHUM DOS DOIS MORREU!!
QUE BOM!

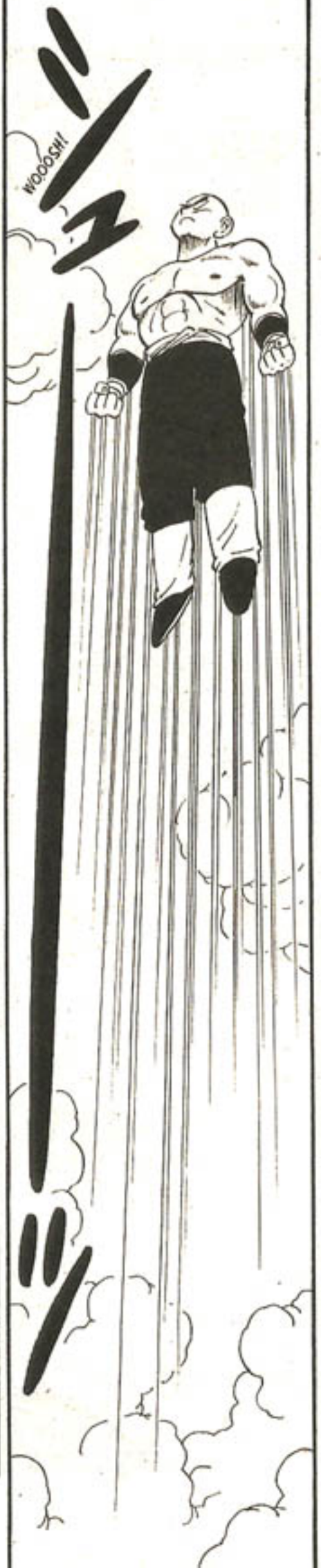
NÃO! ELE ESTÁ VIVO!! SINTO A SUA PRESENÇA!!
V... VERDADE?! ONDE?!

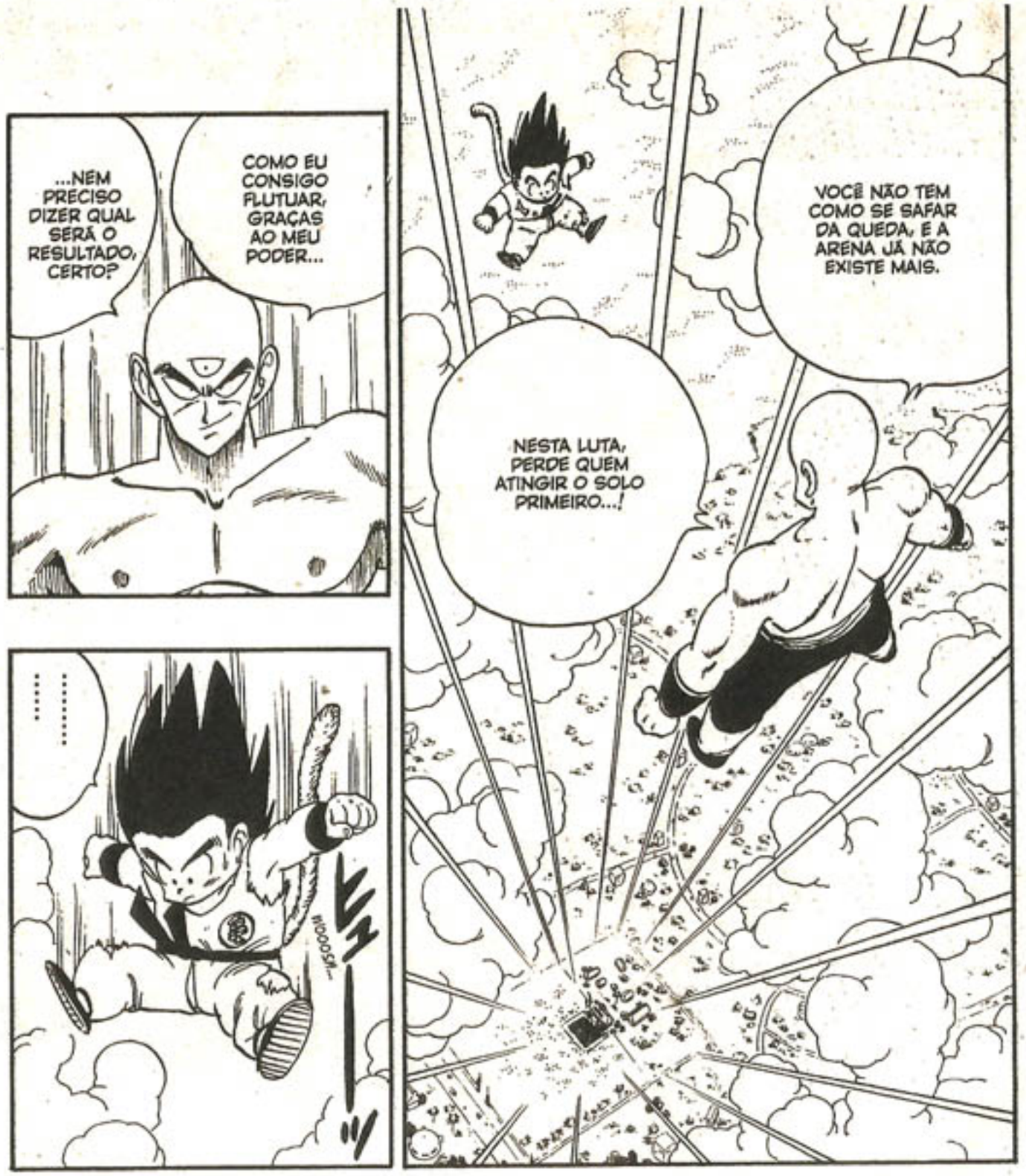

COMO CONSEGUIU SALTAR TÃO ALTO, EM TÃO POUCO TEMPO?!
IM-PRES-SIO-NAN-TE!!

SE EU NÃO TIVESSE DESVIADO, COMO VOCÊ MANDOU, PODIA TER VIRADO PICADINHO...!!
CARAMBA, QUE TÉCNICA, ÉSSA SUA...!!

LAMENTO, MAS VOCÊ PERDEU.

CONSIGO VER OS DOIS!! ESTÃO MUITO ACIMA DAS NUVENS!! COMO FORAM PARAR LÁ? NINGUÉM SABE!!

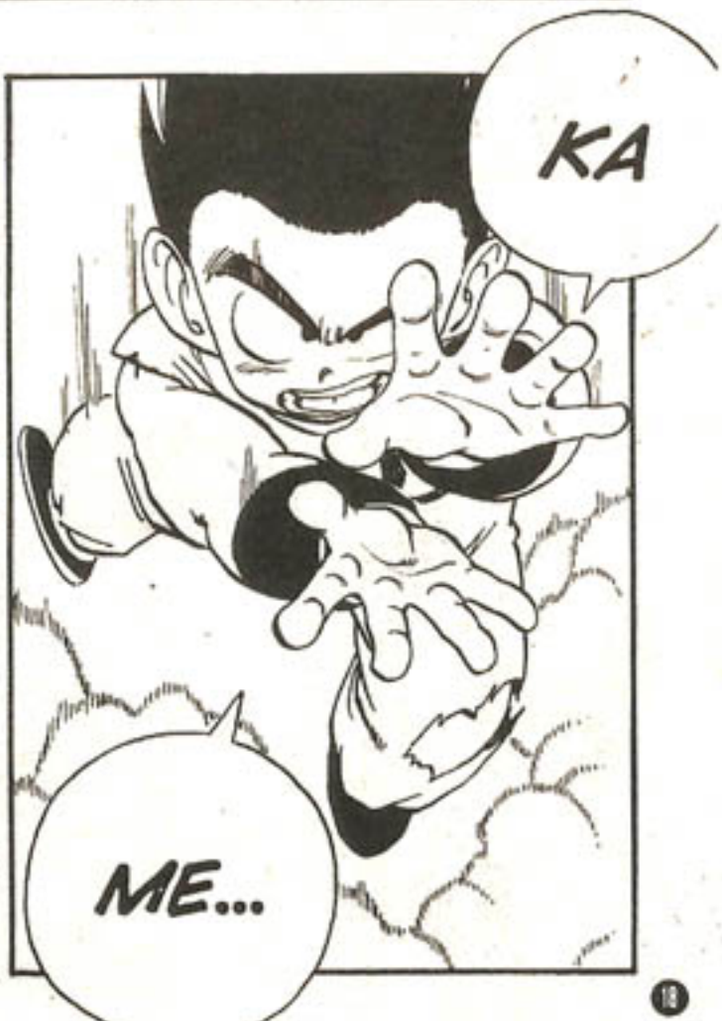

WOOOSH!


...NEM PRECISO DIZER QUAL SERÁ O RESULTADO, CERTO?
COMO EU CONSIGO FLUTUAR, GRAÇAS AO MEU PODER...
VOCÊ NÃO TEM COMO SE SAFAR DA QUEDA, E A ARENA JÁ NÃO EXISTE MAIS.
NESTA LUTA, PERDE QUEM ATINGIR O SOLO PRIMEIRO...!
.....
HOOOSH...
O QUÊ?!
NESSE CASO, VOU USAR O MEU ÚLTIMO GOLPE!
ENTÃO, ESTE ERA MESMO O PLANO!!!
ELE ESTÁ PERDIDO...!!

VOU CONCENTRAR NESTE GOLPE TODA A FORÇA QUE ME RESTA!!!

MAS VOCÊ TÁ FRACO POR CAUSA DO ÚLTIMO GOLPE, NÃO TÁ?
O QUE ACHA QUE PODE FAZER? VOCÊ NÃO TEM PLENO CONTROLE DOS MOVIMENTOS AQUI, NO AR!

VAI USAR O KAMEHAME-HA?!
NÃO ACRE-DITO?!

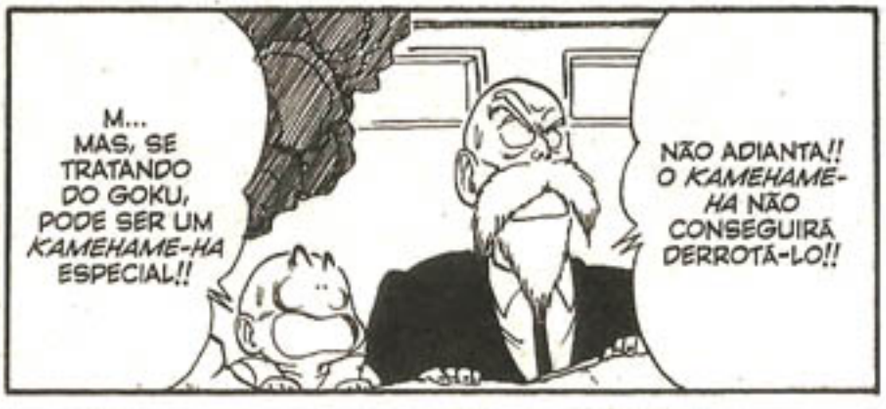

KA
ME...

E, PELO VISTO, VAI SER COM O KAMEHAME-HA!!!
OPA! O LUTADOR SON GOKU VAI CONTRA-ATACAR...

HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!!
HA...

VOCÊ SABE QUE ESSE GOLPE NÃO FUNCIONA COMIGO!! ESTÁ TÃO DESESPERADO ASSIM?!
DE TUDO QUE PODERIA FAZER, VAI USAR JUSTO O KAMEHAME-HA?!

O KAME-HAME-HA NÃO FUNCIONA CONTRA ELE, INDEPENDENTE DA SUA POTÊNCIA...
ISSO NÃO IMPORTA... O PROBLEMA É O PRÓPRIO TEN SHIN HAN...


M... MAS, SE TRATANDO DO GOKU, PODE SER UM KAMEHAME-HA ESPECIAL!!
NÃO ADIANTA!! O KAMEHAME-HA NÃO CONSEGUIRÁ DERROTÁ-LO!!

SÓ VAI GASTAR FORÇA À TOA!!

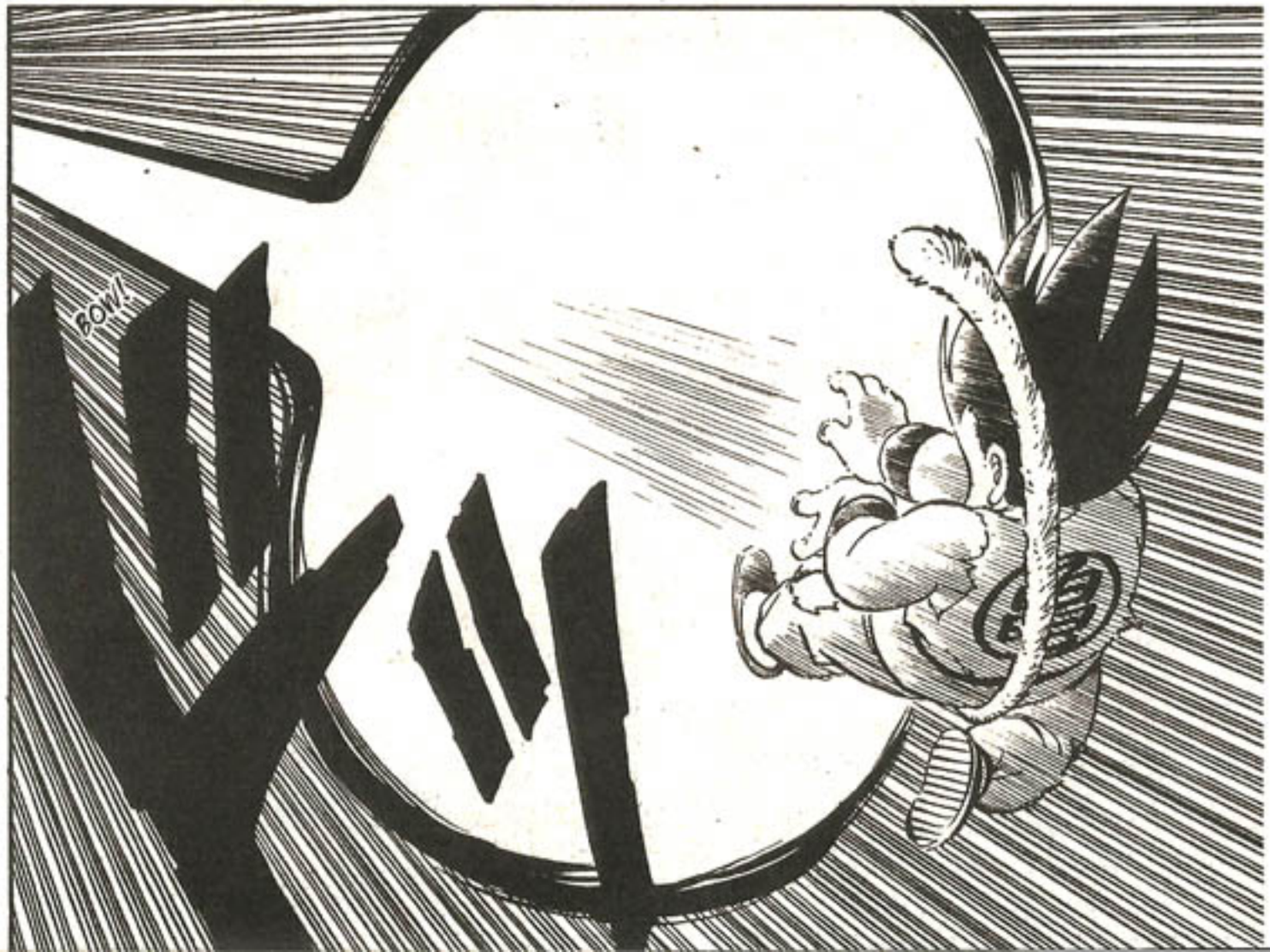
VRUP!
!!

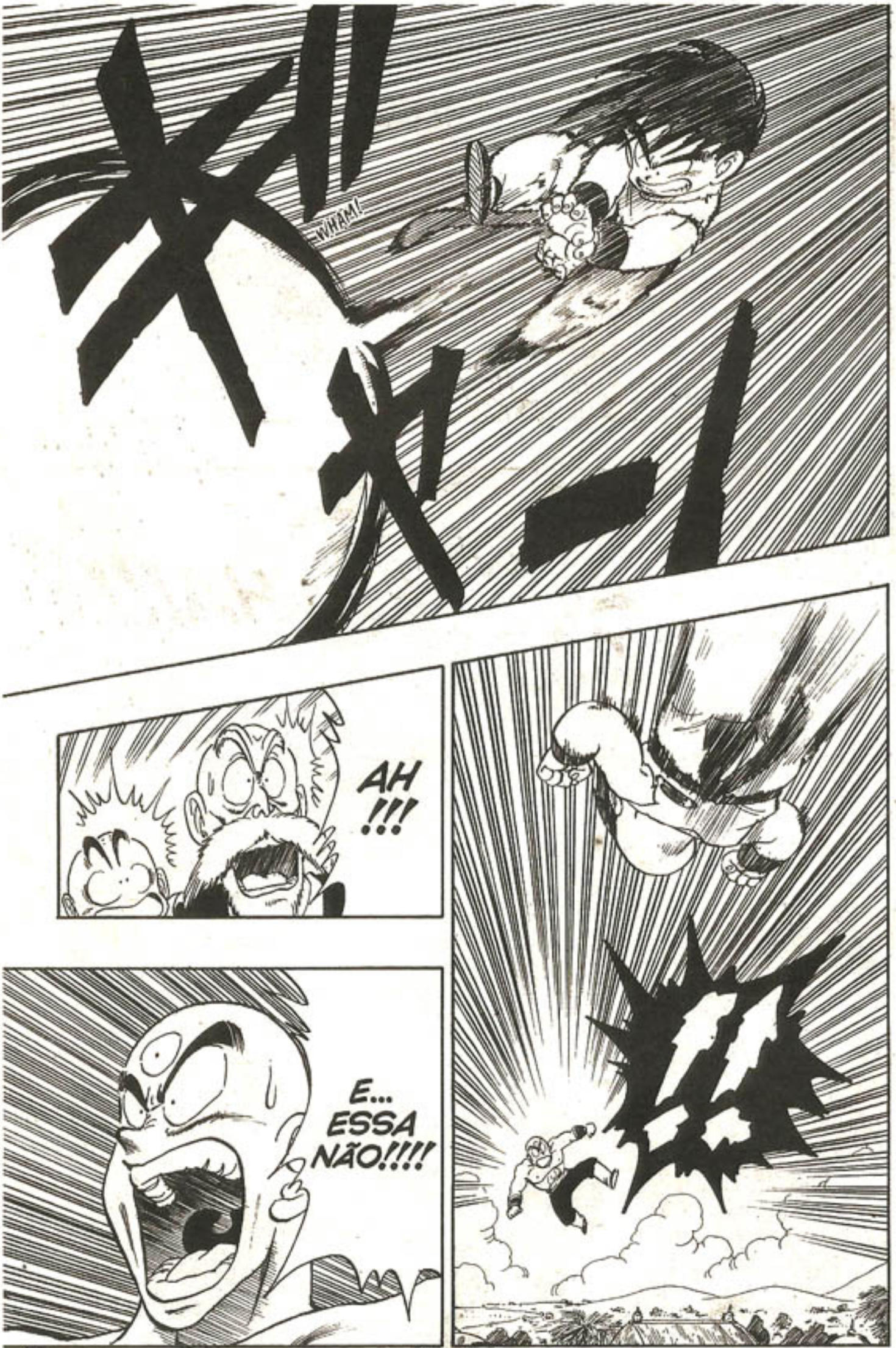
ME...

AH... ESSA NÃO...
O GOKU PERDEU...

POR QUE ELE VIROU DE COS-TAS....?!!
O QUÊ ?!

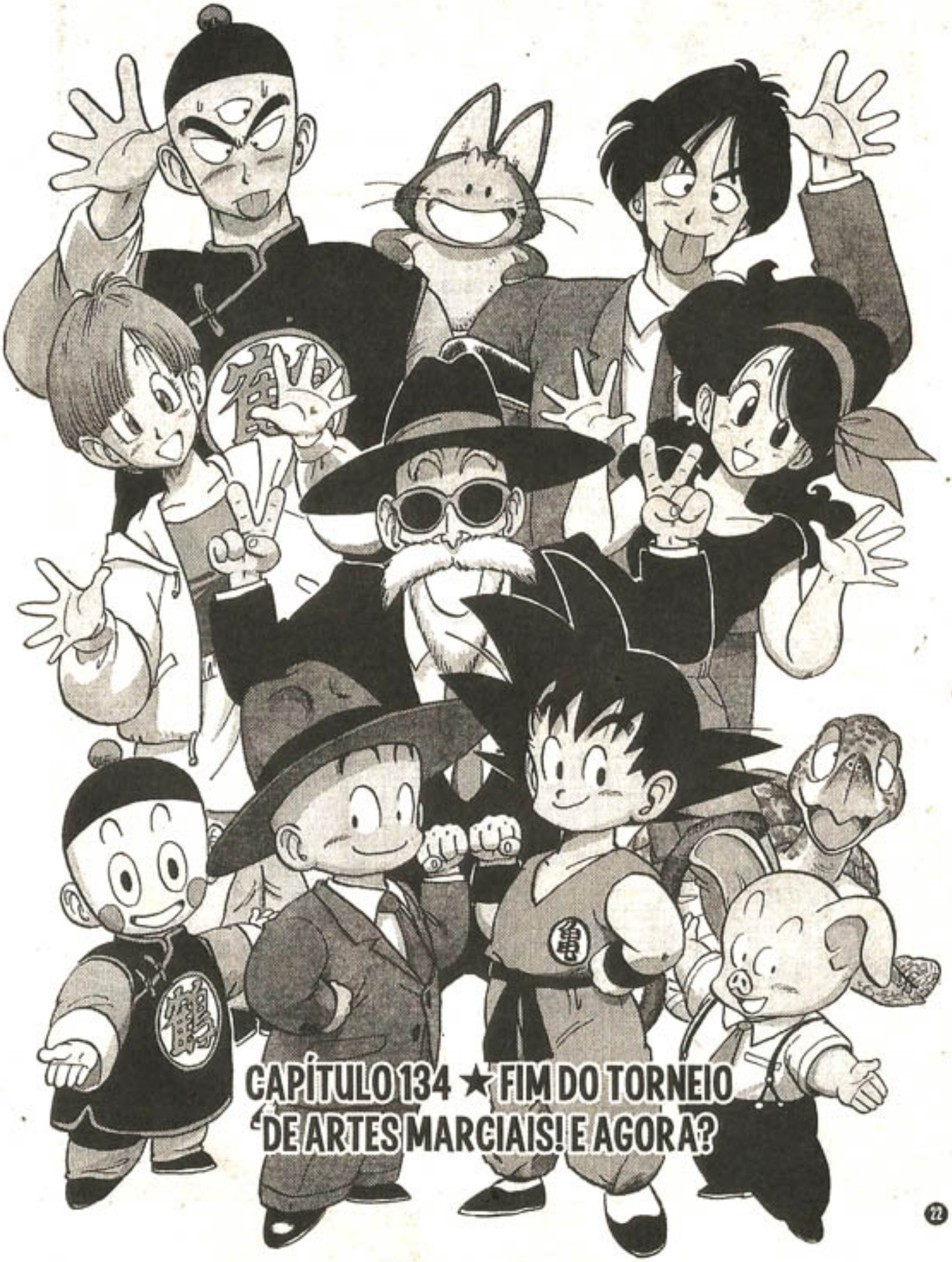
HA!!!


BOW!



CAPÍTULO 133 ★ FIM

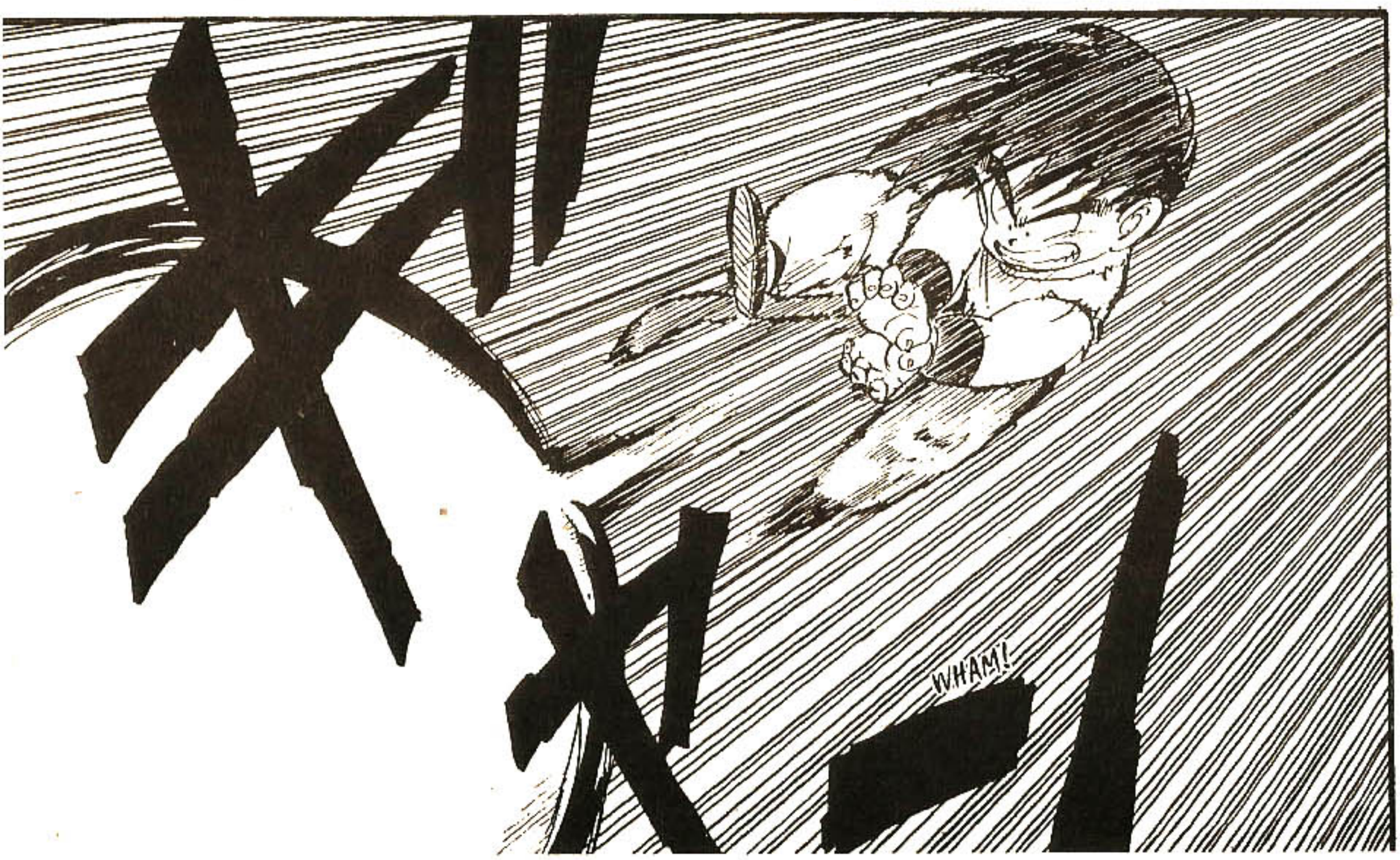
DRAGON BALL

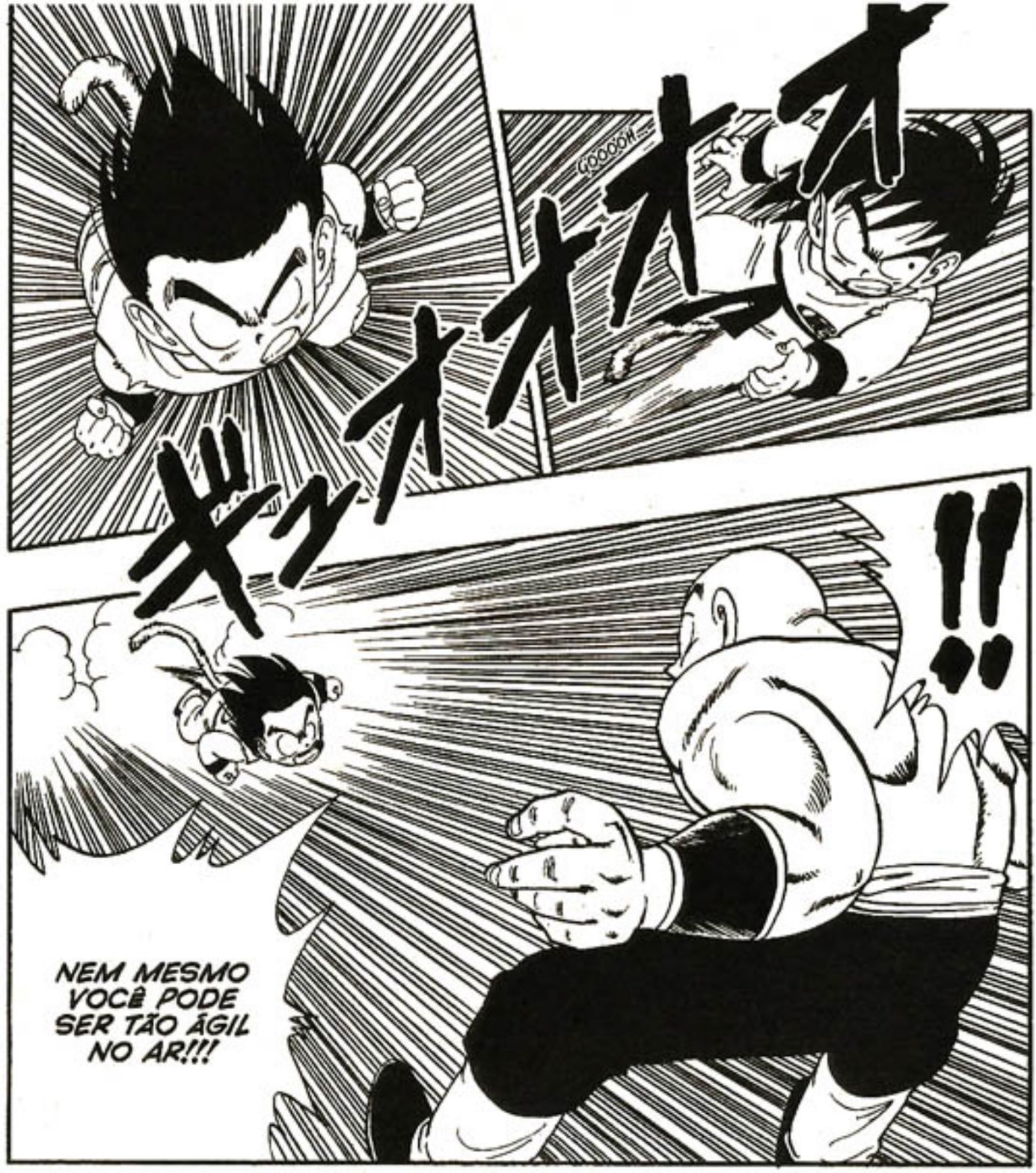


CAPÍTULO 134 ★ FIM DO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS! E AGORA?

E agora? Não há mais arena para combate!! Por isso, Goku apostou toda a força que lhe restava em um Kamehame-ha e... O que é isso?! De repente, ele se virou de costas!!

BOW!


WHAM!


GOOOSH...
!!!
NEM MESMO VOCÊ PODE SER TÃO ÁGIL NO AR!!!

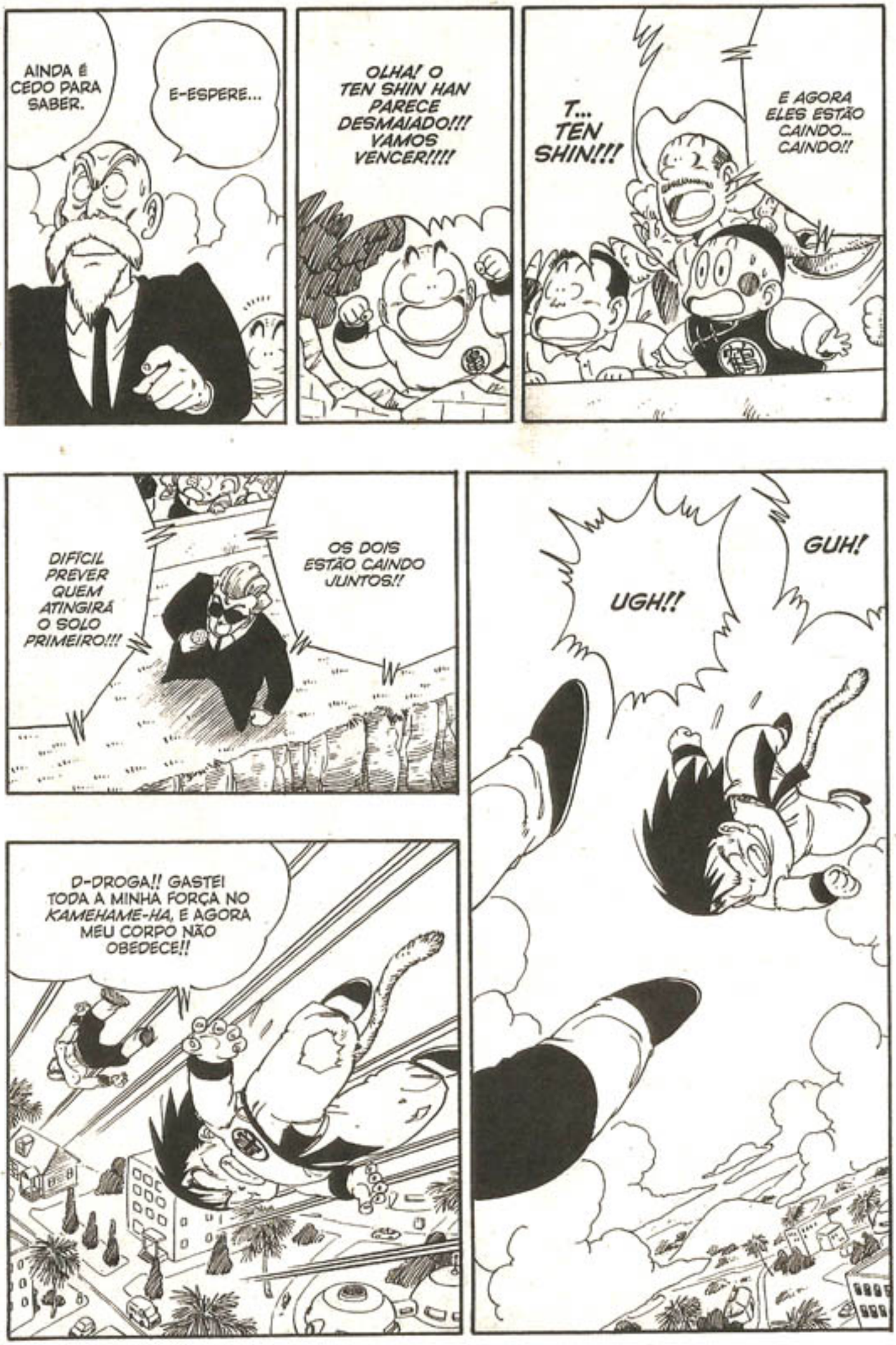
AH, NÃO... !!!

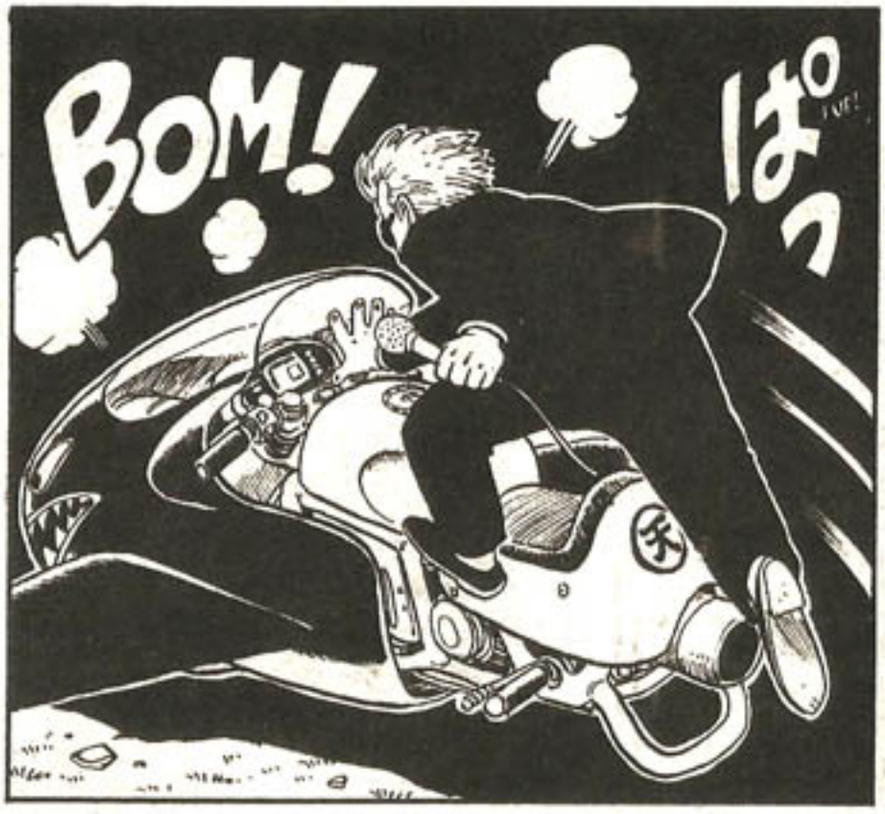
T-TEM RAZÃO !!!

THUD!

OOOOH!
VEJAM SÓ, SENHORAS E SENHORES! SON GOKU APROVEITOU O IMPULSO DO KAMEHAME-HA PARA SE LANÇAR SOBRE SEU ADVERSÁRIO!!!

ELE CONSE-GUIU!!!


AINDA É CEDO PARA SABER.
E-ESPERE...
OLHA! O TEN SHIN HAN PARECE DESMAIADO!!! VAMOS VENCER!!!!
T... TEN SHIN!!!
E AGORA ELES ESTÃO CAINDO... CAINDO!!
DIFÍCIL PREVER QUEM ATINGIRÁ O SOLO PRIMEIRO!!!
OS DOIS ESTÃO CAINDO JUNTOS!!
GUH!
UGH!!
D-DROGA!! GASTEI TODA A MINHA FORÇA NO KAMEHAME-HA, E AGORA MEU CORPO NÃO OBEDECE!!

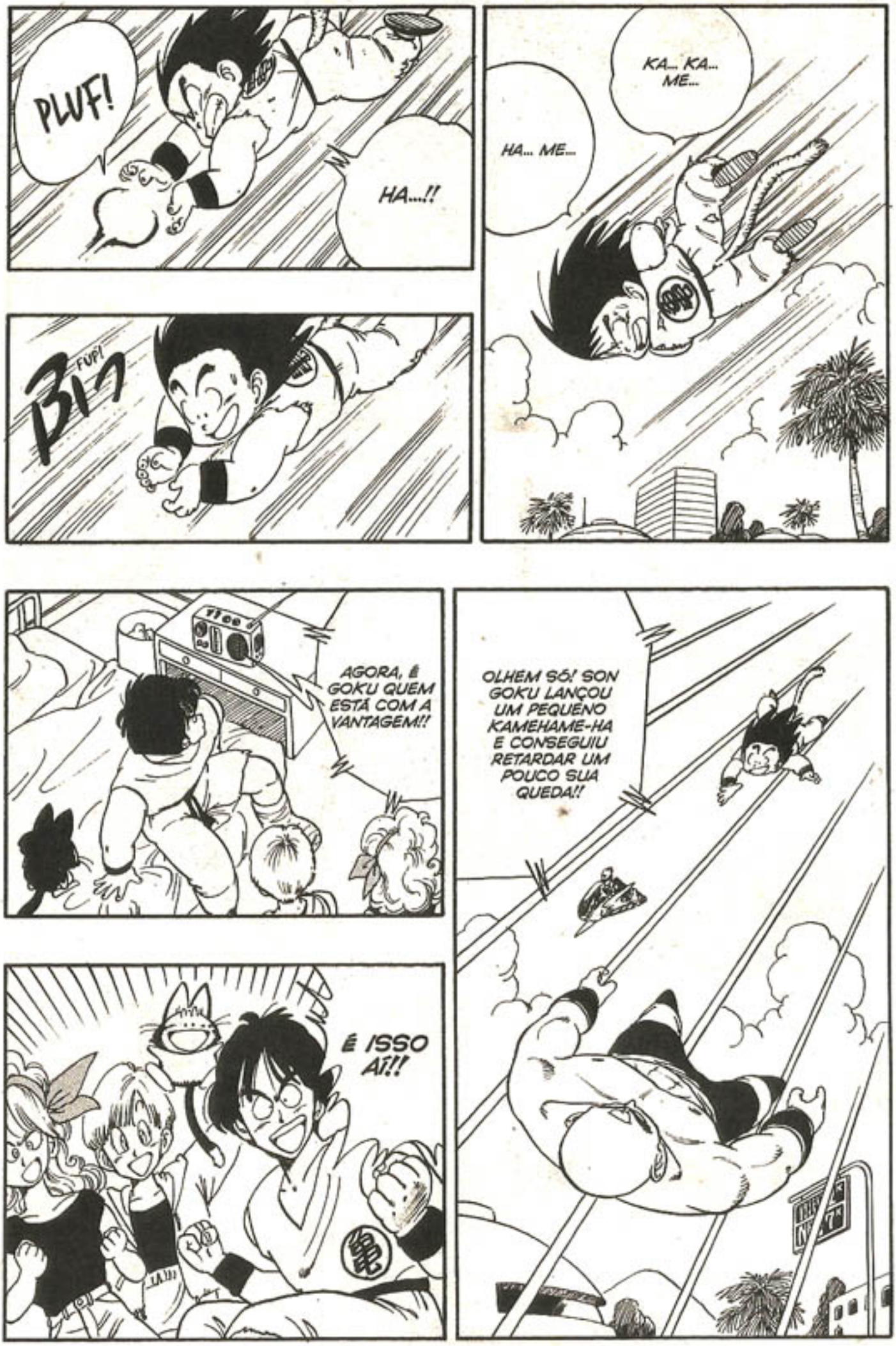

BOM!
ぱっ
IVE!

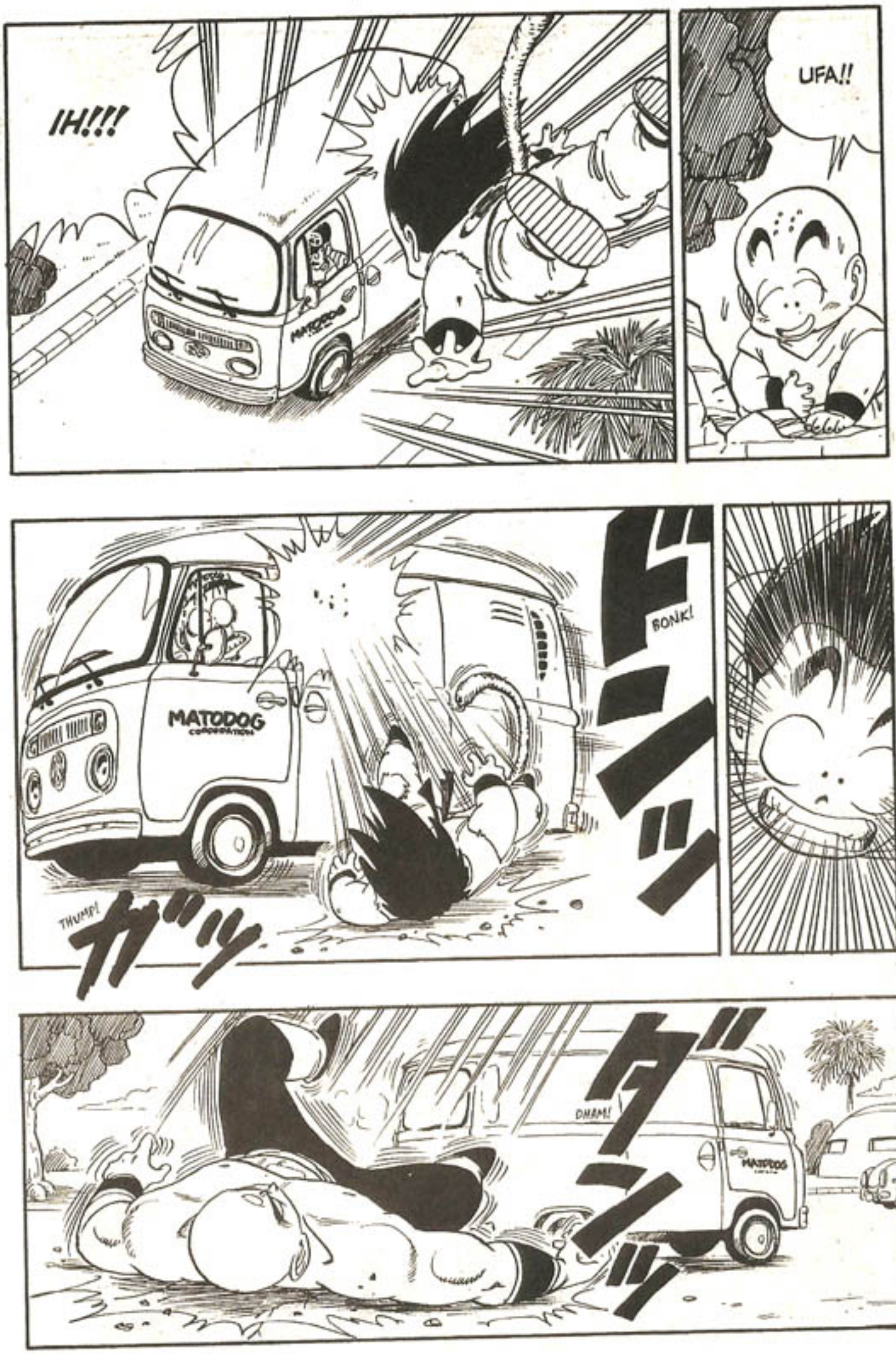
ポ
POI!
イッ
VOU VERIFICAR ISSO DE PERTO!!!

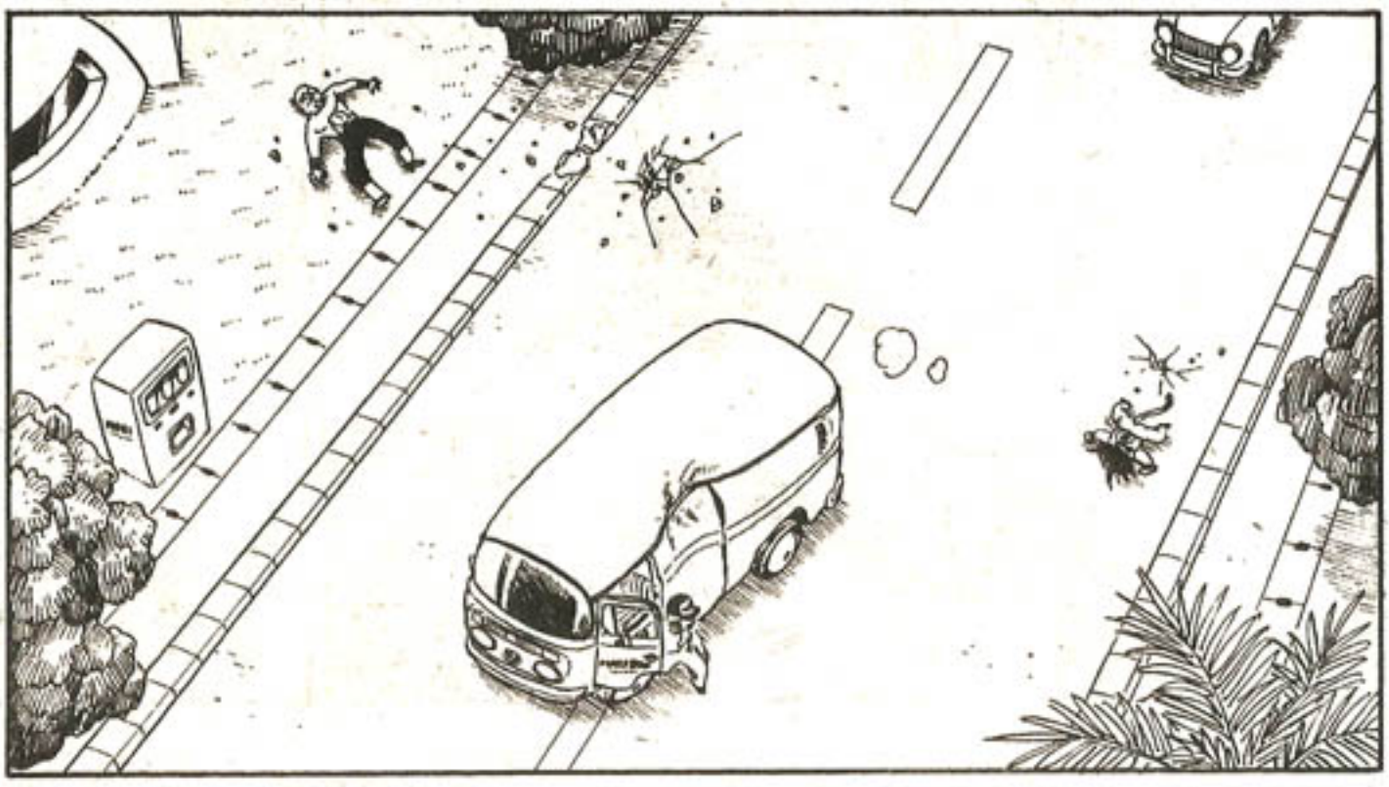
WOOSH!

BOW!

SENHORAS E SENHORES, ELES ESTÃO PRATICAMENTE NA MESMA ALTURA!! N-NÃO! PARECE QUE SON GOKU ESTÁ UM POUCO MAIS ABAIXO!!


PLUF!
HA...!!
KA... KA... ME...
HA... ME...
FUP!
BIU
AGORA, É GOKU QUEM ESTÁ COM A VANTAGEM!!
OLHEM SÓ! SON GOKU LANÇOU UM PEQUENO KAMEHAME-HA E CONSEGUIU RETARDAR UM POUCO SUA QUEDA!!
É ISSO AÍ!!

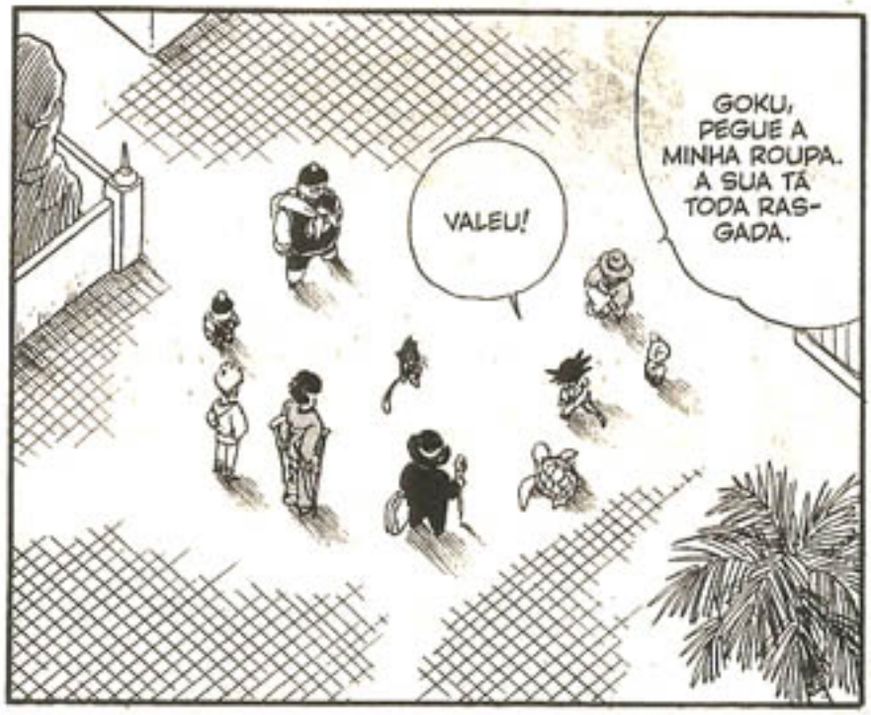

IH!!!
UFA!!
MATODOG
CORPORATION
BONK!
THUMP!
DHAM!



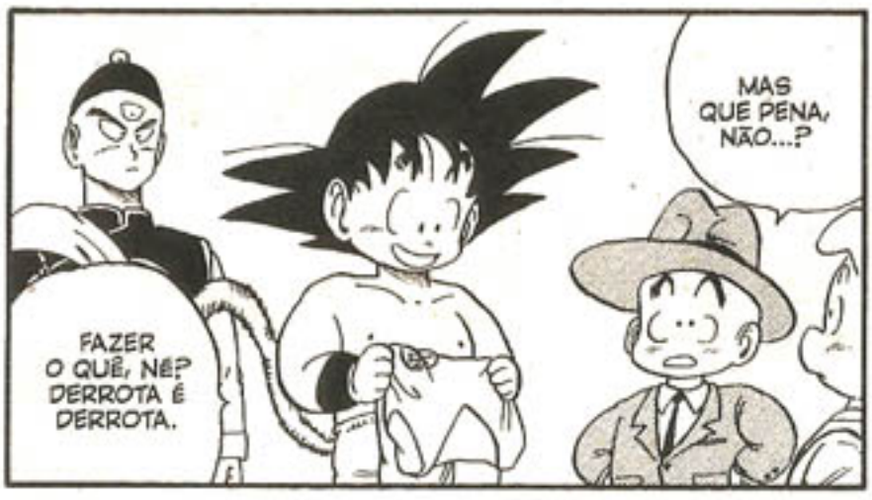
TEN SHIN HAN É O HOMEM MAIS FORTE DESTE TORNEIO DE ARTES MARCIAIS!!
SENHORAS E SENHORES, TEMOS UM CAMPEÃO!! VITÓRIA DO LUTADOR TEN SHIN HAN!!
天下一武道会

おおーっ!
OOOOOH!

ELE BATEU PRIMEIRO EM UM CARRO EM MOVIMENTO!!
QUE AZAR DO LUTADOR SON GOKU!!
MATODOG CORPORATION


GOKU, PEGUE A MINHA ROUPA. A SUA TÁ TODA RASGADA.
VALEU!

SENHORAS E SENHORES, NOS VEMOS DAQUI A TRÊS ANOS.
EM OUTRO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS!!


MAS QUE PENA, NÃO...?
FAZER O QUÊ, NÉ? DERROTA É DERROTA.

NÃO PRECISA! EU NEM SEI PRA QUE SERVE O DINHEIRO.
VOCÊ NÃO QUER MESMO DIVIDIR O PRÊMIO COMIGO...?

EU VENCI POR PURA SORTE... ODEIO ADMITIR, MAS VOCÊ É SUPERIOR EM HABILIDADE...

MAS VOCÊ TEM O DIREITO DE RECEBER.

GOKU E TEN SHIN HAN PRECISAM SE ALIMENTAR BASTANTE PARA RECUPERAR AS FORÇAS, NÃO É?

ENTÃO, VAMOS TODOS COMER ALGUMA COISA?

CON-CORDO!!

HE, HE, HE! É ISSO AÍ!

HÃ, HÃ, HÃ! SORTE TAMBÉM FAZ PARTE DA HABILIDADE DE CADA UM. ALÉM DISSO, GOKU APRENDEU MUITO ENFRENTANDO UM LUTADOR HÁBIL COMO VOCÊ.

?

ACHO MELHOR VOCÊ NÃO FAZER ISSO. AQUI TEM GENTE QUE COME QUE NEM UM ELEFANTE.

HI, HI, HI...

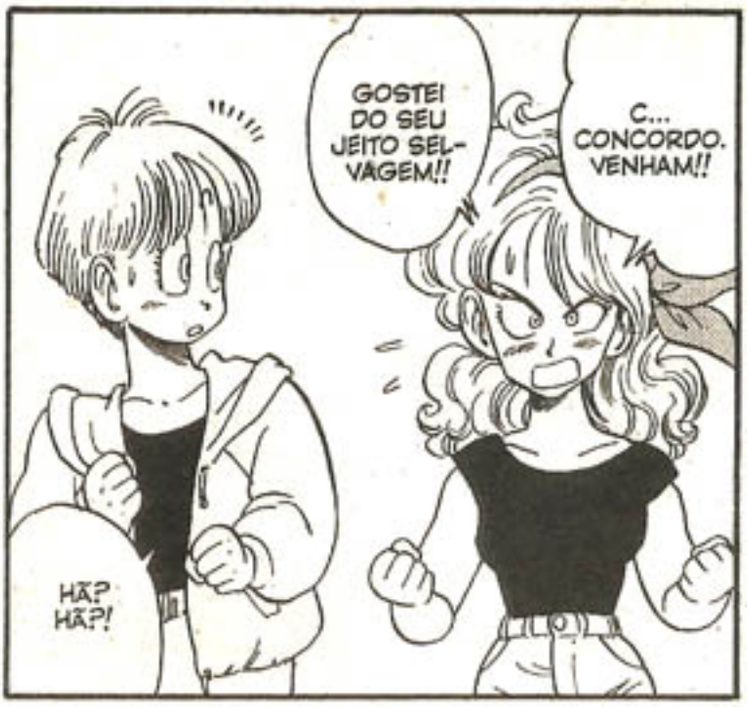
NESSE CASO, PERMITAM-ME PAGAR O JANTAR COM O DINHEIRO DO PRÊMIO.

A ESFERA DO DRAGÃO DO VOVÔ E O MEU BASTÃO MÁGICO!!

AH, ESQUECI!!

NÃO ESQUENTA, PELO MENOS VOCÊ NÃO ME MATOU.
SINTO MUITO... ACHO QUE EXAGEREI COM VOCÊ NA LUTA...

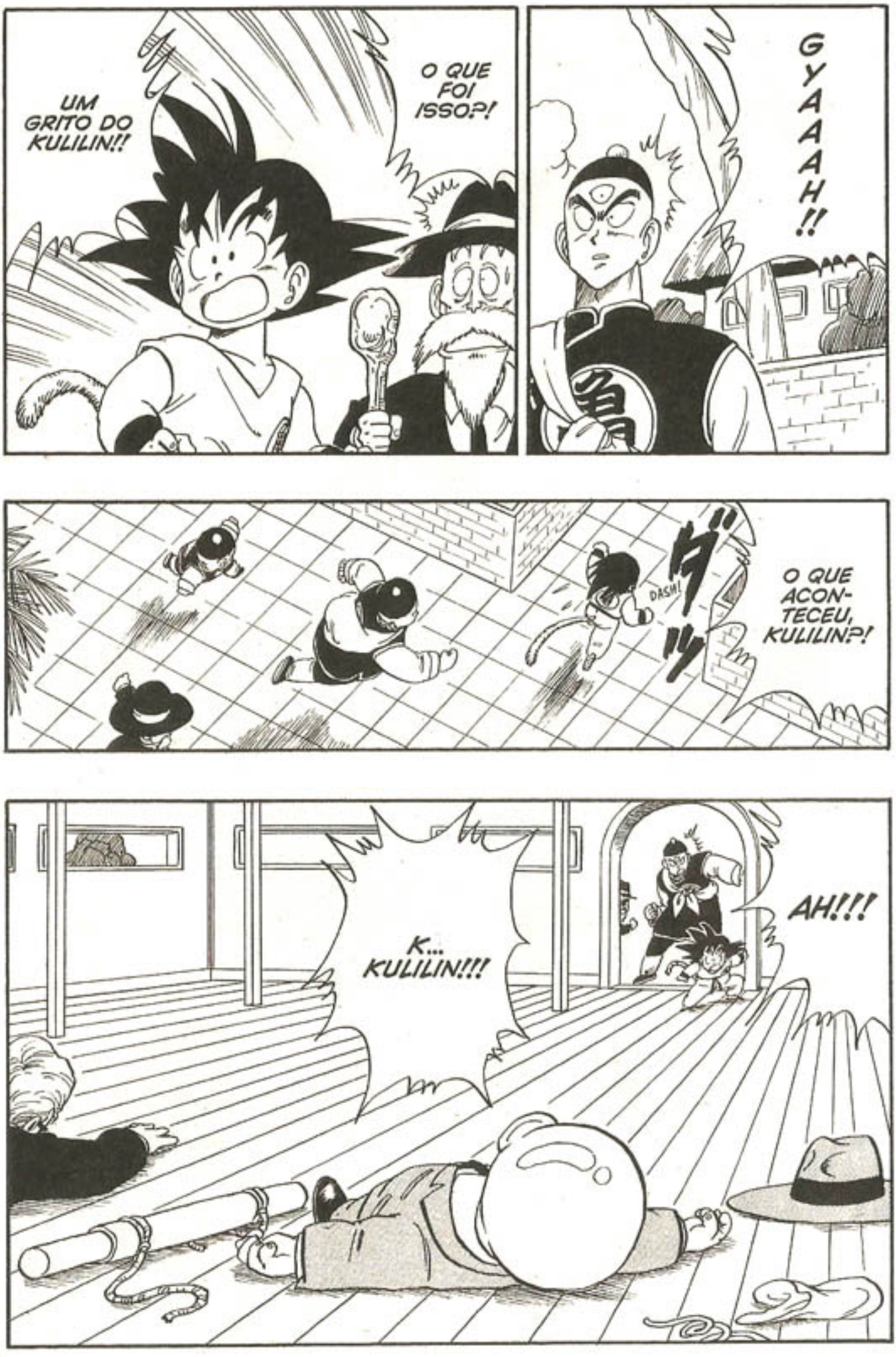
VOCÊ DEVE ESTAR CANSADO. FIQUE AÍ, QUE EU BUSCO PRA VOCÊ.
VALEU, OBRIGADO.

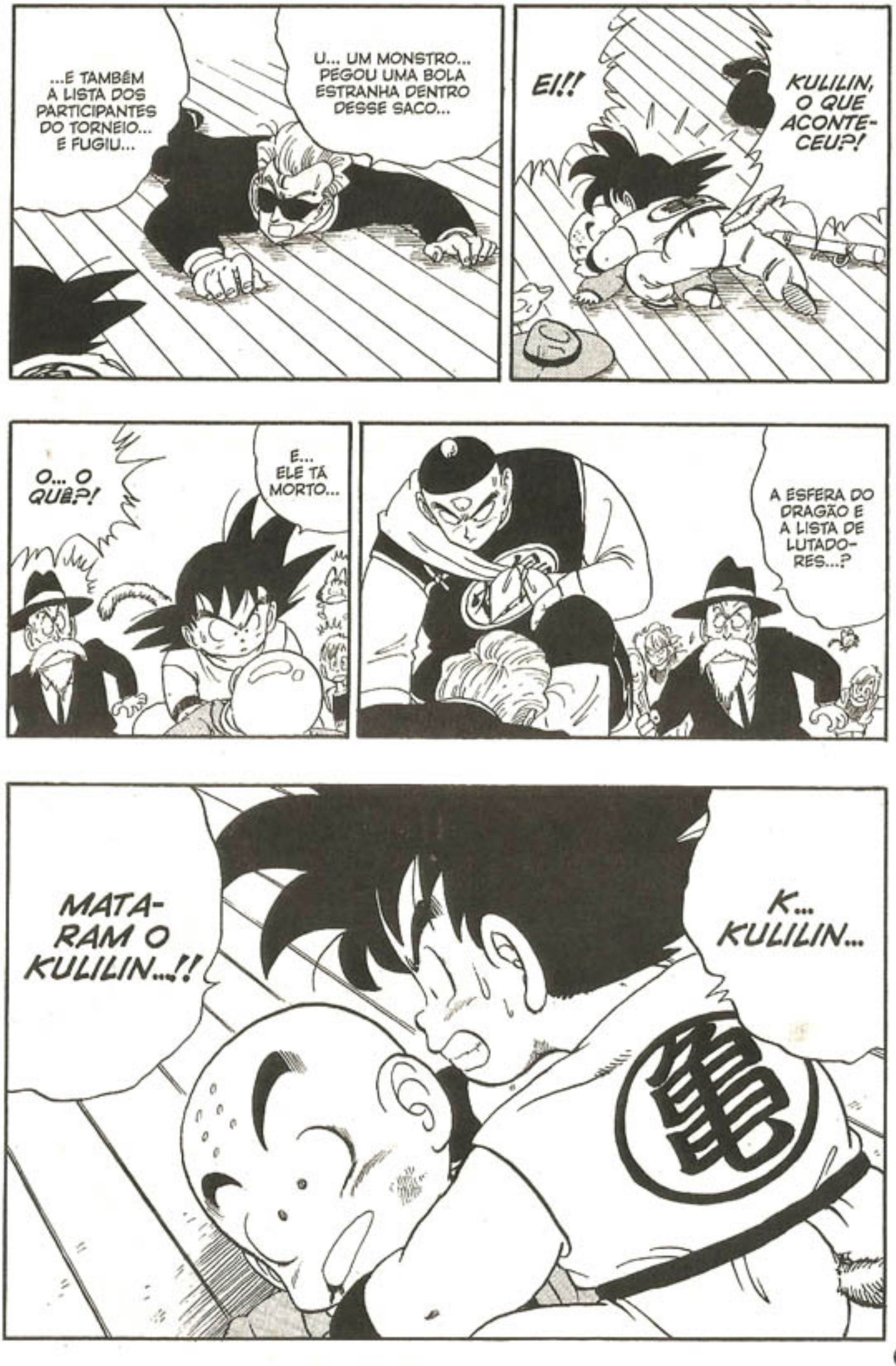

GOSTEI DO SEU JEITO SELVAGEM!!
C... CONCORDO. VENHAM!!
HÃ? HÃ?!

QUEREM FICAR NA MINHA CASA? SERÃO MUITO BEM-VINDOS.
A PROPÓSITO, O QUE VOCÊS PRETENDEM FAZER DAQUI PRA FRENTE? ACREDITO QUE NÃO TENHAM PARA ONDE IR...

DROGA!! ENTÃO ME ESCREVEP!
ENTENDO...
.....
EU E CHAOS ENCONTRAREMOS UM LUGAR PRA VIVER.

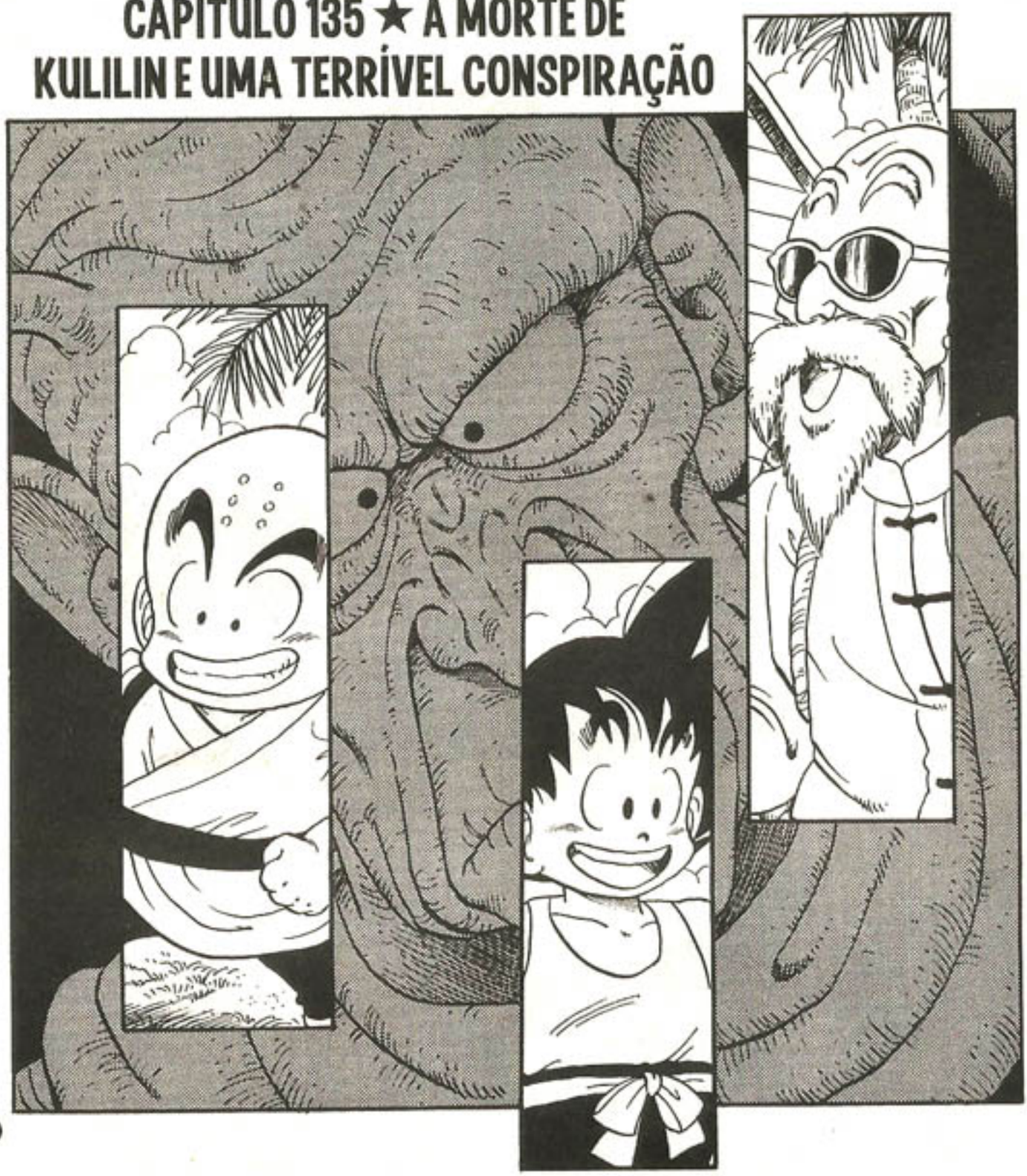
MAS AINDA SOMOS DISCÍPULOS DO MESTRE TSURU, MESMO COM A TRAIÇÃO...
...NÃO PODEMOS NOS JUNTAR AO SENHOR...
AGRADEÇO A SUA GENEROSIDADE...


UM GRITO DO KULILIN!!
O QUE FOI ISSO?!
GYAAAAH!!
DASH!
O QUE ACON-TECEU, KULILIN?!
K... KULILIN!!!
AH!!!


...E TAMBÉM A LISTA DOS PARTICIPANTES DO TORNEIO... E FUGIU...
U... UM MONSTRO... PEGOU UMA BOLA ESTRANHA DENTRO DESSE SACO...
EI!!
KULILIN, O QUE ACONTECEU?!
O... O QUÊ?!
E... ELE TÁ MORTO...
A ESFERA DO DRAGÃO E A LISTA DE LUTADORES...?
MATARAM O KULILIN...!!
K... KULILIN...

DRAGON BALL

CAPÍTULO 135 ★ A MORTE DE KULILIN E UMA TERRÍVEL CONSPIRAÇÃO



KULILIN...

M... MATARAM O KULILIN...!

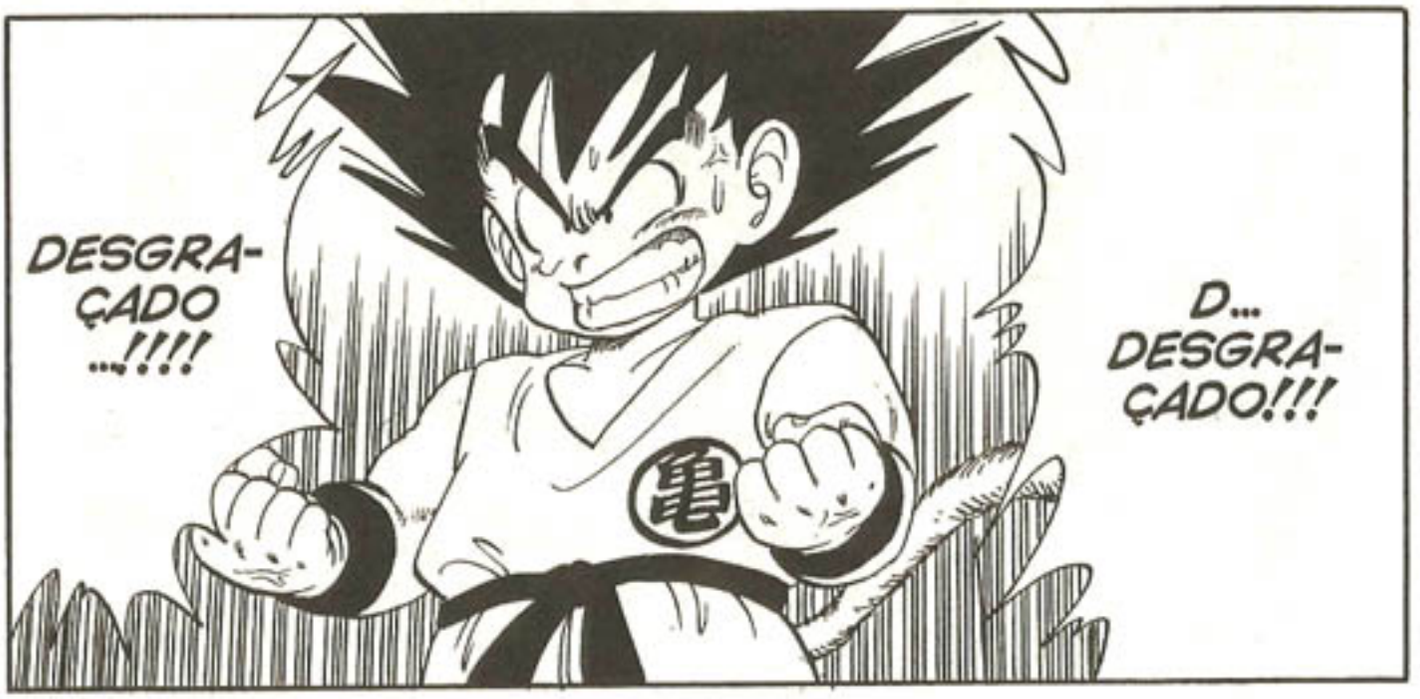
RRRR

N... NÃO PODE SER...

PEGOU A ESFERA DO DRAGÃO DO GOKU E A LISTA DE PARTICIPANTES DESTE TORNEIO...?

UM MONS-TRO...?

O KULILIN TENTOU DE TUDO PARA DETÊ-LO, MAS ERA UM MONSTRO TERRÍVEL...


DESGRA-
ÇADO
...!!!!
D...
DESGRA-
ÇADO!!!

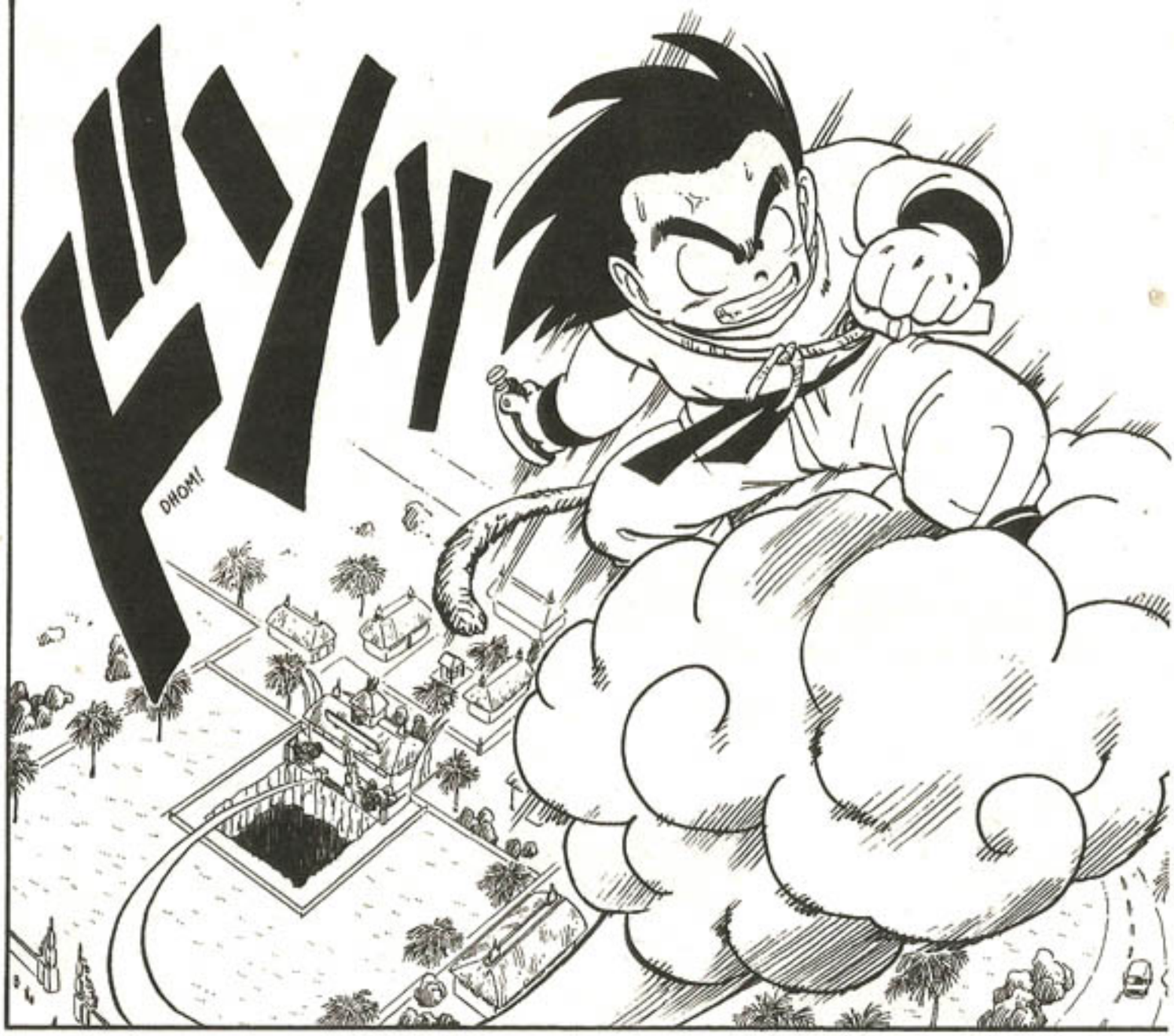
E...
ESPERE,
GOKU!!

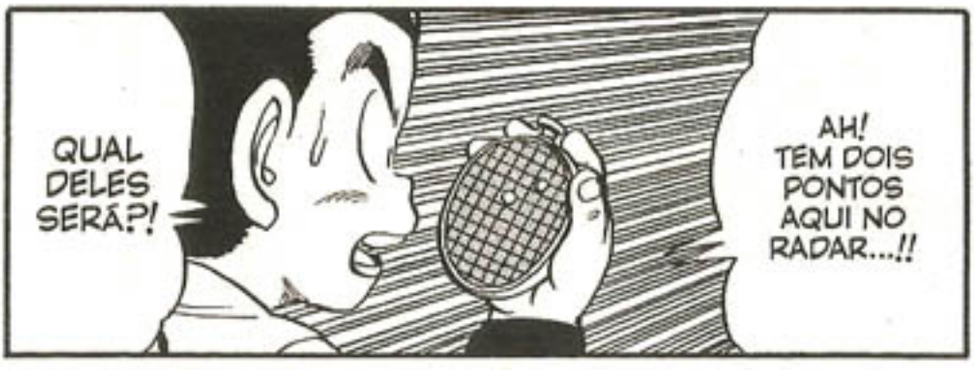
BULMA!!
CADÊ O
RADAR
DO DRA-
GÃO?!
HÃ?!
ESTÁ
AQUI...

GUH!

ESTOU
MANDANDO
VOCÊ ES-
PERAR!!!
É UMA
ORDEM!!!!
ESPE-
RE!!!!

VAP!
KIN-
TOUN!!


DHOM!


QUAL DELES SERÁ?!
AH! TEM DOIS PONTOS AQUI NO RADAR...!!

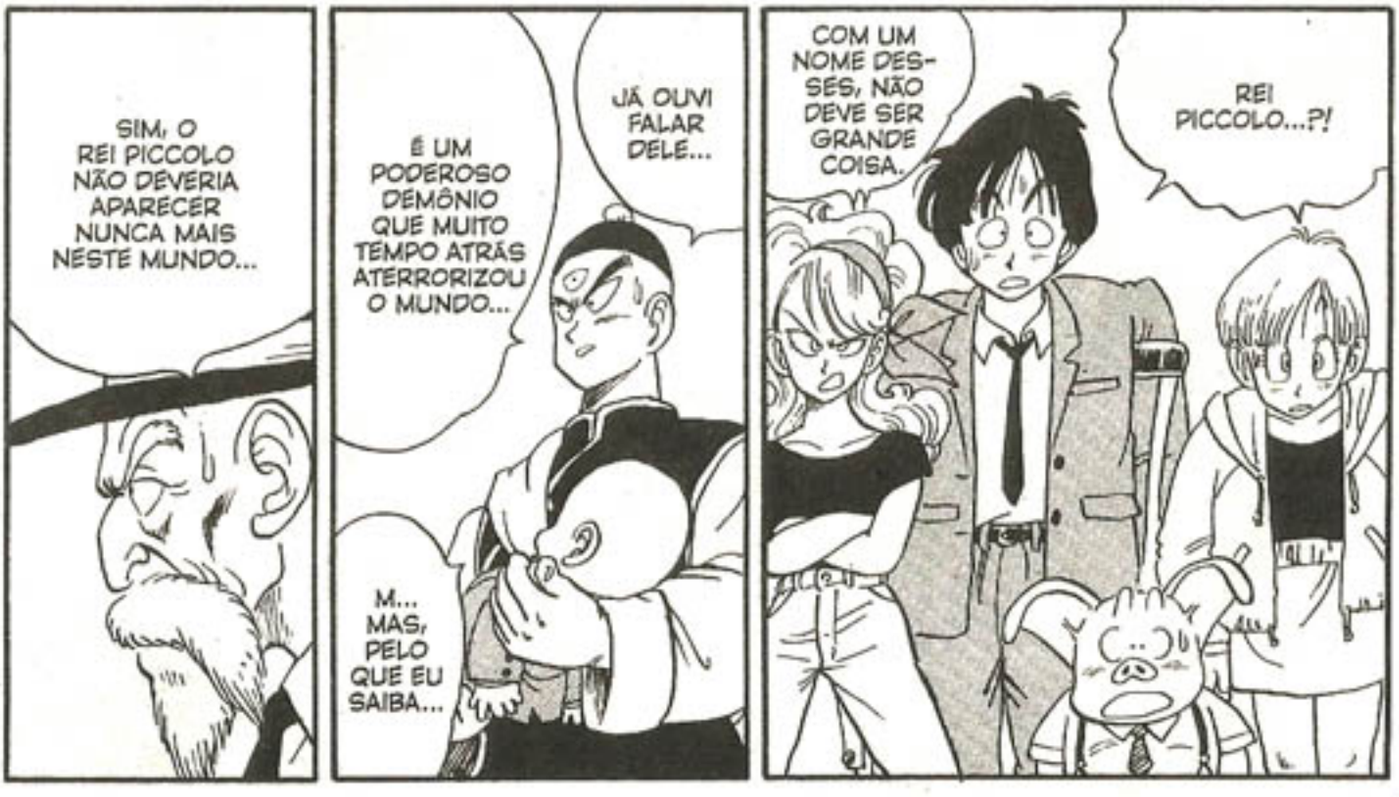
CLICK! CLICK!

É POR AQUI!!
UM TÁ SE MOVEN-DO!!

POR ESSA EU NÃO ESPERAVA...
ESSE MONSTRO DERROTOU O KULILIN... QUE CHANCES ELE TEM, CANSADO DO JEITO QUE ESTÁ...!!
MAS QUE GAROTO... TOLO...!!
!!
QUE IDEOGRAMA É ESSE DENTRO DA CIRCUNFERÊNCIA...?
SIGNIFICA "DEMÔNIO"... SINISTRO...
SERÁ QUE TEM ALGUMA RELAÇÃO COM O CARA QUE MATOU O KULILIN...?
EI... ACHEI UM PEDAÇO DE PAPEL CAÍDO AQUI...
ISSO... É IMPOSSÍVEL...
N... NÃO PODE SER...
プル プル...
BRR BRR...
魔
D... DEIXE-ME VER!!

O SENHOR RECONHECE ISSO?!
O... O QUE FOI?
.....

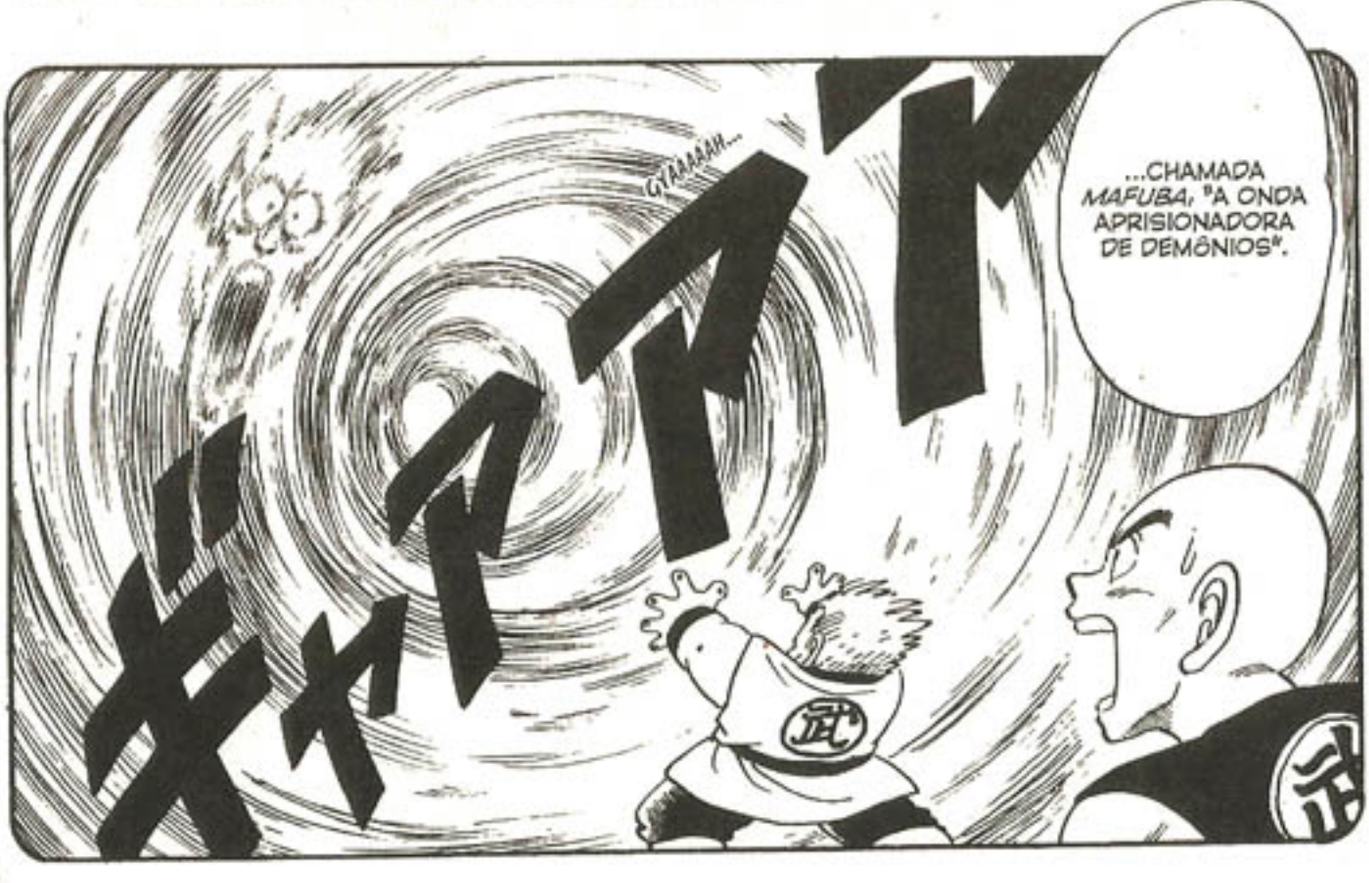
...É O EMBLEMA DE PICCOLO, O GRANDE REI DOS DEMÔNIOS...
I... ISSO AQUI...


SIM, O REI PICCOLO NÃO DEVERIA APARECER NUNCA MAIS NESTE MUNDO...
É UM PODEROSO DEMÔNIO QUE MUITO TEMPO ATRÁS ATERRORIZOU O MUNDO...
JÁ OUVI FALAR DELE...
M... MAS, PELO QUE EU SAIBA...
COM UM NOME DESSES, NÃO DEVE SER GRANDE COISA.
REI PICCOLO...?!

APESAR DO NOME INOFENSIVO, ELE FOI UM SER TERRÍVEL... SUA FORÇA ERA TAMANHA, QUE...
...JUNTO COM OS SEUS MONSTROS, ELE TRANSFORMOU ESTE MUNDO PACÍFICO EM UM VERDADEIRO INFERNO, NUM PISCAR DE OLHOS...

MAS, PARA QUE O MUNDO NÃO FICASSE ETERNAMENTE À MERCÊ DESSE MONSTRO, O MESTRE MUTAITO DESENVOLVEU UMA TÉCNICA SECRETA...

NEM O MEU GRANDE MESTRE *MUTAITO* FOI CAPAZ DE COMBATER ESSE DEMÔNIO, MUITO MENOS EU OU O MESTRE TSURU, QUE ÉRAMOS JOVENS NA ÉPOCA...


...CHAMADA *MAFUBA*, "A ONDA APRISIONADORA DE DEMÔNIOS".
GYAAAAAH...

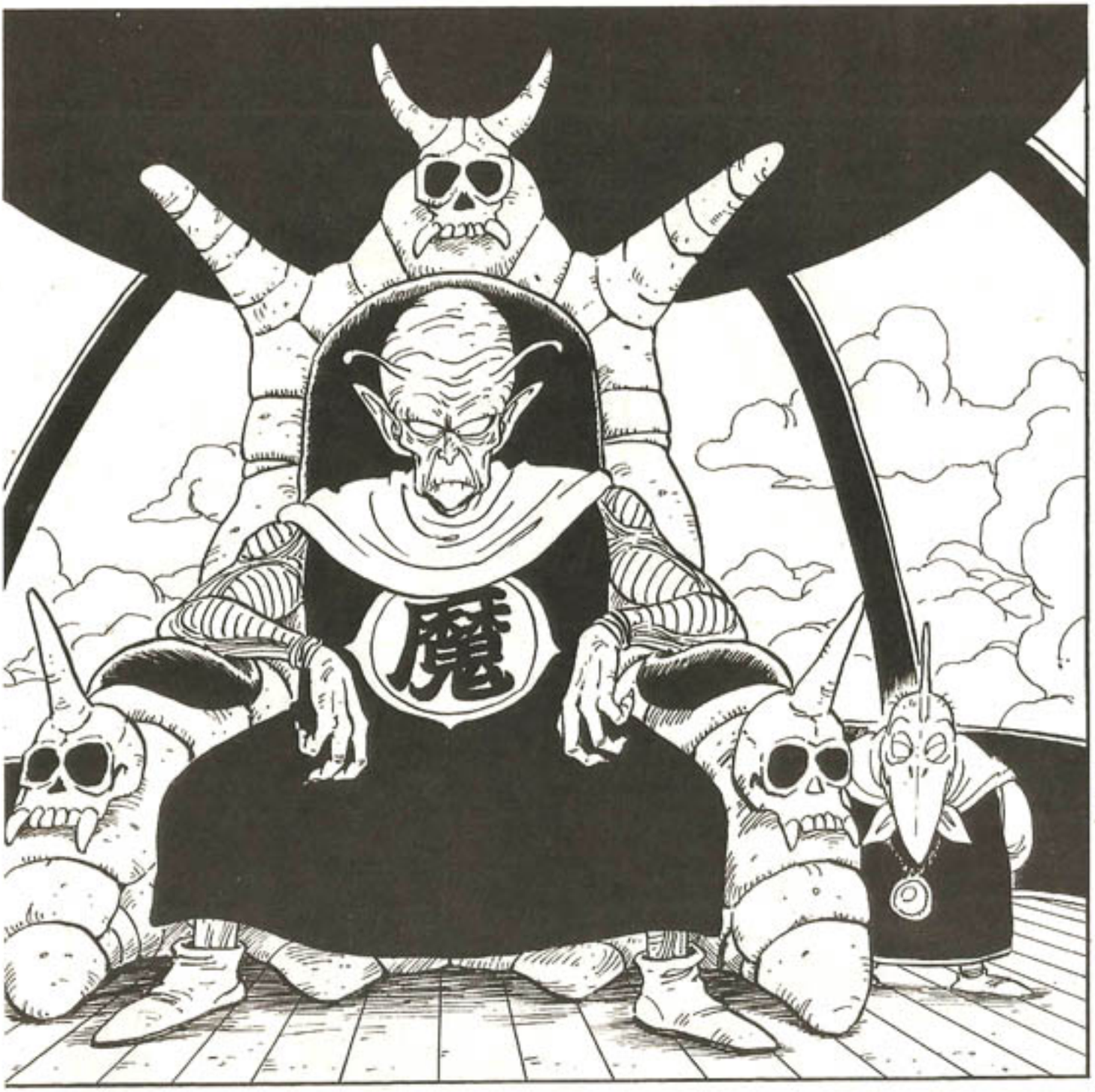
(*) SELO DO GRANDE REI DEMÔNIO

#12
WOOOSH

RADAR? ESFERA? DO QUE VOCÊS ESTÃO FALANDO...?
O QUE SIGNIFICA TUDO ISSO...?
COM O RADAR DO DRAGÃO...
É... MAS ELE VAI ENCONTRAR...
E-ENTÃO... VAMOS TORCER PRA QUE O GOKU NÃO O ENCONTRE.

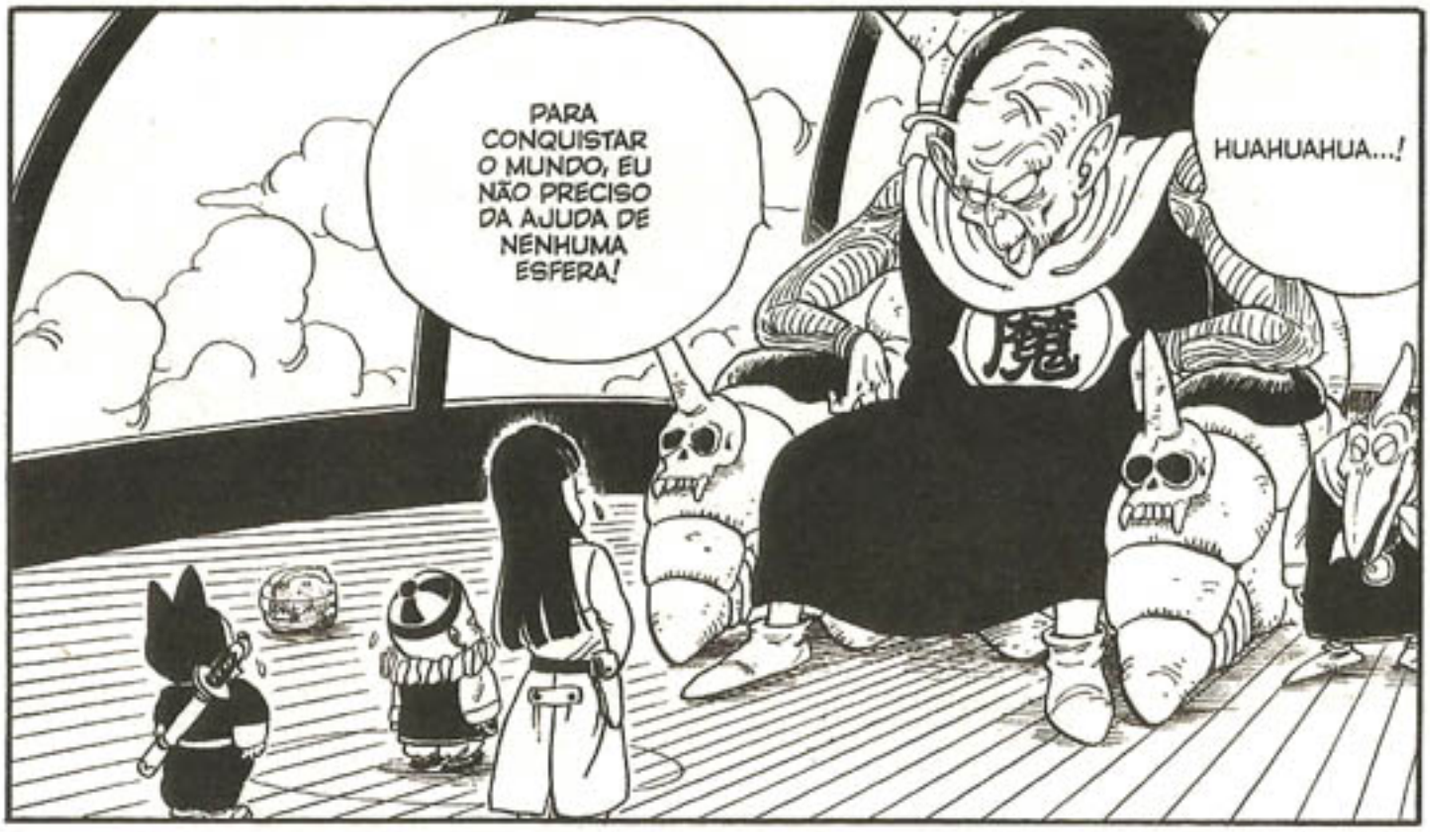
A ESFERA DO DRAGÃO E A LISTA DE PARTICIPANTES DO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS...
...PARA QUE ELAS VÃO SERVIR, AFINAL...?
O QUE MAIS ME INTRIGA SÃO ESSAS COISAS QUE FORAM LEVADAS...

AF
GOOOOH...
ゴオオオ


魔

SETE ESFERAS JUNTAS PODERÃO REALIZAR QUALQUER DESEJO MEU, É ISSO...? HU, HU, HU, HU...

E ACREDITO QUE O DESEJO DO GRANDE REI SEJA CONQUISTAR O MUNDO... CERTO?
HE, HE, HE. EXATAMENTE.


PARA CONQUISTAR O MUNDO, EU NÃO PRECISO DA AJUDA DE NENHUMA ESFERA!
HUAHUAHUA...!

SE EU A CONSEGUIR, ENTÃO ESTE MUNDO FICARIA ETERNAMENTE SOB O MEU DOMÍNIO.
O QUE EU DESEJO É A JUVENTUDE ETERNA!

E DAÍ?

O... O SENHOR SABE QUE EU TIVE MUITO TRABALHO PARA ENCONTRAR A PANELA ELÉTRICA NA QUAL O GRANDE REI ESTAVA APRISIONADO, NÉ? E TAMBÉM SABE QUE FUI EU QUEM O RESSUSCITOU E FORNECEU ESTA NAVE E A INFORMAÇÃO SOBRE O SEGREDO DAS ESFERAS DO DRAGÃO...

Q-QUE MARAVILHA... P-POR FALAR NISSO...

E-ESTIVE PENSANDO, SE O SENHOR NÃO PODERIA ME RECOMPENSAR CONCEDENDO METADE DESTE MUNDO... HE, HE, HE.

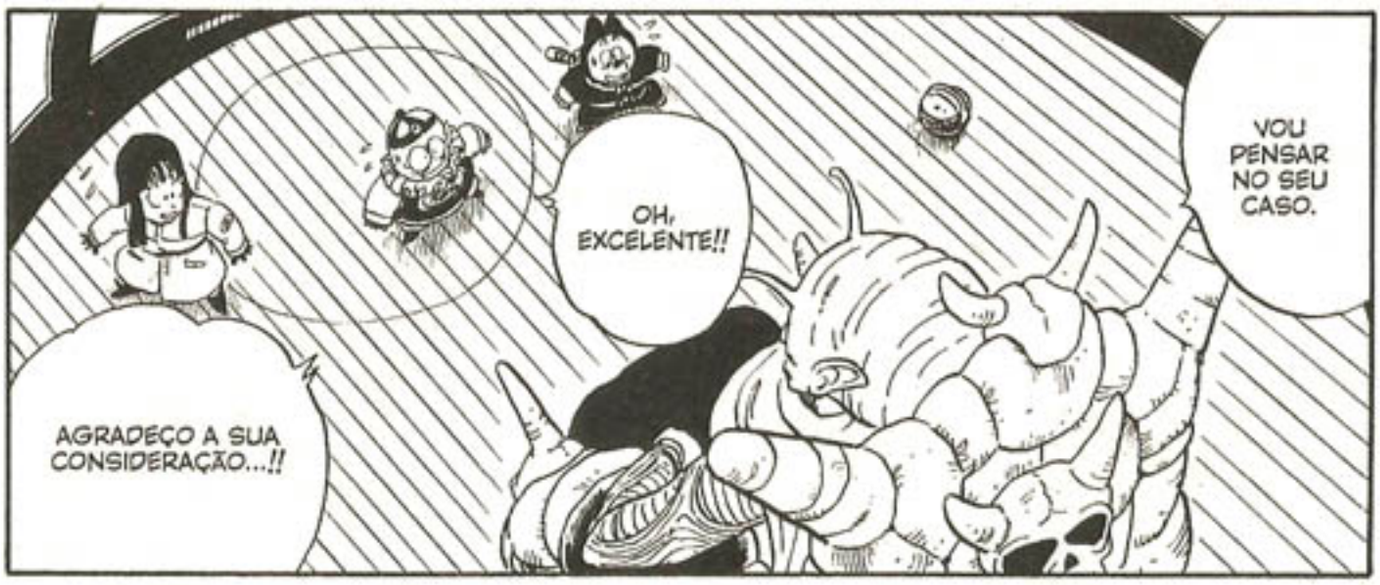
PILAF

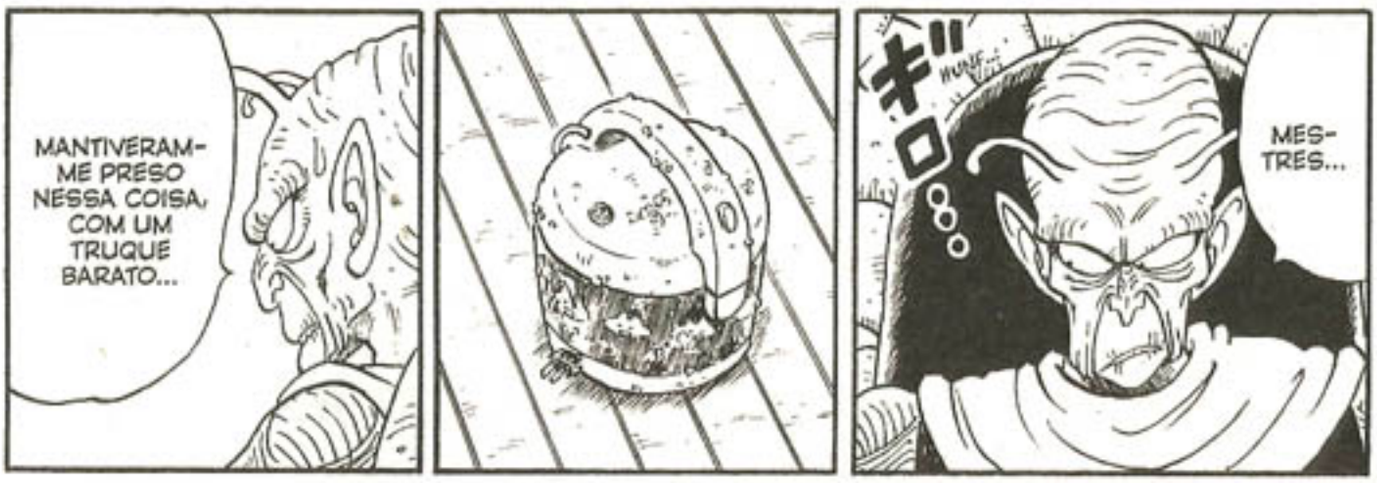
AH, NÃO É NADA, MAS...

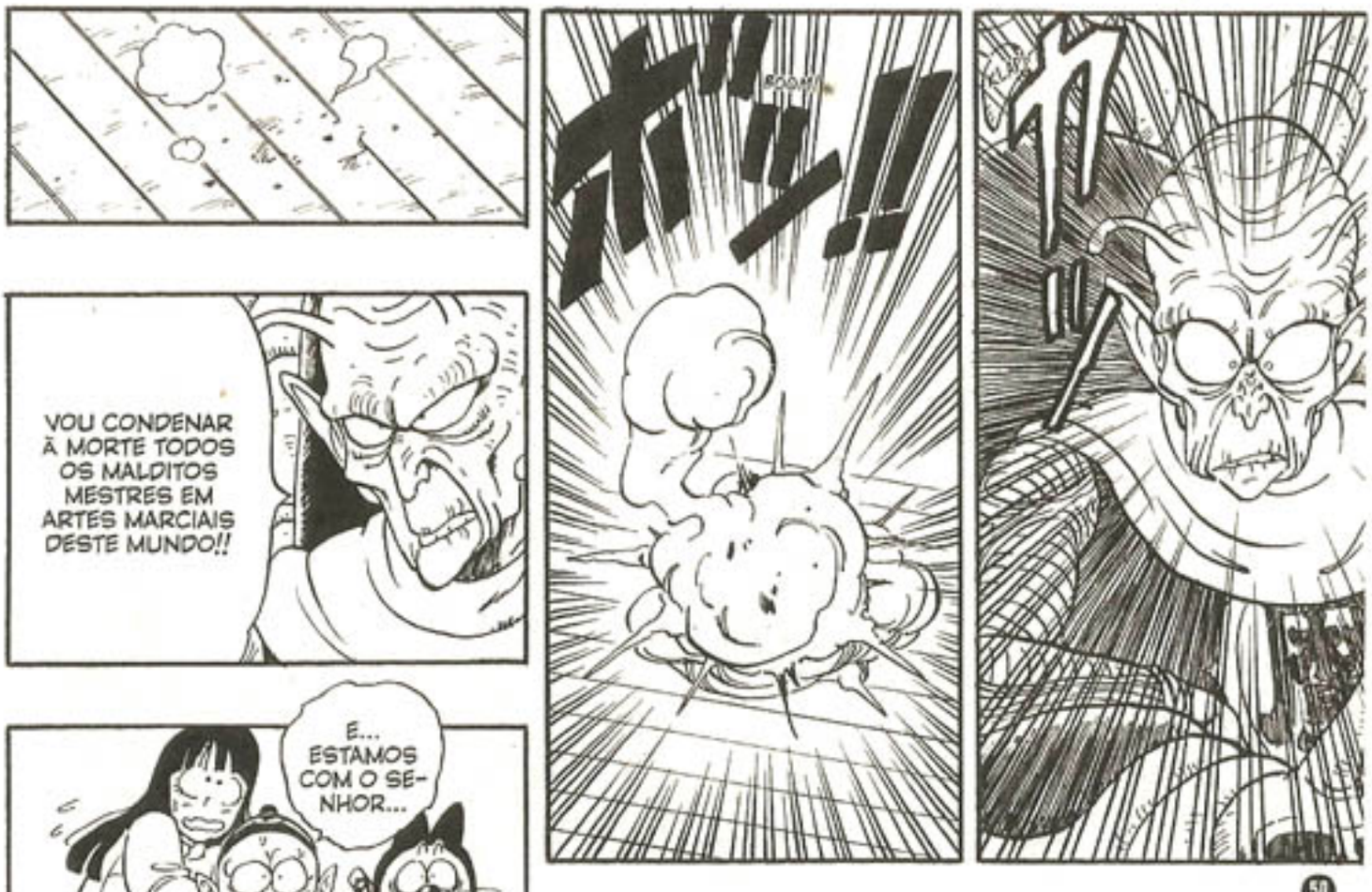
...PODE SER 1/3 DO MUNDO... AH, 1/4 JÁ ESTÁ ÓTIMO!!

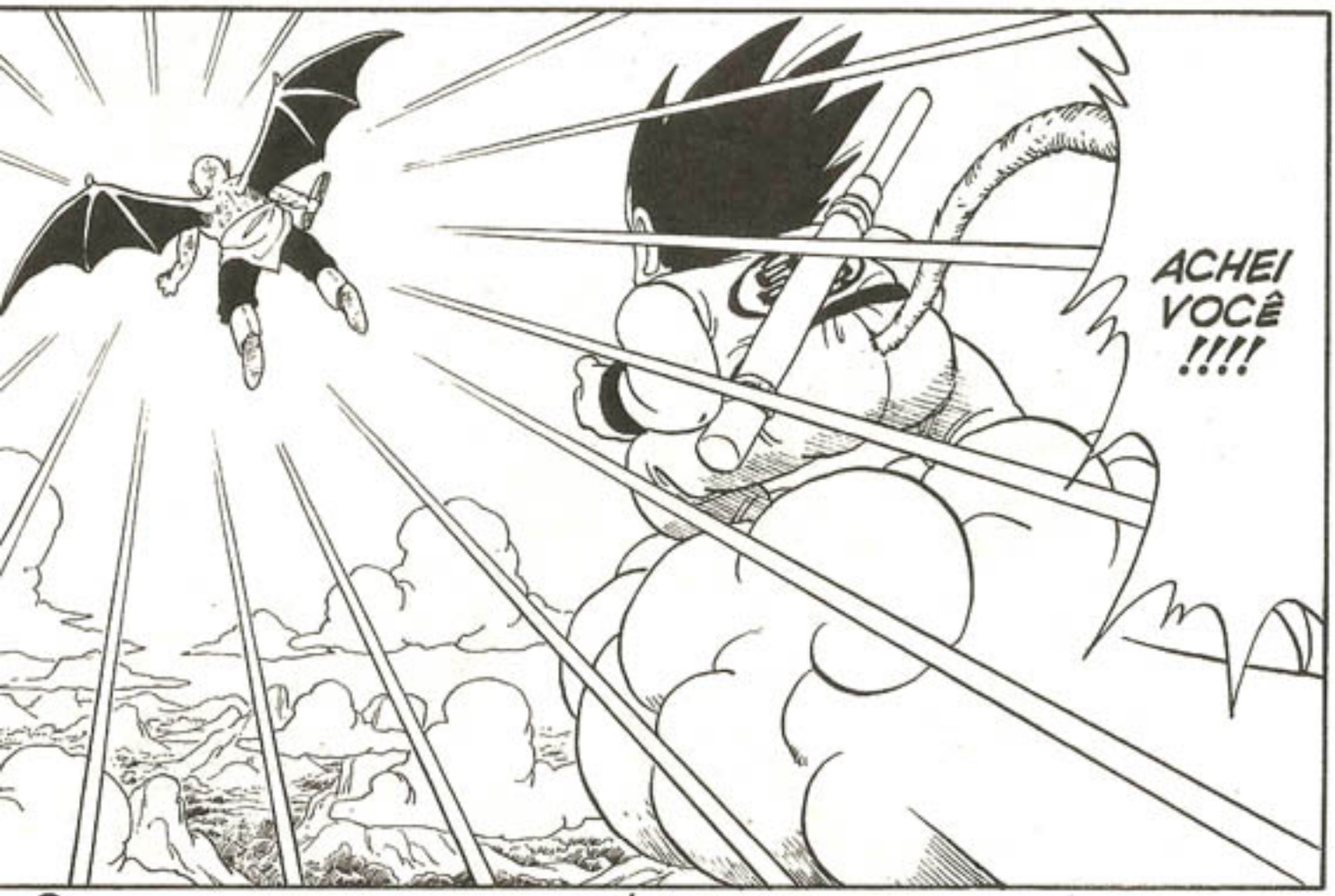
P... PENSANDO MELHOR...

PORQUE TAMBÉM FUI EU QUE LHE FALEI SOBRE O TORNEIO DE ARTES MARCIAIS, QUE REÚNE TODOS OS MESTRES DO MUNDO...

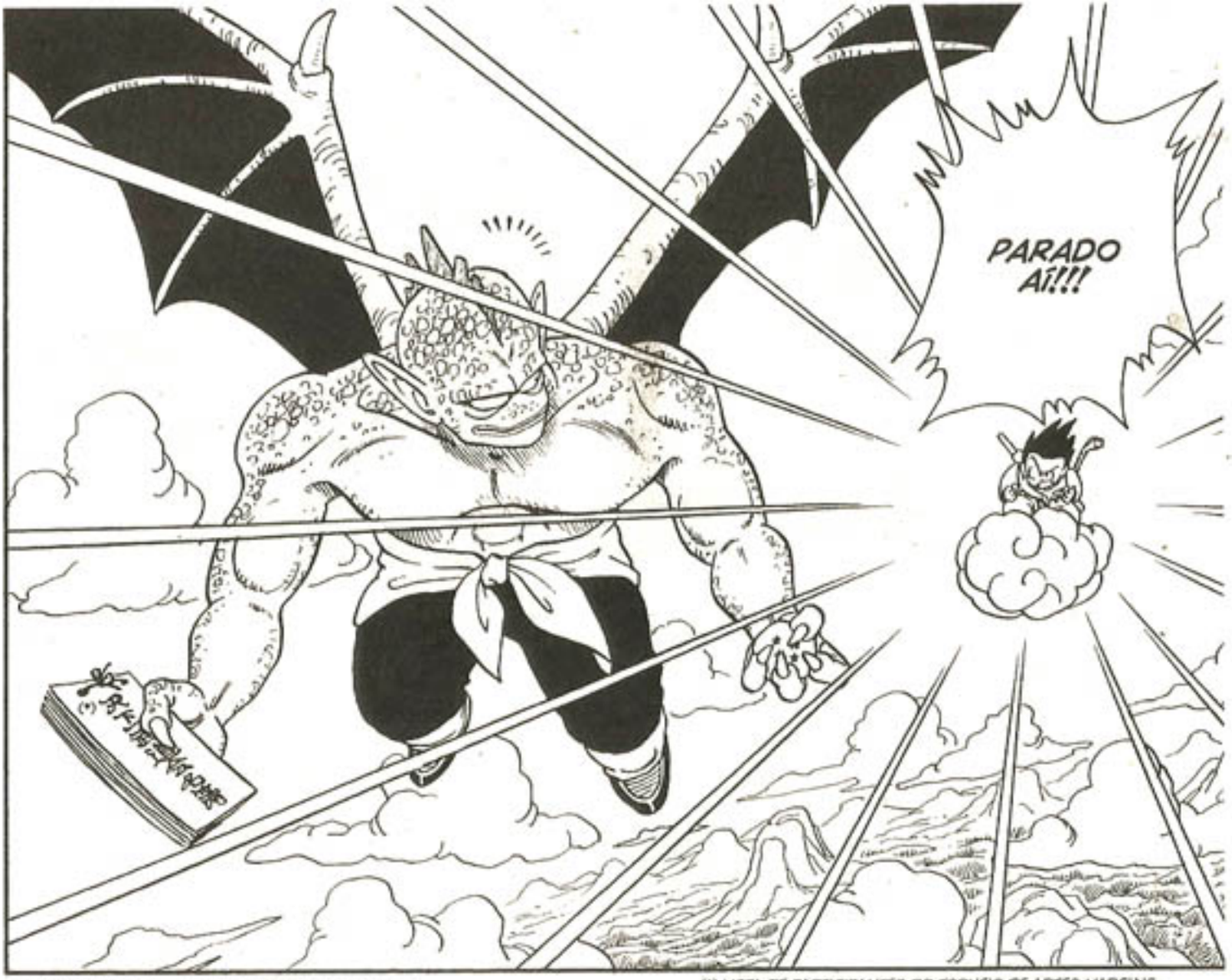

VOU PENSAR NO SEU CASO.
OH, EXCELENTE!!
AGRADEÇO A SUA CONSIDERAÇÃO...!!


MANTIVERAM-ME PRESO NESSA COISA, COM UM TRUQUE BARATO...
キロ...
MES-TRES...


VOU CONDENAR À MORTE TODOS OS MALDITOS MESTRES EM ARTES MARCIAIS DESTE MUNDO!!
É... ESTAMOS COM O SE-NHOR...

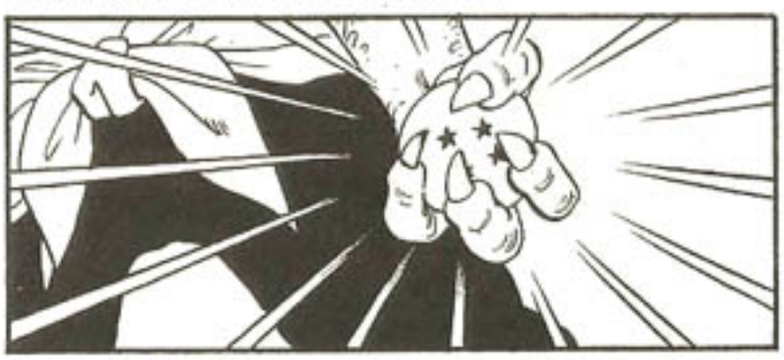


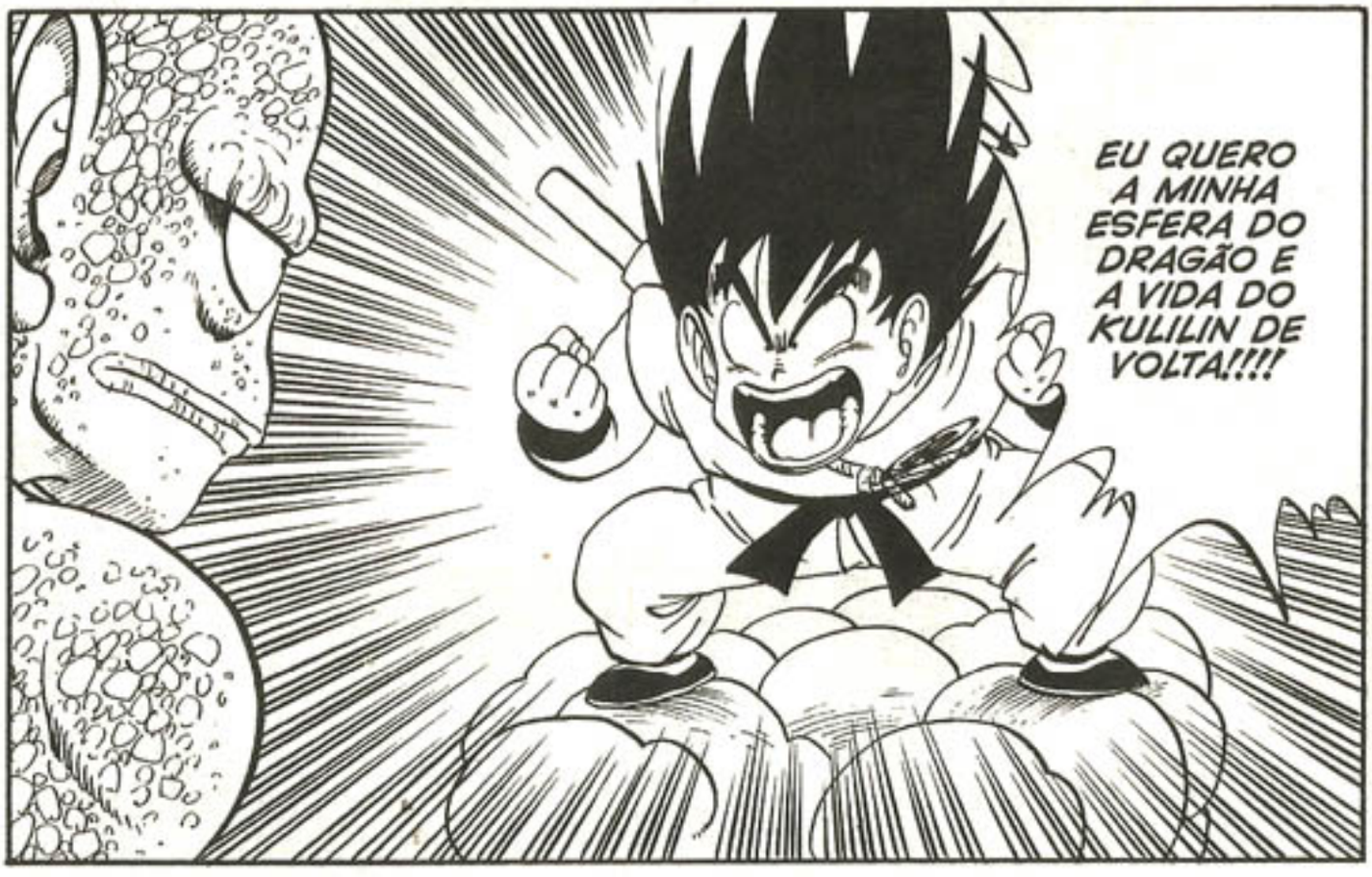
CAPÍTULO 135 ★ FIM

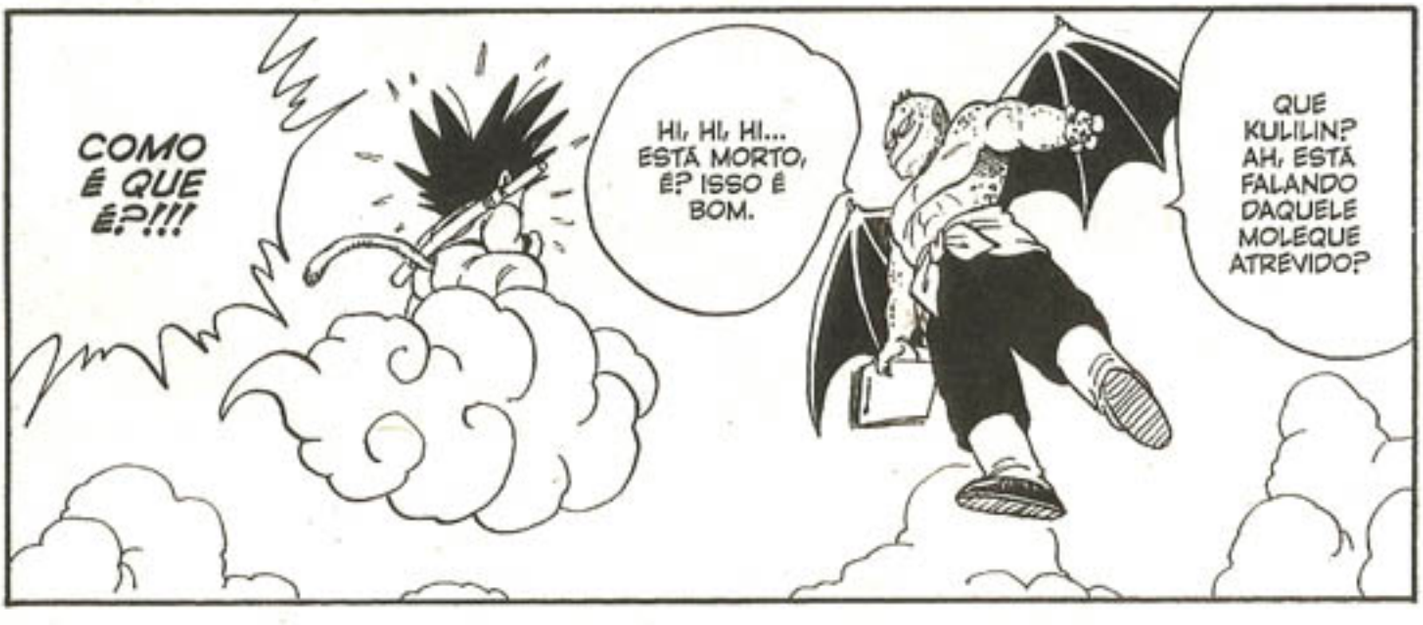


(*) LISTA DE PARTICIPANTES DO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS

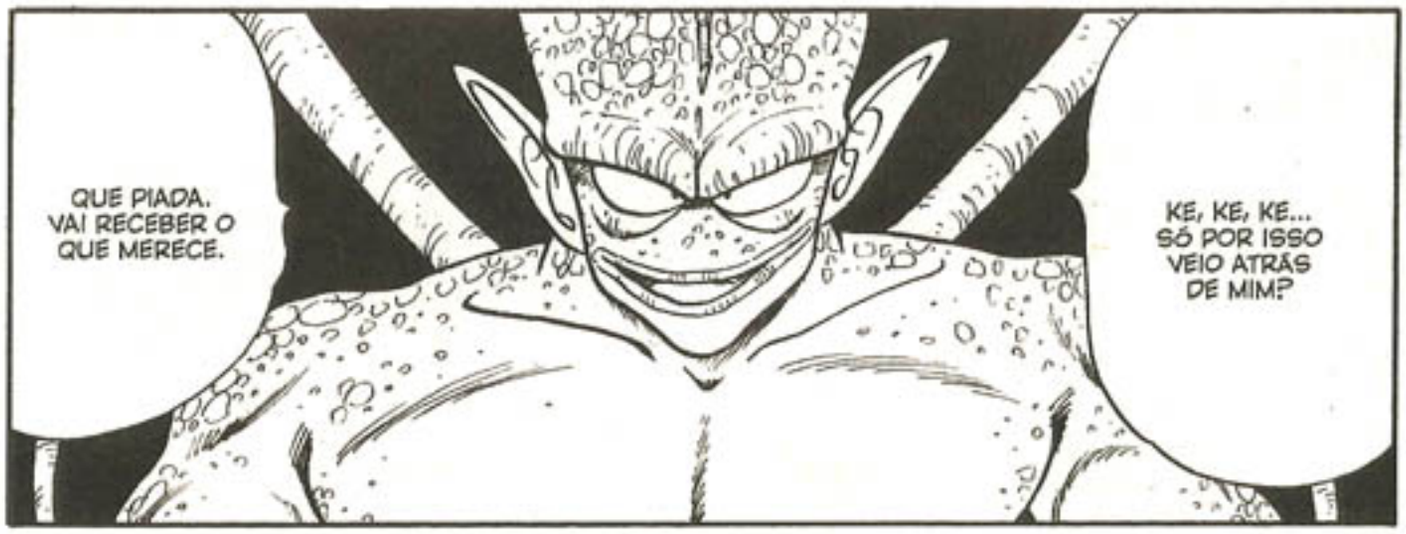
CAPÍTULO 136 ★ O TEMÍVEL PICCOLO!




EU QUERO A MINHA ESFERA DO DRAGÃO E A VIDA DO KULILIN DE VOLTA!!!!


COMO É QUE É?!!!
HI, HI, HI... ESTÁ MORTO, É? ISSO É BOM.
QUE KULILIN? AH, ESTÁ FALANDO DAQUELE MOLEQUE ATREVIDO?

VOU ACABAR COM A SUA RAÇA!!
VOU VINGAR A MORTE DO KULILIN...!


QUE PIADA. VAI RECEBER O QUE MERECE.
KE, KE, KE... SÓ POR ISSO VEIO ATRÁS DE MIM?

キャ
BLAM!
GH!!!

はぁ はぁ
V-VAP!

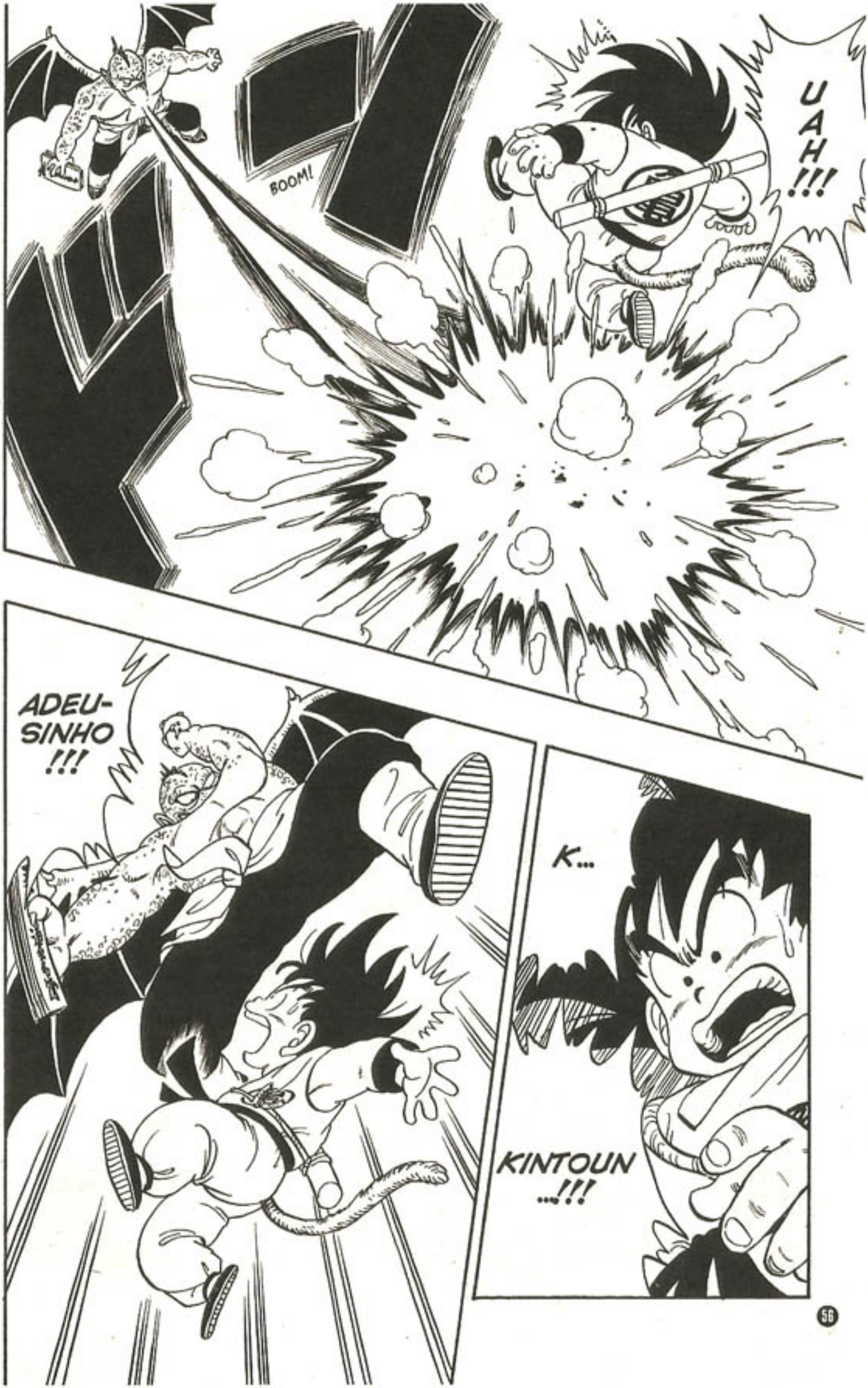
D... DROGA...!
OF!
ACHO QUE GASTEI TODA MINHA ENERGIA NO TORNEIO...

FOF!
WOOSH!

TÁ QUERENDO QUE EU TE CALE PRA SEMPRE?
QUE MOLEQUE TEIMOSO.

HÁ, HÁ, HÁ! VOCÊ NÃO É DE NADA, HEIN?
CALA A BOCA!! SE EU ESTIVESSE DE BARRIGA CHEIA, VOCÊ IA VER SÓ UMA COISA...!!

BOW!


BOOM!
UAH!!!
ADEU-
SINHO
!!!
K...
KINTOUN
...!!!

WOOOOSH...

KAPOW!

A SENSAÇÃO DE MATAR ALGUÉM É MUITO BOA...
KE, KE, KE, KE, KE...!!

(*) TORNEIO DE ARTES MARCIAIS

PRECISAMOS ENTERRAR O KULILIN...
...TALVEZ NÃO ESTEJA MAIS VIVO... POR ENQUANTO, VAMOS PARA CASA...
SE ELE AINDA NÃO VOLTOU DEPOIS DE TODO ESSE TEMPO...

SERIA SUICÍDIO!!
NEM PENSAR! ELE É PODEROSO DEMAIS PRA VOCÊ!!

ESSE TAL REI PICCOLO... É SÓ ELABORARMOS UM PLANO E EU, PESSOALMENTE, VOU ACABAR COM ELE...!!
M... MALDI-ÇÃO...!!

SUA VIDA NÃO VAI SER TÃO FÁCIL SE O MUNDO FOR DO-MINADO, VIU?!!
AH, É! PENSANDO BEM, EU NÃO TENHO NADA A VER COM ISSO! NÃO PRECISO ME PREOCUPAR EM SER MORTO!

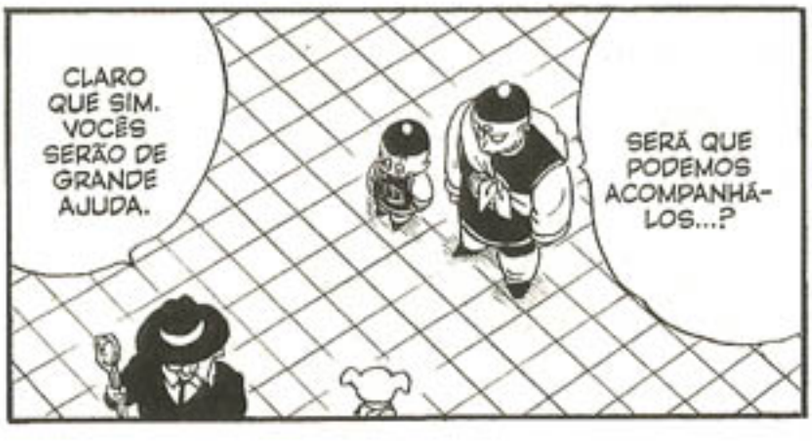
ELE ESTÁ COM A LISTA DO TORNEIO... DE QUALQUER JEITO, ESTAMOS TODOS NA MIRA DELE.
.....

O SENHOR SE LEMBRA DE COMO É A TÉCNICA DO *MAFUBA* QUE O MESTRE MUTAITO USOU?

SEI...
NÃO, NÃO ME LEMBRO... FOI UM GOLPE MUITO RÁPIDO...

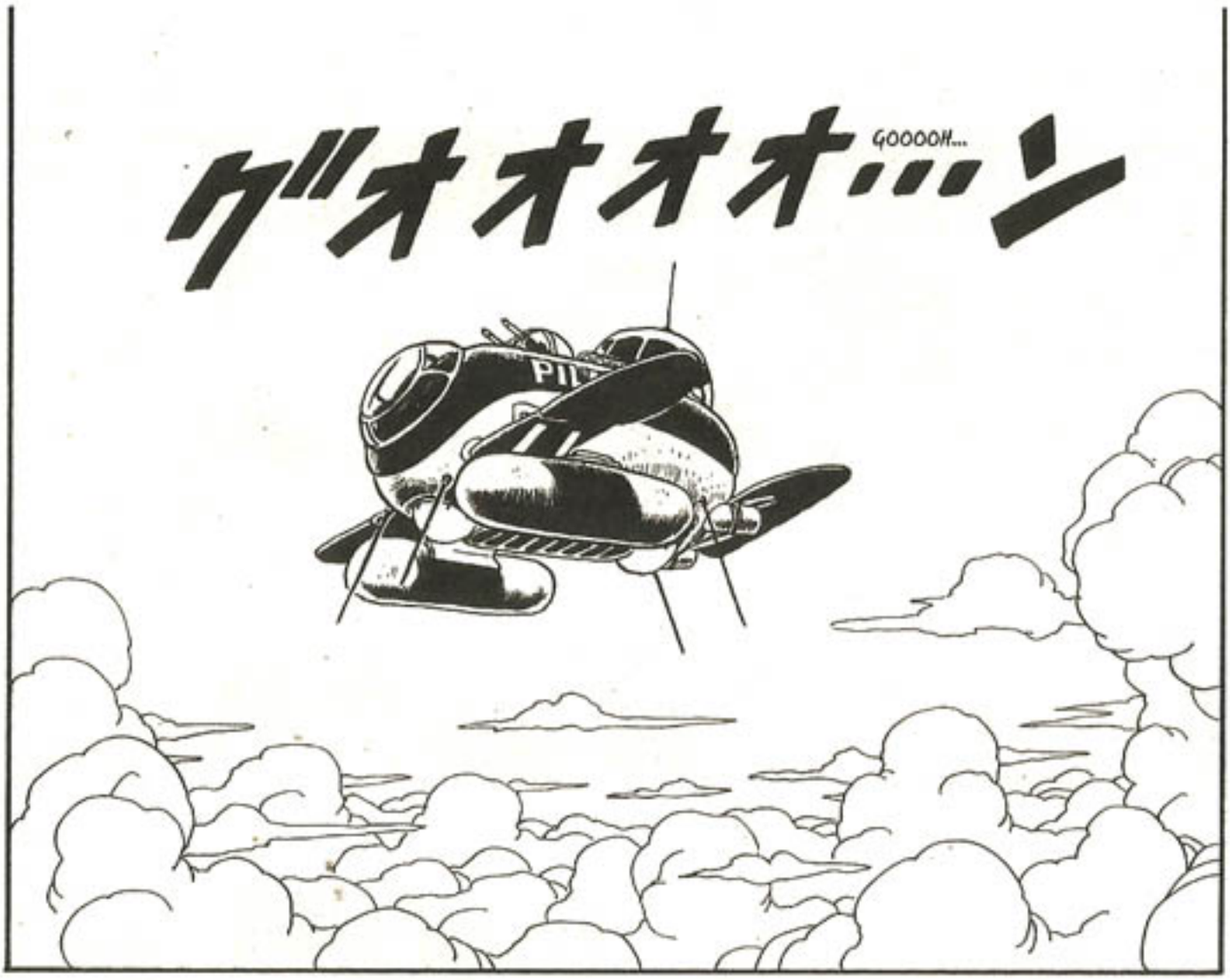
SE, POR ACASO, O GOKU VOLTAR, AVISE-O QUE FOMOS PARA CASA...
NÓS TENTAREMOS DETÊ-LO DE ALGUM JEITO...

HM... A POLÍCIA JAMAIS TERÁ CHANCE CONTRA ELE... SERIA CAUSAR PÂNICO À TOA...
ERR... NÃO SERIA MELHOR CHAMARMOS A POLÍCIA?

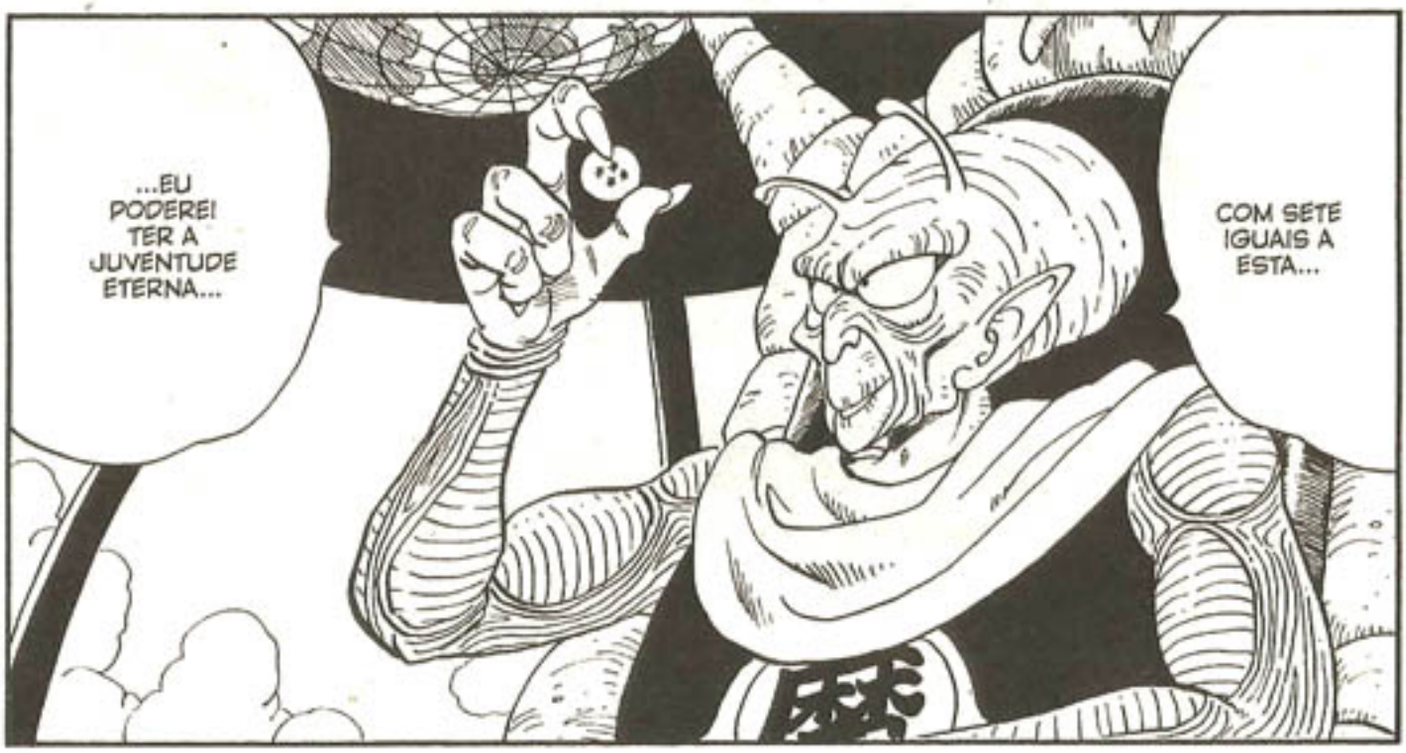

CLARO QUE SIM. VOCÊS SERÃO DE GRANDE AJUDA.
SERÁ QUE PODEMOS ACOMPANHÁ-LOS...?

CALA A BOCA! NÃO É SÓ O SEU, NÉ?!
MEU FUTURO ESTÁ ARRUINADO...
AI, AI... QUE SITUAÇÃO...

ENTENDI... ACREDITO NO PODER DE VOCÊS PARA SALVAR O NOSSO MUNDO...!
CERTO...


GOOOOH...
グオオオオ…ン

EU REALMENTE A ENCONTREI ONDE ESSES SERES NOS INDICARAM.
ENTÃO... ESTA É A ESFERA DO DRAGÃO...
VIU?! VIU?! EU NÃO DISSE?!


...EU PODEREI TER A JUVENTUDE ETERNA...
COM SETE IGUAIS A ESTA...

COINCIDENTEMENTE, ESTAVA NO MESMO LOCAL QUE A ESFERA. ME POUPOU O TRABALHO DE PROCURÁ-LA.
E AQUI ESTÁ A LISTA DE PARTICIPANTES DOS DEZ ÚLTIMOS TORNEIOS DE ARTES MARCIAIS.

HE, HE, HE. ISSO MESMO. NÃO É DEMAIS?

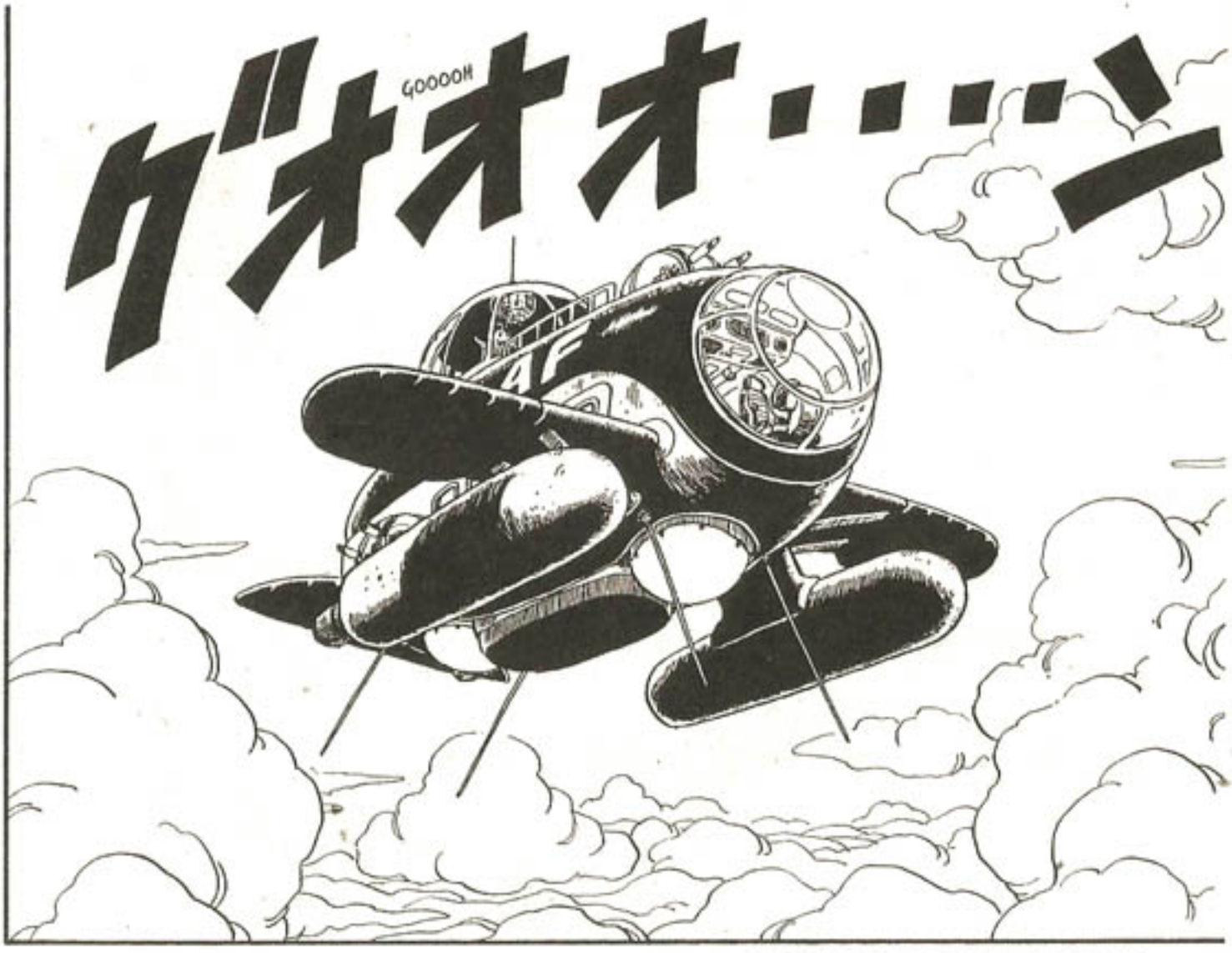
D... DEIXE-NOS AJUDAR!

COLE AS PÁGINAS NA PAREDE.
MUITO BEM.

HM?
KULILIN
NBI 8250012
ペタ...
FLAP...
NAM
SAM 2755
42118S
AH!!
MESTRE PILAF! VEJA...
NEM PRECISO COLAR, PORQUE ESTE JÁ ERA.
AQUELE MOLEQUE DE NADA ERA UM MESTRE?! HE, HE, HE.
クシャ..
CRESH...
PARTICIPOU DUAS VEZES DO TORNEIO! E, NAS DUAS, FOI VICE-CAMPEÃO!
AQUELE PIVETE... É POR ISSO QUE É TÃO PODEROSO...!!
HÃ?
SON GOKU
50012B
HÃ?!
ESSE TAMBÉM NÃO PRECISA COLAR. JÁ O MATEI.

T-TEM CERTEZA?!
TENHO. FOI TÃO FÁCIL, QUE NEM TEVE GRAÇA.
KE, KE, KE... REI PICCOLO, JÁ VI QUE NÃO EXISTEM GRANDES MESTRES NESTA ÉPOCA.
ESSE MOLEQUE ERA O VICE-CAMPEÃO ...?!
NÃO AGUENTARIA SER APRISIONADO DE NOVO PELO *MAFUBA*.
MAS, AINDA ASSIM, QUERO ME GARANTIR.
HU, HU, HU... ISSO É BOM...
E TAMBÉM QUALQUER UM QUE OUSAR CONTRARIAR O GRANDE REI PICCOLO!!!
MATEM TODOS OS MESTRES QUE CONSTAM NESTA LISTA!!

CAPÍTULO 136 ★ FIM



CAPÍTULO 137 ★ REVIVA, SON GOKU!

VOU CRIAR OUTRO GUERREIRO PARA PROCURÁ-LAS.
SENHOR, E QUEM É QUE IRÁ PROCURAR PELAS ESFERAS DO DRAGÃO...?

GERAR OUTRO OVO SIGNIFICA PERDER MAIS FORÇAS E ENVELHECER MAIS RÁPIDO. ACABARÁ MORRENDO ANTES DE DOMINAR O MUNDO!
POR FAVOR, NÃO!! GRANDE REI...

IRGH... NÃO QUERIA VER "AQUILO" DE NOVO. ACABA COM MEU APETITE...
CRIAR OUTRO... SIGNIFICA QUE VAI FAZER "AQUILO" DE NOVO?

ACHO QUE VOU CRIÁ-LO COM A FORMA DE UM DRAGÃO, SÓ PRA COMBINAR...
VEJAMOS. UM GUERREIRO PARA REUNIR AS ESFERAS DO DRAGÃO...

NÃO VOU MORRER POR USAR MEU PODER MAIS ALGUMAS VEZES.
NÃO SE PREOCUPE. SÓ FICAREI ASSIM ATÉ CONSEGUIRMOS TODAS AS ESFERAS DO DRAGÃO.

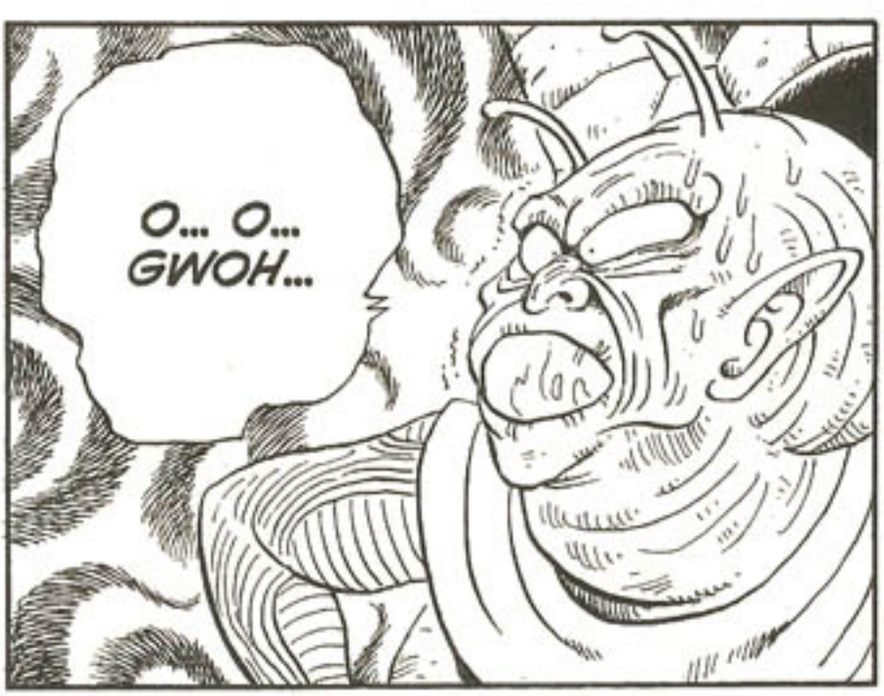
"CUTUCOU"...
"NÃO CUTUCO, QUEM CUTUCA"...

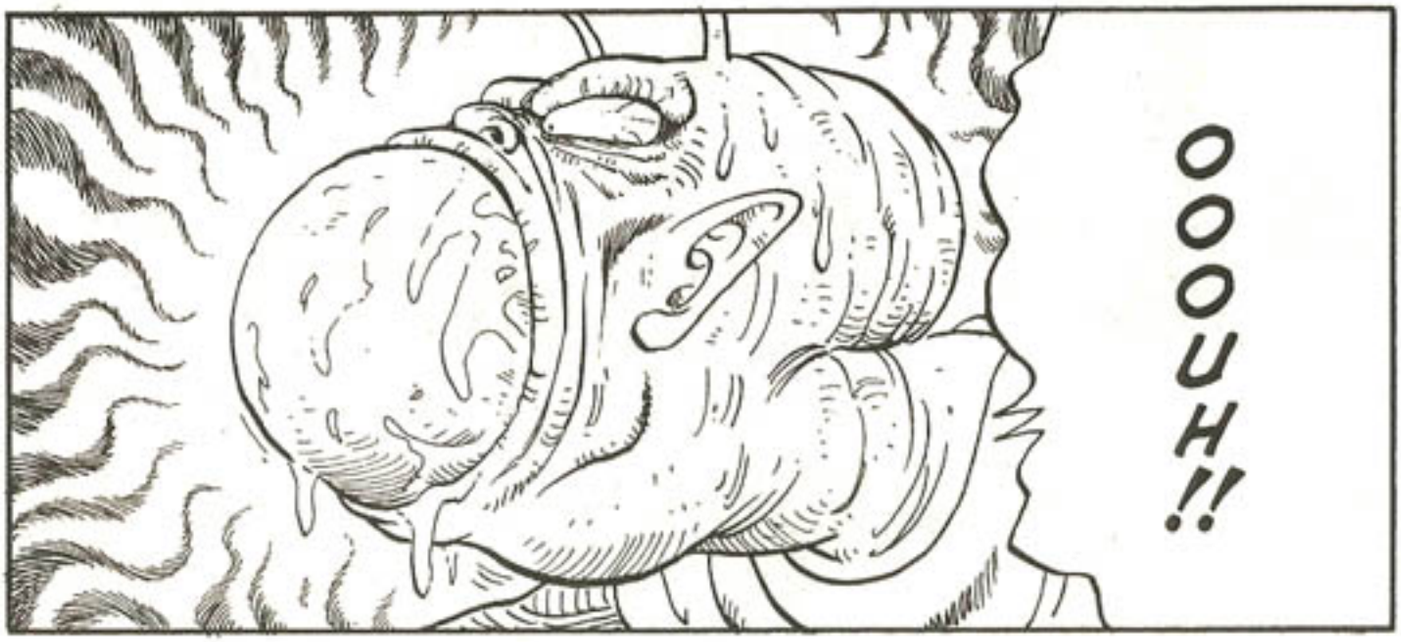
"CUTUCOU. TE CUTUCO"...
"TE CUTUCO, NÃO CUTUCO. QUEM CUTUCA"...

UH!!
UUUH...

BLERG...

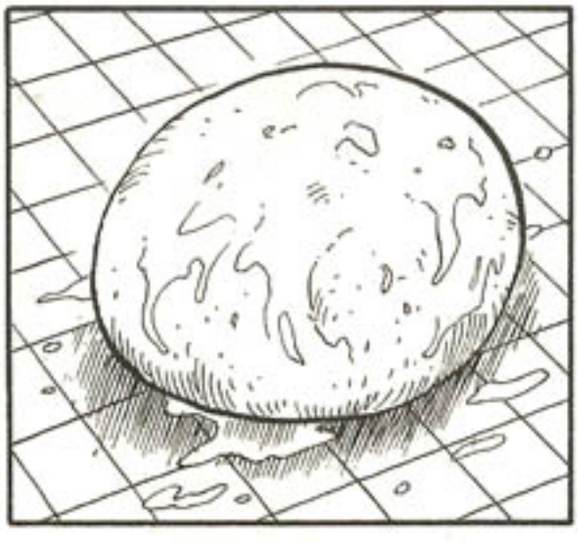
UH... GH...
OH....


O... O... GWOH...


OOOUH!!

BLEFT...
TDUM...
ドン…

ARF!
ARF!
ARF...



SEU NOME SERÁ CYMBAL!
VAMOS, DESPERTE!
O... O SENHOR ESTÁ BEM, GRANDE REI...?!

バキ バキ…
CREC...
CREC
パキ…
PLAC...
ピ…
PLIC...
ピシ…
PLIC...

GRRR...
N... NASCEU...

ACORDOU, CYMBAL?
SIM, GRANDE REI.
魔

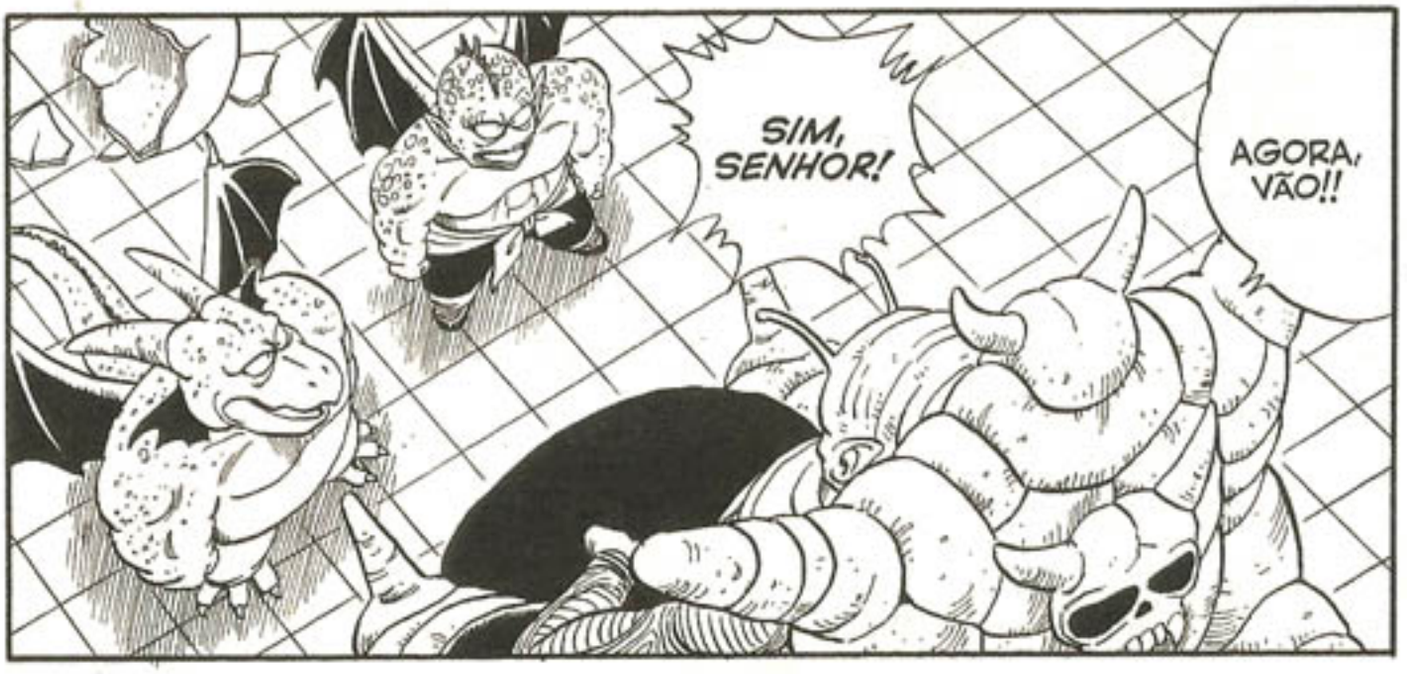
グ グ グ....
GRRR...

SIM, SENHOR!!
JÁ SABE. SUA TAREFA É JUNTAR AS OUTRAS SEIS ESFERAS DO DRAGÃO.

E... ESSA É A MAIS PRÓXIMA DAQUI!
AH, SIM. P-POIS NÃO!!
CREIO QUE SEJA A MELHOR OPÇÃO AGORA...

HÃ?!
ENTÃO, QUAL É A POSIÇÃO DA PRÓXIMA ESFERA?!
魔

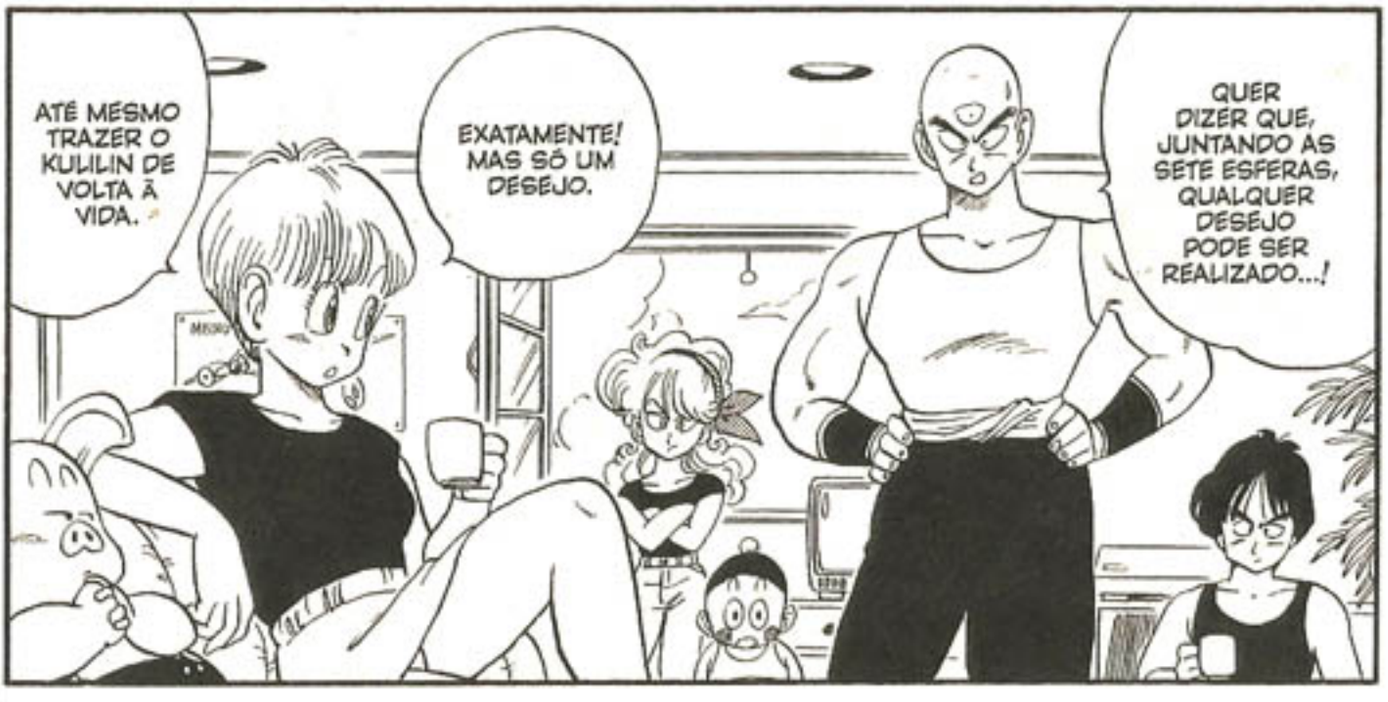
ESSE AQUI ESTÁ BOM.
NAM
SAM 27550B
O ENDEREÇO É... S-A-M...
QUANTO A MIM, DEIXE-ME VER...
QUAL LUTADOR EU VOU ESCOLHER PRA COMEÇAR...?
ENTENDI...

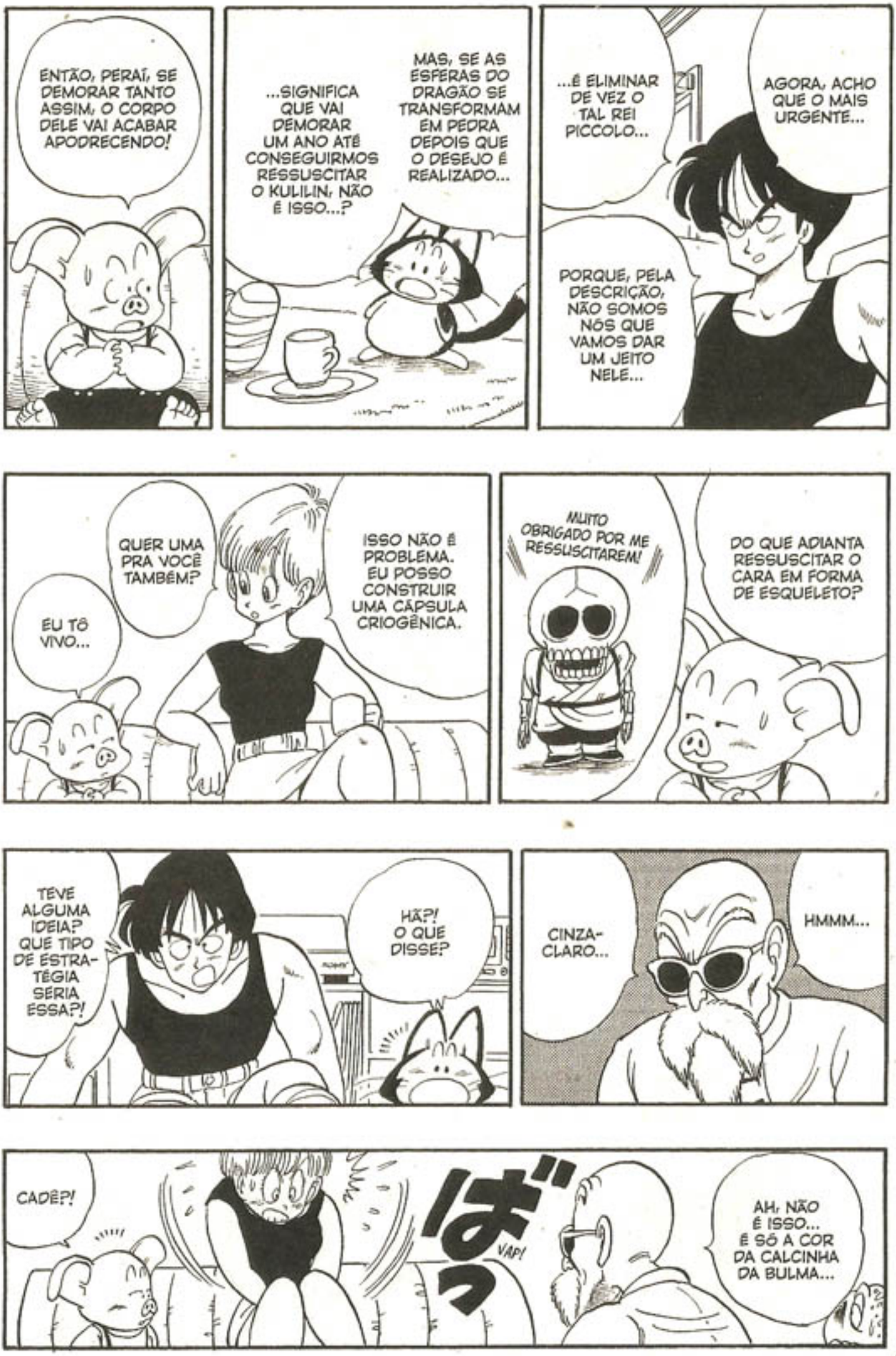

SIM, SENHOR!
AGORA, VÃO!!

VAP!
VAP!

ESTÁ TUDO SOB CONTROLE. TENHO CERTEZA DE QUE ELE VAI NOS CONCEDER METADE DO MUNDO, LOGO QUE PUDER...
Q-QUE NADA...
RELAXA...
MESTRE PILAF... SINTO QUE O REI PICCOLO NÃO ESTÁ NEM UM POUCO GRATO POR TERMOS TIRADO ELE DA PANELA...
SSSH! ELE PODE TE OUVIR.

KAME HOUSE


ATÉ MESMO TRAZER O KULILIN DE VOLTA À VIDA.
EXATAMENTE! MAS SÓ UM DESEJO.
QUER DIZER QUE, JUNTANDO AS SETE ESFERAS, QUALQUER DESEJO PODE SER REALIZADO...!


ENTÃO, PERAÍ, SE DEMORAR TANTO ASSIM, O CORPO DELE VAI ACABAR APODRECENDO!
...SIGNIFICA QUE VAI DEMORAR UM ANO ATÉ CONSEGUIRMOS RESSUSCITAR O KULILIN, NÃO É ISSO...?
MAS, SE AS ESFERAS DO DRAGÃO SE TRANSFORMAM EM PEDRA DEPOIS QUE O DESEJO É REALIZADO...
...É ELIMINAR DE VEZ O TAL REI PICCOLO...
AGORA, ACHO QUE O MAIS URGENTE...
PORQUE, PELA DESCRIÇÃO, NÃO SOMOS NÓS QUE VAMOS DAR UM JEITO NELE...
EU TÔ VIVO...
QUER UMA PRA VOCÊ TAMBÉM?
ISSO NÃO É PROBLEMA. EU POSSO CONSTRUIR UMA CÁPSULA CRIOGÊNICA.
MUITO OBRIGADO POR ME RESSUSCITAREM!
DO QUE ADIANTA RESSUSCITAR O CARA EM FORMA DE ESQUELETO?
TEVE ALGUMA IDEIA? QUE TIPO DE ESTRATÉGIA SÉRIA ESSA?!
HÃ?! O QUE DISSE?
CINZA-CLARO...
HMMM...
CADÊ?!
ばっ
VAP!
AH, NÃO É ISSO... É SÓ A COR DA CALCINHA DA BULMA...

EU SÓ QUERIA... ALIVIAR A TENSÃO...

ALIVIAR A TENSÃO DE QUÊ?!

O QUE É QUE VOCÊ TEM NA CABEÇA?! O MUNDO PRESTES A SER DOMINADO E VOCÊ AÍ ESPIANDO A MINHA CALCINHA?!

É PERIGOSO, MAS É A ÚNICA FORMA.

S... SEJA COMO FOR, SERÁ BOM JUNTARMOS AS ESFERAS DO DRAGÃO ANTES DO PICCOLO.

...NO LOCAL, FOI ENCONTRADO UM PAPEL COM ESSE EMBLEMA. AINDA NÃO SE SABE...

魔

...QUAL A RAZÃO DO CRIME.

...SEGUNDO TESTEMUNHAS E FAMILIARES QUE PRESENCIARAM TUDO, FOI MORTO POR UMA CRIATURA MUITO PODEROSA...

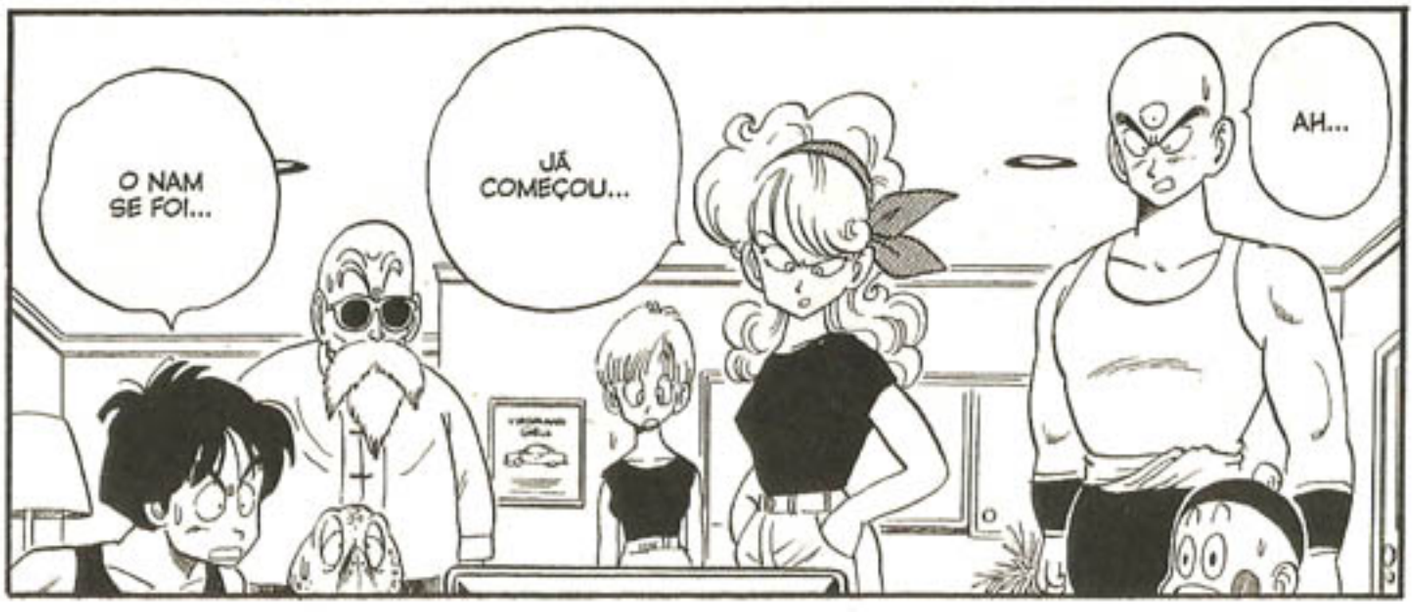
...O HOMEM CHAMADO NAM, ASSASSINADO ONTEM...

NAM-SAN

NA TELEVISÃO...

HÃ?!

O... OLHEM ISSO!


O NAM SE FOI...
JÁ COMEÇOU...
AH...

AH...
LEMBRE-SE DE QUE A LISTA FOI ROUBADA... SEM OS SEUS ENDEREÇOS, NÃO TEMOS COMO AVISÁ-LOS DE NADA...

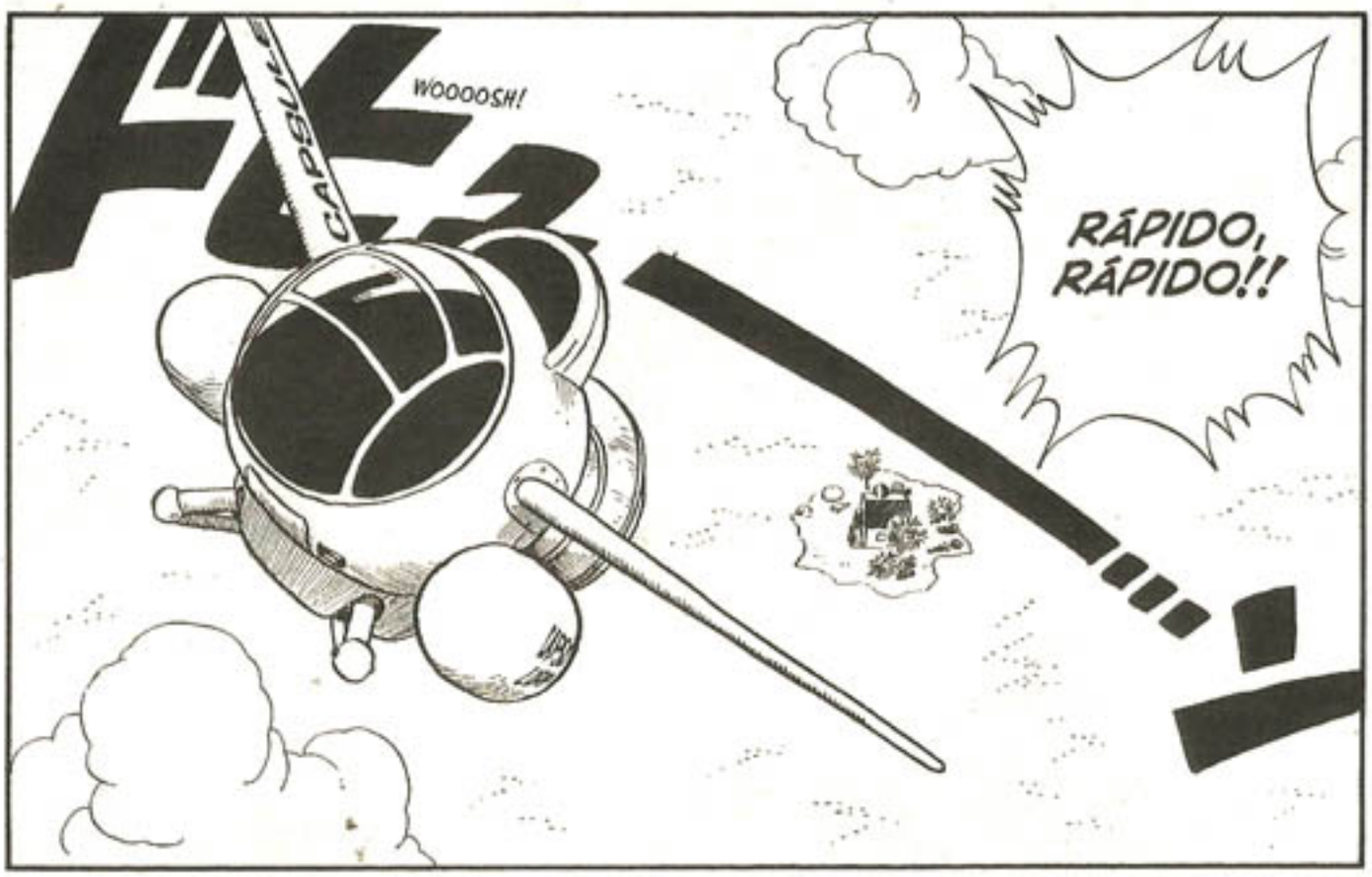
TODOS DA LISTA ESTÃO CORRENDO PERIGO!!
PRECISAMOS AVISÁ-LOS!!

BULMA, DE QUANTO TEMPO VOCÊ PRECISA PARA CONSTRUIR OUTRO RADAR?
NÓS TAMBÉM CORREMOS PERIGO. TEMOS QUE SAIR IMEDIATAMENTE DAQUI.

...TAMBÉM NÃO PODEMOS PEDIR PARA QUE A MÍDIA DIVULGUE A INFORMAÇÃO, POIS O MUNDO INTEIRO ENTRARIA EM PÂNICO... QUE DROGA...

LOGO QUE O RADAR ESTIVER PRONTO, PARTIREMOS EM BUSCA DAS ESFERAS DO DRAGÃO!!
METADE DE UM DIA... MUITO BEM, SE APRESSE!

PELO MENOS METADE DE UM DIA...



RÁPIDO, RÁPIDO!!

WOOOOSH!

CAPSULE

ACHO QUE A GENTE VAI PRECISAR DE MUUUUITAS CÁPSULAS CRIOGÊNICAS...

QUE BOM QUE VOCÊS VIERAM.

MAS, SE NEM O GOKU PÔDE COM ESSE ADVERSÁRIO...

É BOM QUE ELE ESTEJA VIVO...

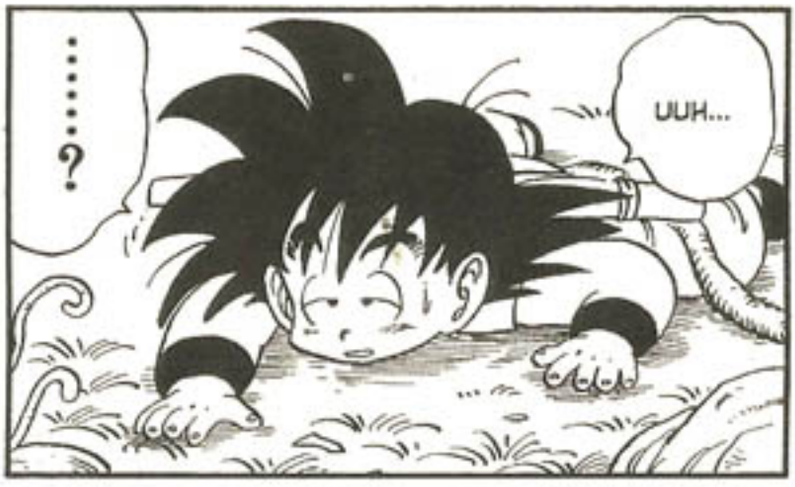
GOKU...

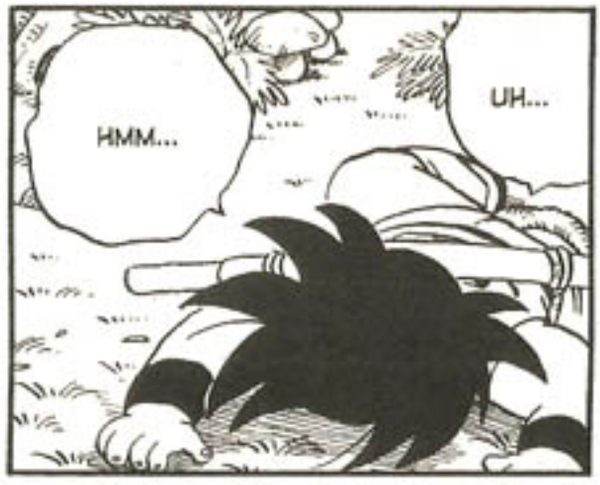
CHI CHI CHI...

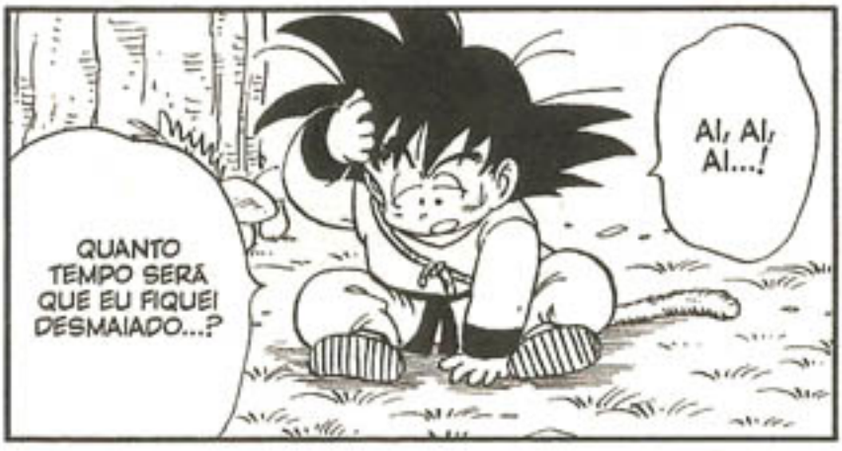
チチチ...

FI FI...

ピピ...


.....?
UUH...


HMM...
UH...

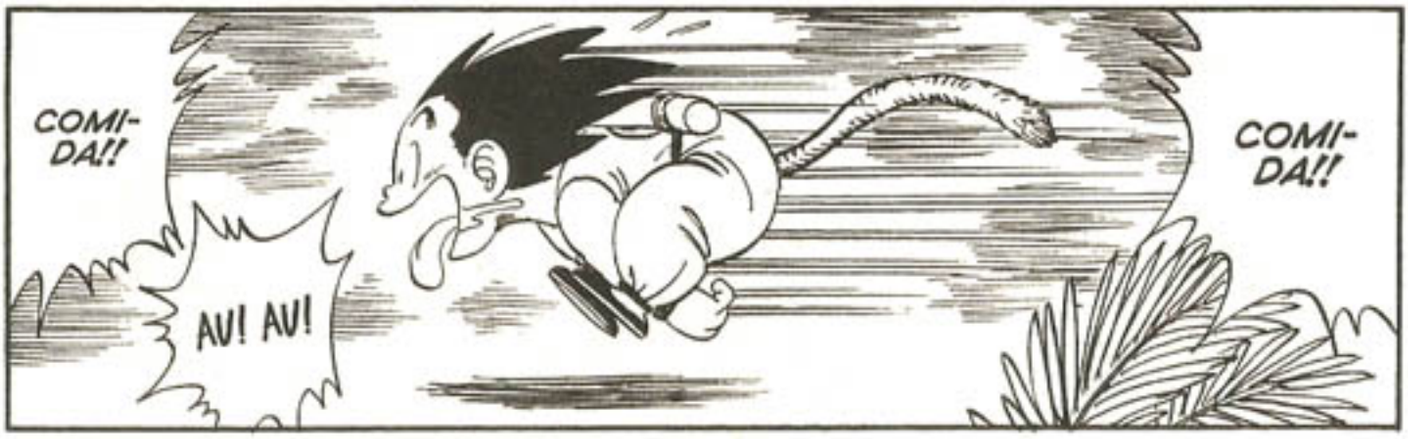

QUANTO TEMPO SERÁ QUE EU FIQUEI DESMAIADO...?
AI, AI, AI...!

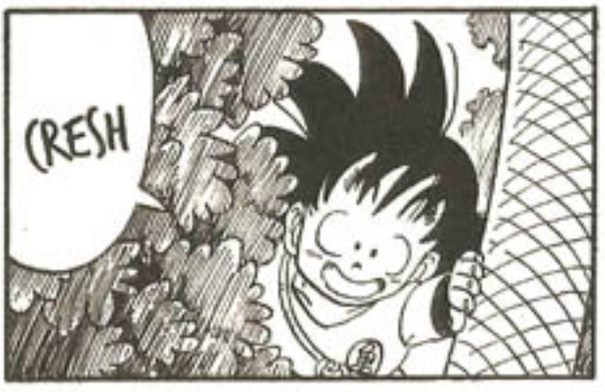
O MONSTRO ME DERRUBOU...
AH... É...

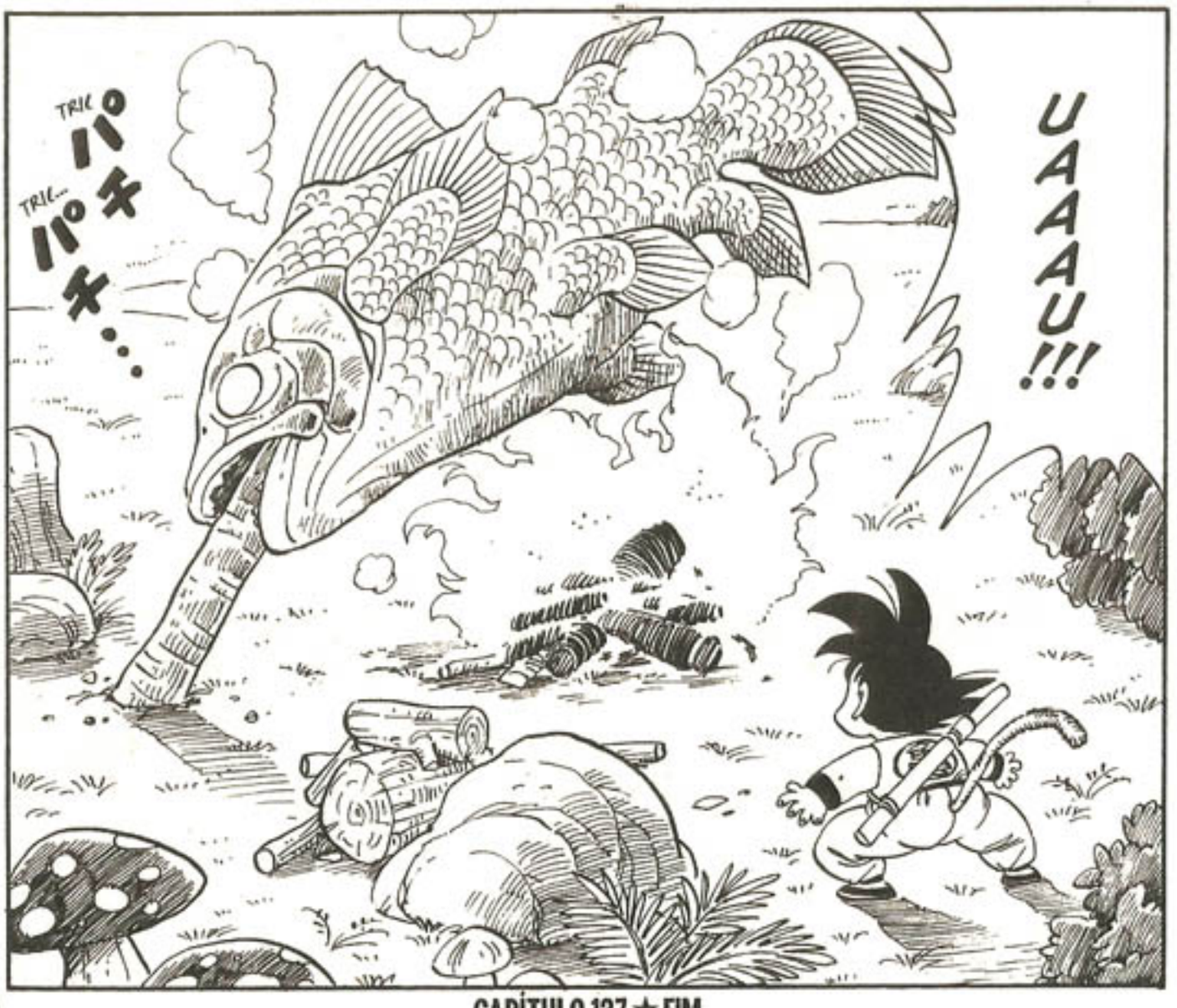
É CHEIRO DE COMIDA!!
COMIDA!!

HUNF, HUNF, HUNF!
HUNF...!

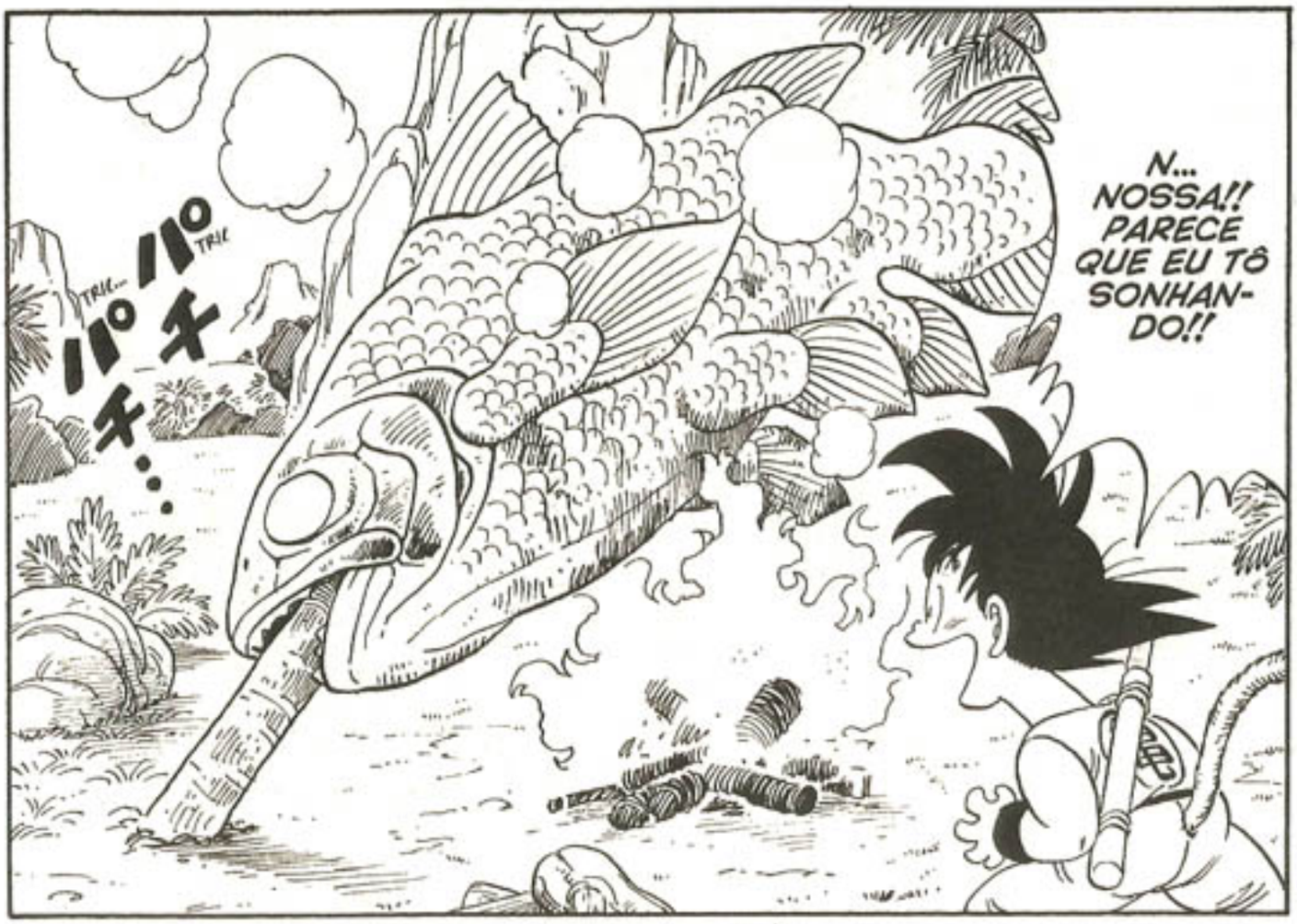
HM...?



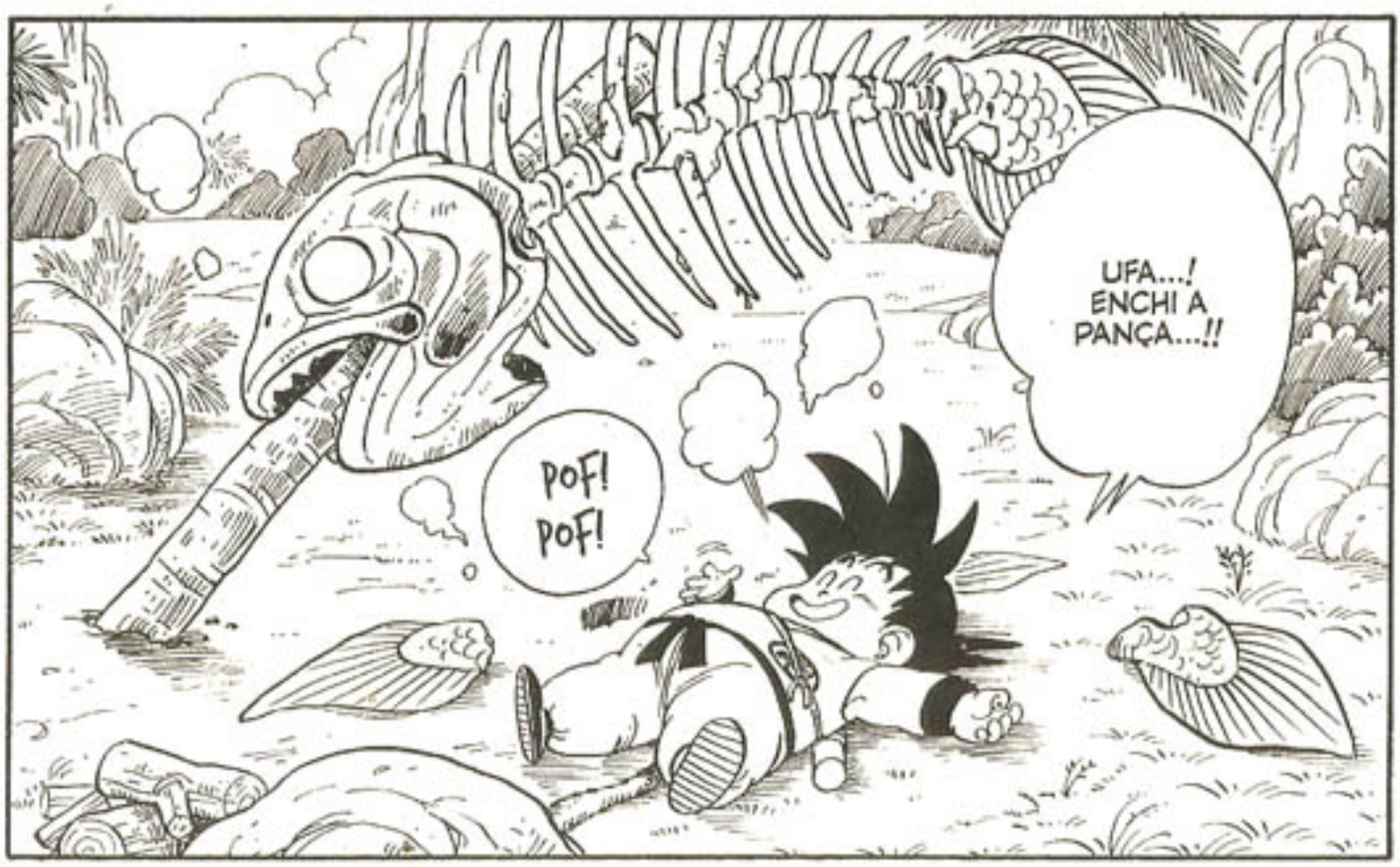


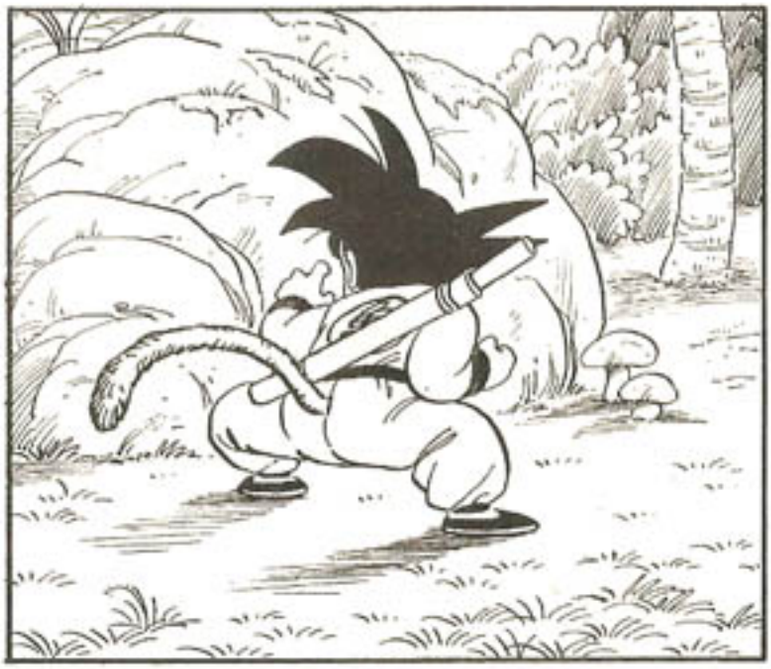


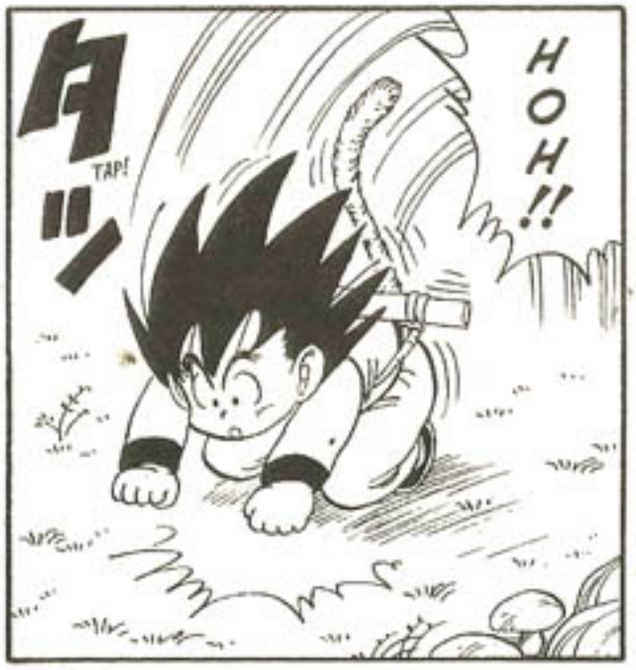
CAPÍTULO 137 ★ FIM



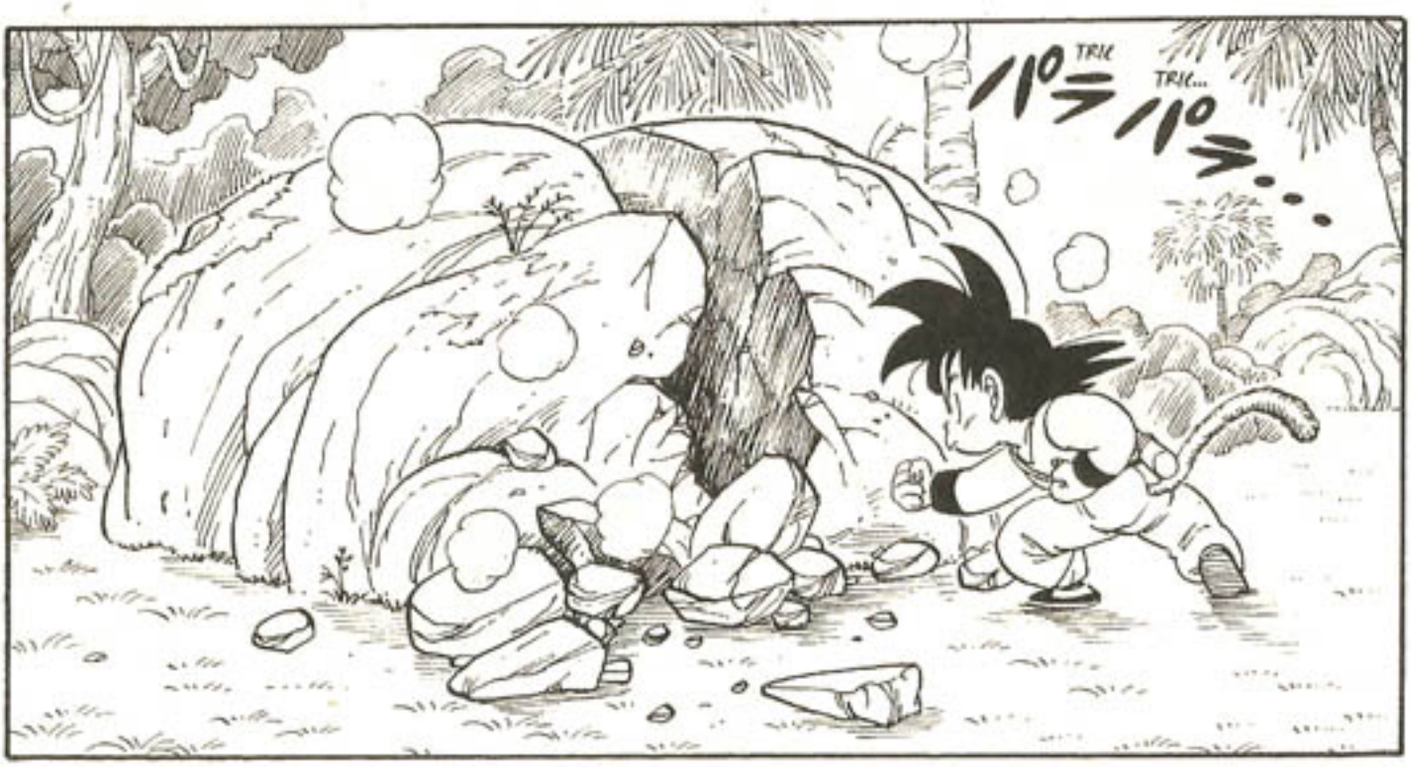
CAPÍTULO 138 ★ UM ESTRANHO COM A ESFERA


UFA...! ENCHI A PANÇA...!!
POF! POF!

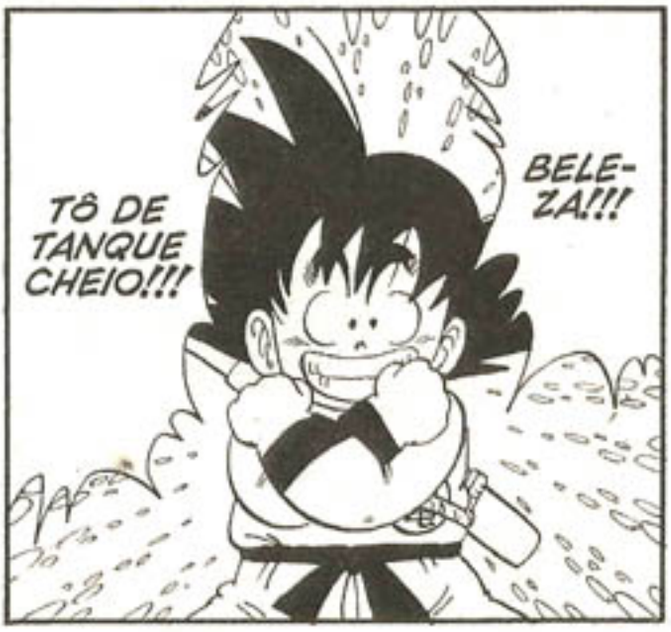


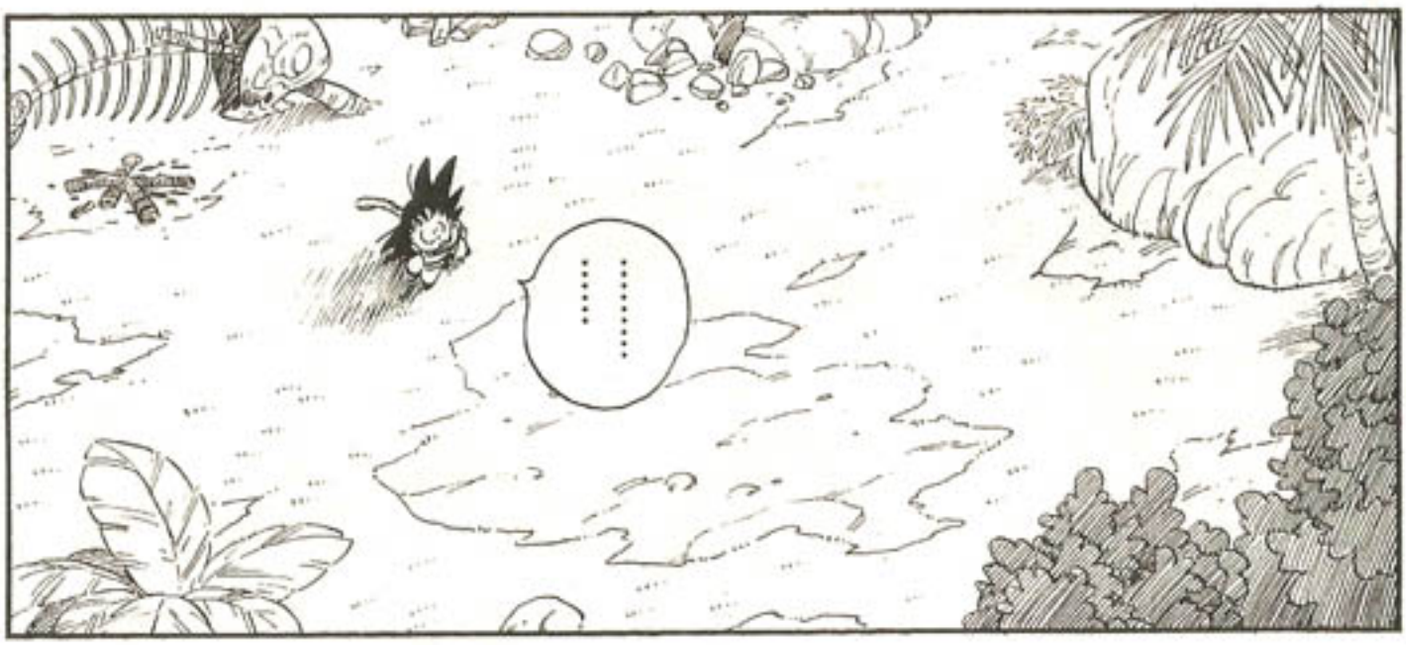

TAP!
HOH!!

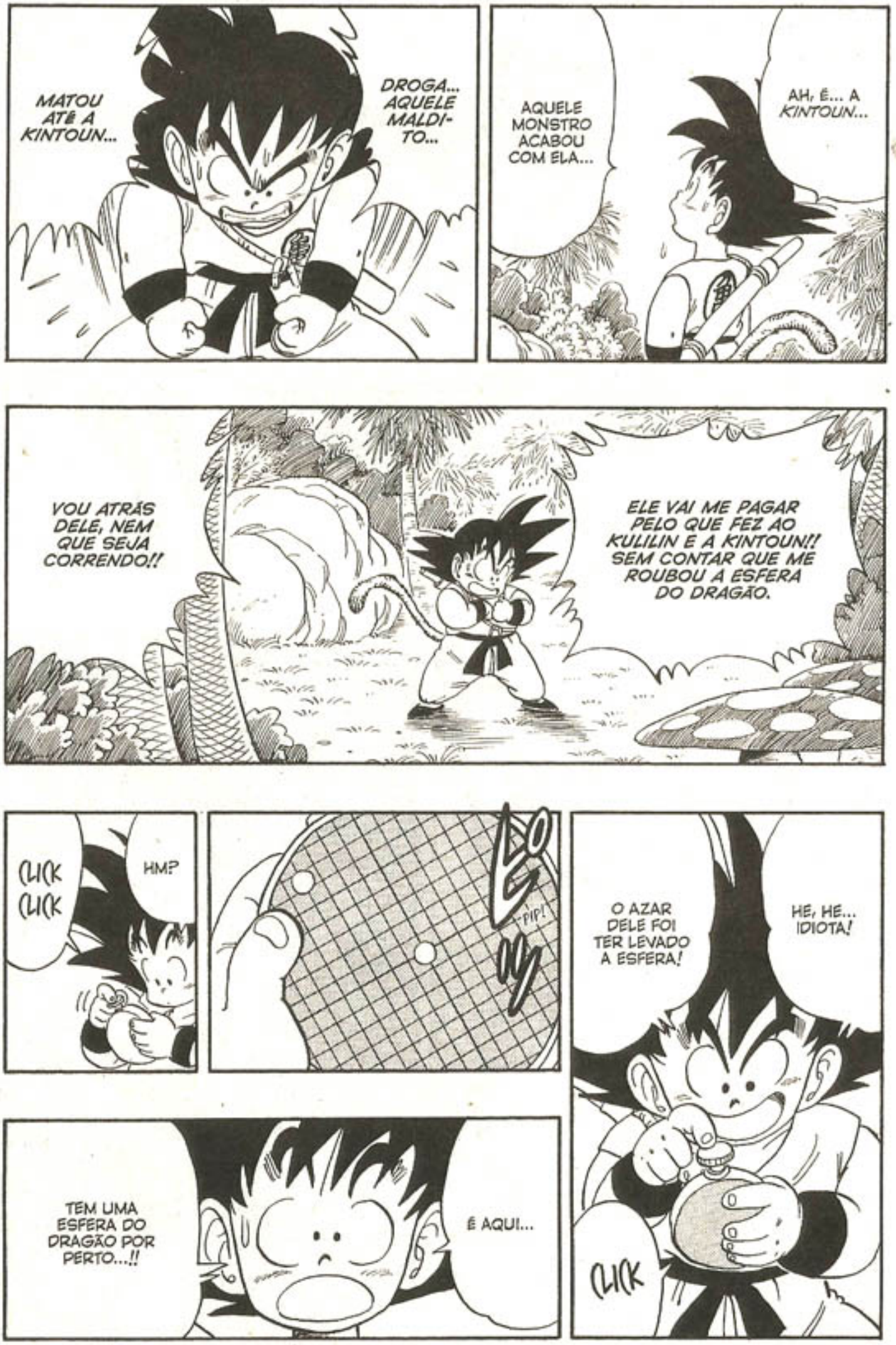
THUD!
DAH !!!!

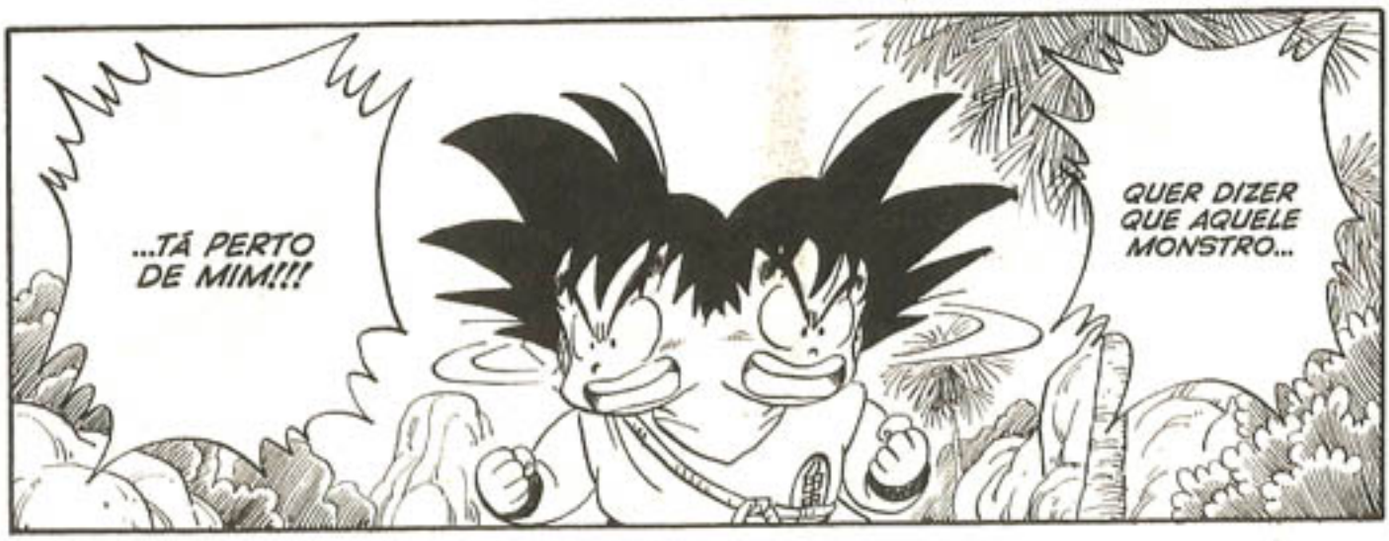

TRIC
TRIC...

KIN-TOUN !!!
Ô, SEU MALDITO!! DESSA VEZ, VOCÊ NÃO ESCAPA!!


TÔ DE TANQUE CHEIO!!!
BELE-ZA!!!


.....

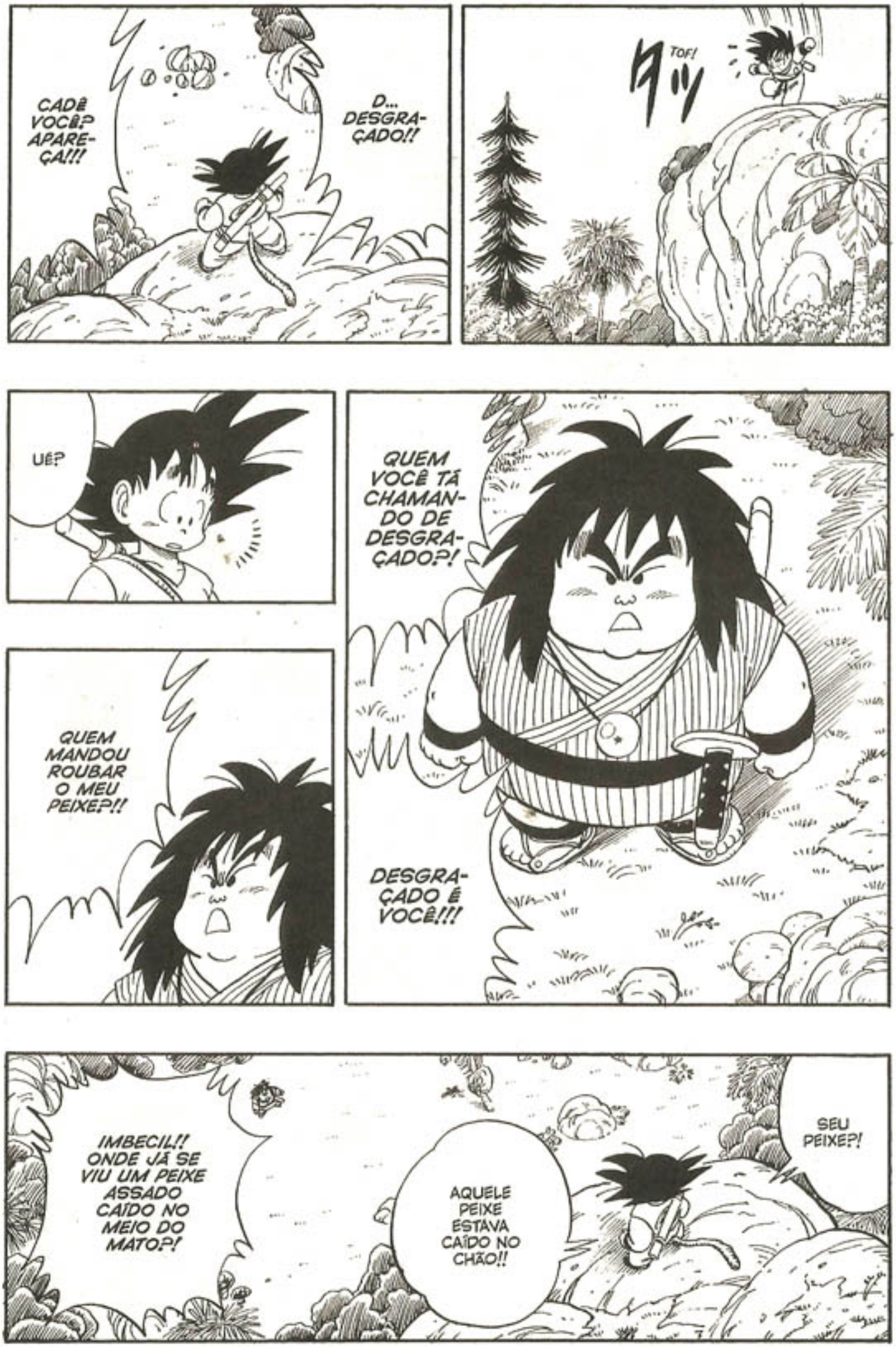

MATOU ATÉ A KINTOUN...
DROGA... AQUELE MALDI-TO...
AQUELE MONSTRO ACABOU COM ELA...
AH, É... A KINTOUN...
VOU ATRÁS DELE, NEM QUE SEJA CORRENDO!!
ELE VAI ME PAGAR PELO QUE FEZ AO KULILIN E A KINTOUN!! SEM CONTAR QUE ME ROUBOU A ESFERA DO DRAGÃO.
CLICK CLICK
HM?
PIP!
O AZAR DELE FOI TER LEVADO A ESFERA!
HE, HE... IDIOTA!
CLICK
TEM UMA ESFERA DO DRAGÃO POR PERTO...!!
É AQUI...

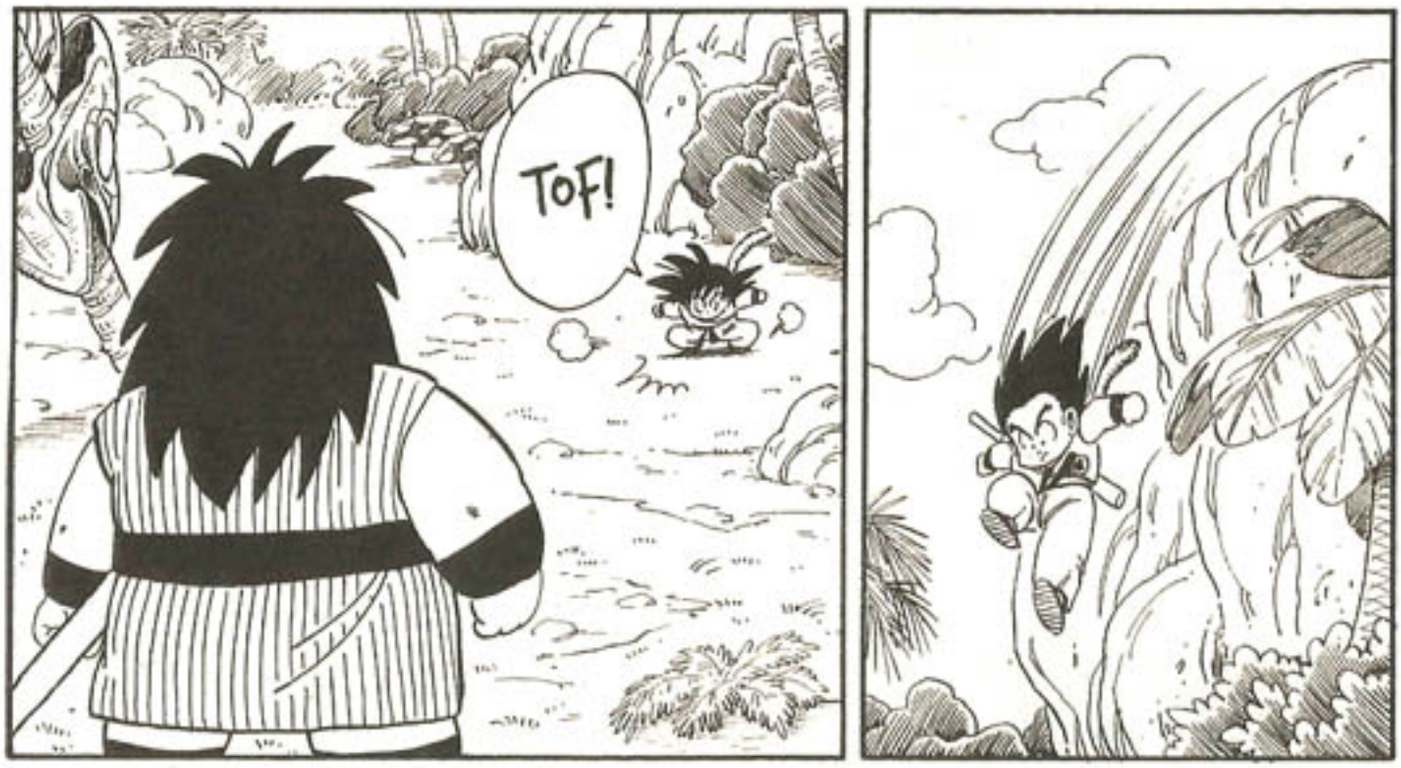

...TÁ PERTO DE MIM!!!
QUER DIZER QUE AQUELE MONSTRO...

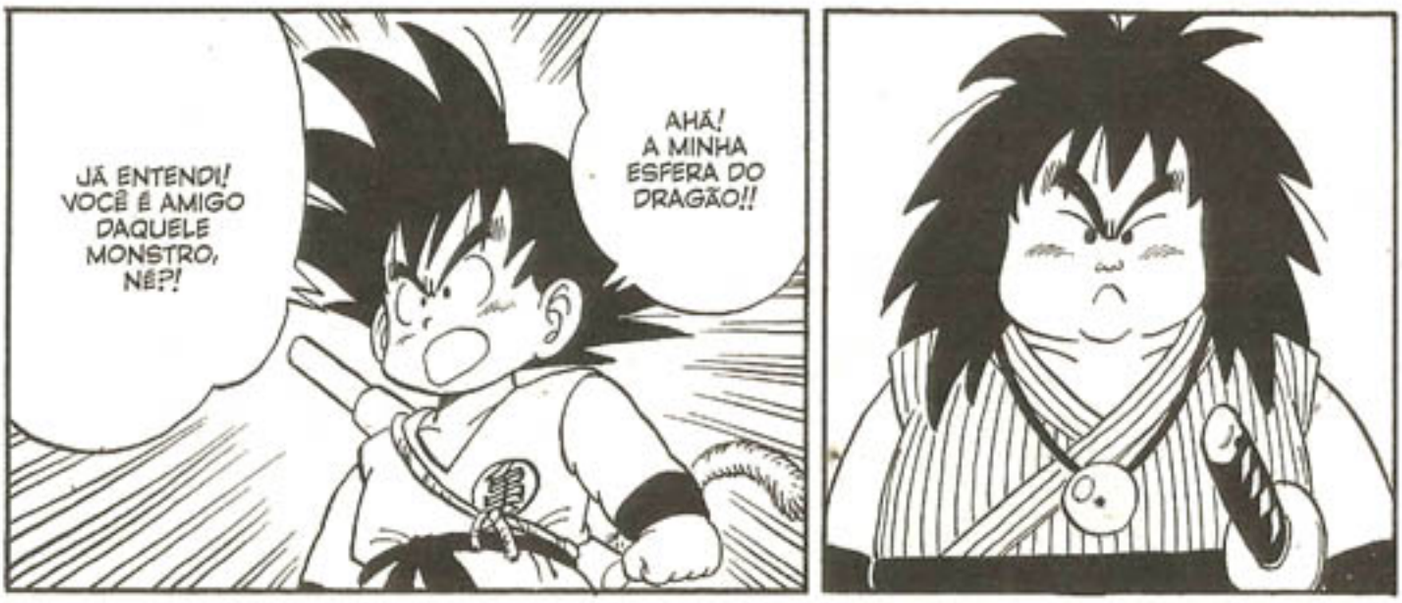
!!

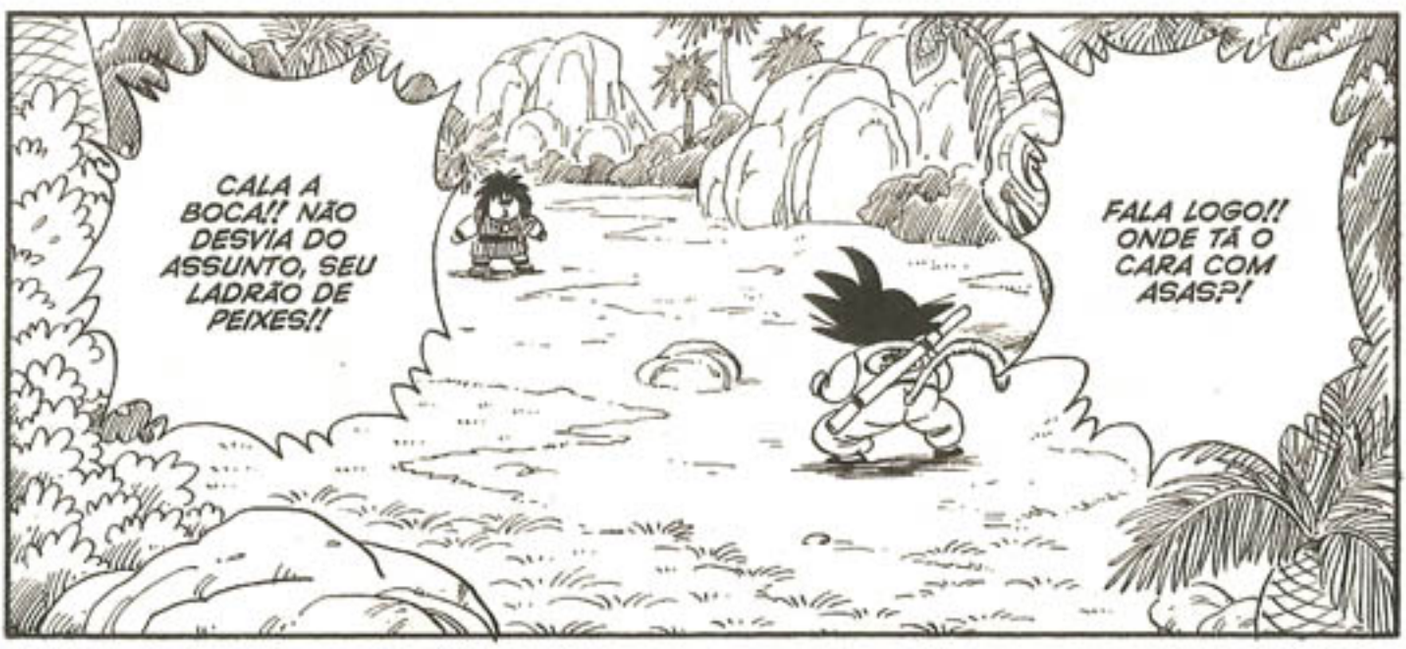
TOUM!

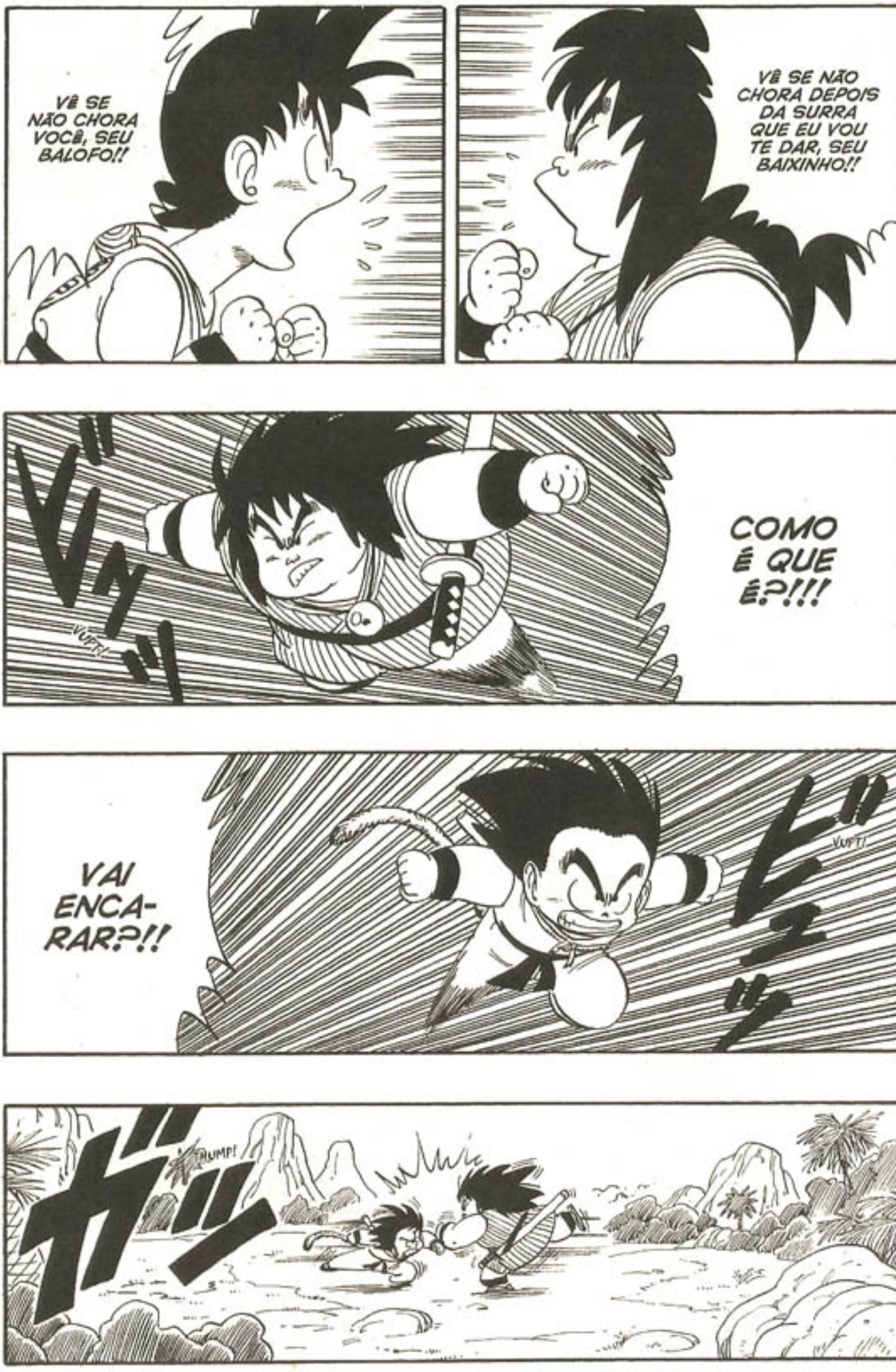
GOOH!
IRGH?!

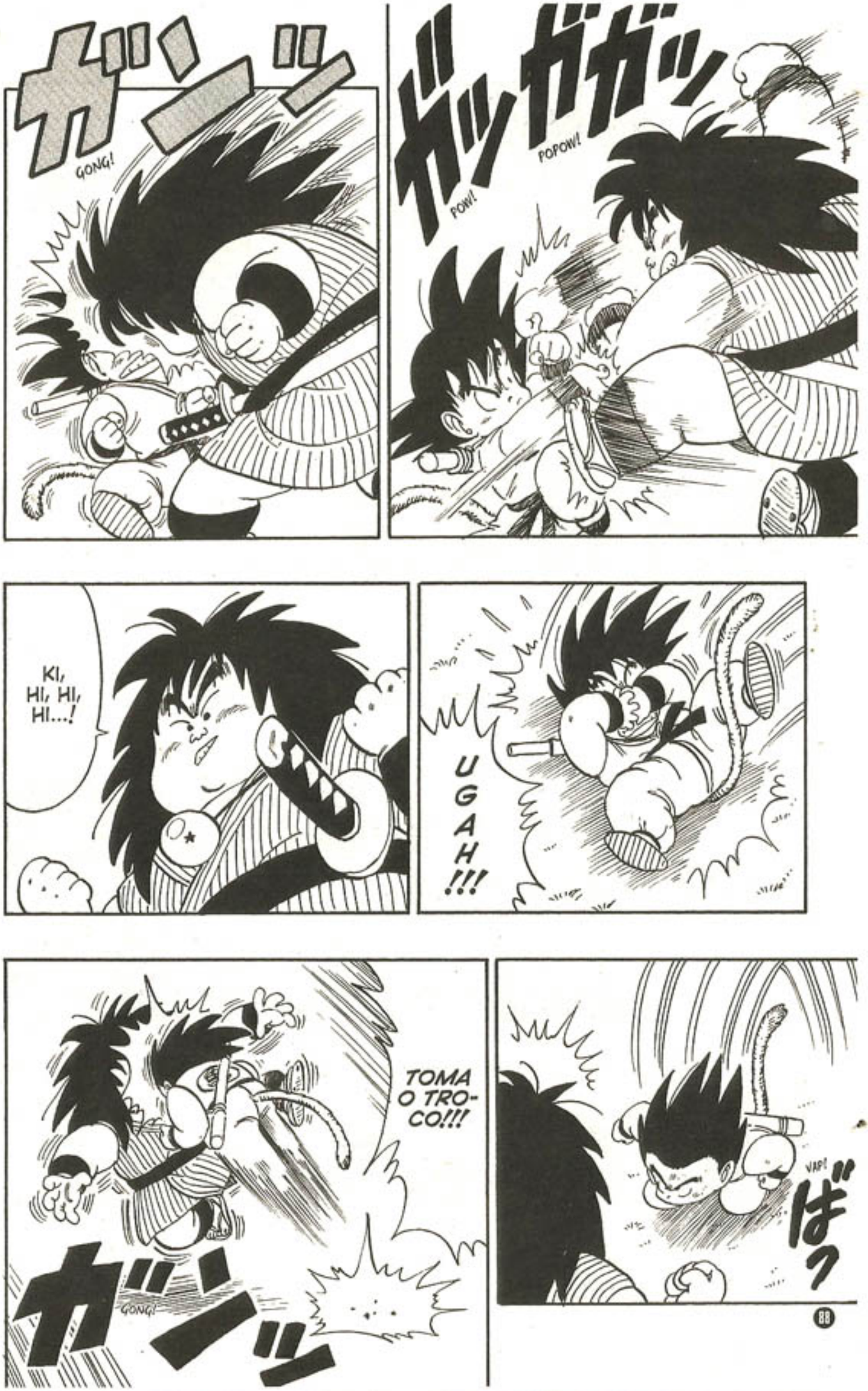

CADÊ VOCÊ?P APAREÇA!!!
D... DESGRAÇADO!!
TOF!
UÊ?
QUEM VOCÊ TÁ CHAMANDO DE DESGRAÇADO?!
QUEM MANDOU ROUBAR O MEU PEIXE?!!
DESGRAÇADO É VOCÊ!!!
IMBECIL!! ONDE JÁ SE VIU UM PEIXE ASSADO CAÍDO NO MEIO DO MATO?!
AQUELE PEIXE ESTAVA CAÍDO NO CHÃO!!
SEU PEIXE?!

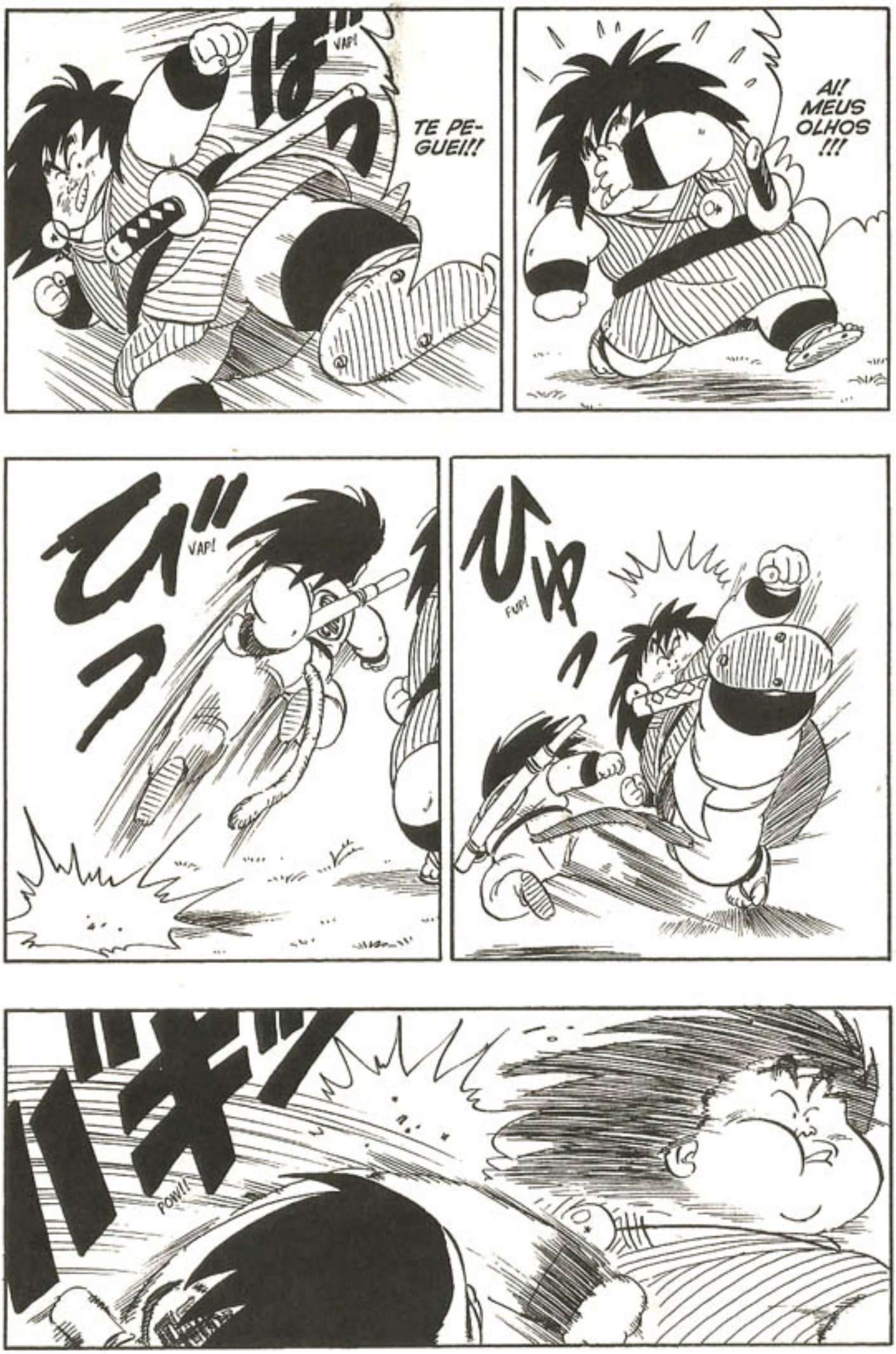

TOF!


JÁ ENTENDI! VOCÊ É AMIGO DAQUELE MONSTRO, NÉ?!
AHÁ! A MINHA ESFERA DO DRAGÃO!!

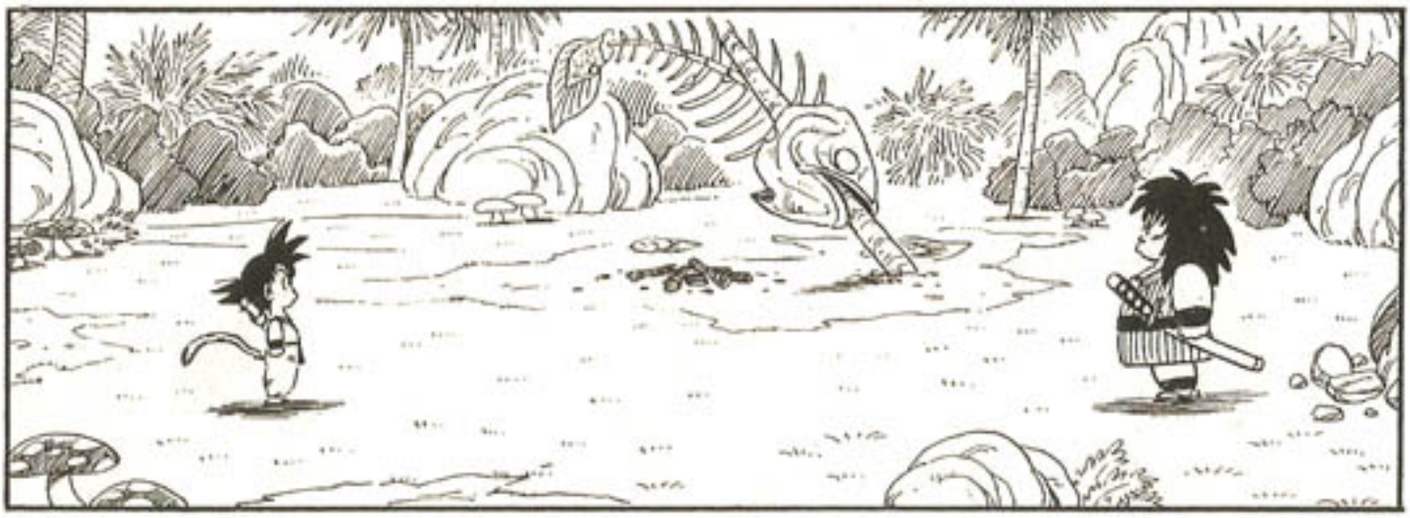

CALA A BOCA!! NÃO DESVIA DO ASSUNTO, SEU LADRÃO DE PEIXES!!
FALA LOGO!! ONDE TÁ O CARA COM ASAS?!

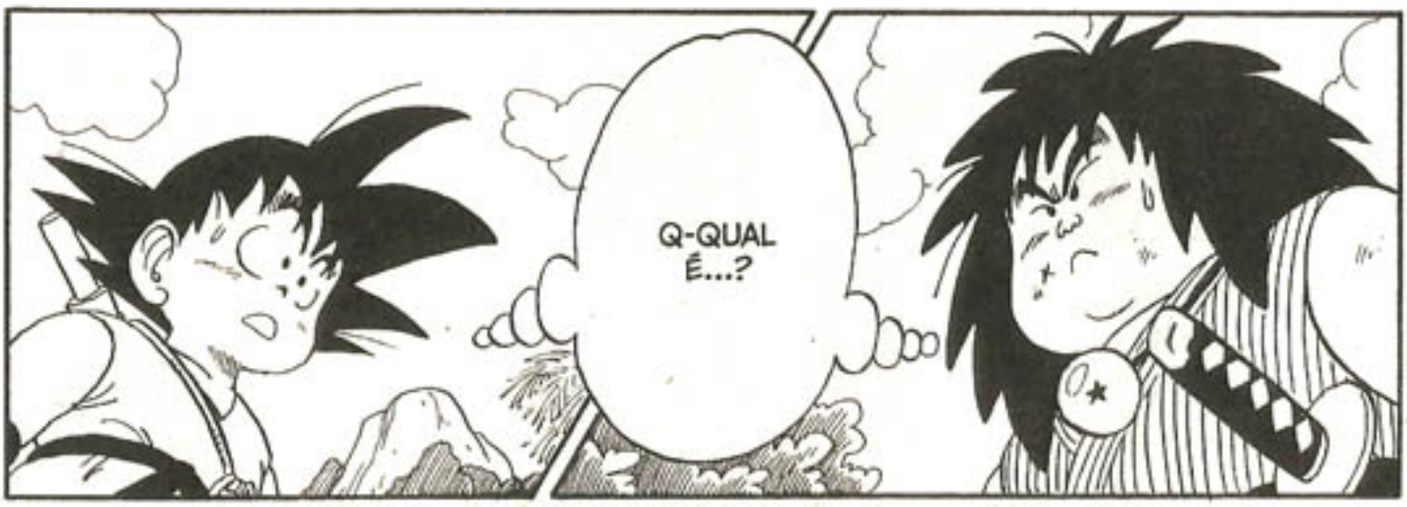

VÊ SE NÃO CHORA VOCÊ, SEU BALOFO!!
VÊ SE NÃO CHORA DEPOIS DA SURRA QUE EU VOU TE DAR, SEU BAIXINHO!!
VUPT!
COMO É QUE É?!!!
VAI ENCA-RAR?!!
VUPT!
ガッ
THUMP!


ガーン
GONG!
ガッガガッ
POW!
POPOW!
KI, HI, HI, HI...!
UGAH!!!
TOMA O TRO-CO!!!
ガーン
GONG!
VAP!
ば?

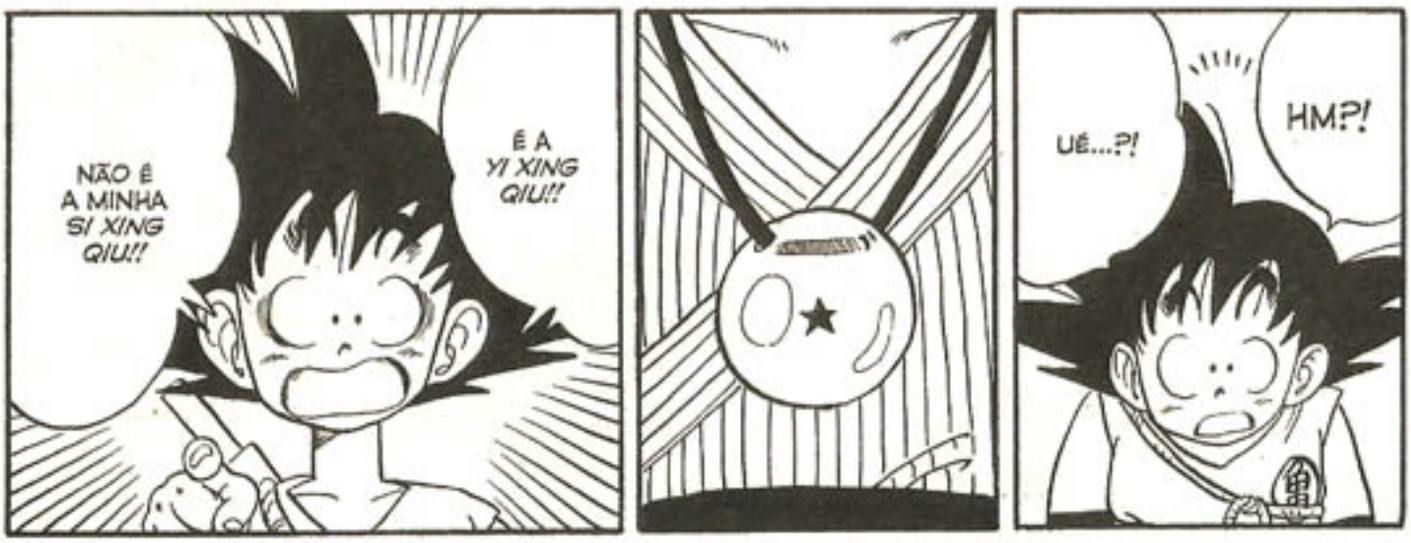

VAP!
TE PE-
GUEI!!
AI! MEUS OLHOS !!!
VAP!
FUP!
PON!!

BONK!
THUP...!
THAM!
KABRUM!
THUNC...!
CLANG
CLANG
PAF!
PAF!




Q-QUAL É...?

NUNCA VI UM CARA TÃO RESISTENTE ASSIM...
NUNCA VI UM CARA TÃO FORTE ASSIM...


NÃO É A MINHA SI XING QIU!!
É A YI XING QIU!!
UÉ...?!
HM?!

E-EI, ONDE VOCÊ CONSEGUIU ESSA ESFERA PENDURADA NO SEU PESCOÇO?
CATEI UNS TRÊS ANOS ATRÁS, E DAÍ?!

DEVOLVA O MEU PEIXE.

AH, DESCULPA. ACHO QUE EU ME ENGANEI... HÃ, HÃ...
JÁ DISSE QUE NÃO ADIANTA DESVIAR DO ASSUNTO!

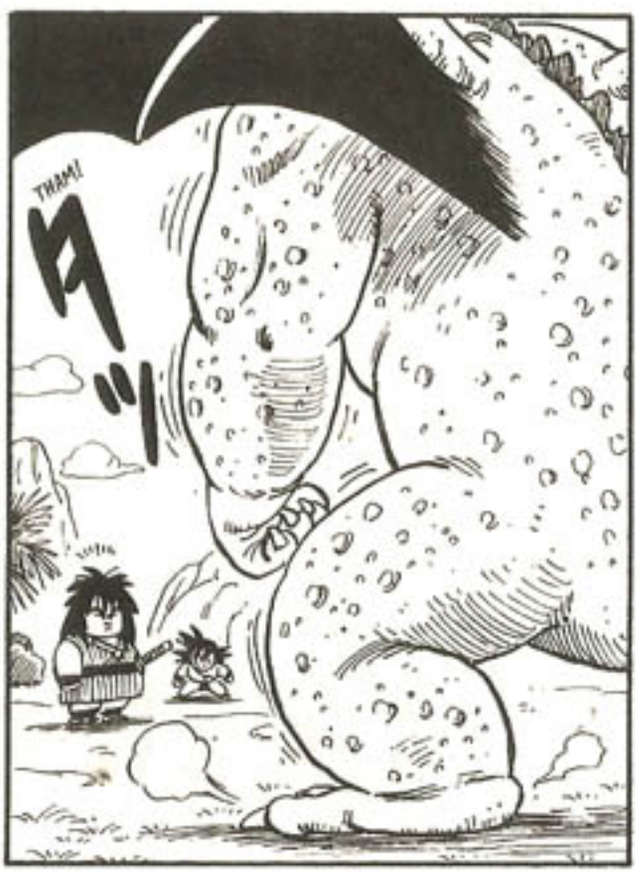
AQUELE PEIXE ERA MEU CAFÉ DA MANHÃ! DEVOLVA!
"UÊ", O QUÊ?!

UÊ?

FLAP FLAP~
NÃO É ISSO... TÔ FALANDO DAQUILO LÁ...
O QUÊ...?

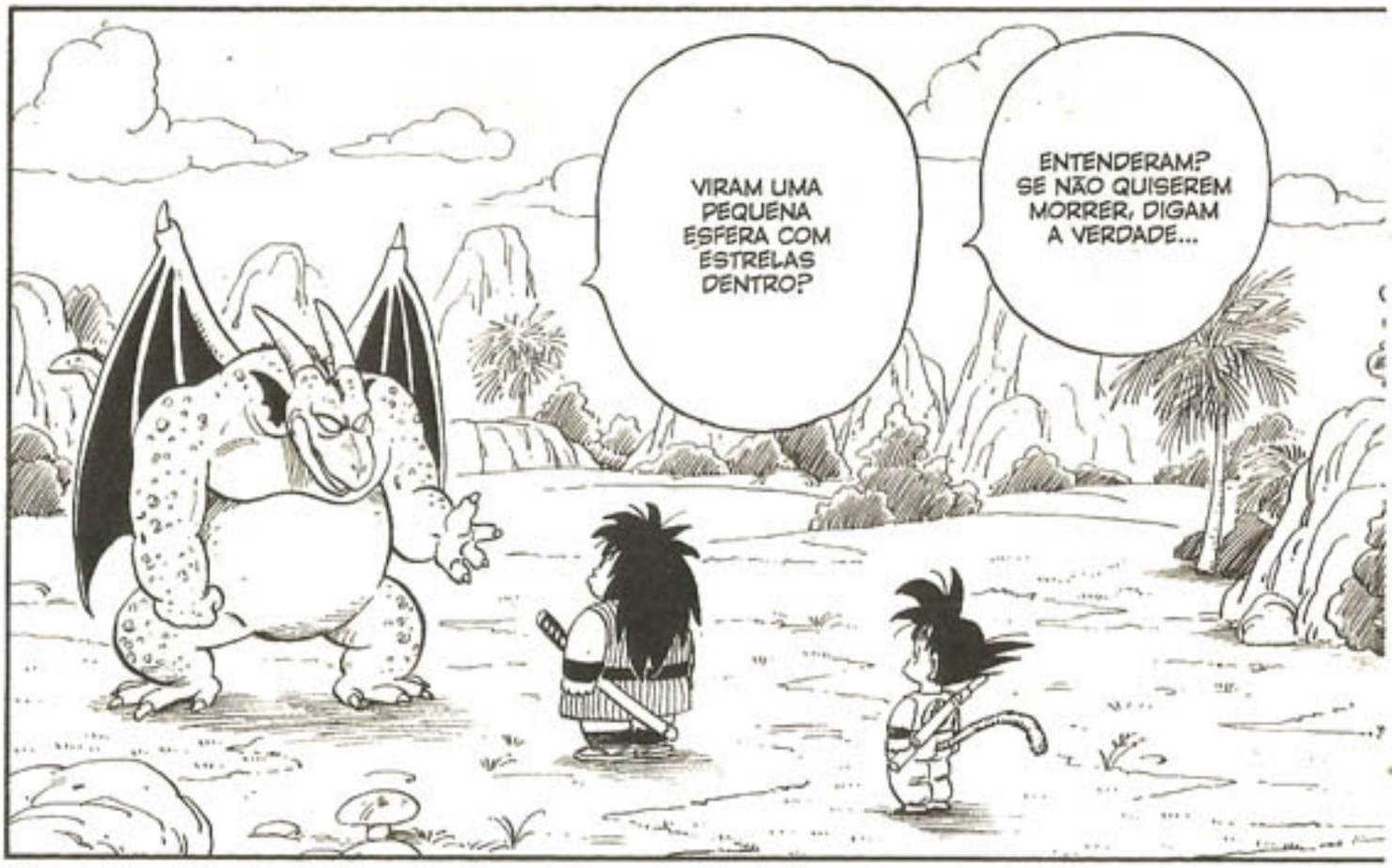
É ELE!!!
SABIA !!!

RESPONDAM UMA PERGUNTA.
EI, PIRRALHOS.


THAM!

É MELHOR FALAREM, SE NÃO QUISEREM MORRER... VIRAM POR AQUI UMA PEQUENA ESFERA COM ESTRELAS DENTRO?

QUAL É? QUEM VOCÊ PENSA QUE É PRA FALAR ASSIM?
AH, NÃO... É PARECIDO, MAS NÃO É AQUELE MONSTRO...



CAPÍTULO 139 ★ AS PRESAS DE YAJIROBE

SIGNIFICA QUE É AMIGO DAQUELE MONSTRO QUE ROUBOU A MINHA ESFERA E MATOU O KULILIN!!
SE ESTÁ PROCURANDO AS ESFERAS DO DRAGÃO...

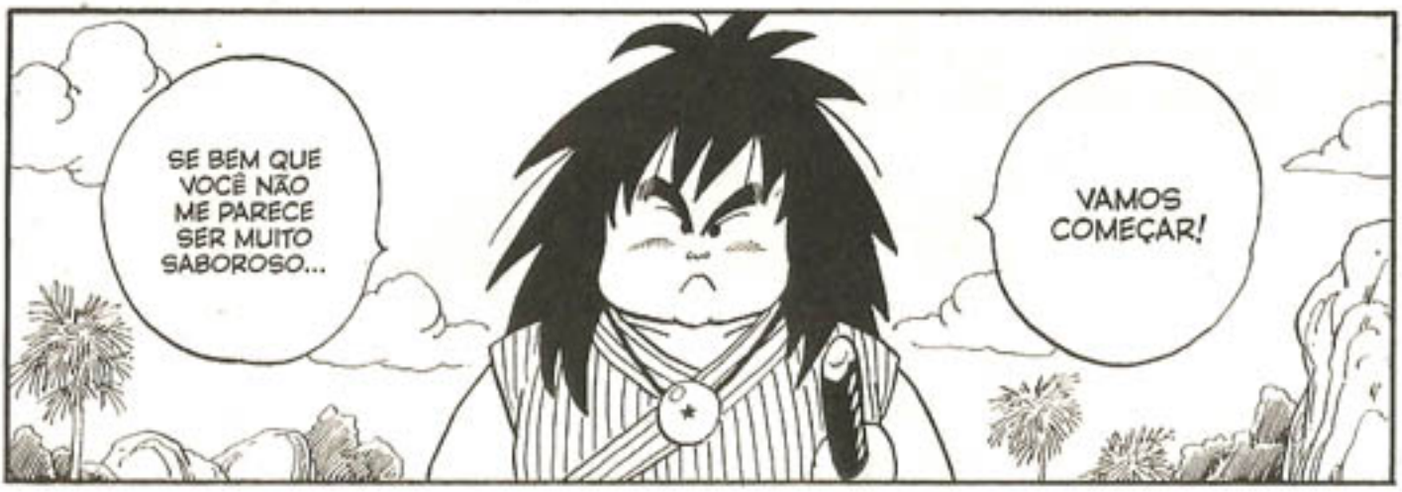
O QUÊ?! ESTÁ ME CONTRARIANDO?
POR QUE EU DARIA ISSO PRA UM ZÉ NINGUÉM COMO VOCÊ?!
EI, BOBÃO!

HM! TENTA PEGAR, PRA VOCÊ VER.

KE, KE, KE... PARECE QUE ESTÁ PEDINDO POR UMA MORTE RÁPIDA, NÉ...?
POSSO PEGAR A ESFERA DE UM CADÁVER, SEM PROBLEMAS.
CREC CREC...

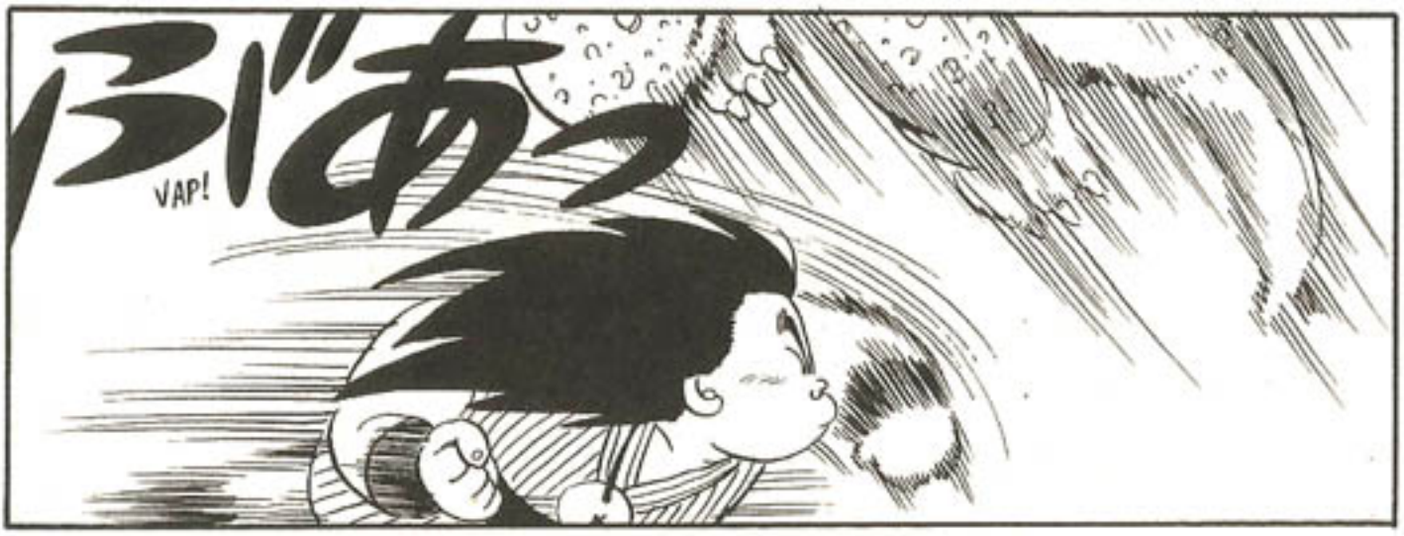
ESPERA AÍ! ESSE CARA É MEU!

ELE É A MINHA PRESA.
E EU COM ISSO?
NÃO! EU PEGO ELE!
O COMPARSA DESSE MONSTRO MATOU O MEU AMIGO.
NÃO SE METE NISSO.
SABEM QUEM EU SOU? SOU CRIA DO GRANDE REI PICCOLO!!
HE, HE, HE. VOCÊS NÃO DEVIAM BRINCAR COMIGO.
VAMOS DECIDIR NO "PAR OU ÍMPAR".
QUE SUJEITO TEIMOSO!
PAR OU ÍMPAR!? PAR! ÍMPAR!
.....
QUEM É ESSE?
QUE AZAR...!
HE, HE, HE, GANHEI!

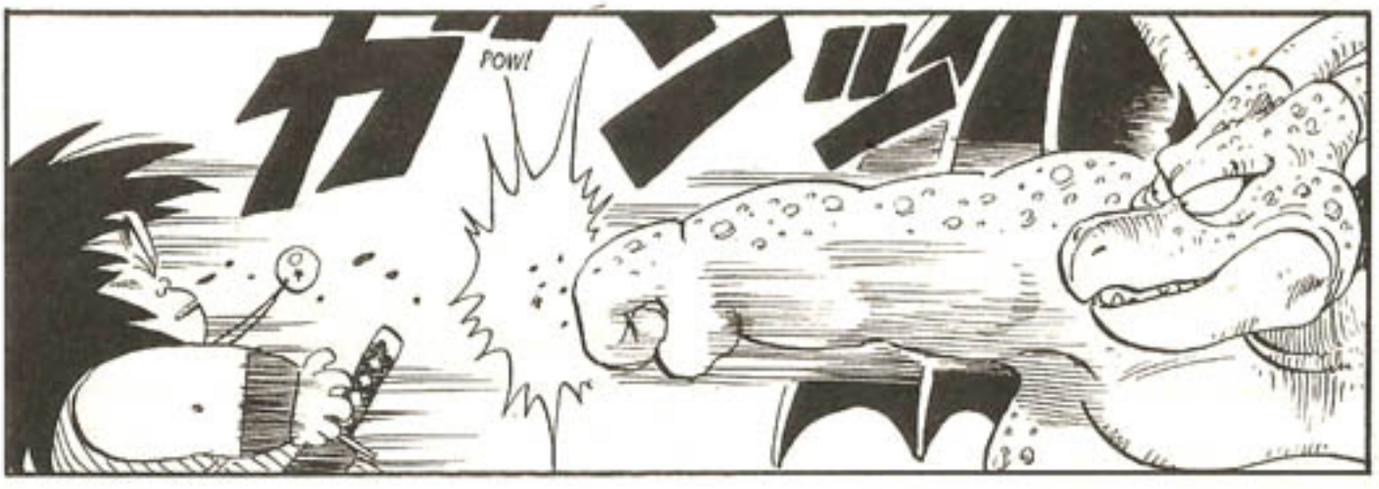

SE BEM QUE VOCÊ NÃO ME PARECE SER MUITO SABOROSO...
VAMOS COMEÇAR!

DASH!
O ARREPEN-DIMENTO SERÁ TODO SEU!!

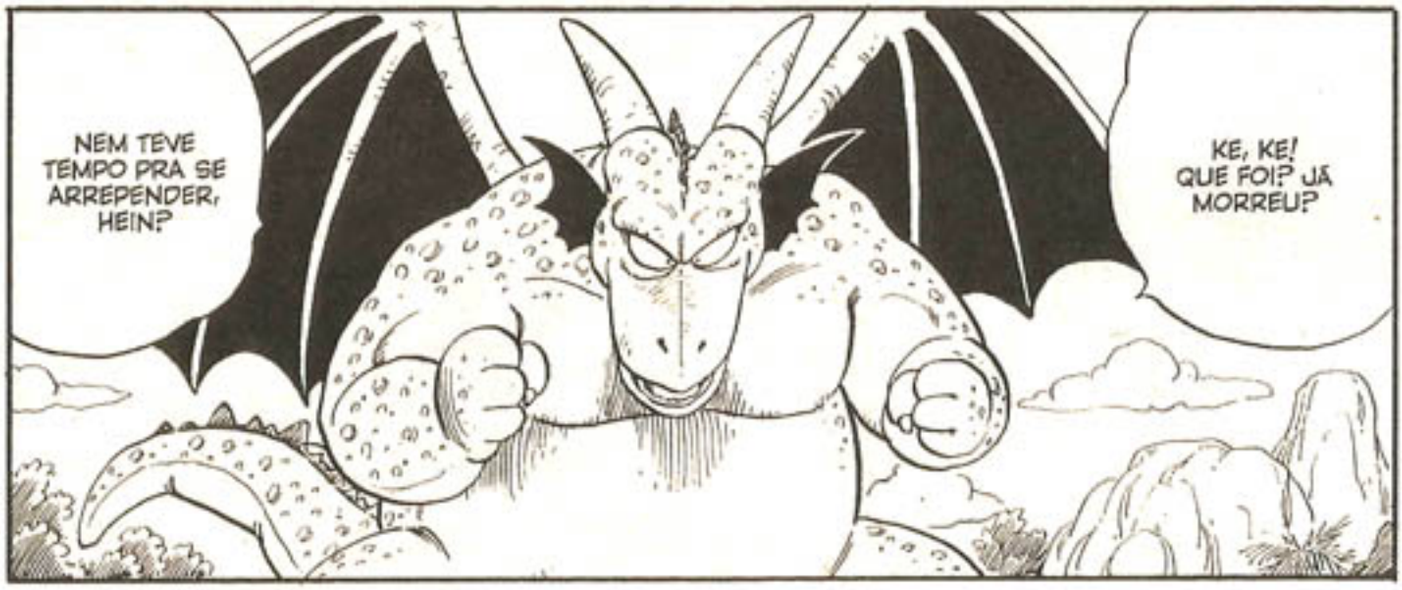
KE, KE, KE... VAI SE ARREPENDER POR NÃO TER ME DADO A ESFERA...


VAP!
ぼあっ

ドカッ
BONK!
バシッ
VASH!!


ガンッ
PONV!

ドン
TOF!

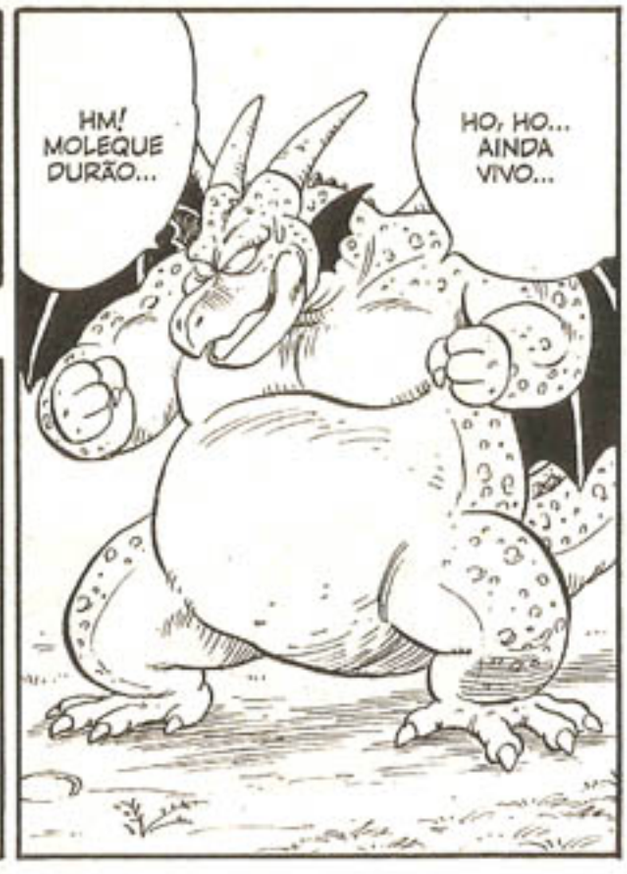

NEM TEVE TEMPO PRA SE ARREPENDER, HEIN?
KE, KE! QUE FOI? JÁ MORREU?

SÓ ENCONTRO GENTE FORTE...
QUE DIA MAIS MALUCO...

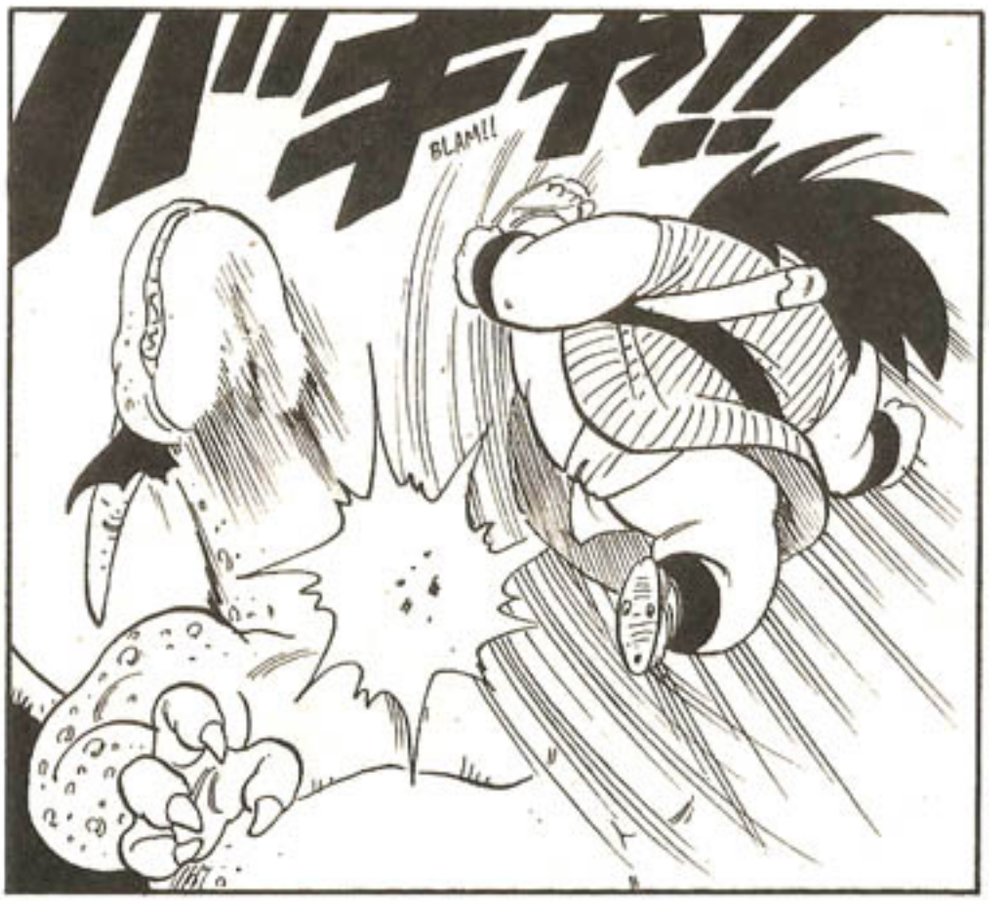
むくっ
FUP!

HI, HI, HI...

CRU, NEM PENSAR. ASSADO, TALVEZ...


HM! MOLEQUE DURÃO...
HO, HO... AINDA VIVO...

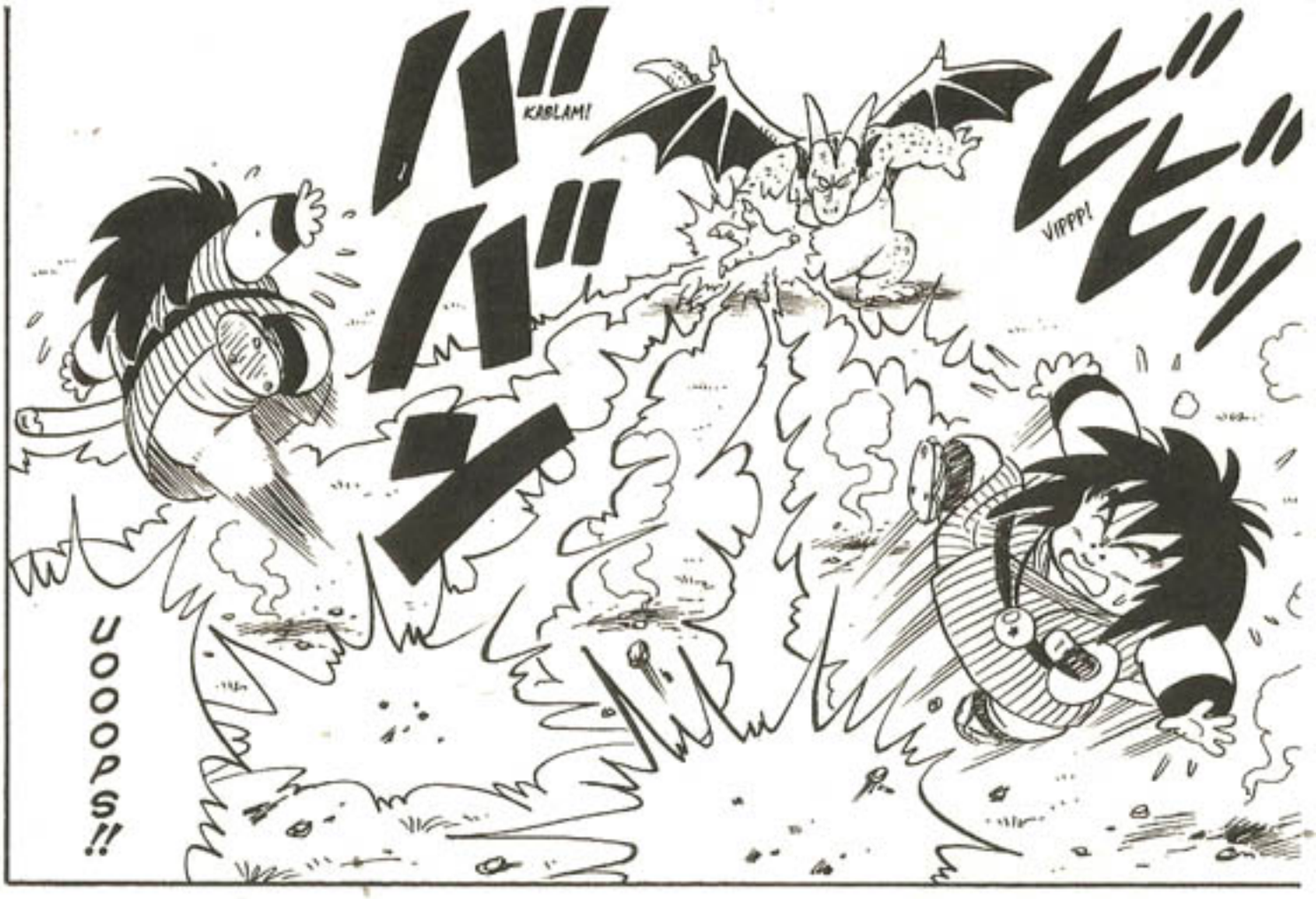
O QUE FOI? AINDA NÃO DESISTIU?


バチィ!!
BLAM!!

DAH !!!

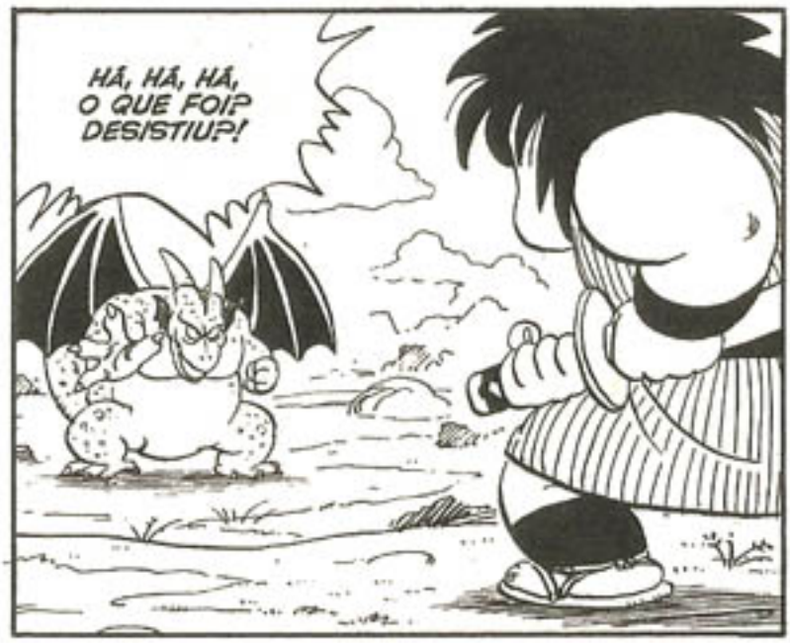
THUP...
よろっ
GAH!!

...PIRRALHO...!!
SEU...
!?
EXPERI-
MENTE O
PODER
DOS
DEMÔ-
NIOS!!
OOPS!!
KABLAM!

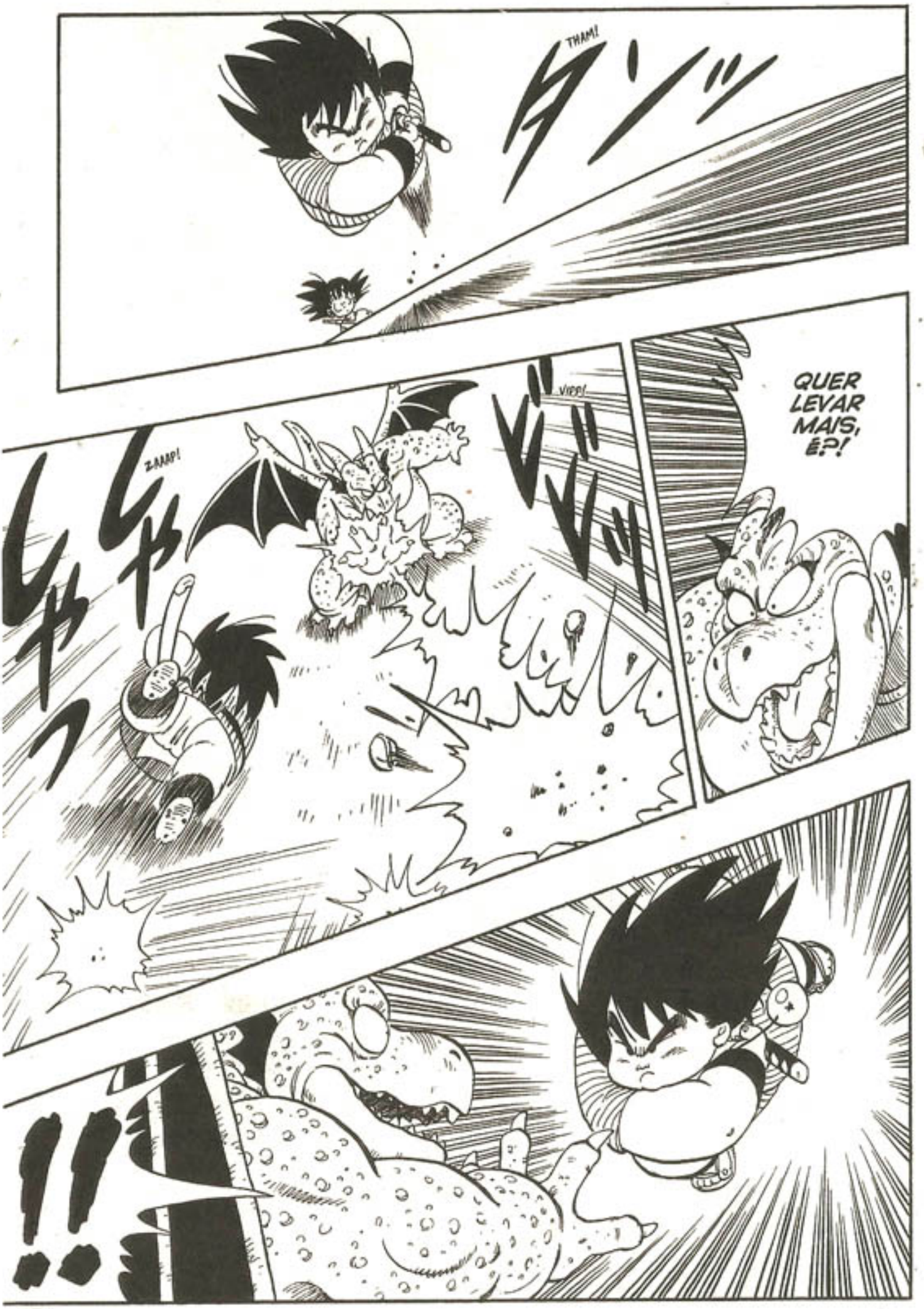

KABLAM!
VIPPP!
UOOOPS!!

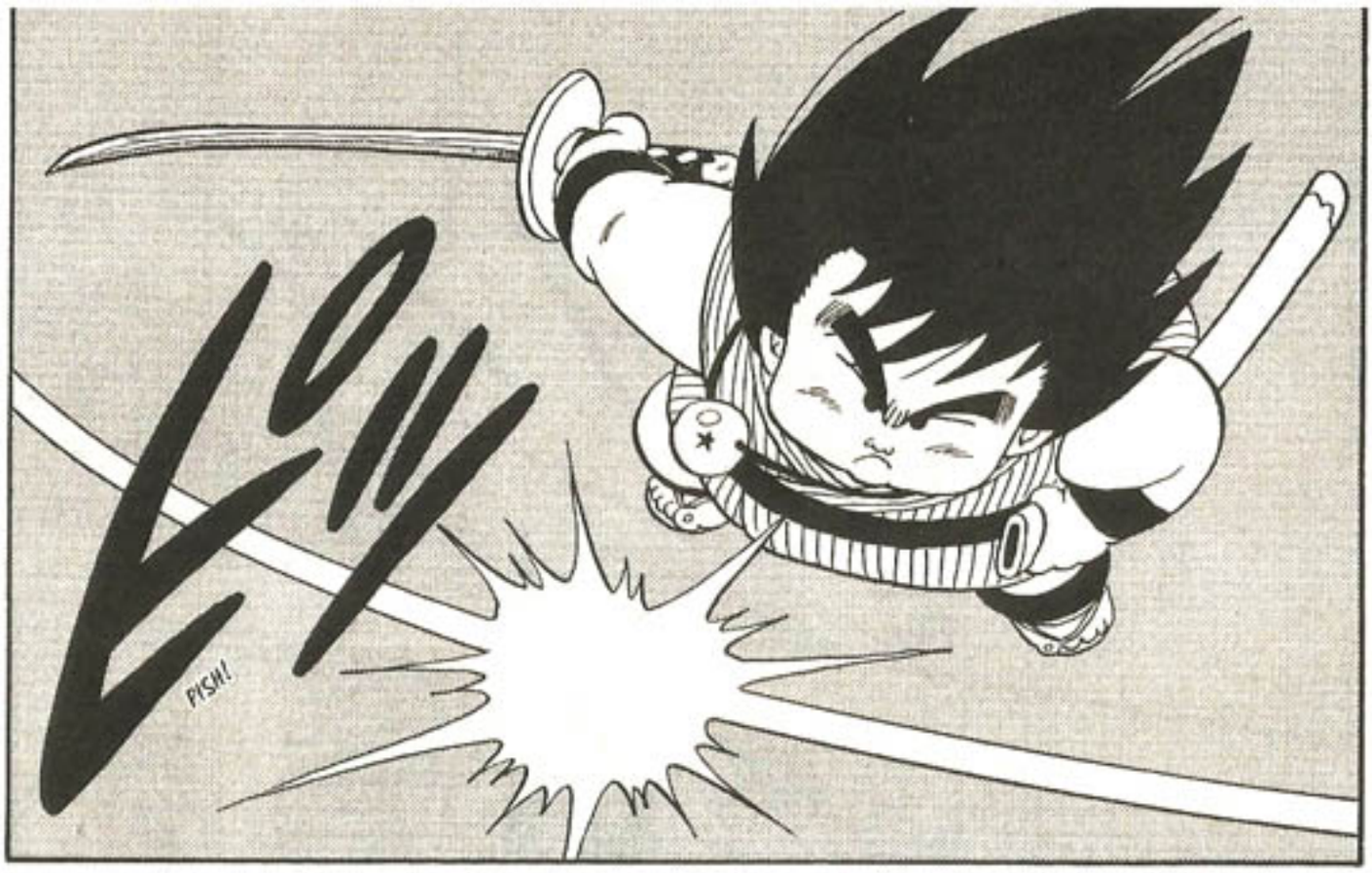
QUER UMA AJUDA?
MAS O QUE FOI AQUILO?! ELE SOLTA UNS RAIOS ESTRANHOS!

TOF!


HÁ, HÁ, HÁ, O QUE FOI? DESISTIU?!

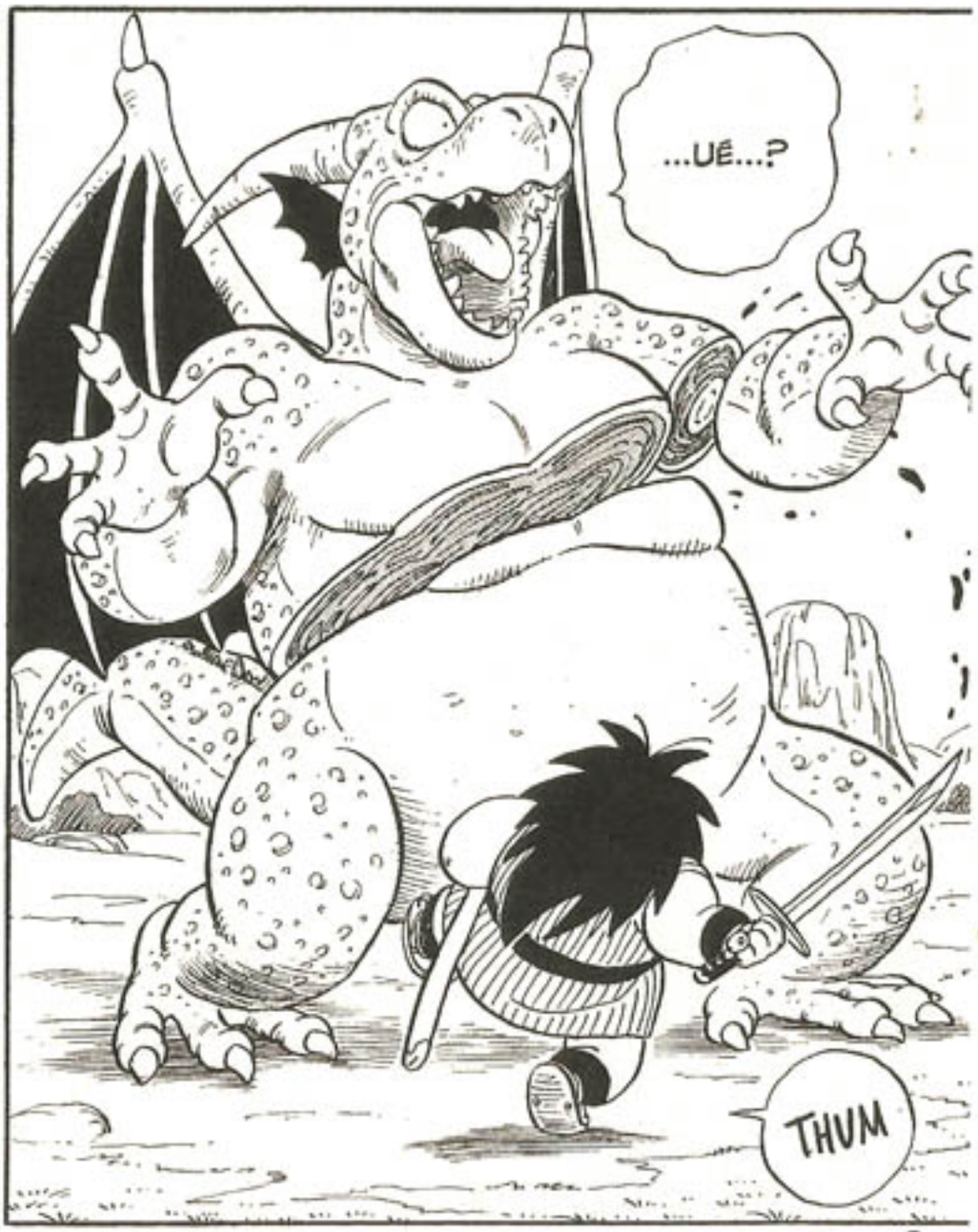
MAS AGORA ACABOU!
NEM PENSAR!! EU SÓ TÔ ME EXERCITANDO ANTES DE COMER!


THAM!
QUER LEVAR MAIS, É?!
VIRP!
ZAAAP!
!!

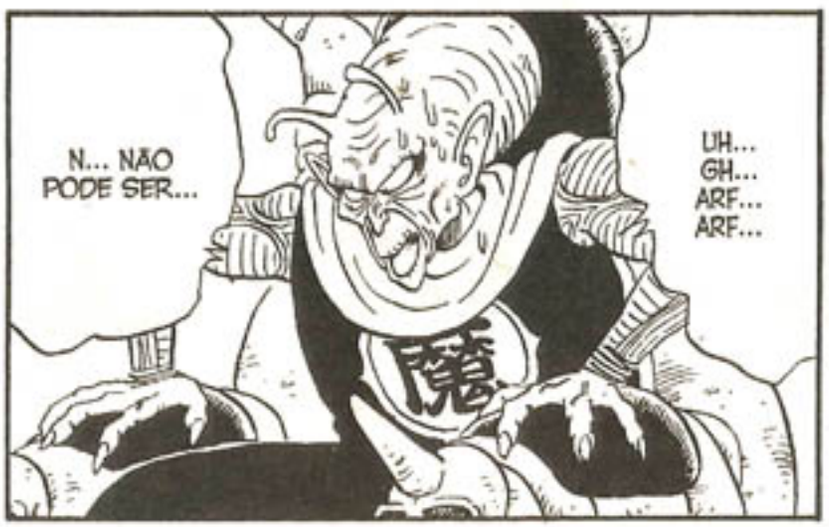

PISH!

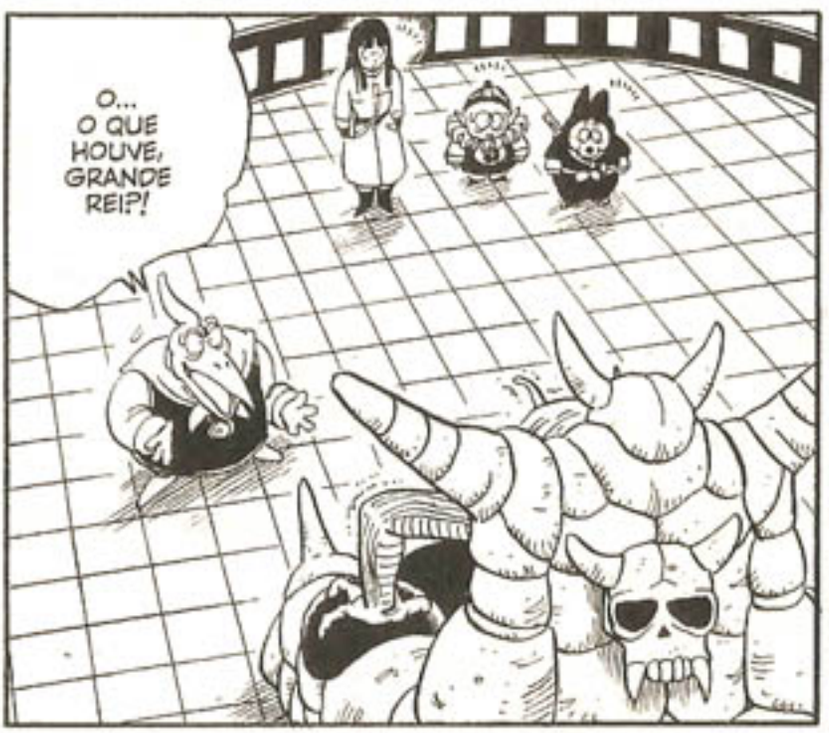
UAU...

QUE LEGAL...!
HÃ!


...UÊ...?
THUM

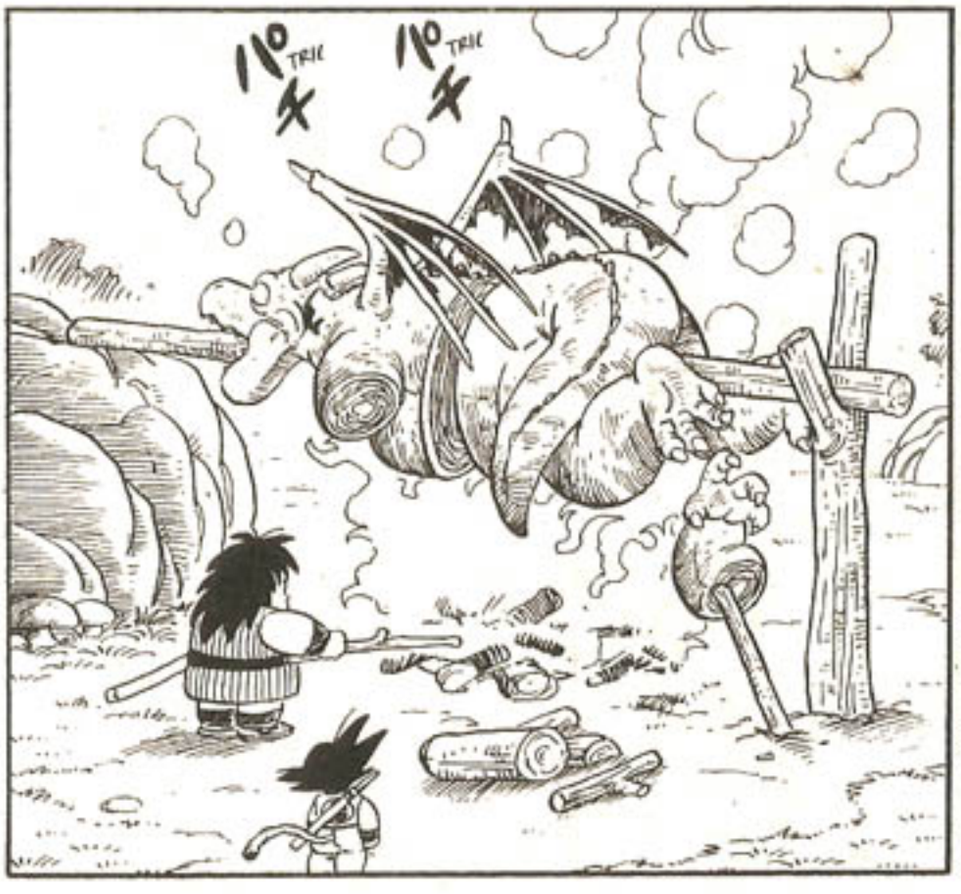
GOOOH...
ゴオオオ
PILAF


N... NÃO PODE SER...
UH... GH... ARF... ARF...

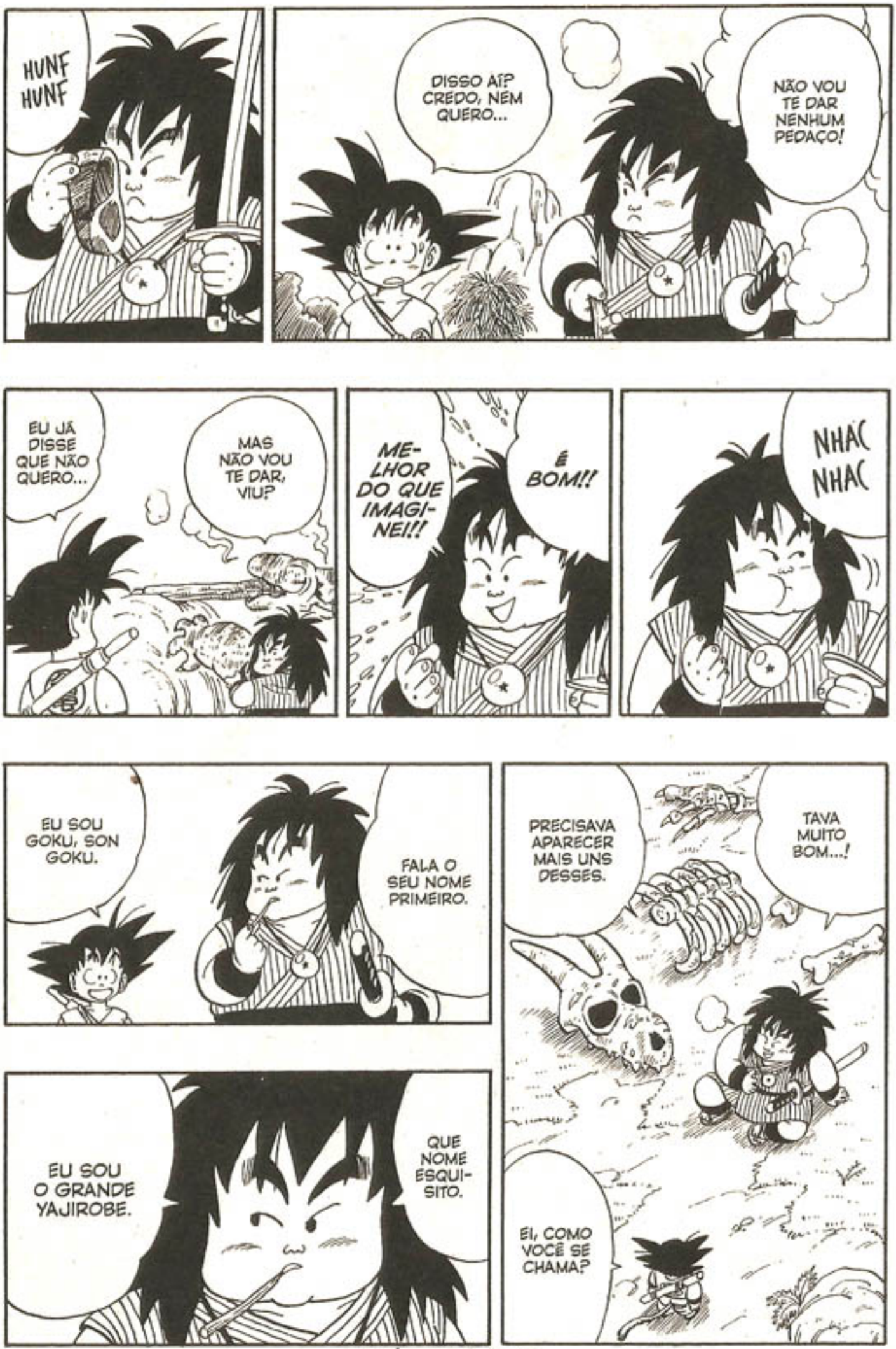

O... O QUE HOUVE, GRANDE REI?!

IMPOSSÍVEL... COMO PODE...?
C... CYMBAL ESTÁ MORTO...?

INACRE-DITÁVEL...
Q... QUER DIZER QUE EXISTE ALGUÉM NESSE MUNDO CAPAZ DE MATAR UM GUERREIRO DEMÔNIO...?!


110 TRIL
110 TRIL

QUEM PODE SER...?!



CAPÍTULO 139 ★ FIM

グオオ……ン

GOOOOH...

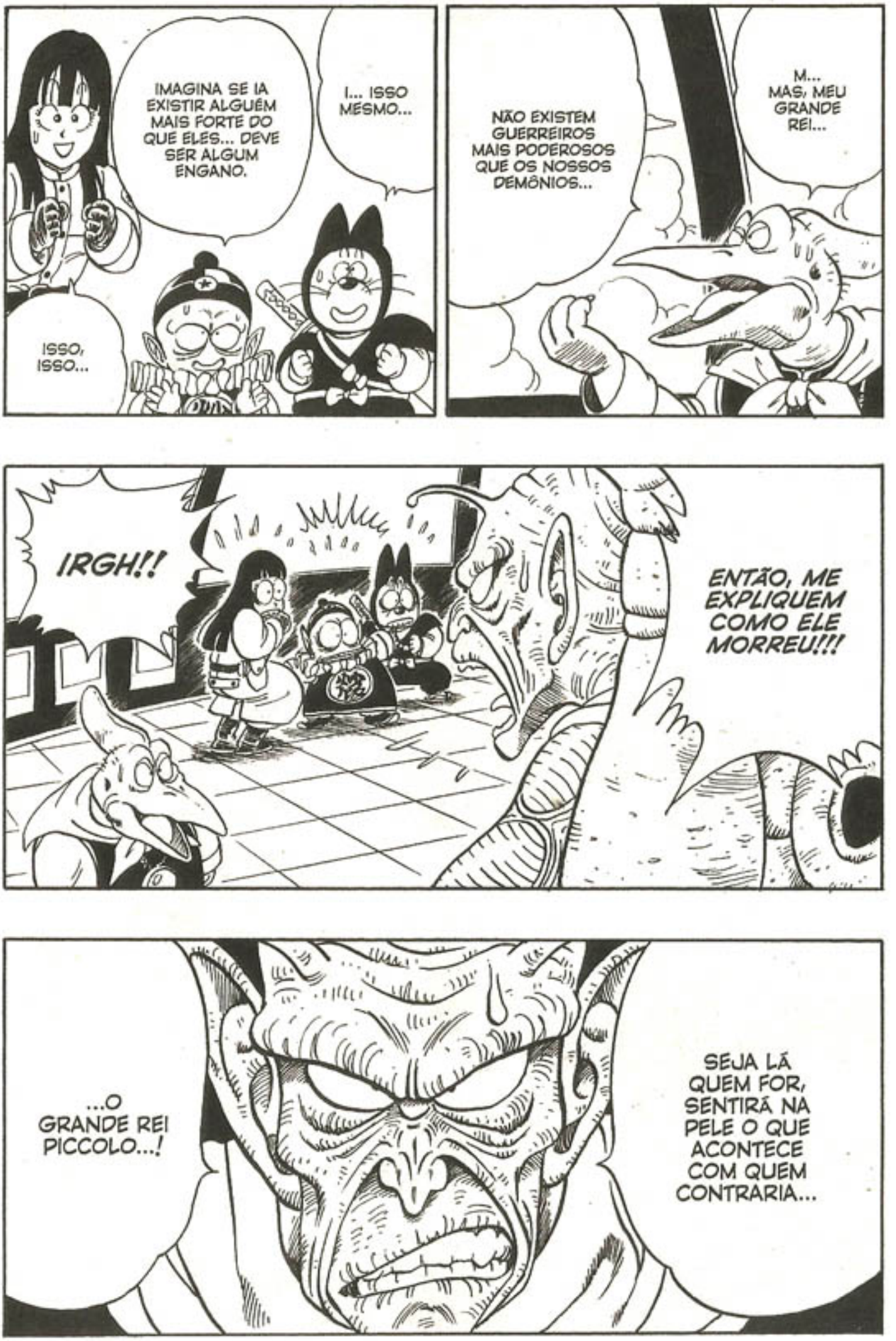
CAPÍTULO 140 ★ TAMBOURINE SE APROXIMA!

ISSO SIGNIFICA QUE ALGUÉM COM UMA OU MAIS DELAS O MATOU...

CYMBAL MORREU ENQUANTO PROCURAVA POR ESSAS ESFERAS DO DRAGÃO...

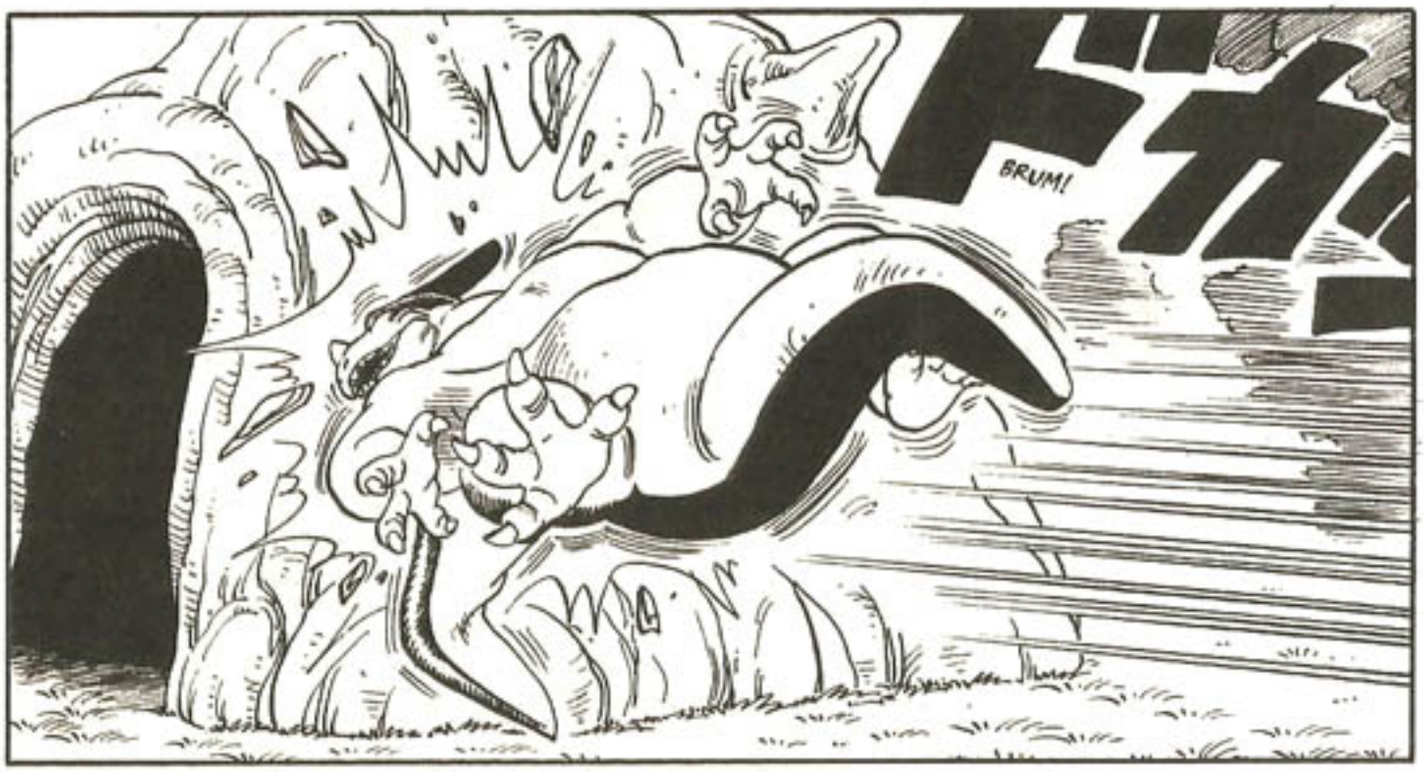
魔

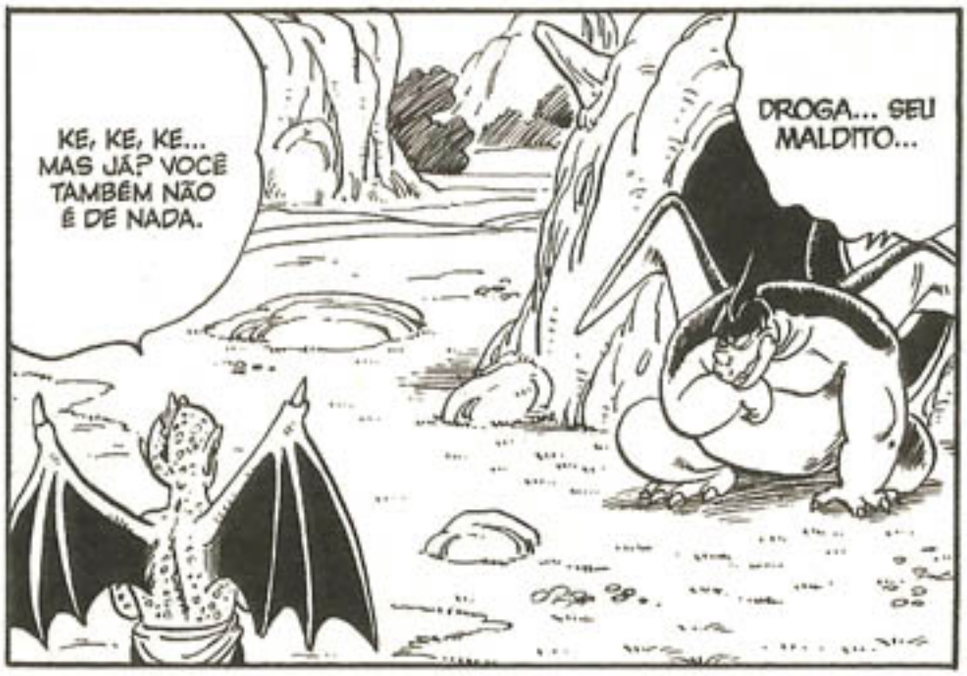
Goooo


ISSO, ISSO...
IMAGINA SE IA EXISTIR ALGUÉM MAIS FORTE DO QUE ELES... DEVE SER ALGUM ENGANO.
I... ISSO MESMO...
NÃO EXISTEM GUERREIROS MAIS PODEROSOS QUE OS NOSSOS DEMÔNIOS...
M... MAS, MEU GRANDE REI...
IRGH!!
ENTÃO, ME EXPLIQUEM COMO ELE MORREU!!!
...O GRANDE REI PICCOLO...!
SEJA LÁ QUEM FOR, SENTIRÁ NA PELE O QUE ACONTECE COM QUEM CONTRARIA...

VOU CONVOCAR TAMBOURINE PARA ACABAR COM ESSE SUJEITO MISTERIOSO...

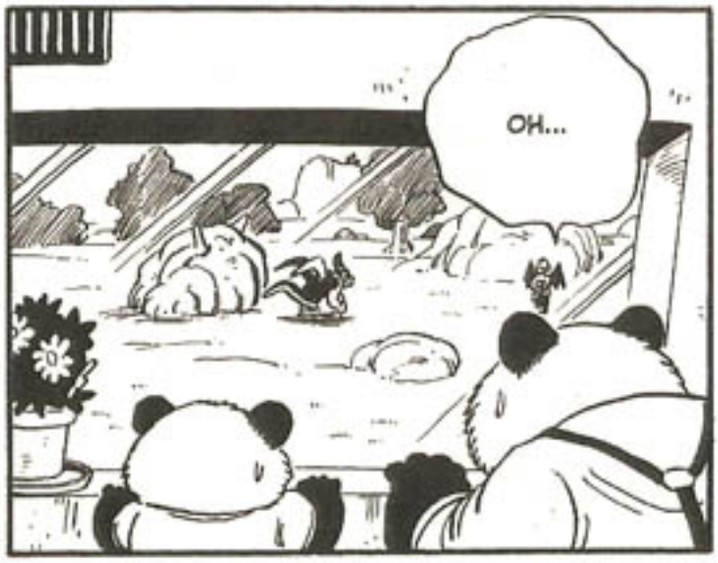
WRASH!

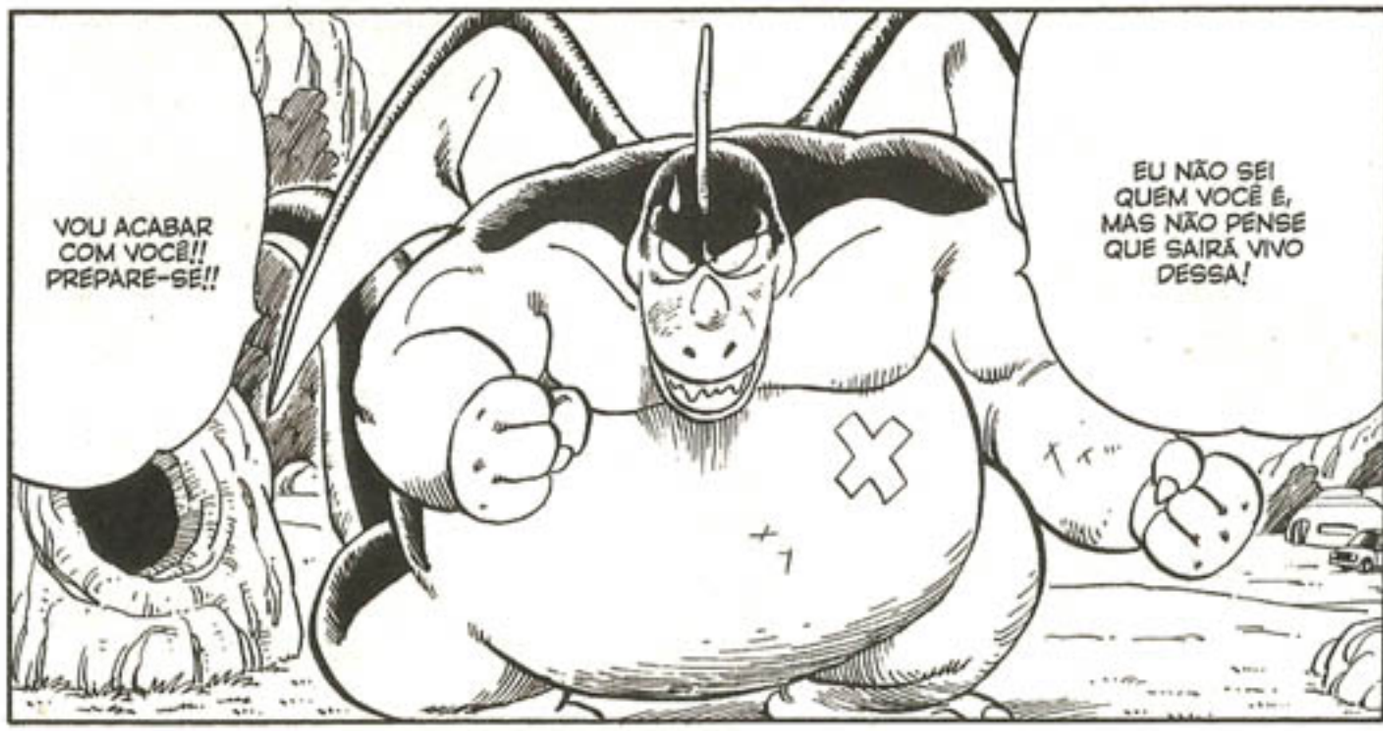

BRUM!


KE, KE, KE... MAS JÁ? VOCÊ TAMBÉM NÃO É DE NADA.
DROGA... SEU MALDITO...

HUNF...

QUEM É AQUELE MONSTRO...?
O BRUCUTU DO GUILAN ESTÁ APANHANDO FEIO...

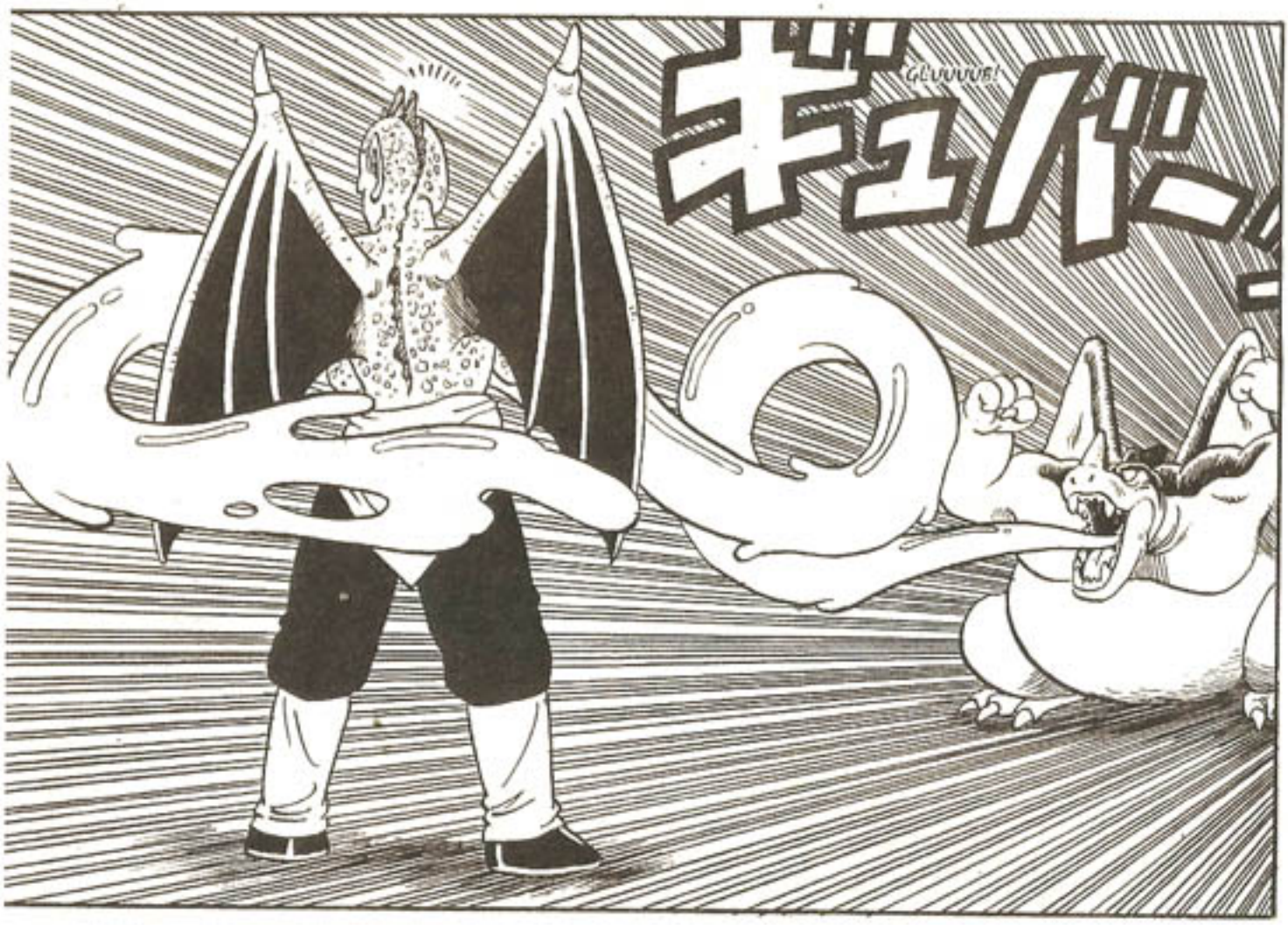

OH...


VOU ACABAR COM VOCÊ!! PREPARE-SE!!
EU NÃO SEI QUEM VOCÊ É, MAS NÃO PENSE QUE SAIRÁ VIVO DESSA!

NÃO SUBESTIME O INCRÍVEL GUILAN.
HI, HI, HI...

SINTA O PODER DA GURUGURU-GUM, A GOSMA APRISIONA-DORA!!!

NÃO EXISTE NINGUÉM NESTE MUNDO CAPAZ DE ME MATAR.
QUE PIADA.

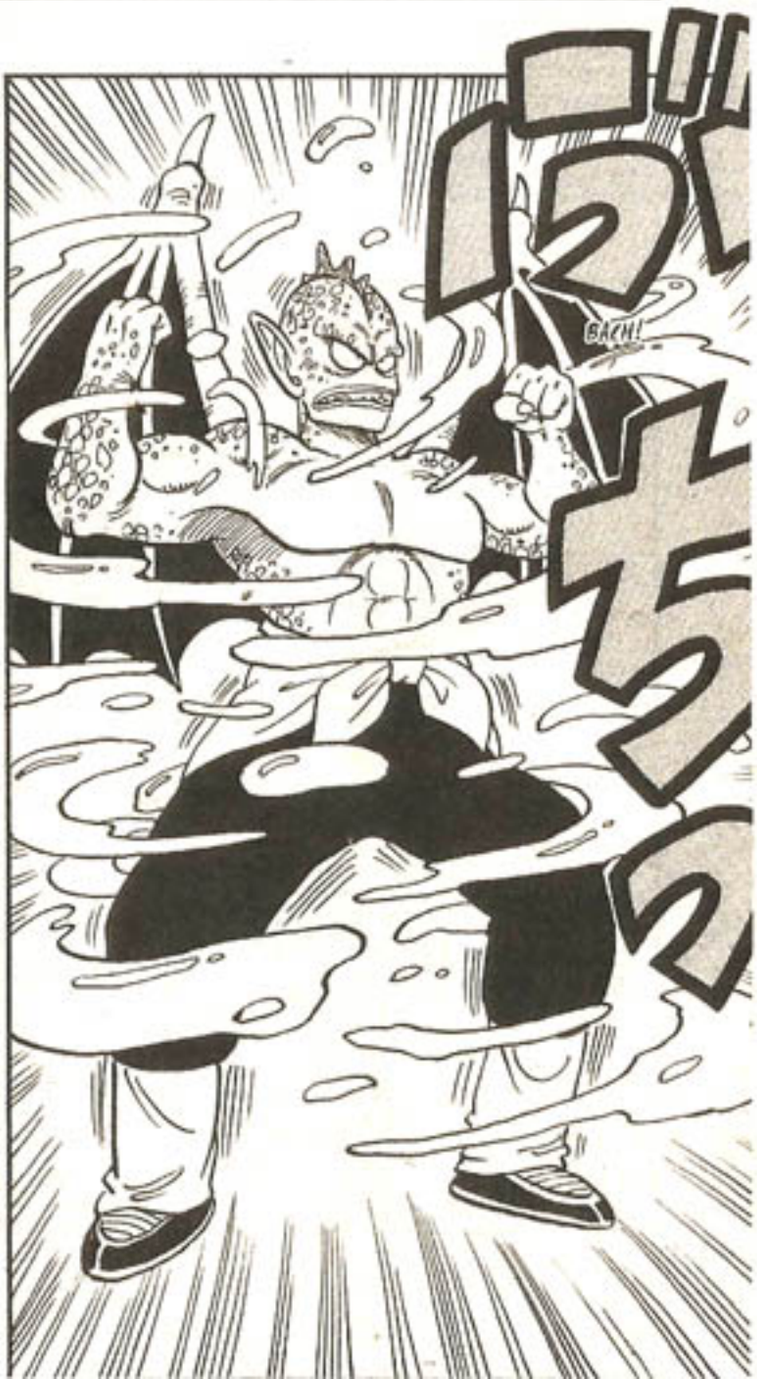

GLUUUUP!

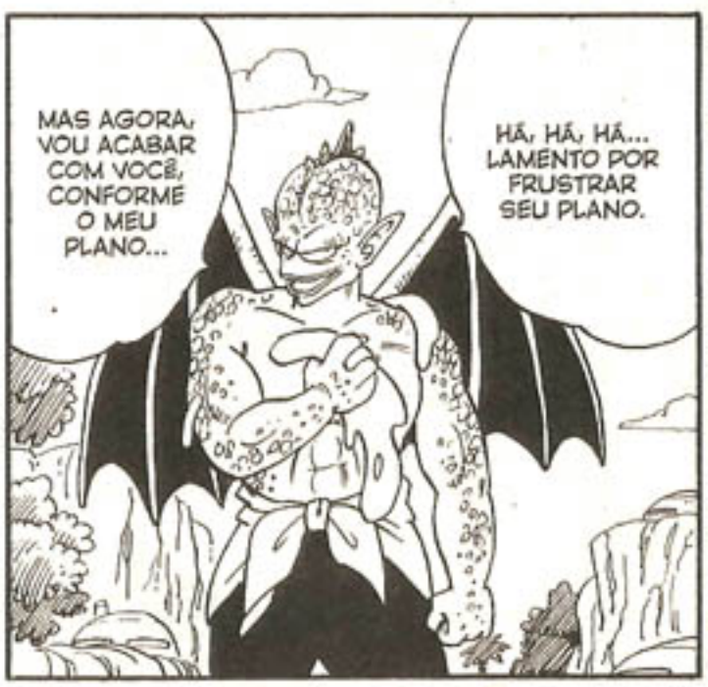
E PRA QUE SERVE ISSO AQUI...?
HM...

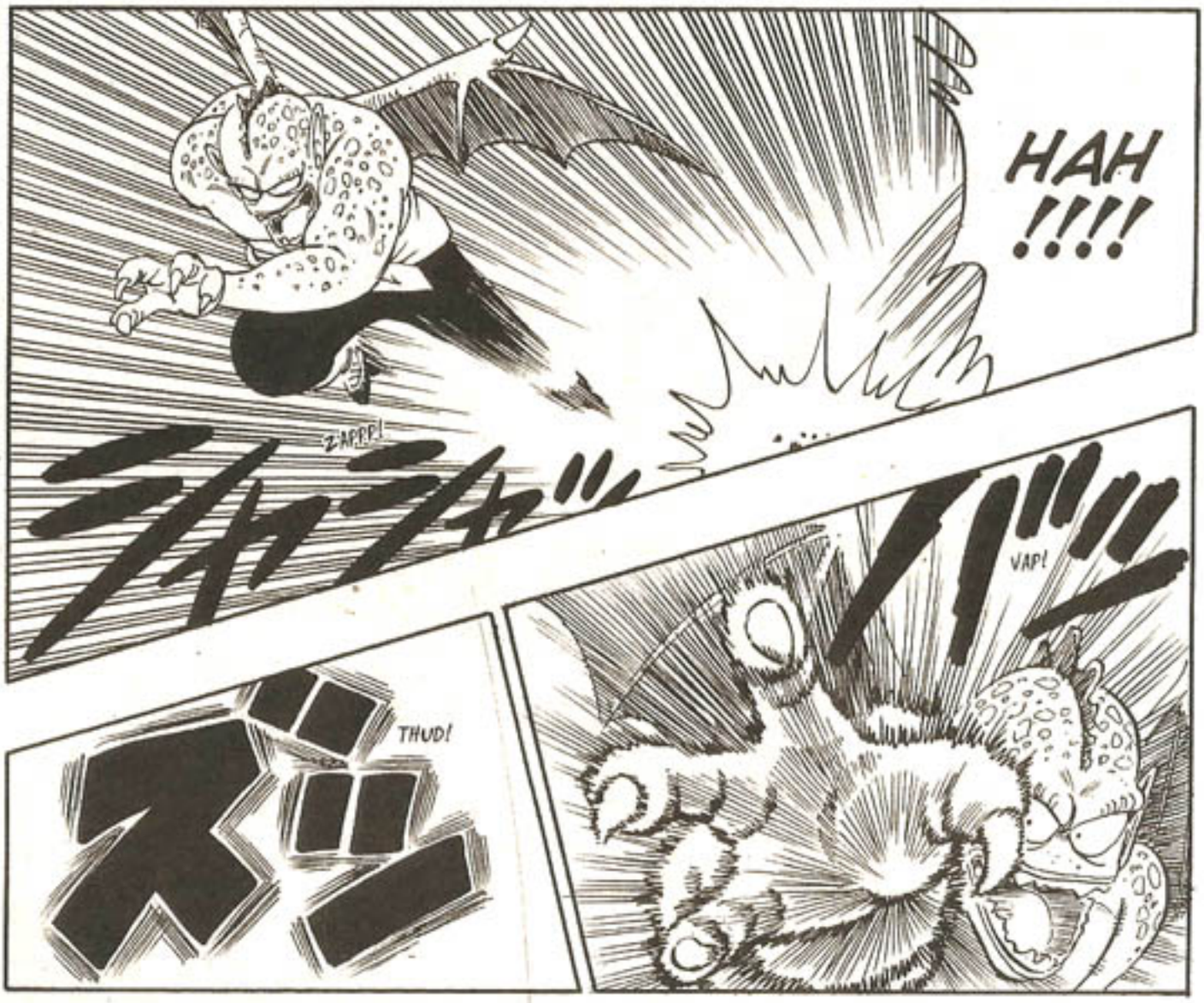
E ENTÃO?! NEM CONSEGUE SE MEXER, CERTO?!
HÃ, HÃ, HÃ, HÃ. NÃO PRECISA FINGIR!!

VEJAMOS...
HMM...

MUNCH!!

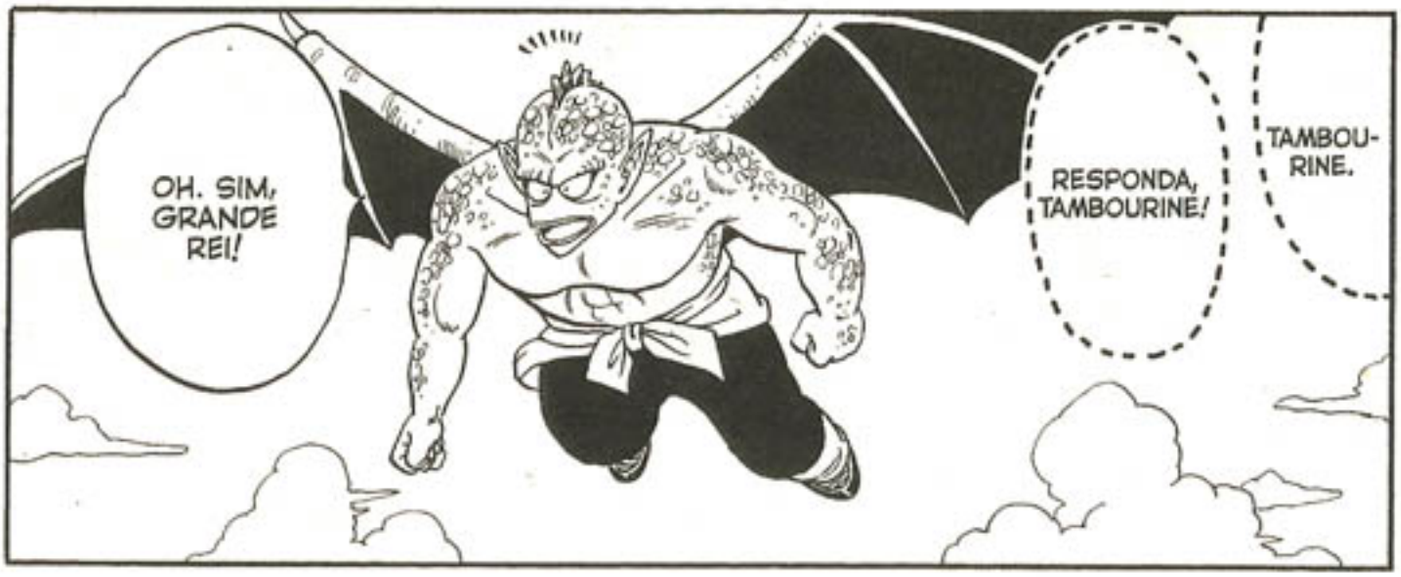

BAM!


MAS AGORA, VOU ACABAR COM VOCÊ, CONFORME O MEU PLANO...
HÁ, HÁ, HÁ... LAMENTO POR FRUSTRAR SEU PLANO.


HAH !!!!
ZAPPP!
VAP!
THUD!

AH...

SLEP...
ドサッ
TOF!
ZLUB...
ず....
VAMOS VER QUEM SERÁ O SÉTIMO.
魔
ビリッ
RASG!
SÉXTO ALVO, MORTINHO.
GUIL
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!!
ばっ
VAP!
SERÁ ESTE...
YAMCHA
NBI 8250012


OH. SIM, GRANDE REI!
RESPONDA, TAMBOURINE!
TAMBOU-RINE.

SÓ QUE AS MINHAS SÃO PÉSSIMAS...
MUITO BEM. ENFIM, BOAS NOTÍCIAS.

JÁ ELIMINEI SEIS! AGORA ESTOU A CAMINHO DO SÉTI-MO...
ESTÁ TUDO CORRENDO CONFORME O PLANE-JADO.

COMO ASSIM?!

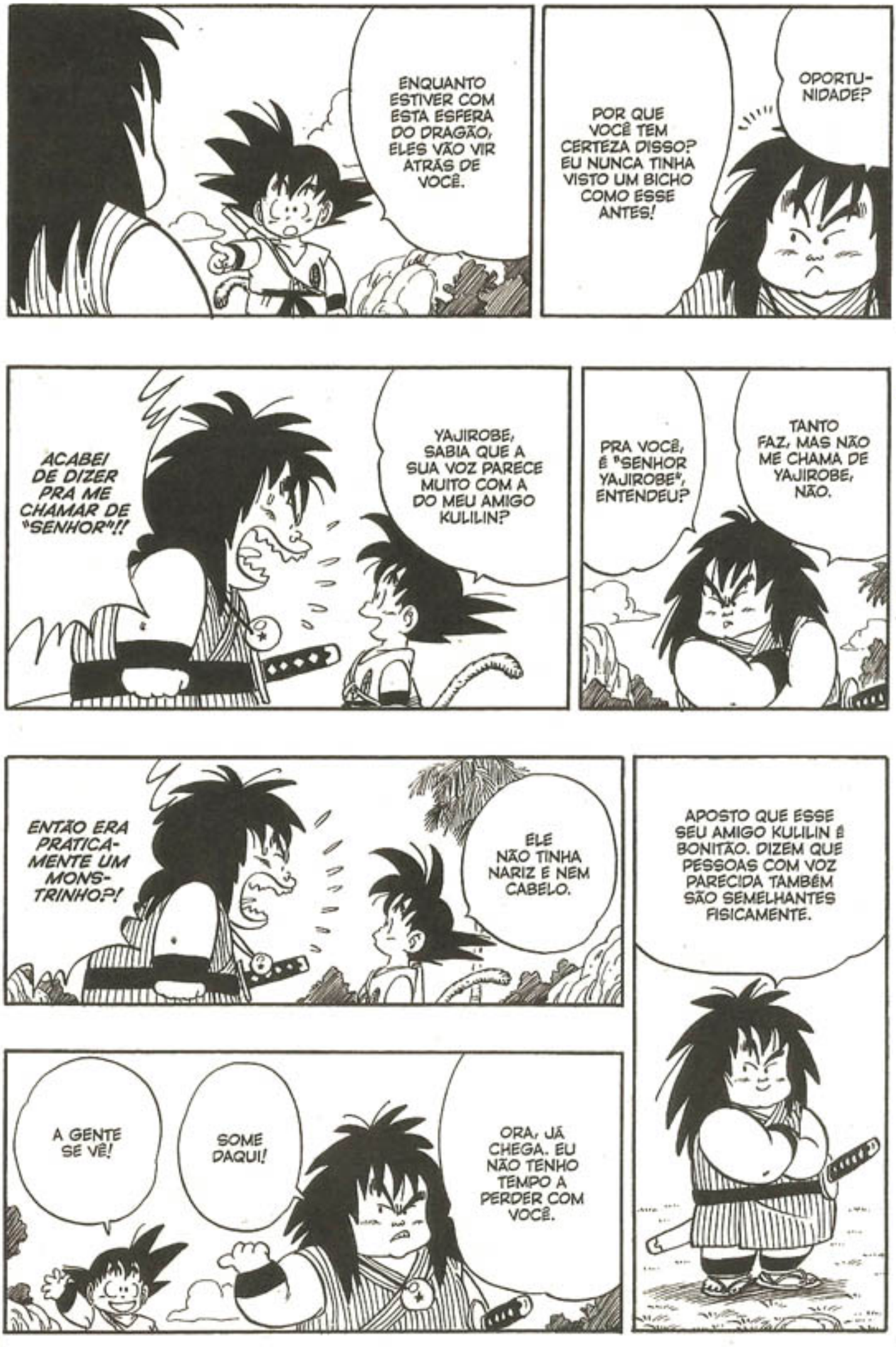
CYMBAL FOI PEGAR UMA ESFERA DO DRAGÃO E ACABOU MORTO POR ALGUÉM.

VOCÊ É BEM MAIS FORTE QUE CYMBAL, MAS TOME CUIDADO. NÃO SABEMOS COM QUEM ESTAMOS LIDANDO.
VÁ IME-DIATAMENTE AO LOCAL E ACABE COM QUEM O MATOU!
O LUGAR FICA...

ELE USA TELEPATIA, SENHOR...
QUE CARA ESQUISITO... FALANDO SOZINHO...
...NAS COORDE-NADAS... WSC2933...

WOOSH!
VOU PROCURAR A CAUSA E SOLUCIO-NAR O PROBLE-MA!
ENTEN-DIDO, ESTOU INDO IMEDIATA-MENTE PRA LÁ!!

AH, NÃO VAI TE FALTAR OPORTUNIDADE, YAJIROBE.
PRECISO COMER MAIS, SÓ ESSE AÍ NÃO ME BASTA.
NOSSA... QUE CARNE GOSTOSA...


ENQUANTO ESTIVER COM ESTA ESFERA DO DRAGÃO, ELES VÃO VIR ATRÁS DE VOCÊ.
OPORTU-NIDADE?
POR QUE VOCÊ TEM CERTEZA DISSO? EU NUNCA TINHA VISTO UM BICHO COMO ESSE ANTES!
ACABEI DE DIZER PRA ME CHAMAR DE "SENHOR"!!
YAJIROBE, SABIA QUE A SUA VOZ PARECE MUITO COM A DO MEU AMIGO KULILIN?
PRA VOCÊ, É "SENHOR YAJIROBE", ENTENDEU?
TANTO FAZ, MAS NÃO ME CHAMA DE YAJIROBE, NÃO.
ENTÃO ERA PRATICA-MENTE UM MONS-TRINHO?!
ELE NÃO TINHA NARIZ E NEM CABELO.
APOSTO QUE ESSE SEU AMIGO KULILIN É BONITÃO. DIZEM QUE PESSOAS COM VOZ PARECIDA TAMBÉM SÃO SEMELHANTES FISICAMENTE.
A GENTE SE VÊ!
SOME DAQUI!
ORA, JÁ CHEGA. EU NÃO TENHO TEMPO A PERDER COM VOCÊ.

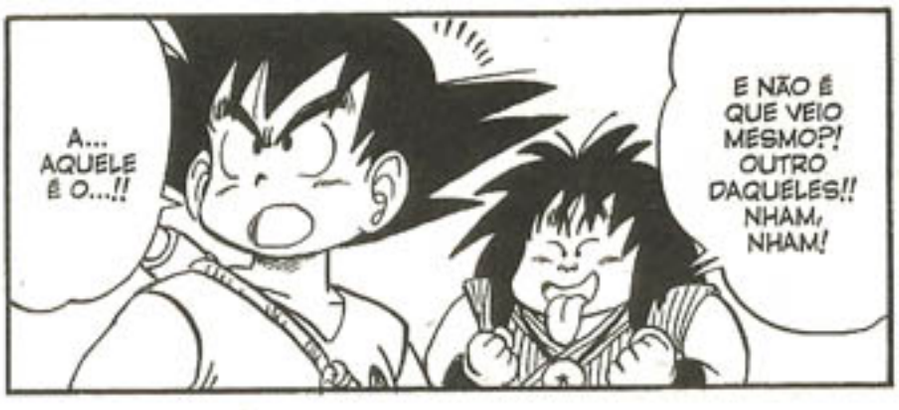
MAS, PRA RESSUSCITAR O KULILIN, EU PRECISO DE TODAS AS ESFERAS DO DRAGÃO. NESSA HORA, VOU TER QUE PEGAR A SUA EMPRESTADA.
EU NÃO QUERO MAIS TE VER, NÃO.
HÃ?! TÁ DE BRINCADEIRA?!

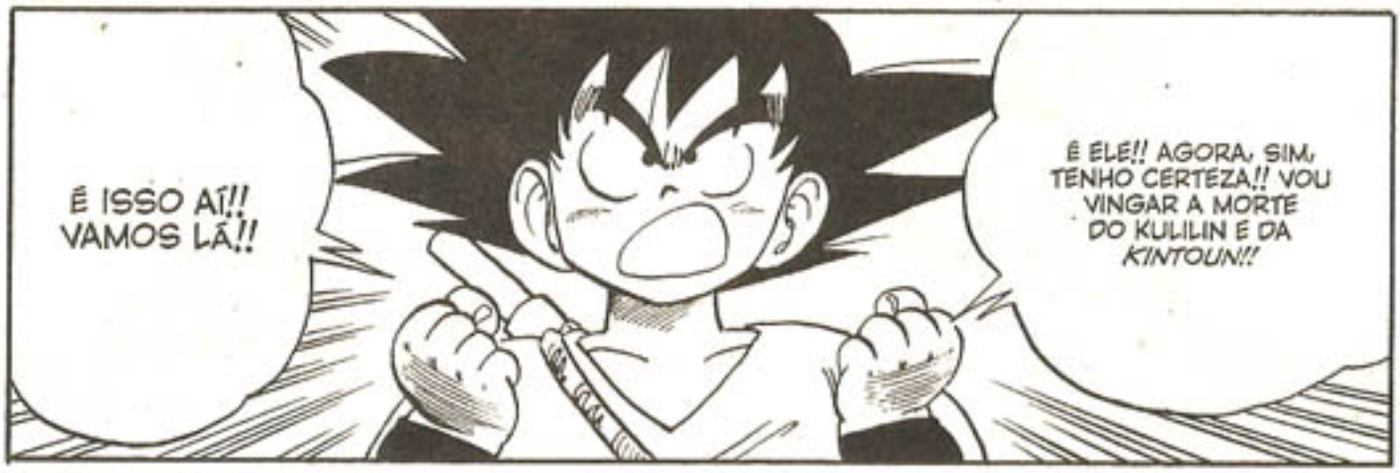
ISSO AÍ SE CHAMA ESFERA DO DRAGÃO. SÃO SETE NO TOTAL E...

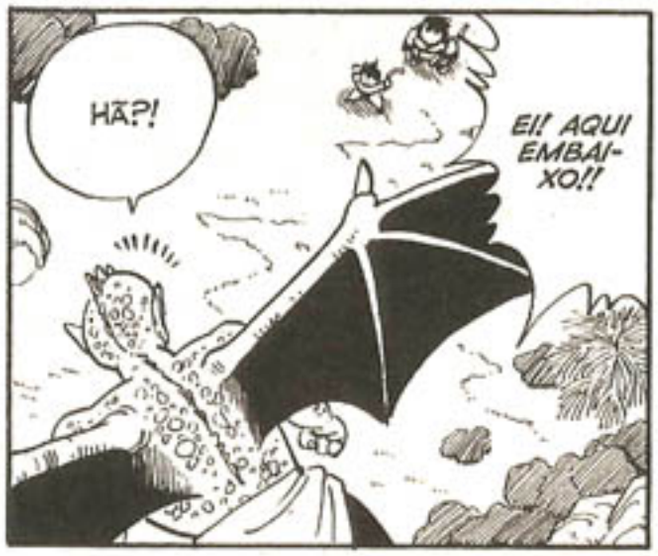
O QUE É QUE TEM ESTA BOLINHA, AFINAL?! NÃO TÔ ENTENDENDO NADA...!
ESPERA AÍ!

DEVE SER POR AQUI...
ばさっ FLAP
ばさっ FLAP

OPA! OPA!
HÃ?!


A... AQUELE É O...!!
E NÃO É QUE VEIO MESMO?! OUTRO DAQUELES!! NHAM, NHAM!

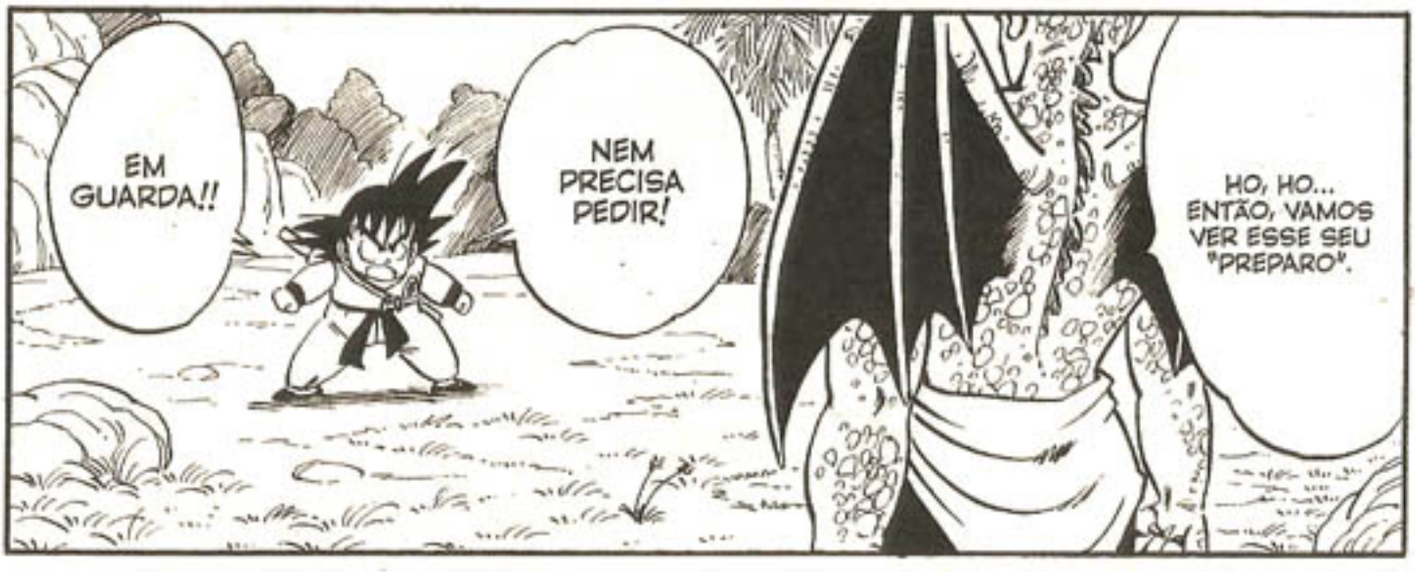


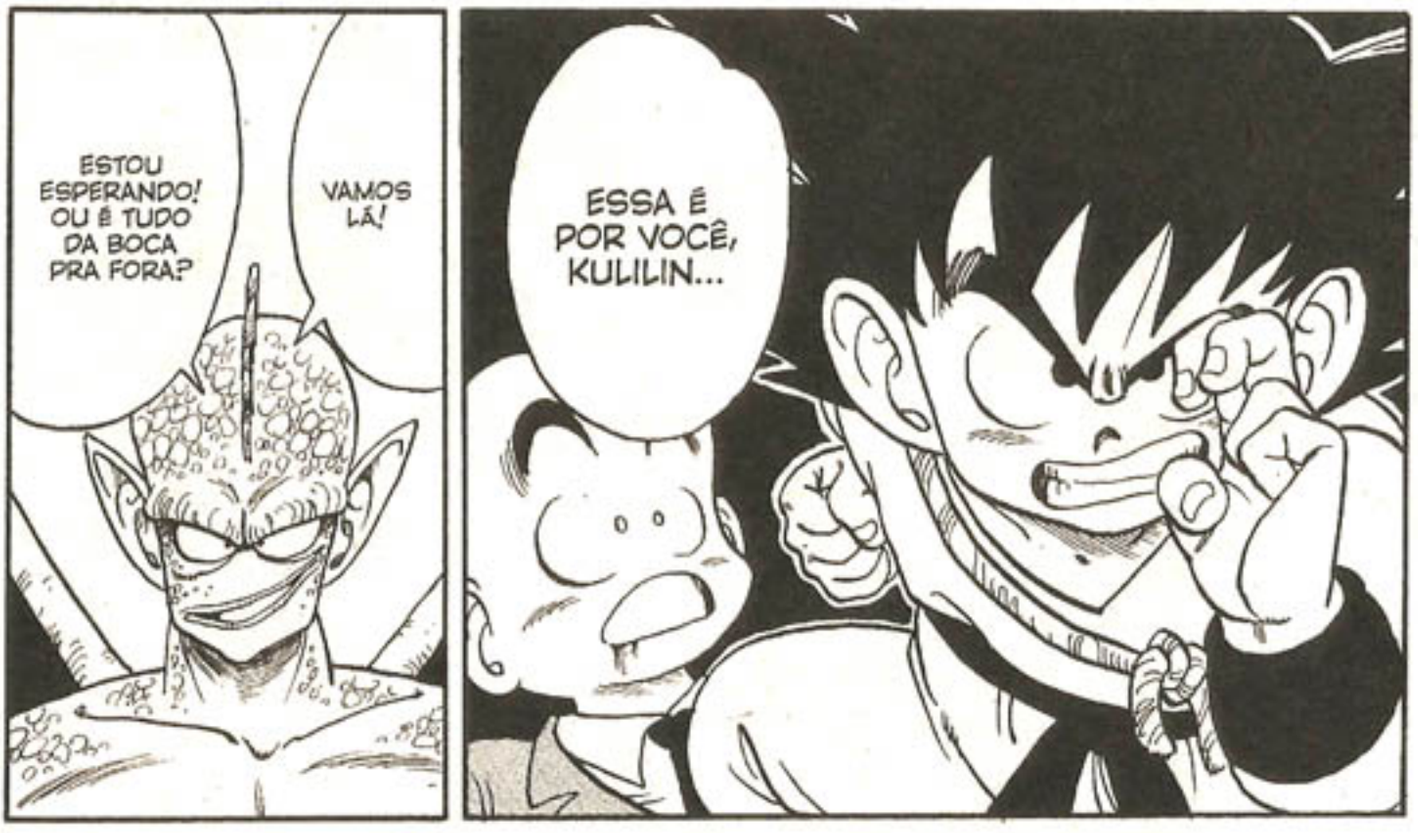


CAPÍTULO 140 ★ FIM

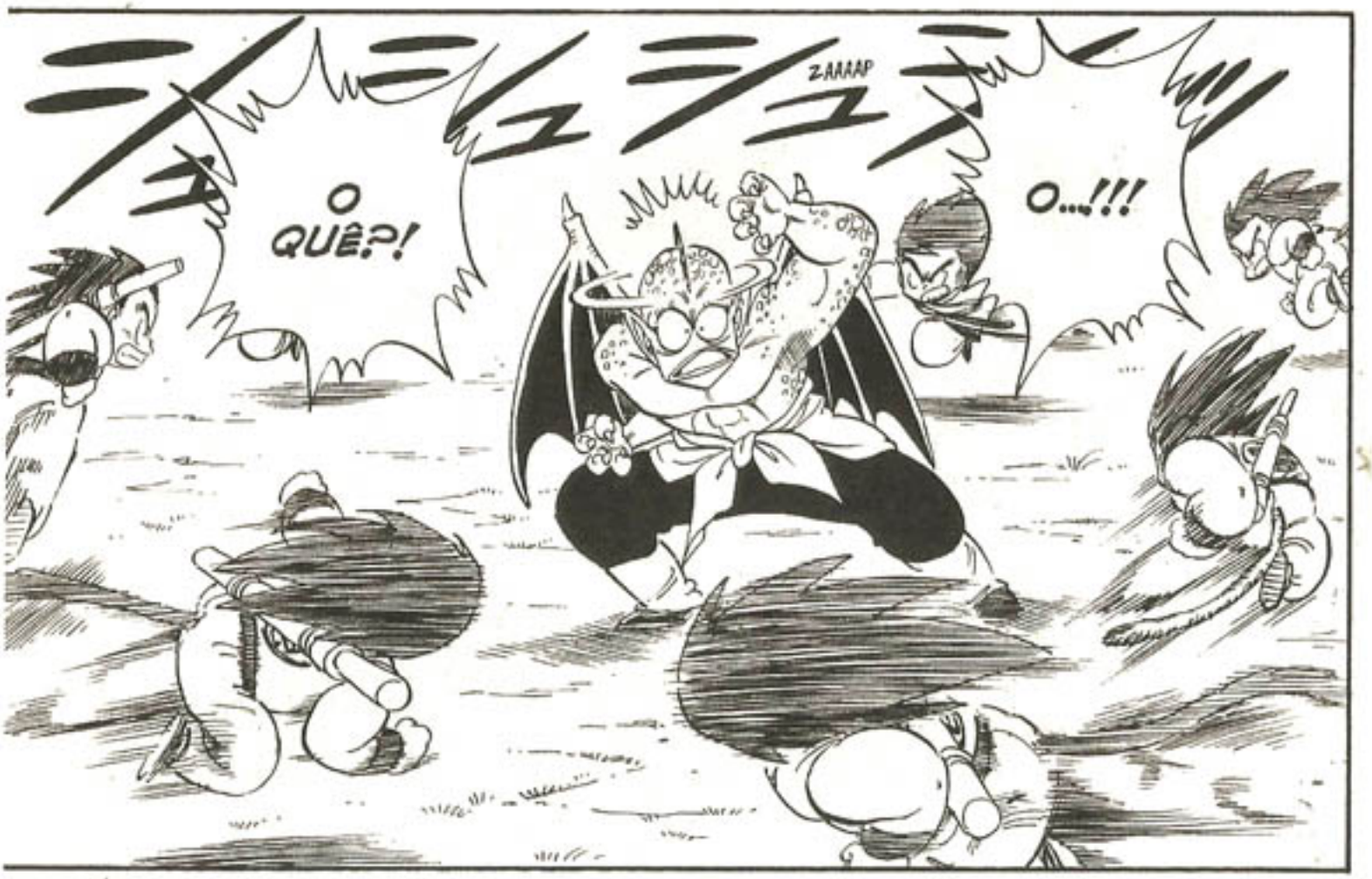
CAPÍTULO 141 ★ SON GOKU FURIOSO!!

AGORA EU JÁ COMI.
TÔ UM POUCO MAIS PREPARADO DO QUE DA ÚLTIMA VEZ!
KE, KE, KE... ESTÁ PENSANDO EM ME ENFRENTAR DE NOVO?
LEMBRA QUE NÃO CONSEGUIU FAZER NADA CONTRA MIM? DESEJA TANTO ASSIM MORRER?!

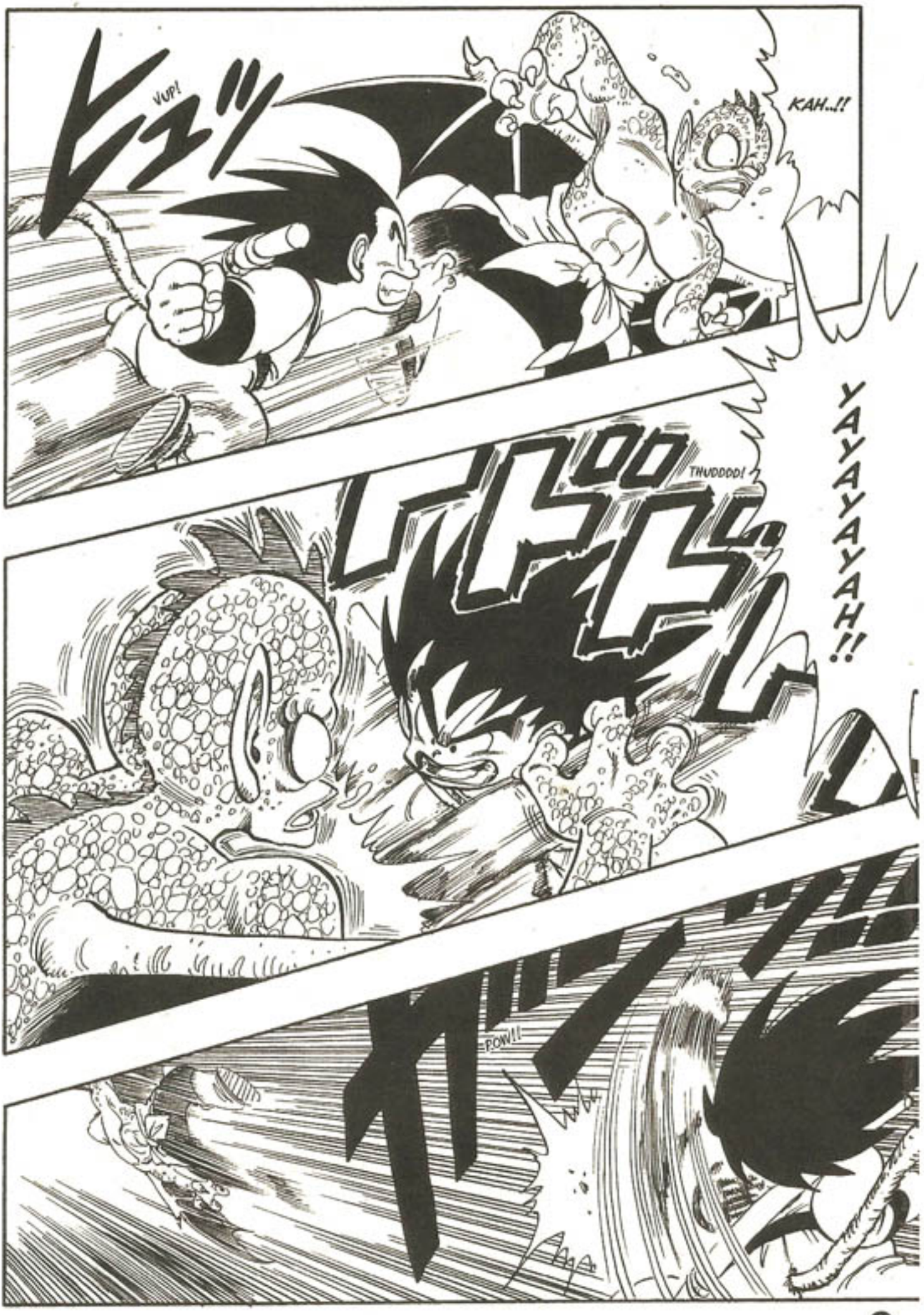

EM GUARDA!!
NEM PRECISA PEDIR!
HO, HO... ENTÃO, VAMOS VER ESSE SEU "PREPARO".


VAMOS LÁ!
ESTOU ESPERANDO! OU É TUDO DA BOCA PRA FORA?
ESSA É POR VOCÊ, KULILIN...

DAH!!!
DASH!
!!
ZASH!
ZAP!
ZAP!


O QUÊ?!
ZAAAAP
O...!!!

POW!!

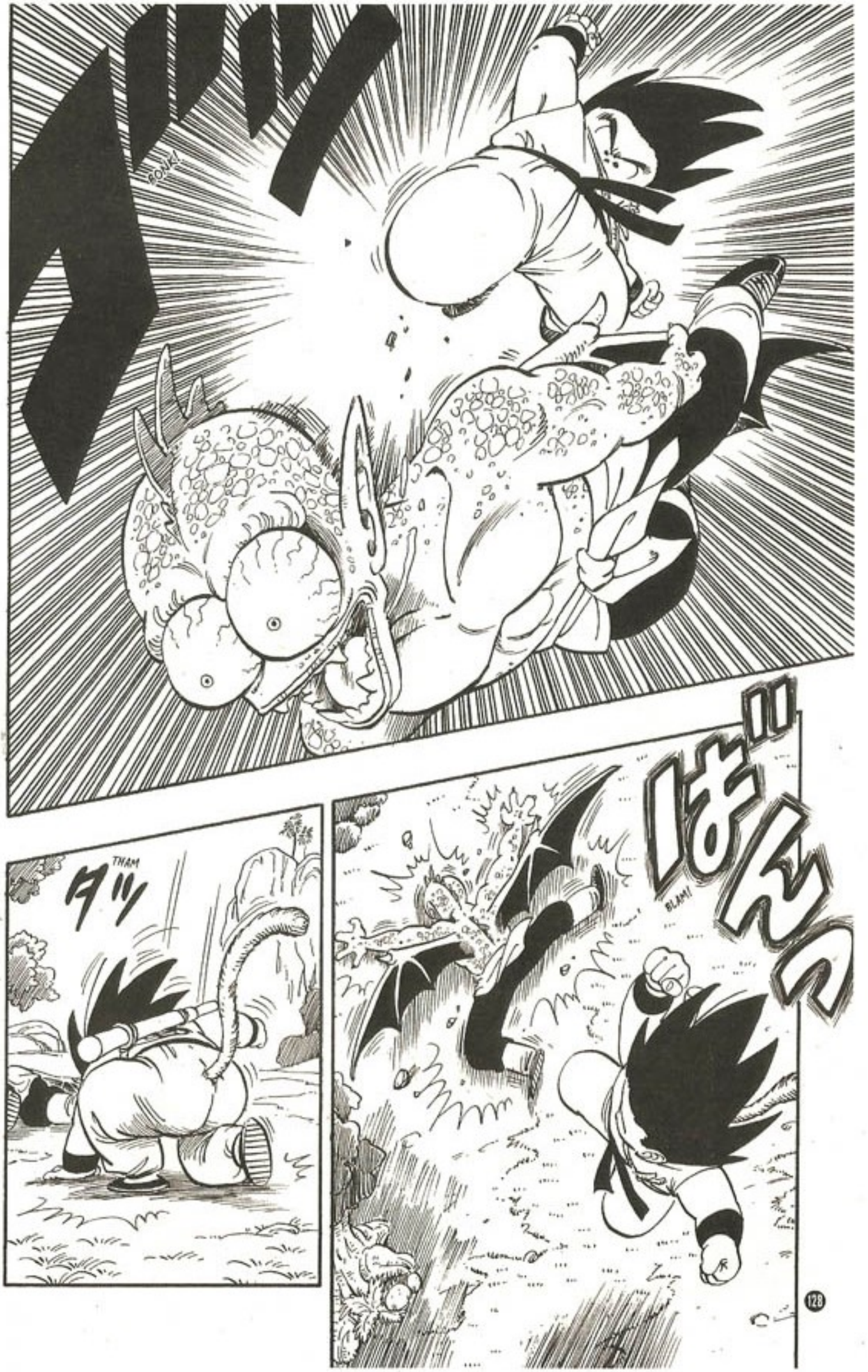

VUP!
KAH..!!
THUDDDD!
YAAAAAAH!!
POW!!

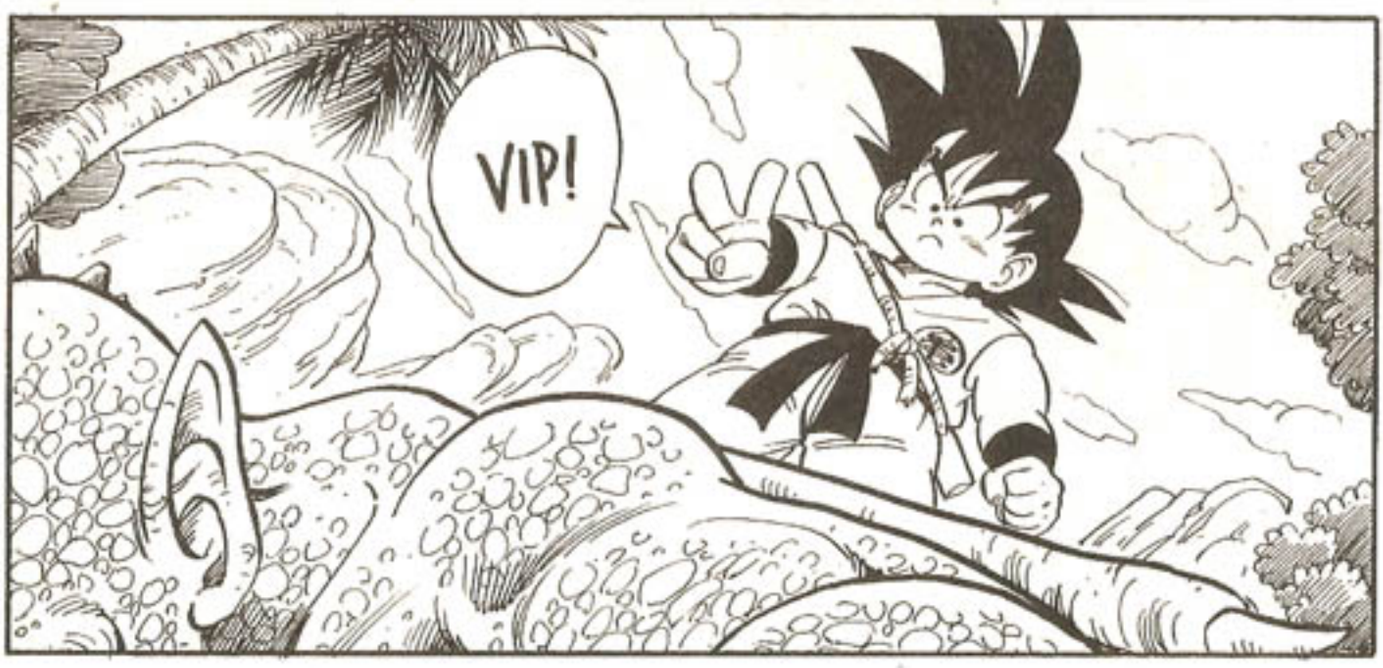
VUSH!

THUMP!

BLAM!

HAH !!!!


FONK!
THAM
BLAM!

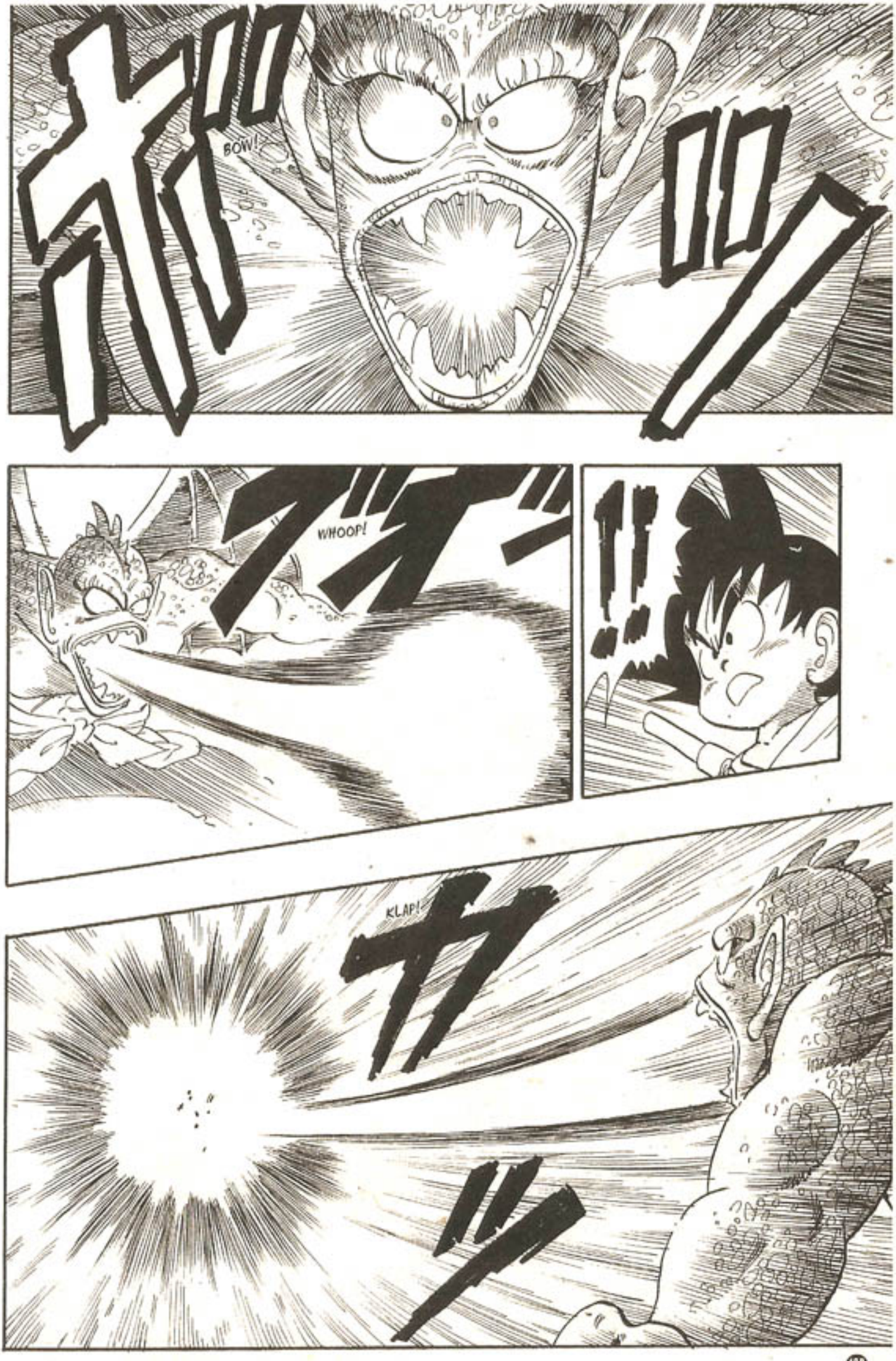

VIP!

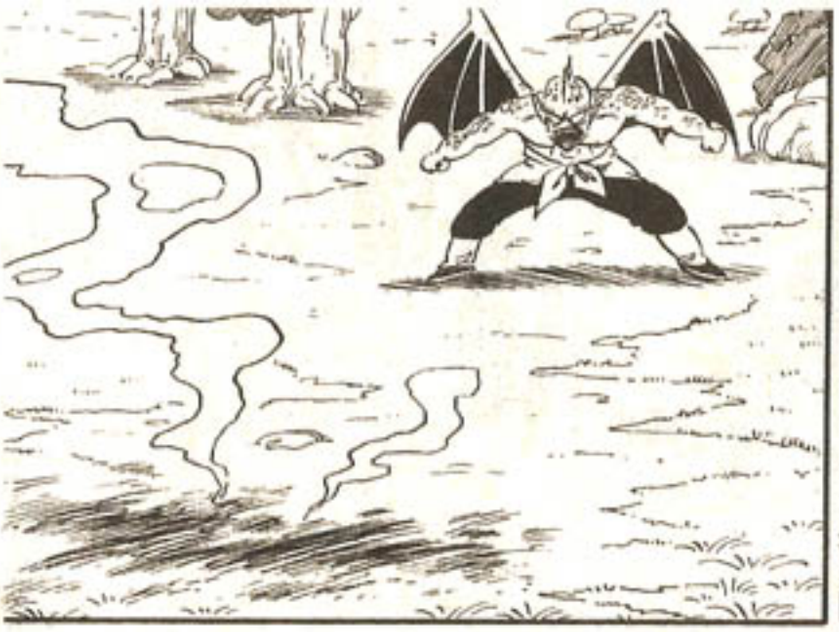
A... ACHO MELHOR NÃO BRIGAR DE NOVO COM ESSE AÍ...
.....

QUE INSISTENTE.
OPA.

SEU...!!
S...

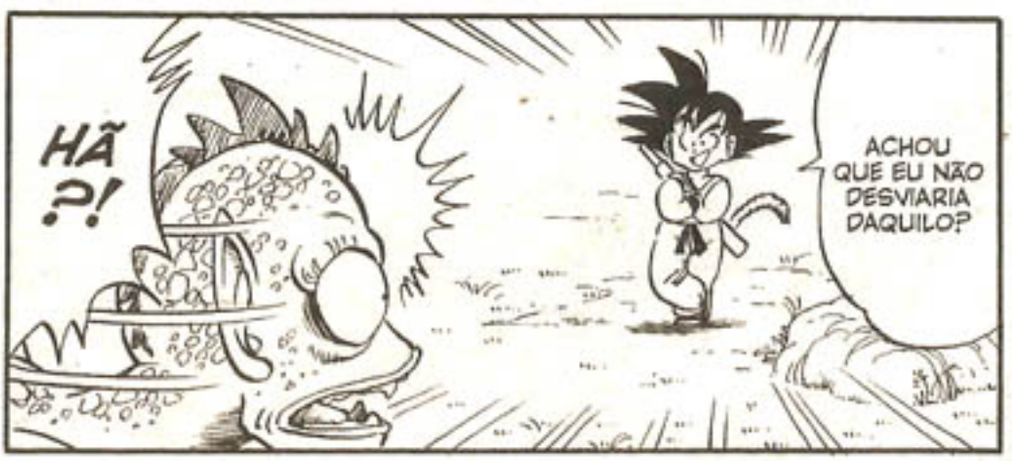
...SER MAIS FORTE DO QUE UM GUERREIRO DEMONIO COMO EU...
NÃO PODE SER... UM RELES HUMANO NÃO PODERIA...


BOW!
WHOOP!
!!
KLAP!



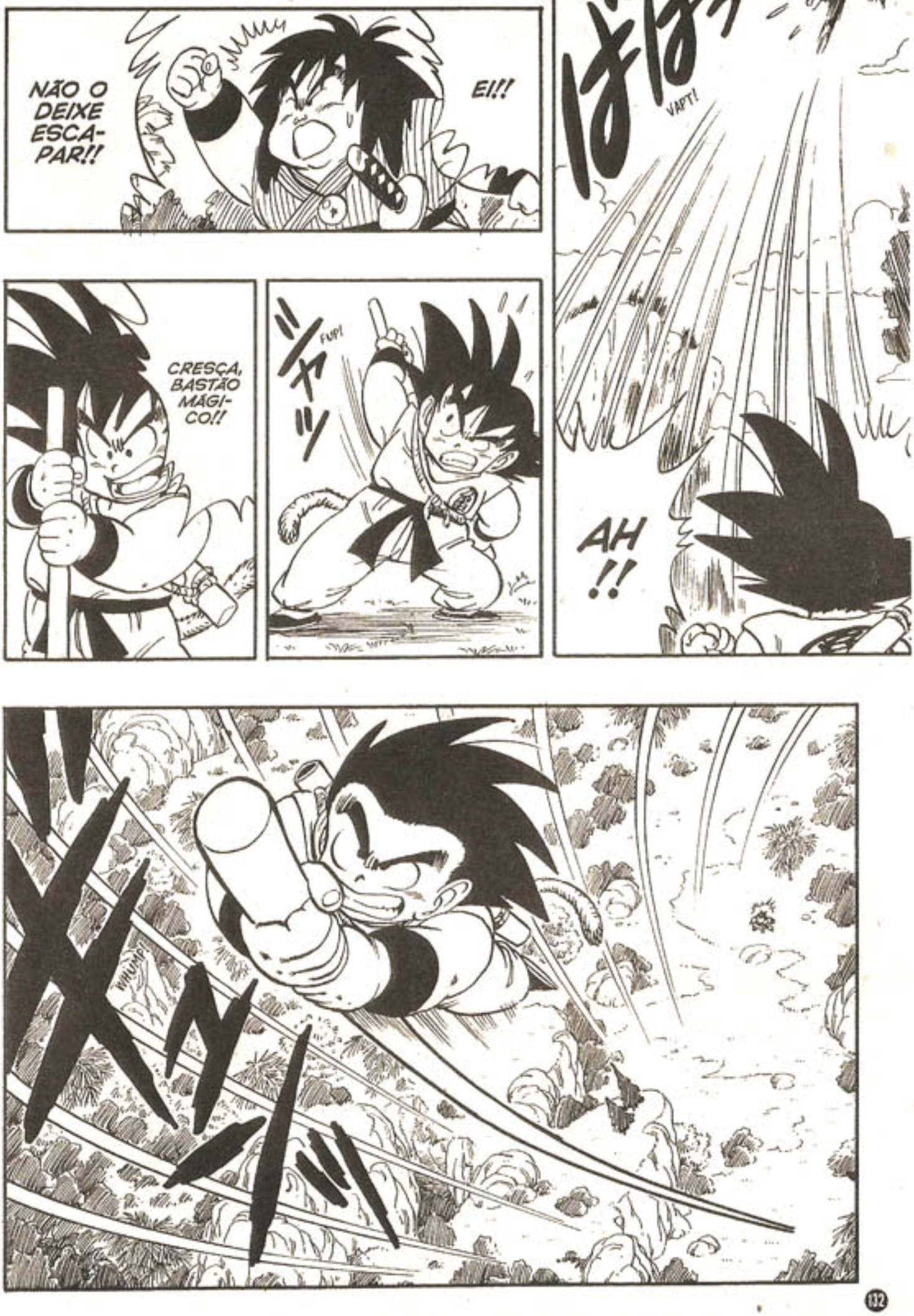
AH!!
AH...

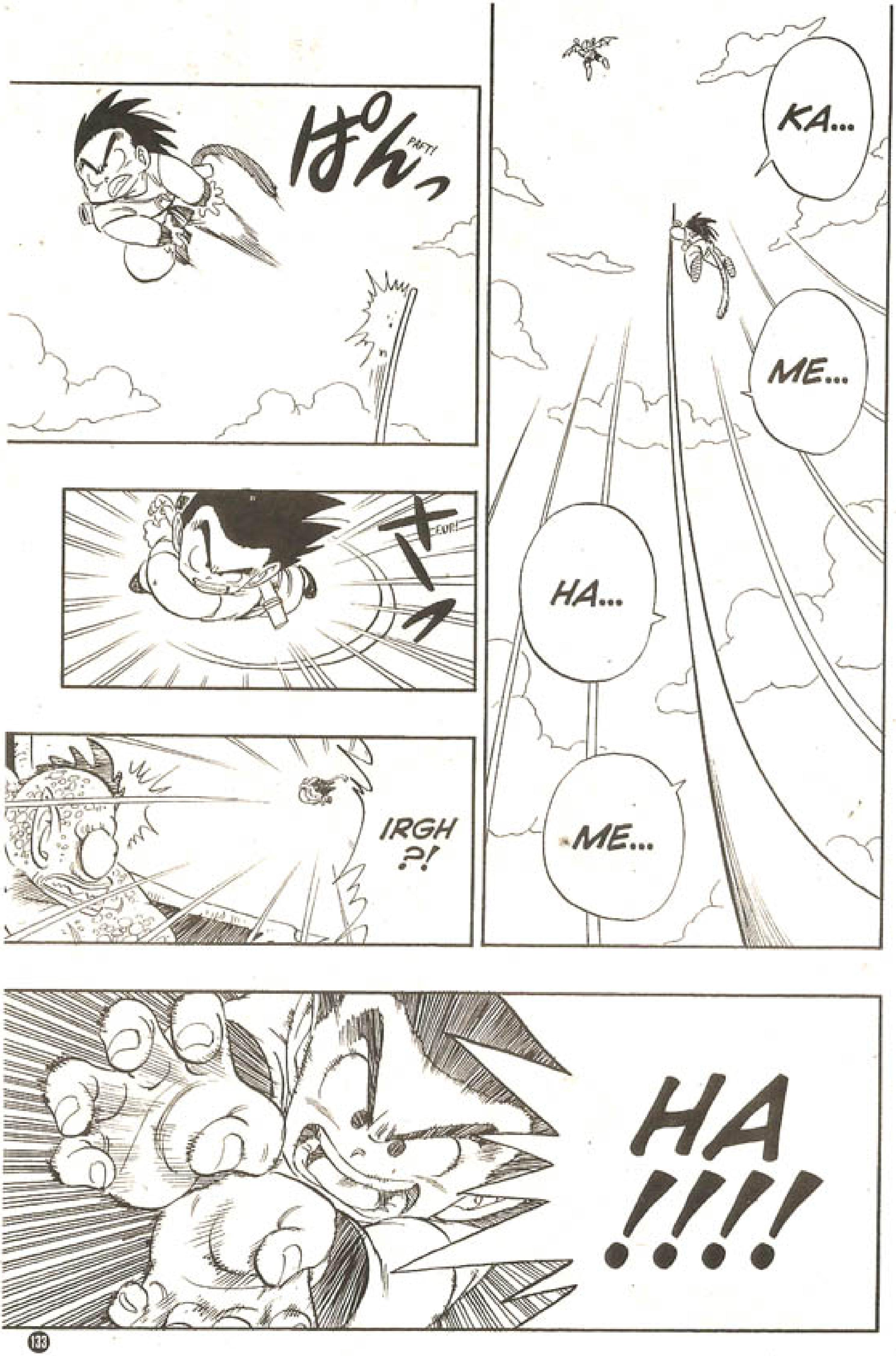
EU DISSE!! NÓS, DEMÔNIOS, SOMOS INVENCÍVEIS!!
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ! SEU TOLO!!! VIROU PÓ!!!


HÃ ?!
ACHOU QUE EU NÃO DESVIARIA DAQUILO?

TOLO É VOCÊ!
!!

SINTA A DOR DO KULILIN E DA KINTOUN!!!


NÃO O DEIXE ESCAPAR!!
EI!!
CRESCA, BASTÃO MÁGICO!!
FUP!
VAPT!
AH !!
WHUMP!


KA...
ME...
HA...
ME...
ぱんっ
IRGH ?!
HA !!!!

OUH !!!

NUOOOH...!!

NÃO ME DIGA QUE...

O QUE FOI?!

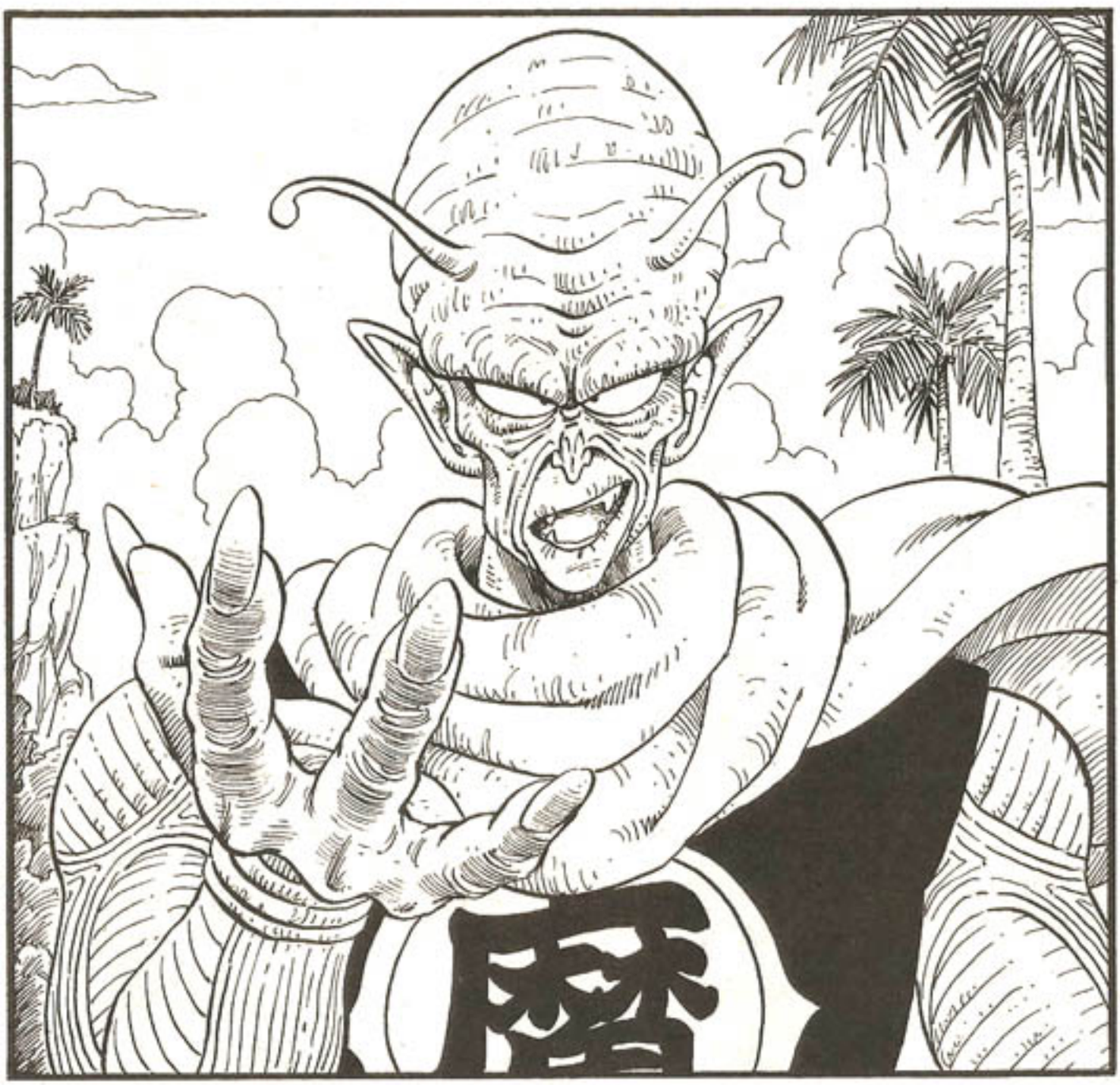
G-GRANDE REI!!

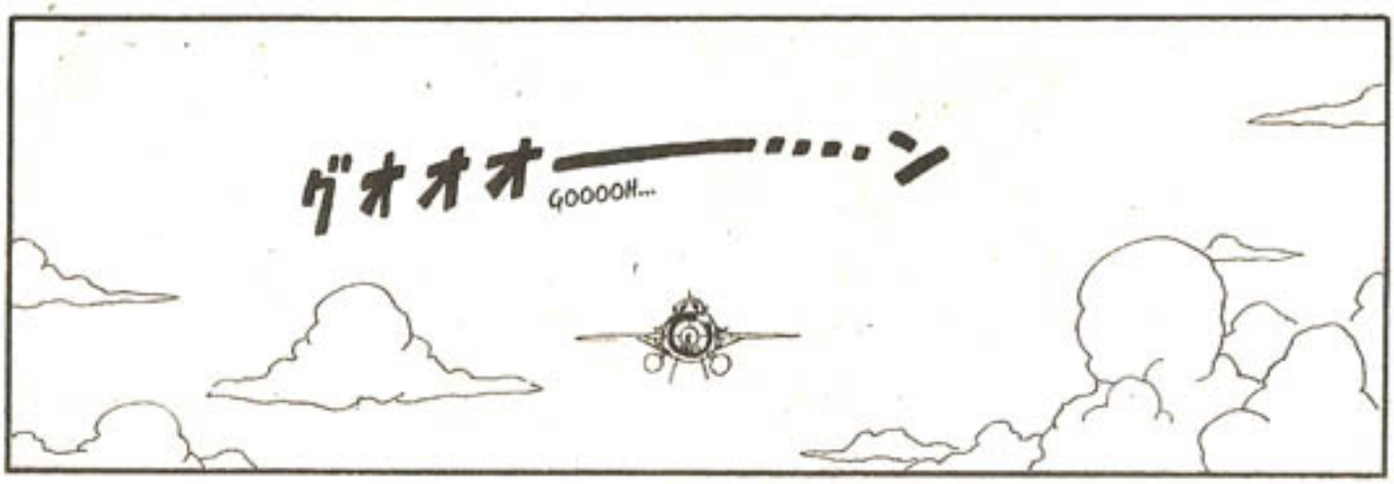
PILAF

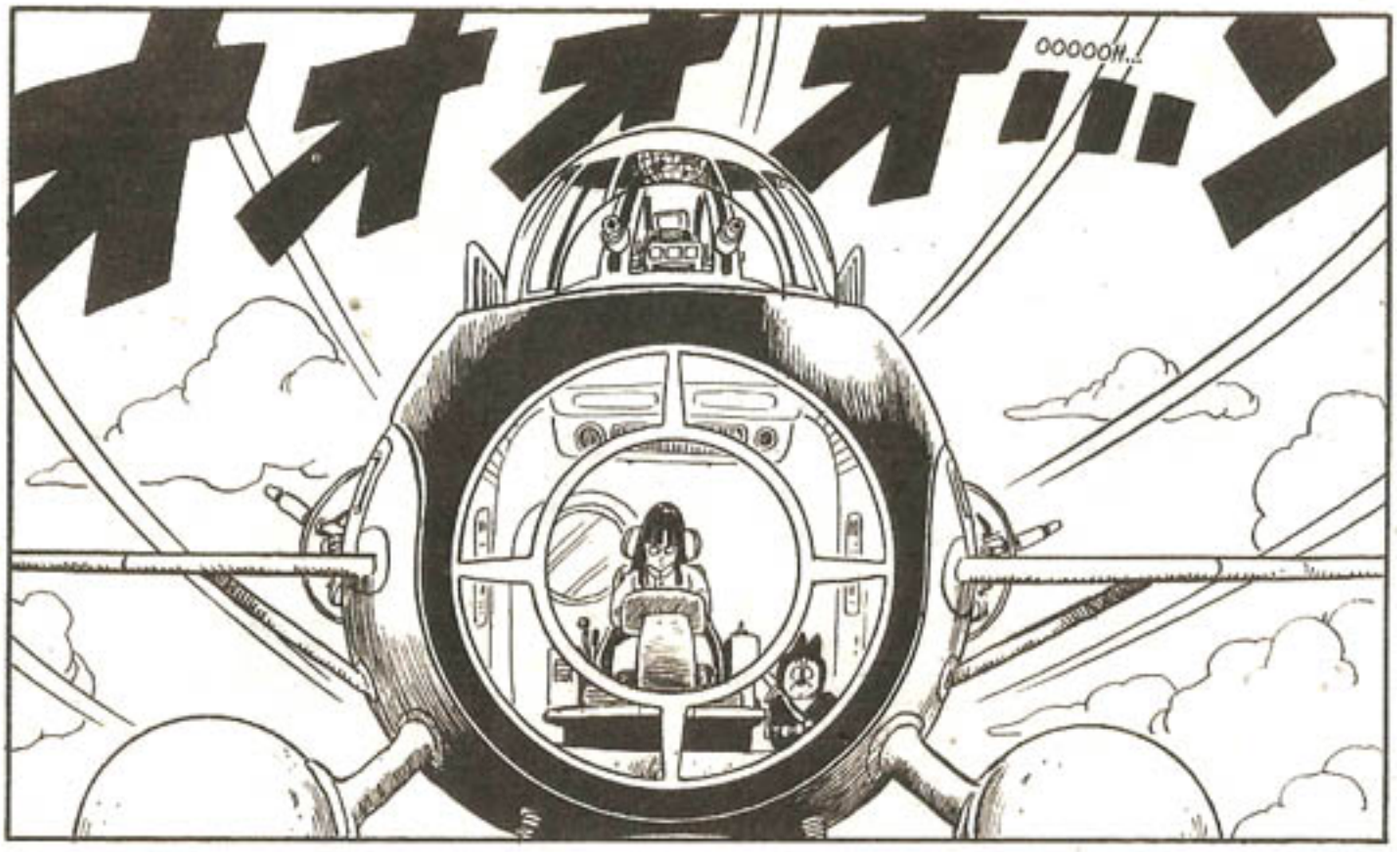
CAPÍTULO 141 ★ FIM

DRAGON BALL

CAPÍTULO 142 ★ A CHEGADA DE PICCOLO, O GRANDE REI DOS DEMÔNIOS!!

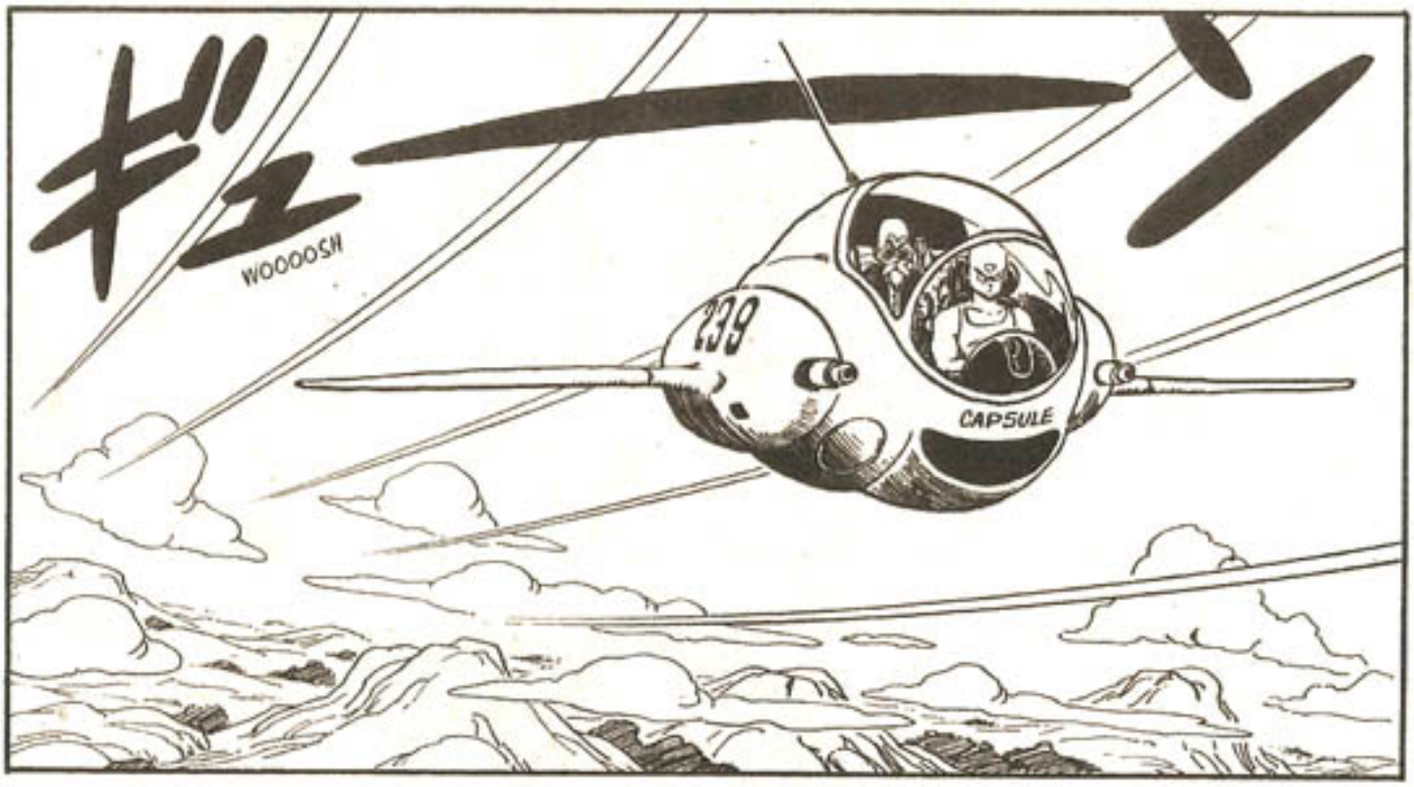



グオオオ——……ン
GOOOOH...


オオオ……ン
OOOOH...

SEJA LÁ QUEM FOR, VAI SE ARREPENDER...! EU, O PRÓPRIO REI PICCOLO, VOU LHE MOSTRAR O PODER DO REI DOS DEMÔNIOS!!
QUEM OUSOU MATAR OS DOIS GUERREIROS QUE CRIEI COM TANTO SACRIFÍCIO...?!

AH... É QUE O SINAL DA ESFERA DESAPARECEU DO RADAR...
O QUE FOI?
UÊ...?
WNIMM ウィ…ン
WNIMM
PIP PIP
QUE ESTRA-NHO...
E ESTÃO SE APROXIMANDO DE OUTRA, QUE ESTÁ AQUI PERTO!!
ESTOU VENDO QUATRO ESFERAS JUNTAS!!
AH!!
ISSO MESMO!! O QUE VAMOS FAZER?!
...É EVIDENTE QUE TEM ALGUÉM, ALÉM DE NÓS, JUNTANDO AS ESFERAS DO DRAGÃO...


WOOOOSH
239
CAPSULE

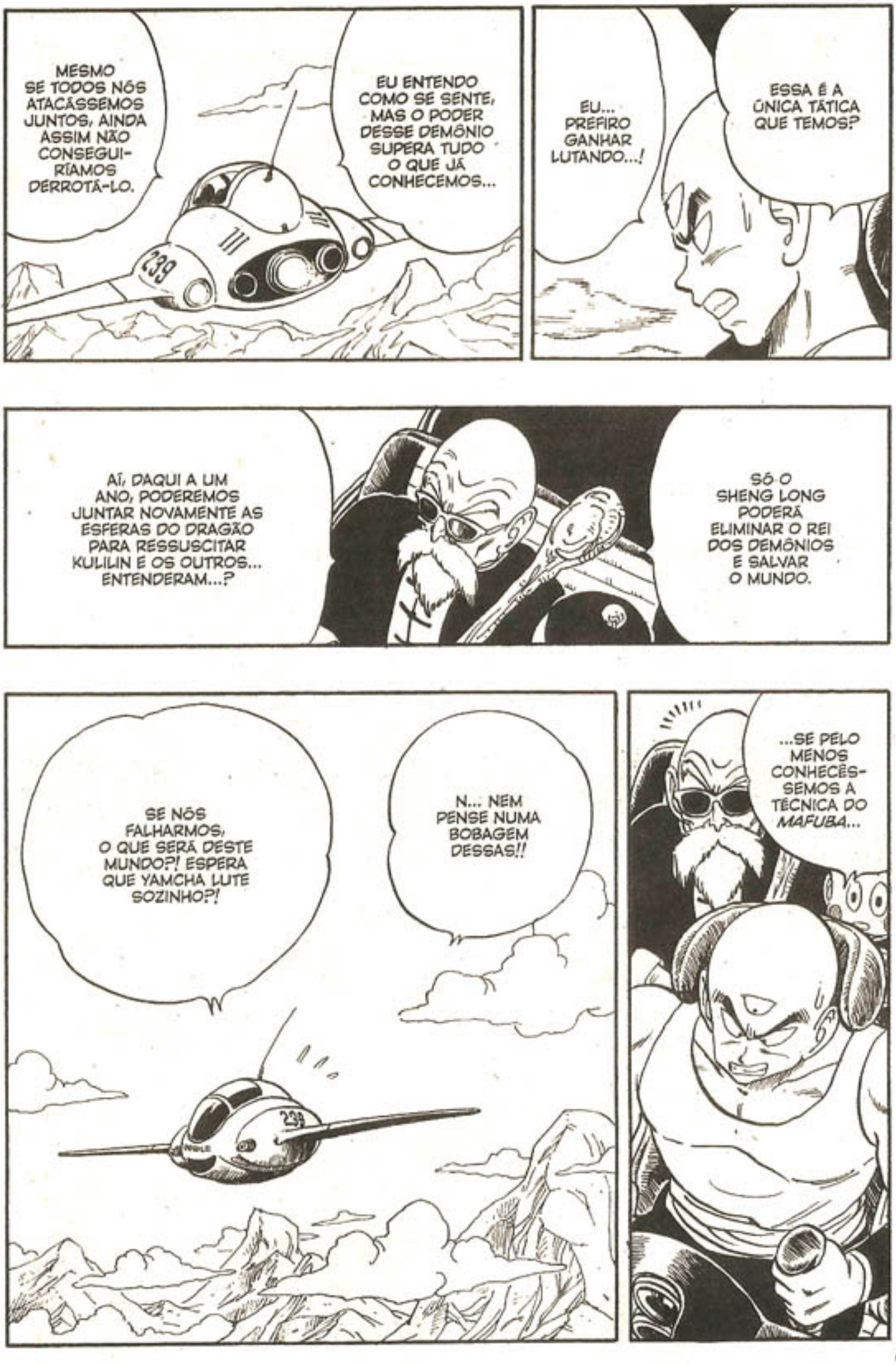
A PRESSA DELES ESTÁ EM ELIMINAR TODOS OS MESTRES... GUILAN TAMBÉM FOI MORTO...
PELO JEITO, ELES NÃO ESTÃO MUITO PREOCUPADOS EM PROCURÁ-LAS AGORA...

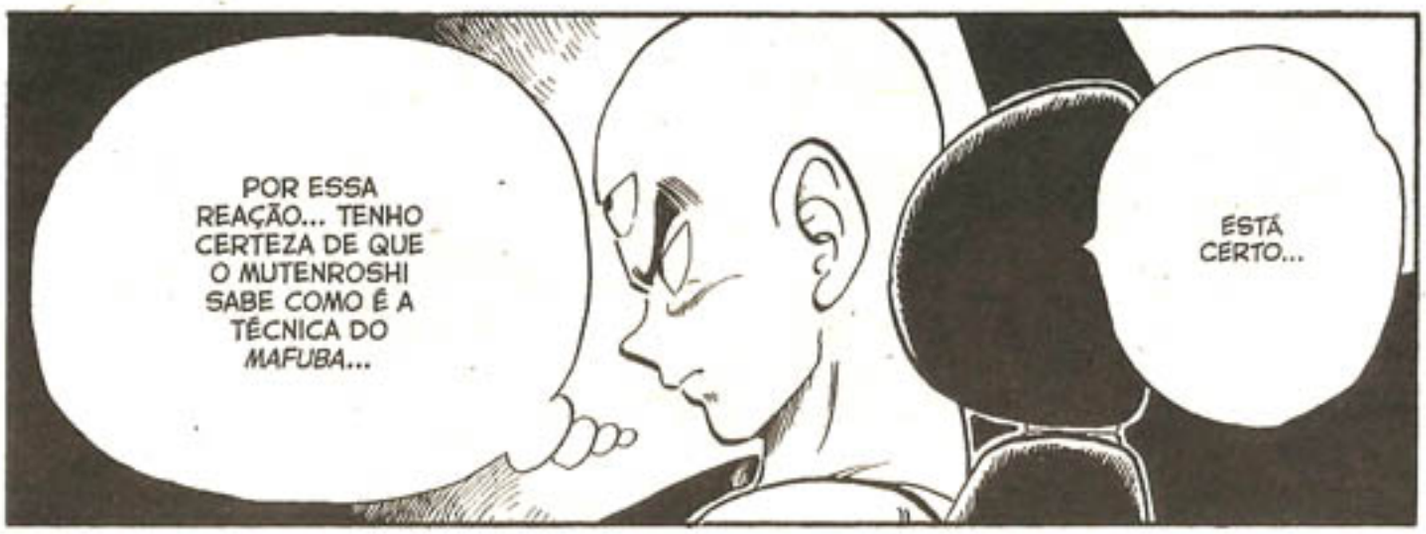
HM...
CONSEGUIMOS JUNTAR QUATRO ESFERAS SEM NENHUM PROBLEMA...

É MELHOR TENTARMOS TOMAR A ESFERA DELE E INVOCAR SHENG LONG...
MAS NÃO PODEMOS BATER DE FRENTE!
...PARA PEDIRMOS QUE ELE ACABE COM O GRANDE REI DOS DEMÔNIOS...

...SE FOR O CASO, TEREMOS QUE ENFRENTÁ-LO...
DE QUALQUER MANEIRA, MAIS CEDO OU MAIS TARDE, ISSO VAI ACONTECER...

POSSIVELMENTE, A NOSSA PRÓXIMA ESTÁ EM PODER DAQUELE MONSTRO QUE MATOU KULILIN...


MESMO SE TODOS NÓS ATACÁSSEMOS JUNTOS, AINDA ASSIM NÃO CONSEGUIRÍAMOS DERROTÁ-LO.
EU ENTENDO COMO SE SENTE, MAS O PODER DESSE DEMÔNIO SUPERA TUDO O QUE JÁ CONHECEMOS...
EU... PREFIRO GANHAR LUTANDO...!
ESSA É A ÚNICA TÁTICA QUE TEMOS?
AÍ, DAQUI A UM ANO, PODEREMOS JUNTAR NOVAMENTE AS ESFERAS DO DRAGÃO PARA RESSUSCITAR KULILIN E OS OUTROS... ENTENDERAM...?
SÓ O SHENG LONG PODERÁ ELIMINAR O REI DOS DEMÔNIOS E SALVAR O MUNDO.
SE NÓS FALHARMOS, O QUE SERÁ DESTE MUNDO?! ESPERA QUE YAMCHA LUTE SOZINHO?!
N... NEM PENSE NUMA BOBAGEM DESSAS!!
...SE PELO MENOS CONHECÊSSEMOS A TÉCNICA DO *MAFUBA*...

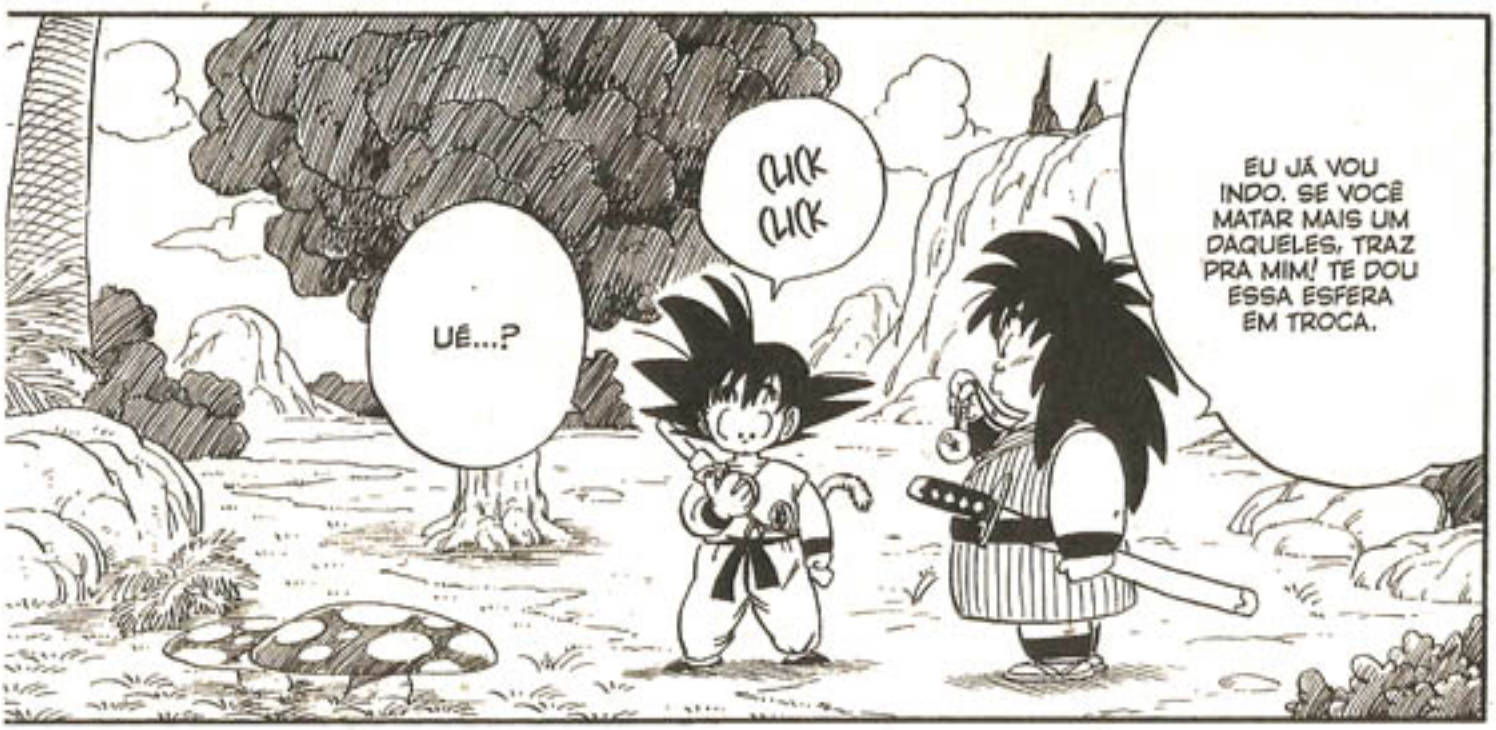

POR ESSA REAÇÃO... TENHO CERTEZA DE QUE O MUTENROSHI SABE COMO É A TÉCNICA DO *MAFUBA*...
ESTÁ CERTO...

POIS UMA ESTÁ COMIGO.
ACALME-SE. NUNCA CONSEGUIRÃO TODAS ELAS.

SE ELES CONSEGUIREM AS ESFERAS DO DRAGÃO ANTES DE NÓS...?!
O QUE FAREMOS?!

VAI NOS POUPAR TEMPO DE PROCURÁ-LAS. DEPOIS, É SÓ BUSCÁ-LAS COM ELE.
SEJA LÁ QUEM FOR, DEIXE-O JUNTAR TODAS AS OUTRAS.
AH, É...!

O MAIS IMPORTANTE AGORA É PUNIR QUEM MATOU CYMBAL E TAMBOURINE!!
ALÉM DISSO...


EU JÁ VOU INDO. SE VOCÊ MATAR MAIS UM DAQUELES, TRAZ PRA MIM! TE DOU ESSA ESFERA EM TROCA.
CLICK CLICK
UÊ...?

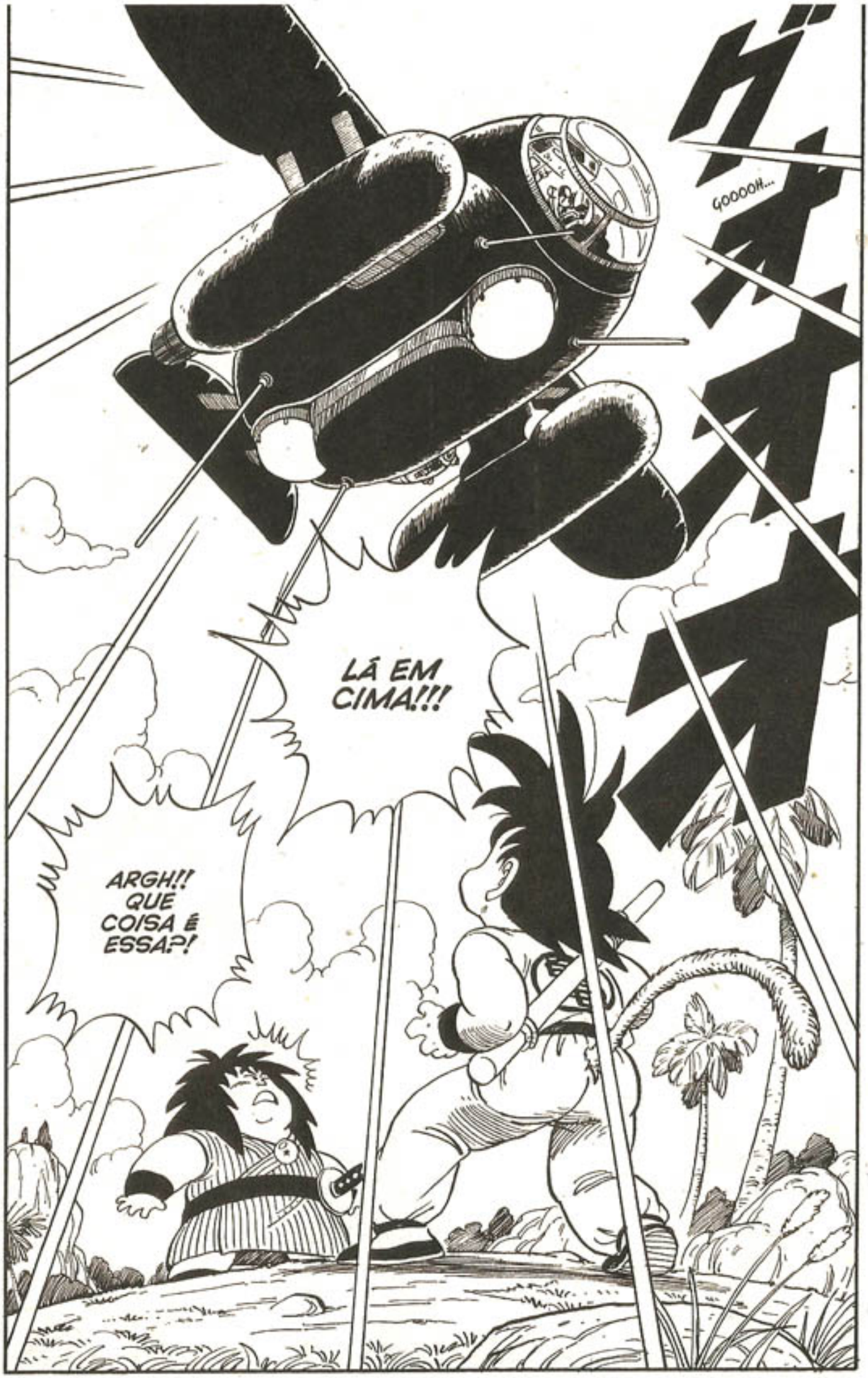
TEM UMA ESFERA DO DRAGÃO SE APROXI-MANDO!!
TÁ PERTO!!

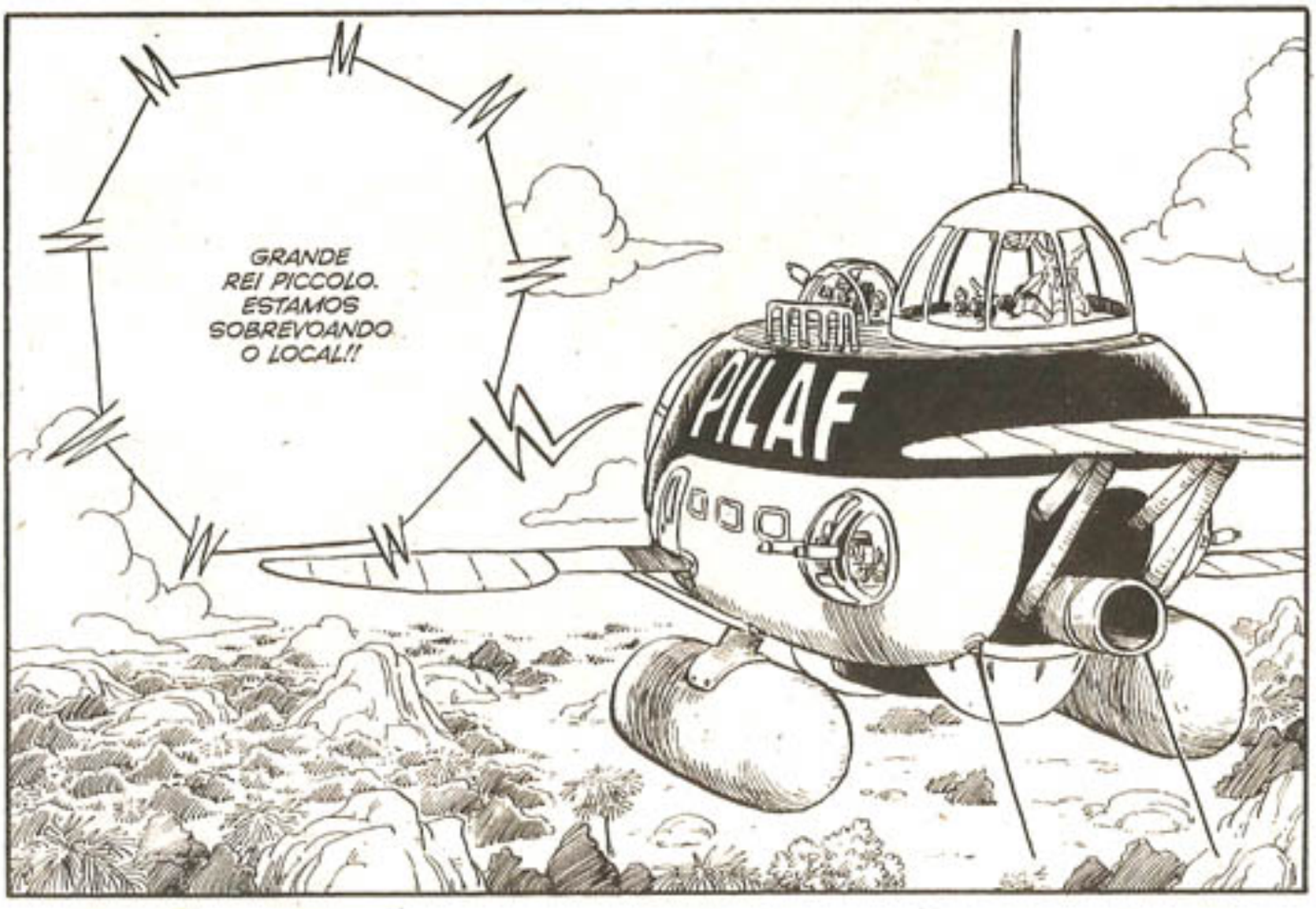
VOCÊ ME OUVIU? GOKU!

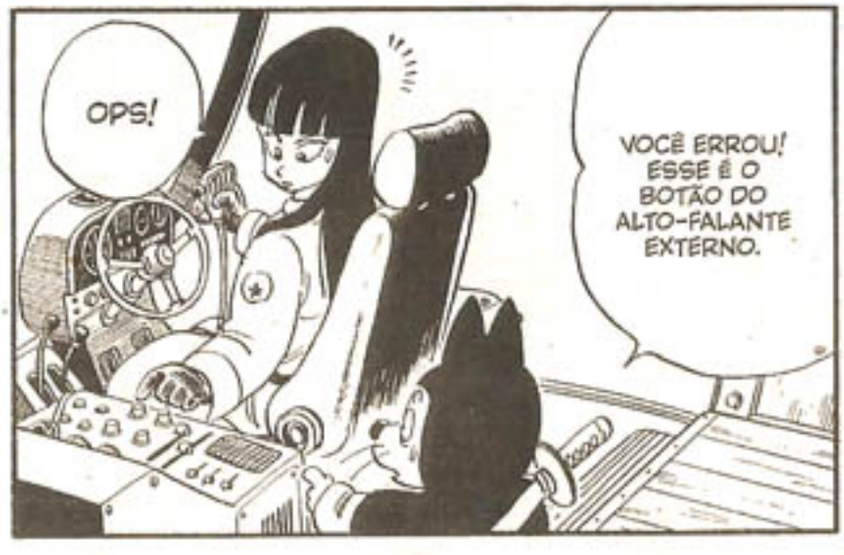
AH!!

NÃO VEJO NADA.
O QUÊ? ONDE?

JÁ TÁ AQUI!!!
HEIN...?


ゴオオオ
GOOOOH...
LÁ EM CIMA!!!
ARGH!! QUE COISA É ESSA?!

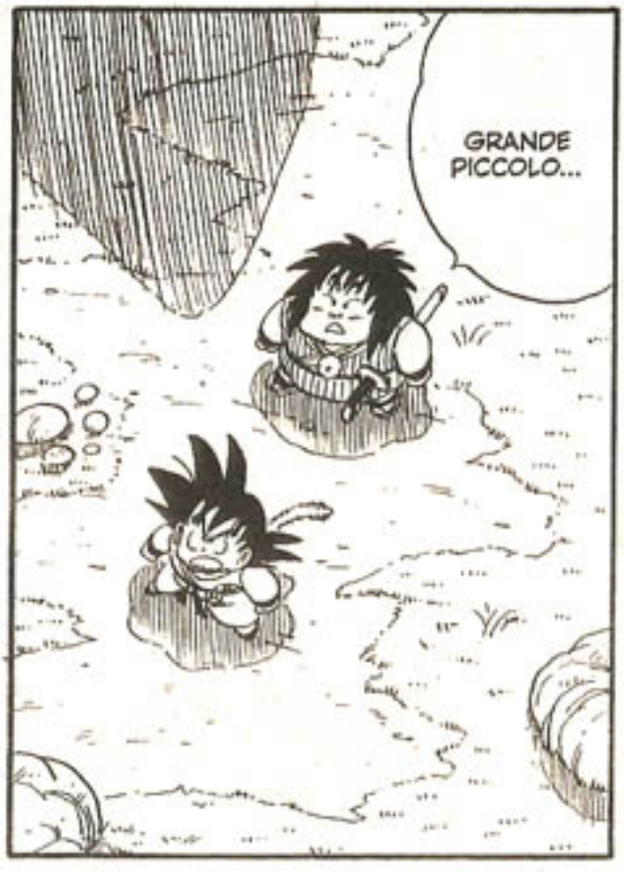

GRANDE REI PICCOLO. ESTAMOS SOBREVOANDO O LOCAL!!
PILAF


OPS!
VOCÊ ERROU! ESSE É O BOTÃO DO ALTO-FALANTE EXTERNO.

HÃ?!

GRANDE REI PICCOLO, JÁ ESTAMOS SOBRE O LOCAL...

ESSE DEVE SER O CHEFÃO DOS MONSTROS QUE ESTÃO ROUBANDO AS ESFERAS DO DRAGÃO!!
JÁ ENTENDI...!!


GRANDE PICCOLO...

JÁ OUVI EM ALGUMA LENDA...
ESSE NOME NÃO ME É ESTRANHO...

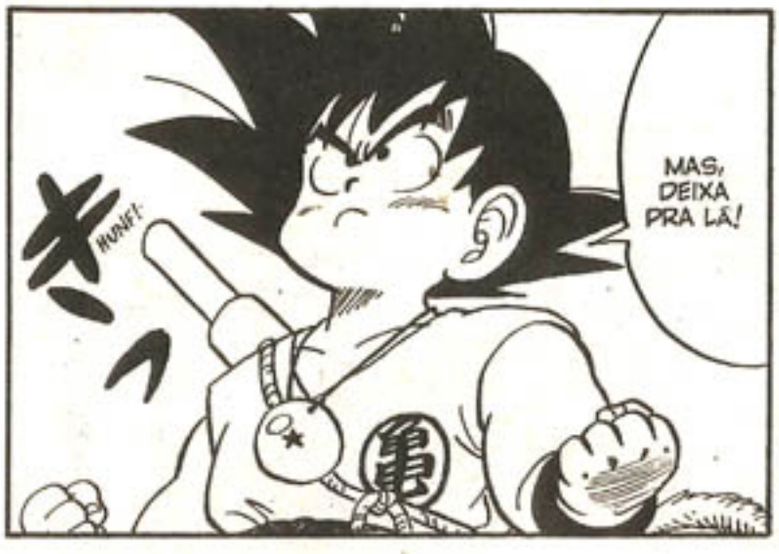
IRGH!! LEMBREI!!

HÃ?
GOKU! PODE PEGAR A ESFERA PRA VOCÊ.

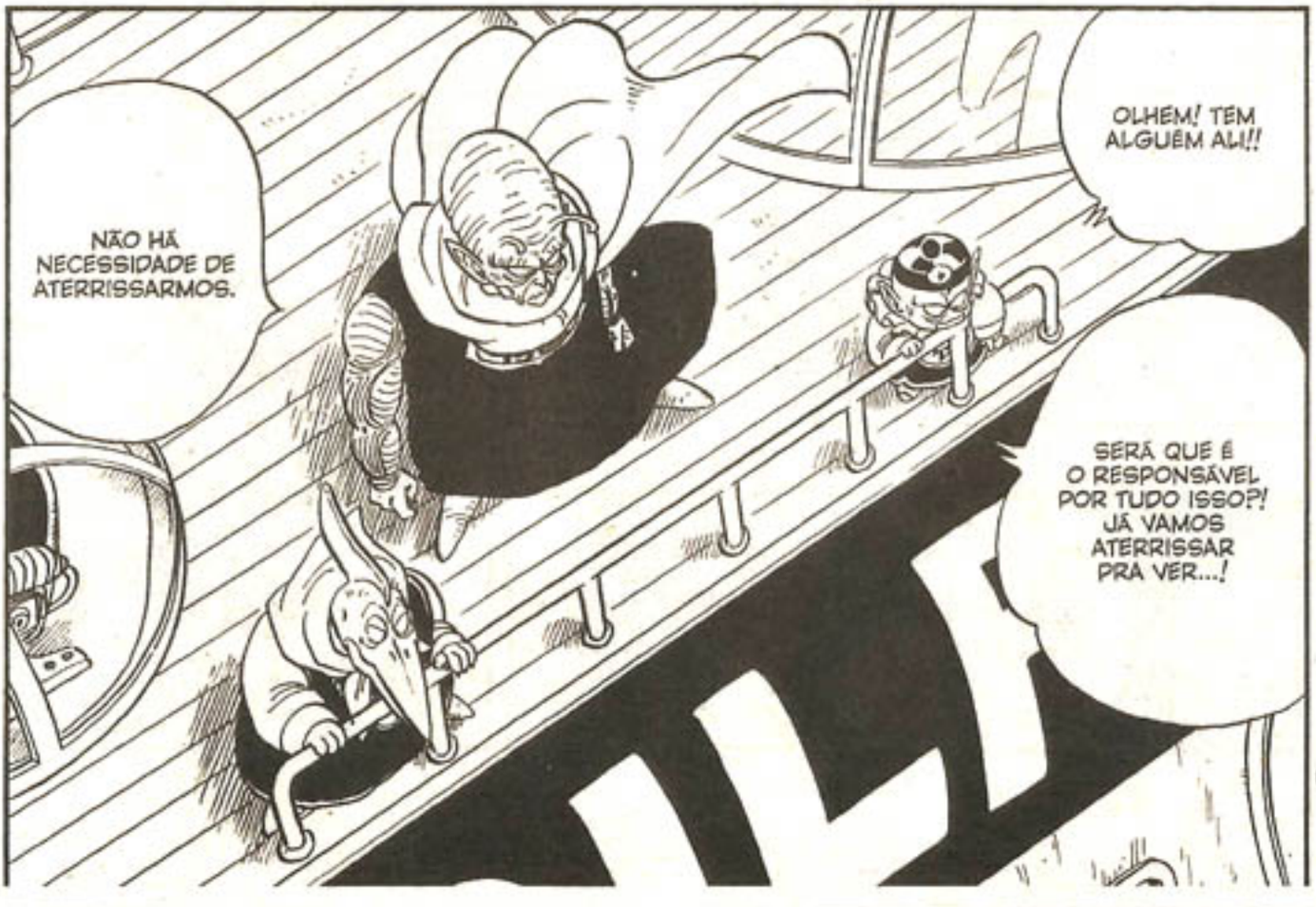
FUP!
AI, AI, AI, AI...!!

AH, JÁ TÔ DE BARRIGA CHEIA!!
POR QUÊ? VAI ME DAR MESMO? NÃO QUER EXPERIMENTAR O CHEFÃO ASSADO?

VUPT!
ATÉ UM DIA DESSES!!
MAS VOCÊ NÃO ACABOU DE DIZER QUE AINDA ESTAVA COM FOME?

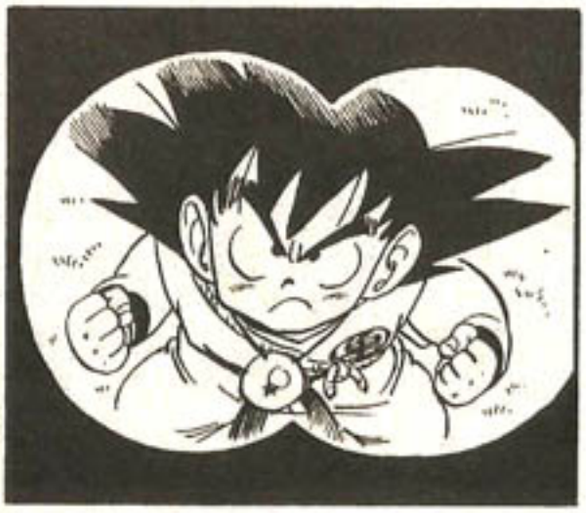

HUNF!
MAS, DEIXA PRA LÁ!

NÃO ENTENDO ESSE CARA...


NÃO HÁ NECESSIDADE DE ATERRISSARMOS.
OLHEM! TEM ALGUÉM ALI!!
SERÁ QUE É O RESPONSÁVEL POR TUDO ISSO?! JÁ VAMOS ATERRISSAR PRA VER...!

...MAS NÃO TINHA MORRIDO...?!

AI... É ELE DE NOVO...



ELE É BAIXINHO, MAS TEM UMA FORÇA DANADA...!!

É UM MOLEQUE QUE SEMPRE NOS ATRAPALHA NA BUSCA PELAS ESFERAS DO DRAGÃO!!

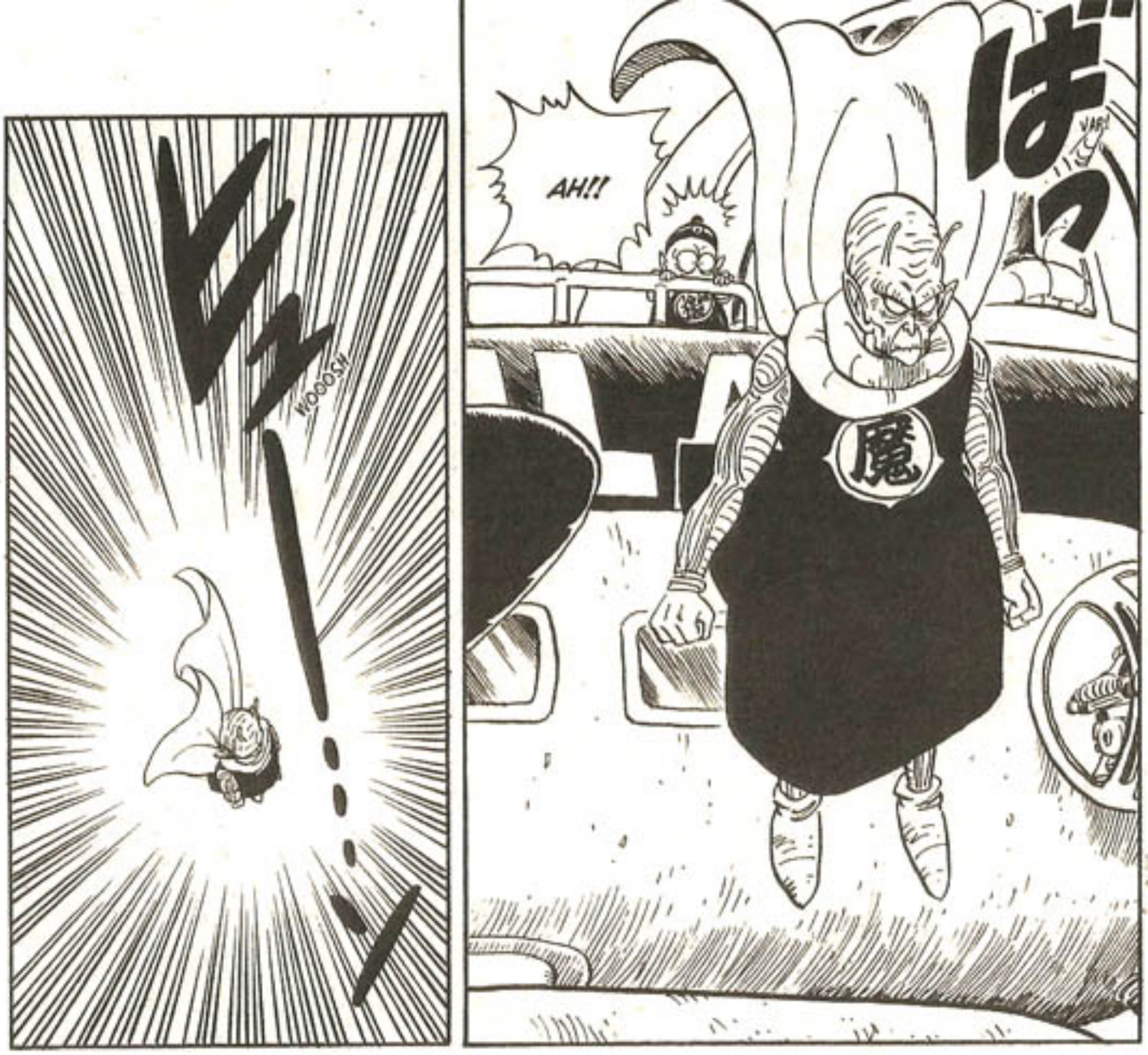
QUEM É ESSE?

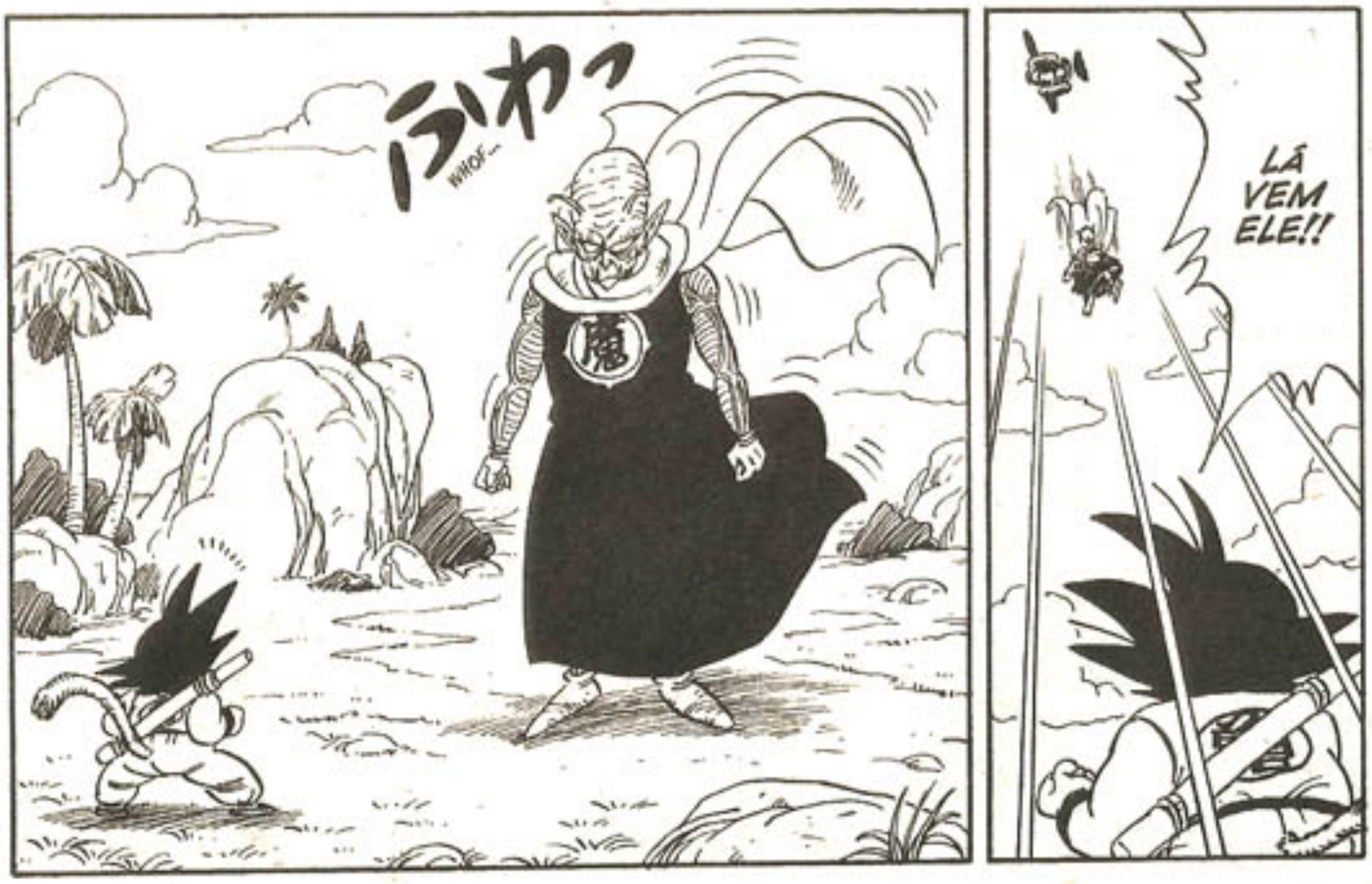
CRIAS IMPRESTÁVEIS!! SERÁ QUE ESTOU TÃO ENFRAQUECIDO ASSIM...?!

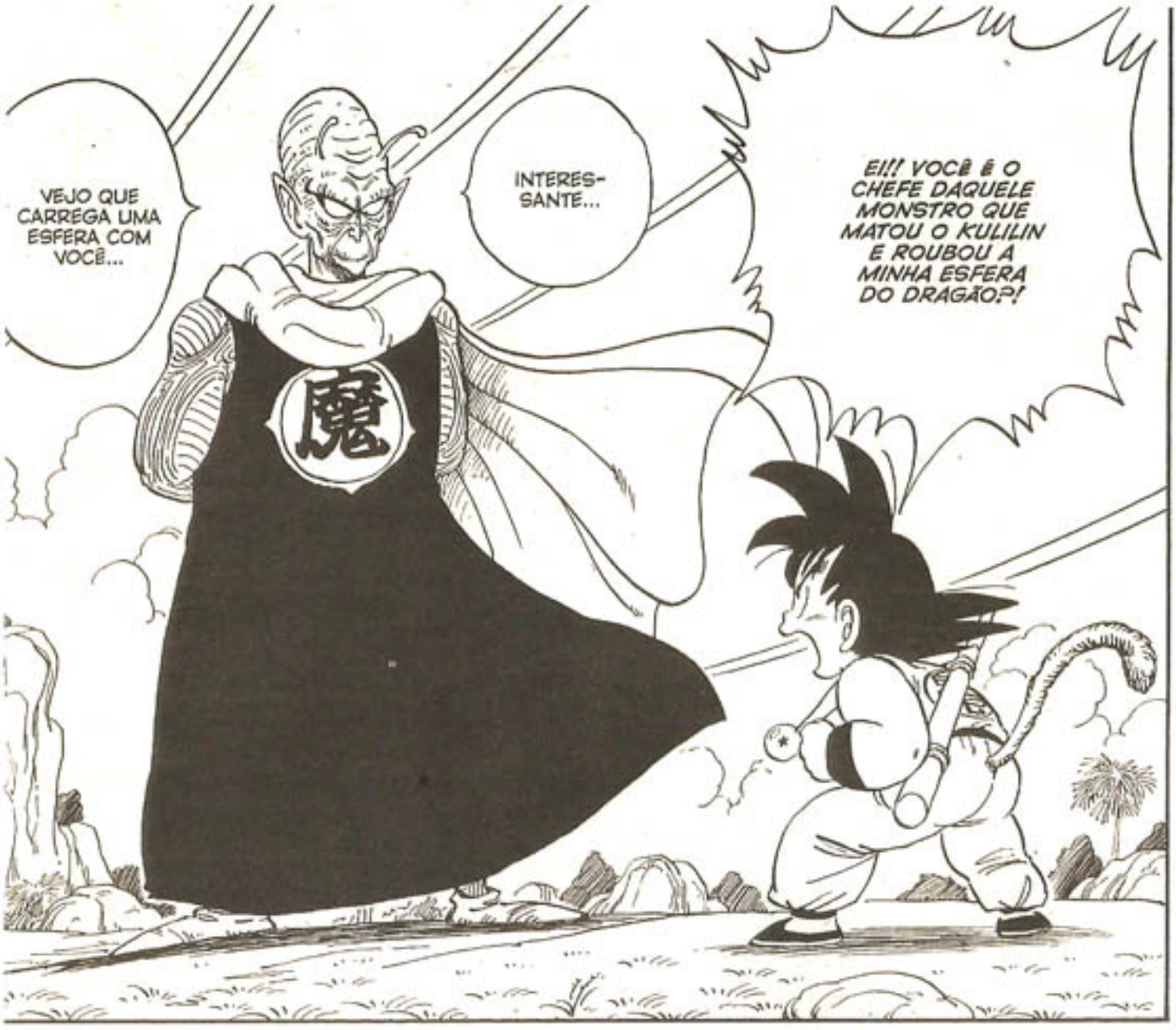
É UMA VERGONHA PARA TODOS OS DEMÔNIOS!! SEREM DERROTADOS POR UM PIVETE DO TAMANHO DE UM FEIJÃO...!!

KE, KE, KE...

ENTÃO, FOI ELE QUEM DERROTOU CYMBAL E TAMBOURINE...


AH!!
WOOOSH

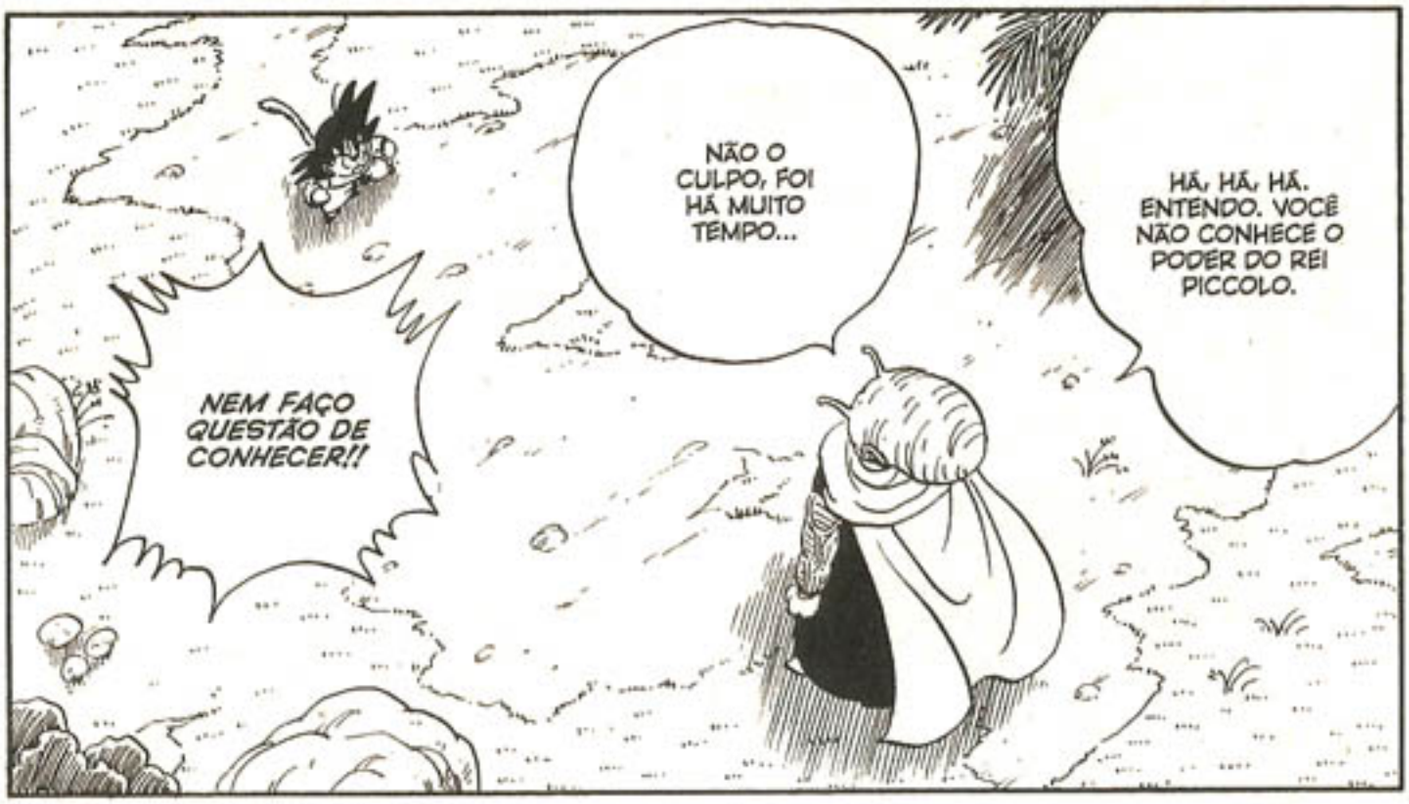

WHOF...
LÁ VEM ELE!!


VEJO QUE CARREGA UMA ESFERA COM VOCÊ...
INTERES-SANTE...
魔
EI!! VOCÊ É O CHEFE DAQUELE MONSTRO QUE MATOU O KULILIN E ROUBOU A MINHA ESFERA DO DRAGÃO?!

...E QUE DERROTOU DOIS DOS MEUS GUERREIROS...
ME DISSERAM QUE VOCÊ É BOM NAS ARTES MARCIAIS...

COMO SERÁ QUE RESSUS-CITOU?!
P... PARECE QUE É O REI PICCOLO EM PESSOA...!!

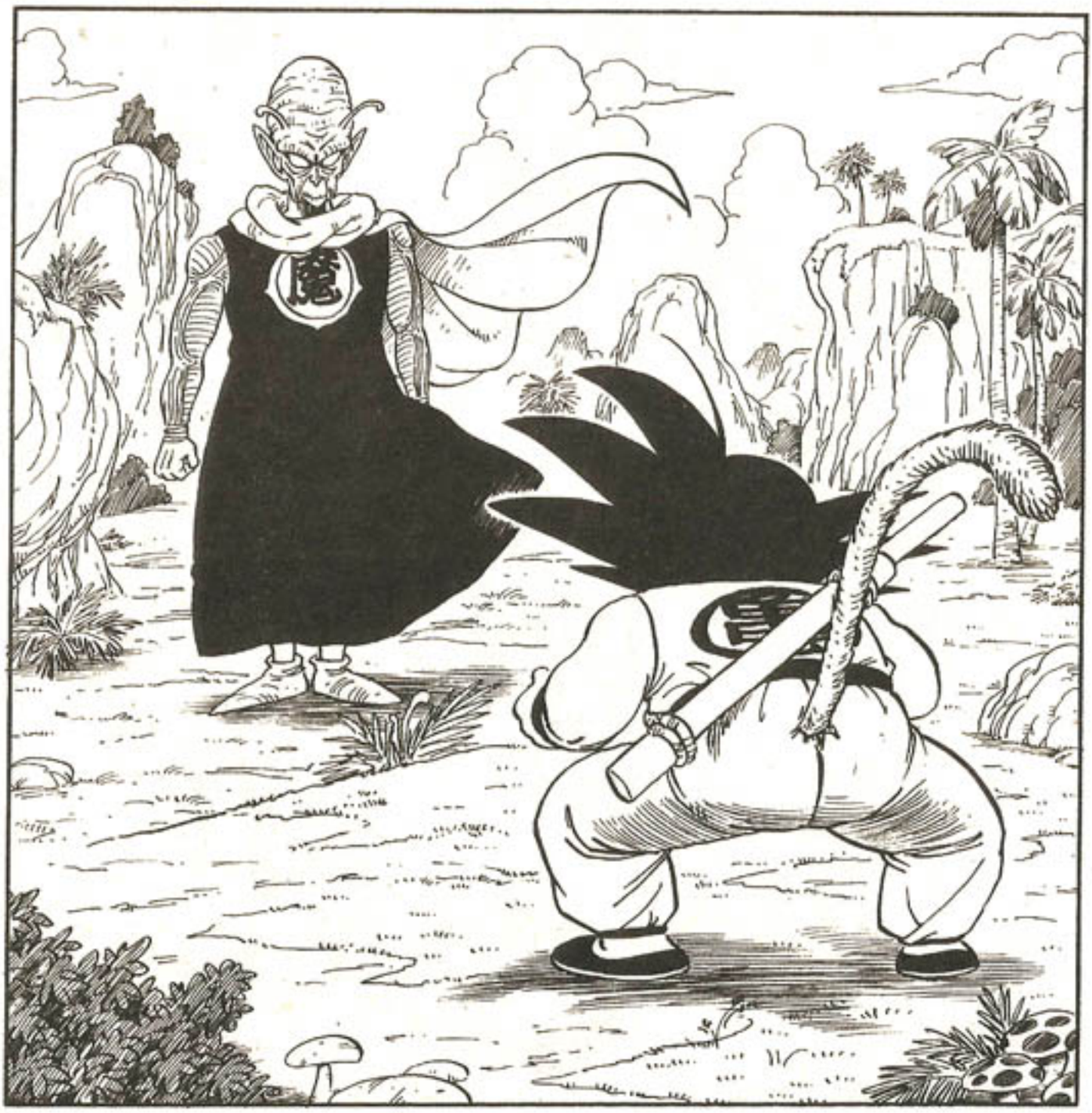
E PEGAR A MINHA ESFERA DE VOLTA!
SIM, E VOU TE DERROTAR TAMBÉM...!



CAPÍTULO 142 ★ FIM

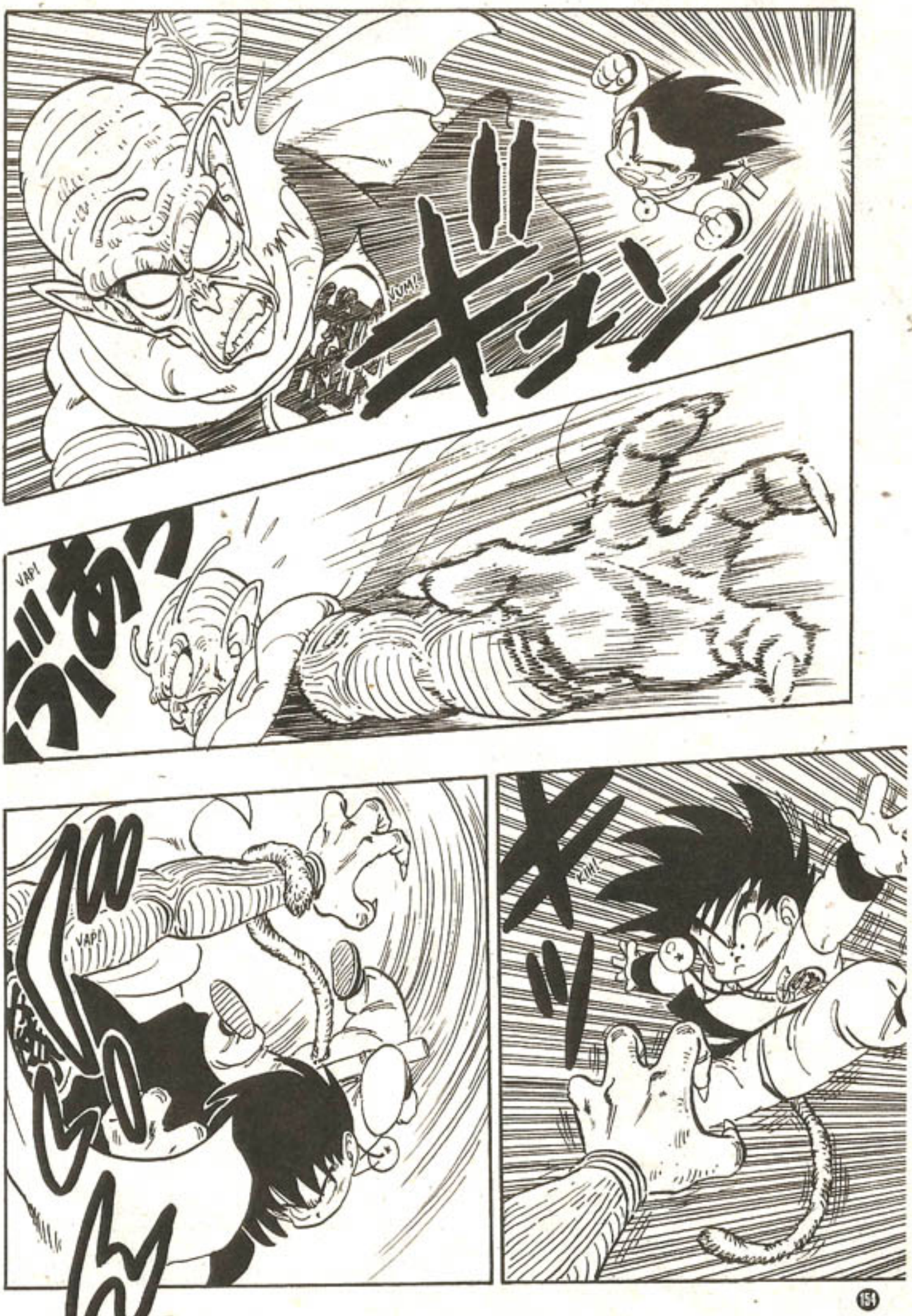
DRAGON BALL

CAPÍTULO 143 ★ SON GOKU VERSUS PICCOLO

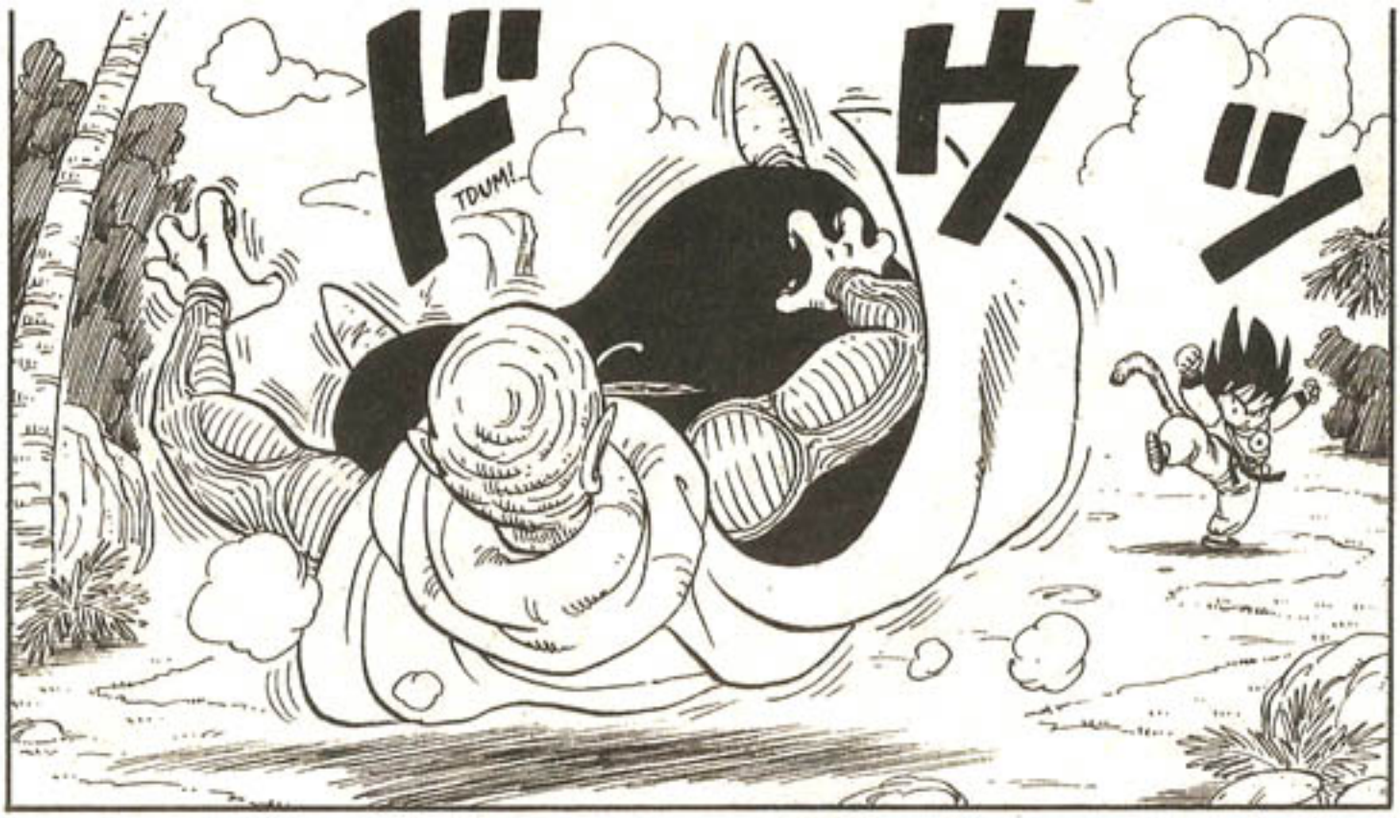


QUE RA-
PIDEZ!!!
!!
YAAAAH!!
DASH!
VAP!

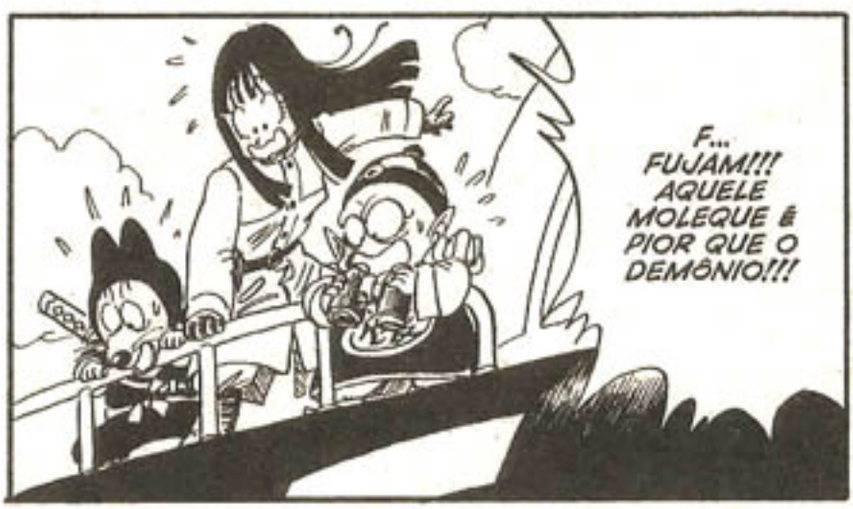
POW!
BONK!
DHAM!
ガーン


ギュン
VUM!
VAP!
ぶあっ
VAP!
ぐらん
KIH!

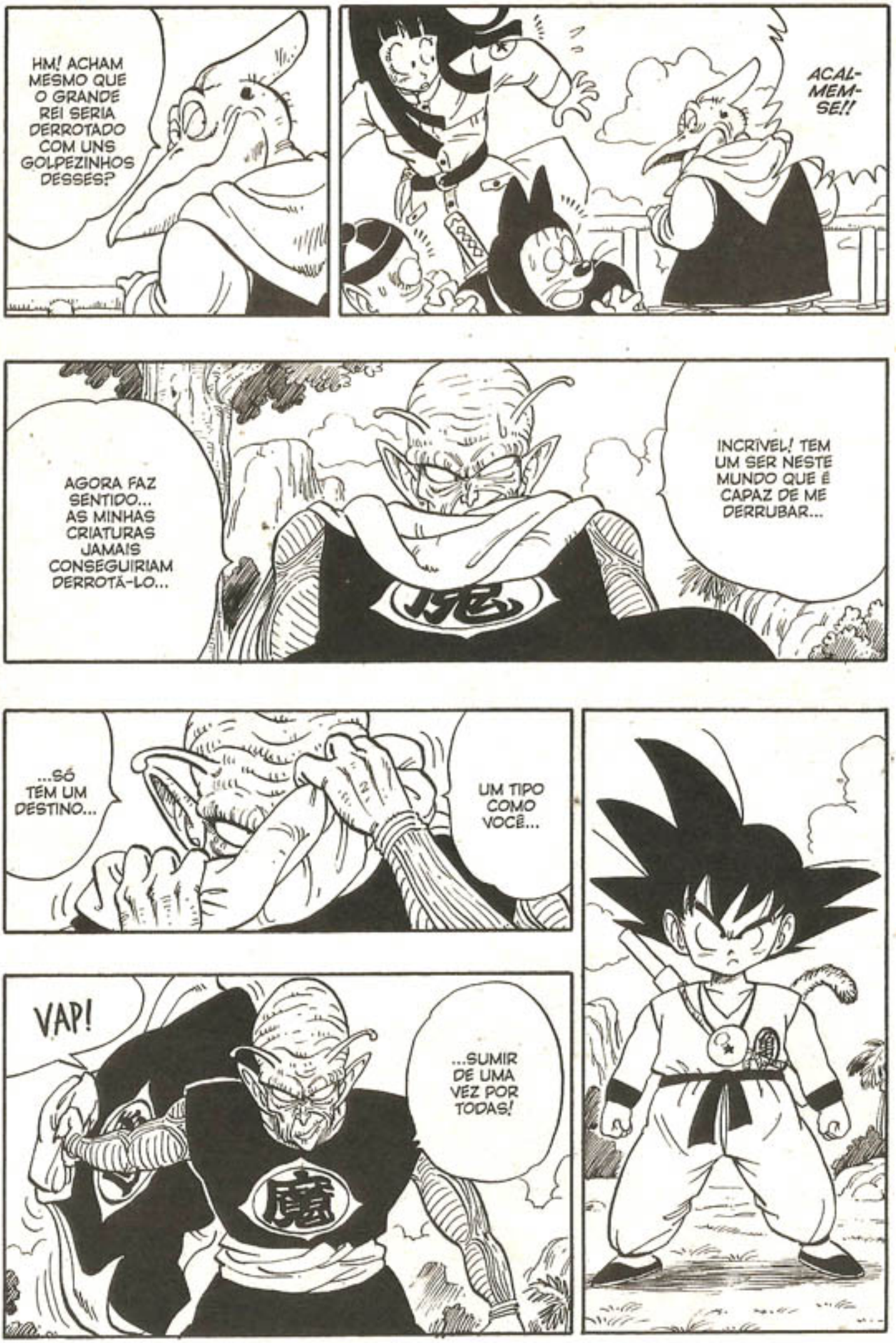
POW!
!!
BLAM!
BONK!


ドウン
TDUM!

!!


F... FUJAM!!! AQUELE MOLEQUE É PIOR QUE O DEMÔNIO!!!

TÁ LUTANDO COM O REI PICCOLO DE IGUAL PRA IGUAL...!!
NÃO ACREDITO... ESSE CARA...!!


HM! ACHAM MESMO QUE O GRANDE REI SERIA DERROTADO COM UNS GOLPEZINHOS DESSES?
ACAL-MEM-SE!!
AGORA FAZ SENTIDO... AS MINHAS CRIATURAS JAMAIS CONSEGUIRIAM DERROTÁ-LO...
INCRÍVEL! TEM UM SER NESTE MUNDO QUE É CAPAZ DE ME DERRUBAR...
...SÓ TEM UM DESTINO...
UM TIPO COMO VOCÊ...
VAP!
...SUMIR DE UMA VEZ POR TODAS!

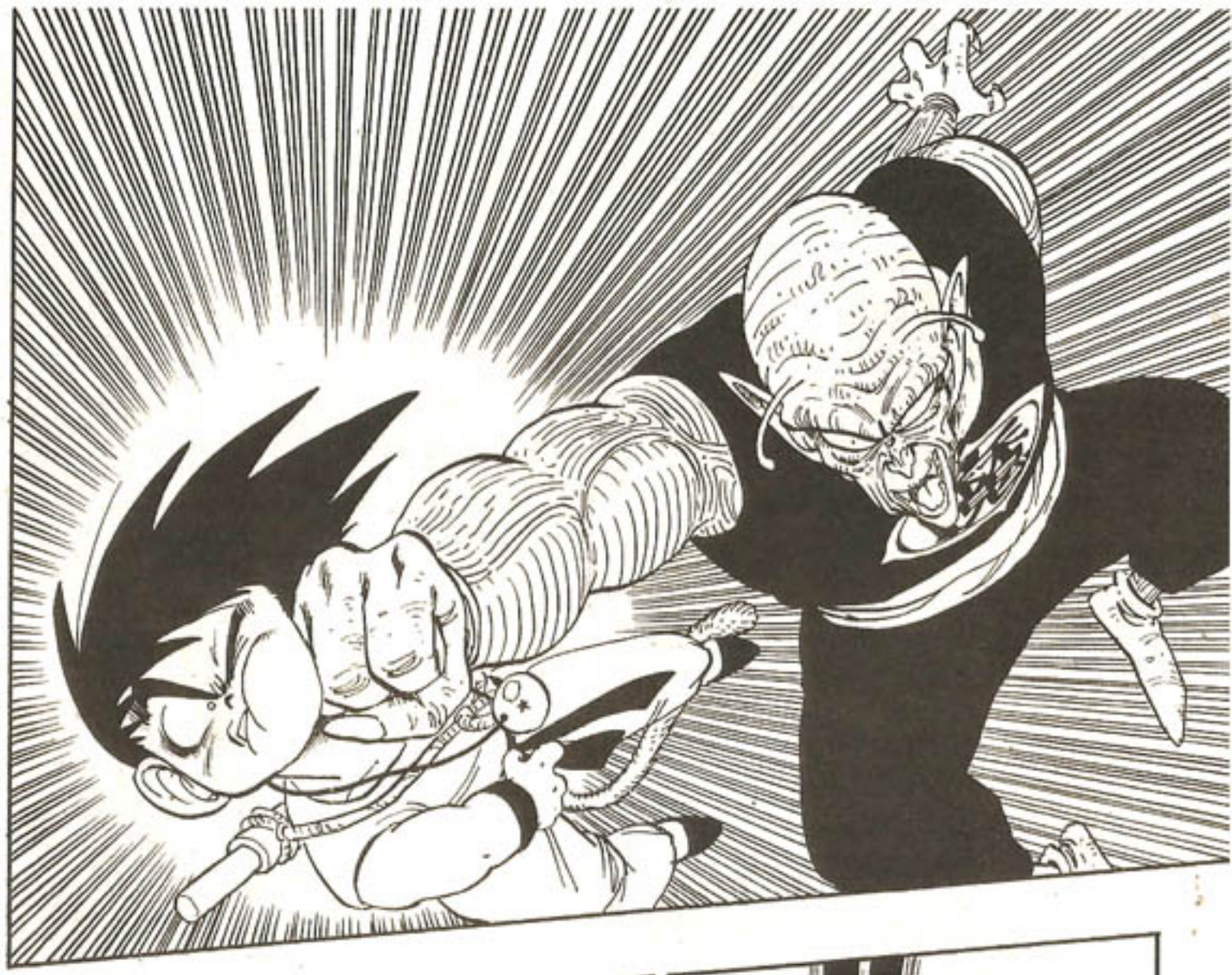
TIRAR A CAPA NÃO FARÁ DIFERENÇA!!
HEH!!

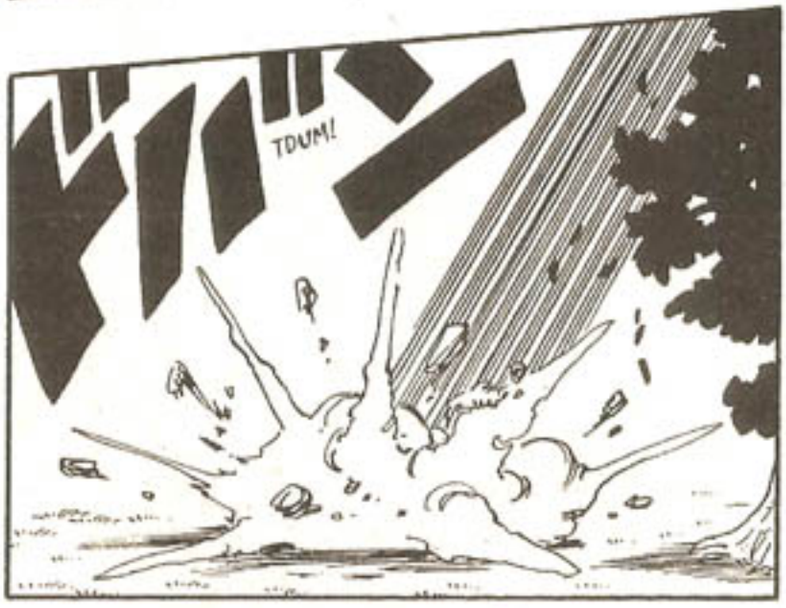
HM!

PERMITA-ME MOSTRAR O PODER DO GRANDE REI PICCOLO.
魔

WHAM!

PAW!
BLAM!
OOOH...!!
HYOOOH!!

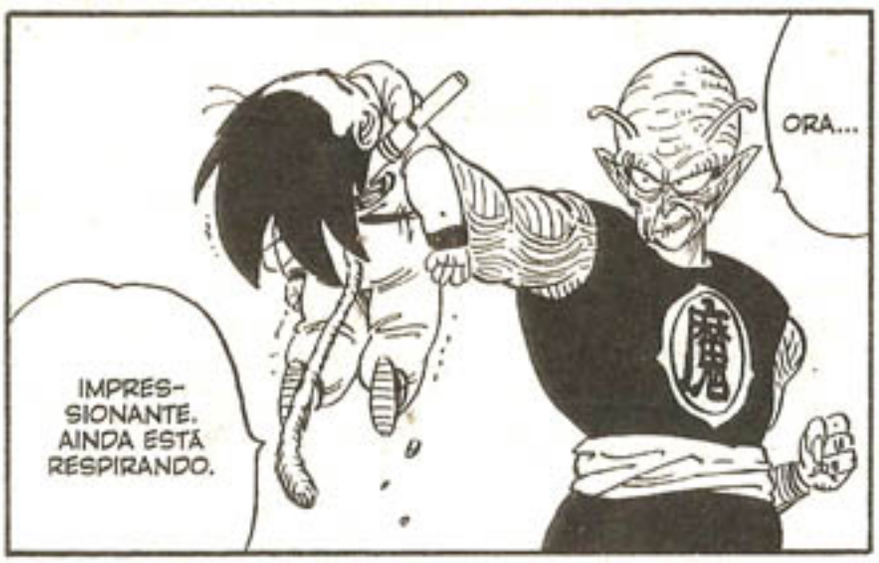



ドバン
TDUM!

POW!

THUM

IRGH !!!!


ORA...
IMPRES-SIONANTE. AINDA ESTÁ RESPIRANDO.

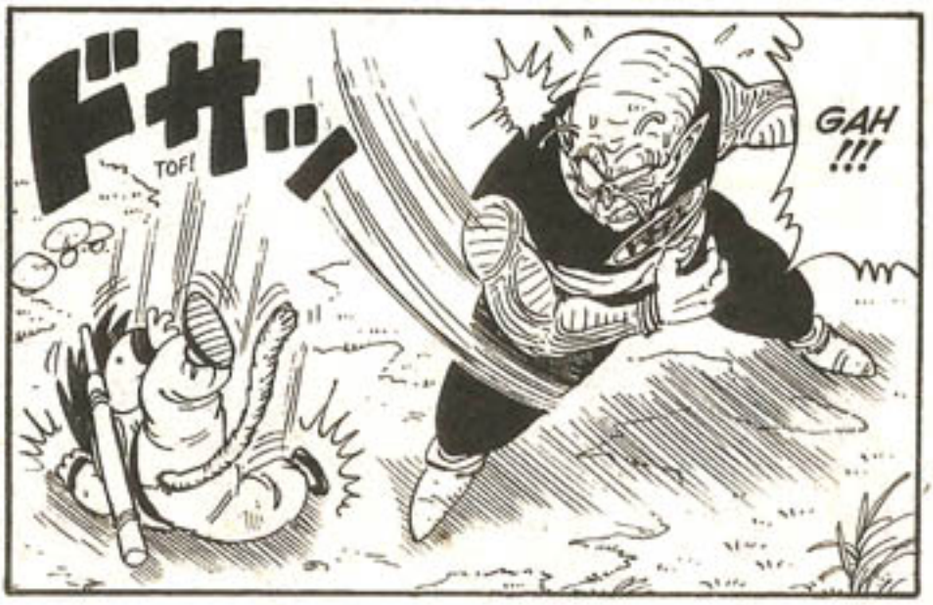
POW!

É... CLARO...

NHAC!

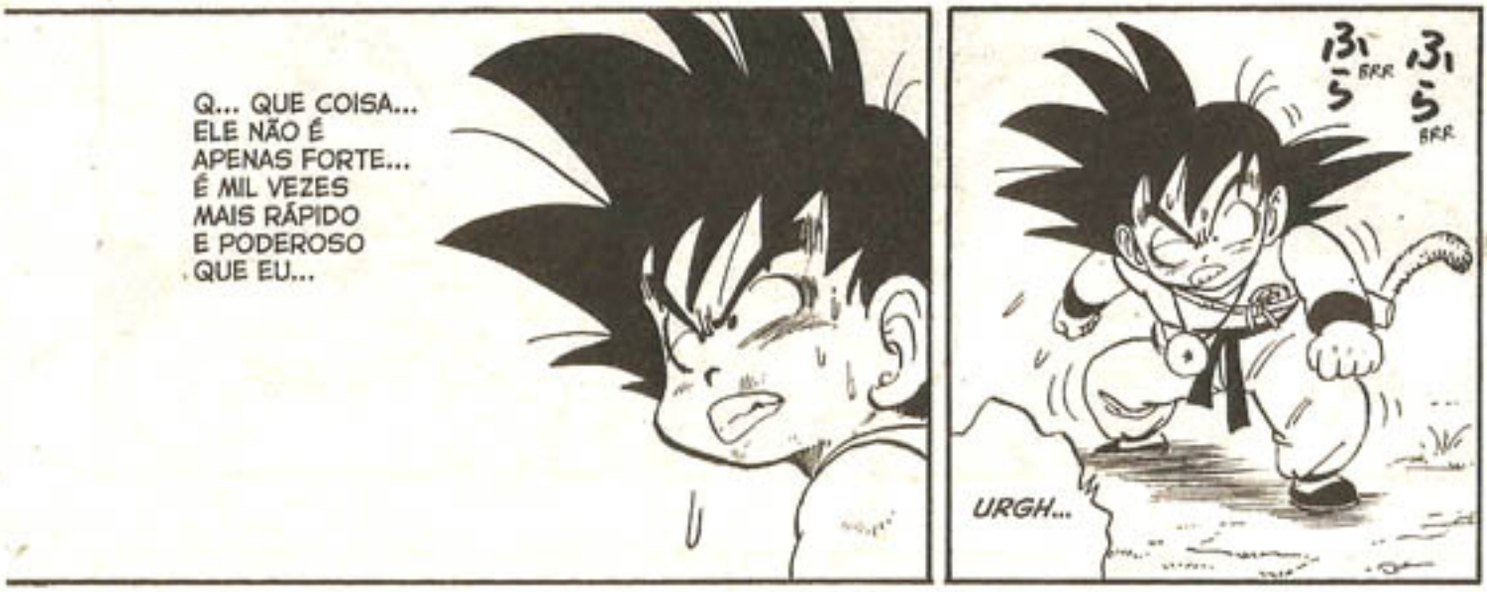
AH...
AH...

VAPT!

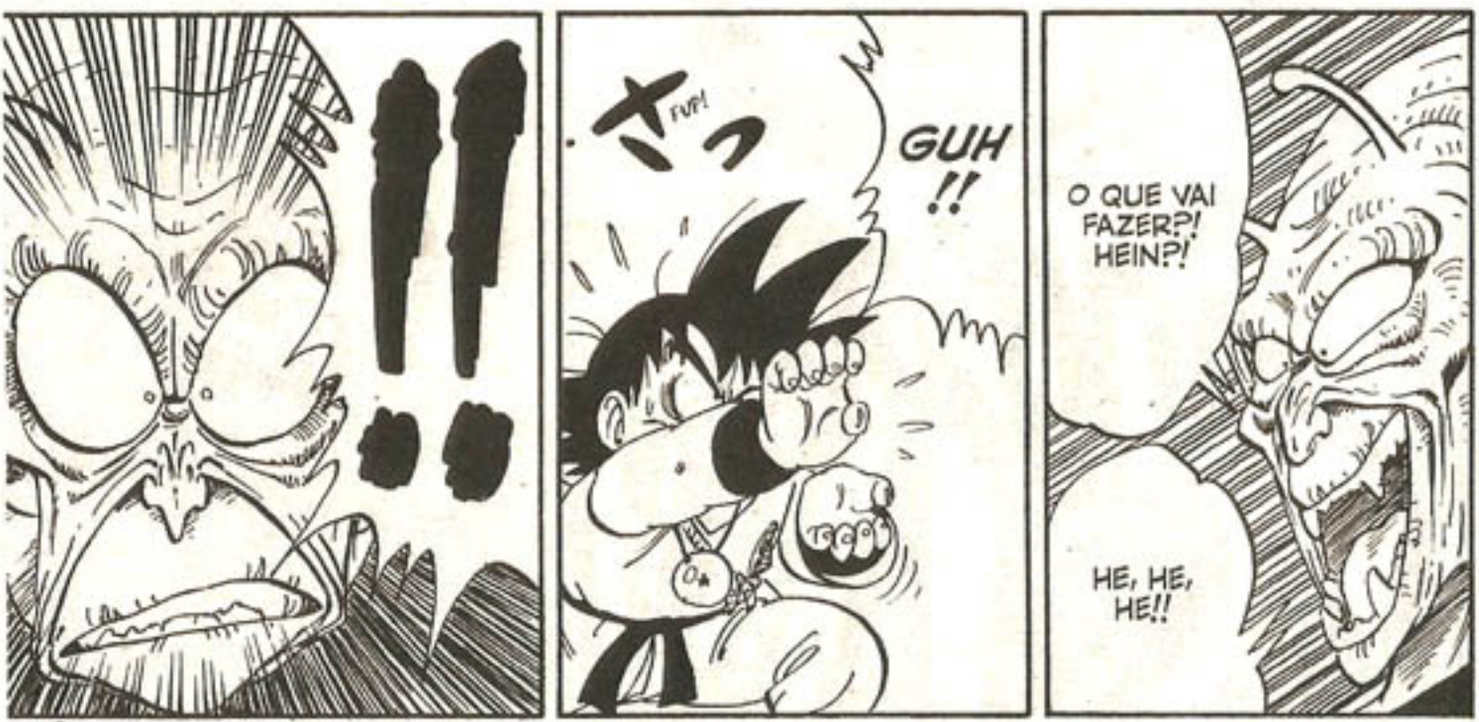

TOF!
GAH !!!

AINDA COM FORÇAS PRA REVIDAR, É...?
KE, KE, KE, KE...

PUF! PUF!
PUF!


Q... QUE COISA... ELE NÃO É APENAS FORTE... É MIL VEZES MAIS RÁPIDO E PODEROSO QUE EU...
BRR
BRR
URGH...

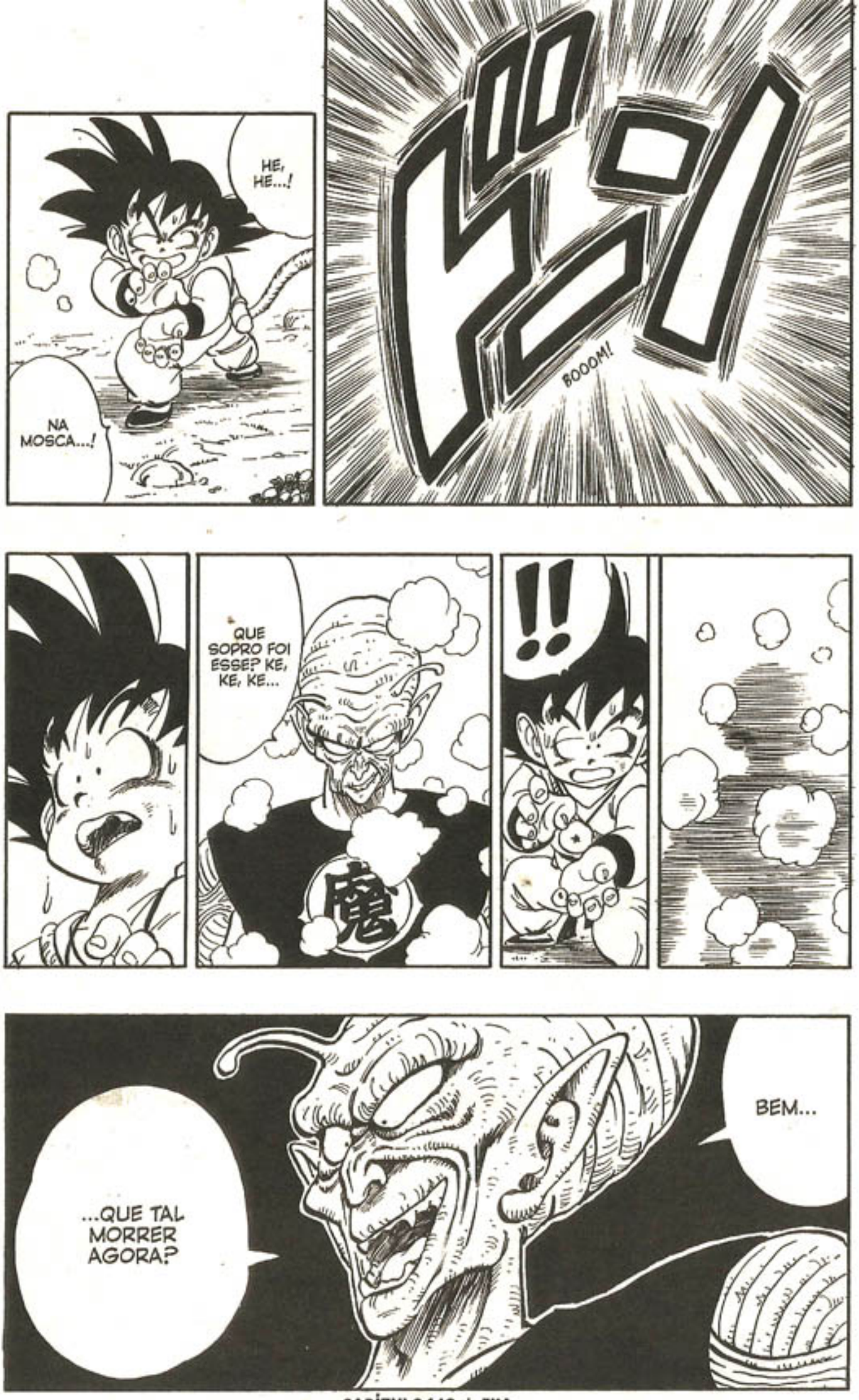
E SÓ ESTOU USANDO MENOS DA METADE DA MINHA FORÇA... E AGORA?
HO, HO, HO... PODE LUTAR O QUANTO QUISER, MAS VOCÊ NÃO TEM NENHUMA CHANCE CONTRA MIM. SEU ÚNICO DESTINO É A MORTE.


FUP!
GUH !!
O QUE VAI FAZER?! HEIN?!
HE, HE, HE!!

HA...
ME...
KA...
ME...

HA !!!
AINDA BEM!!
NÃO É O MAFUBA!!! QUE SUSTO!

ZWOOH!



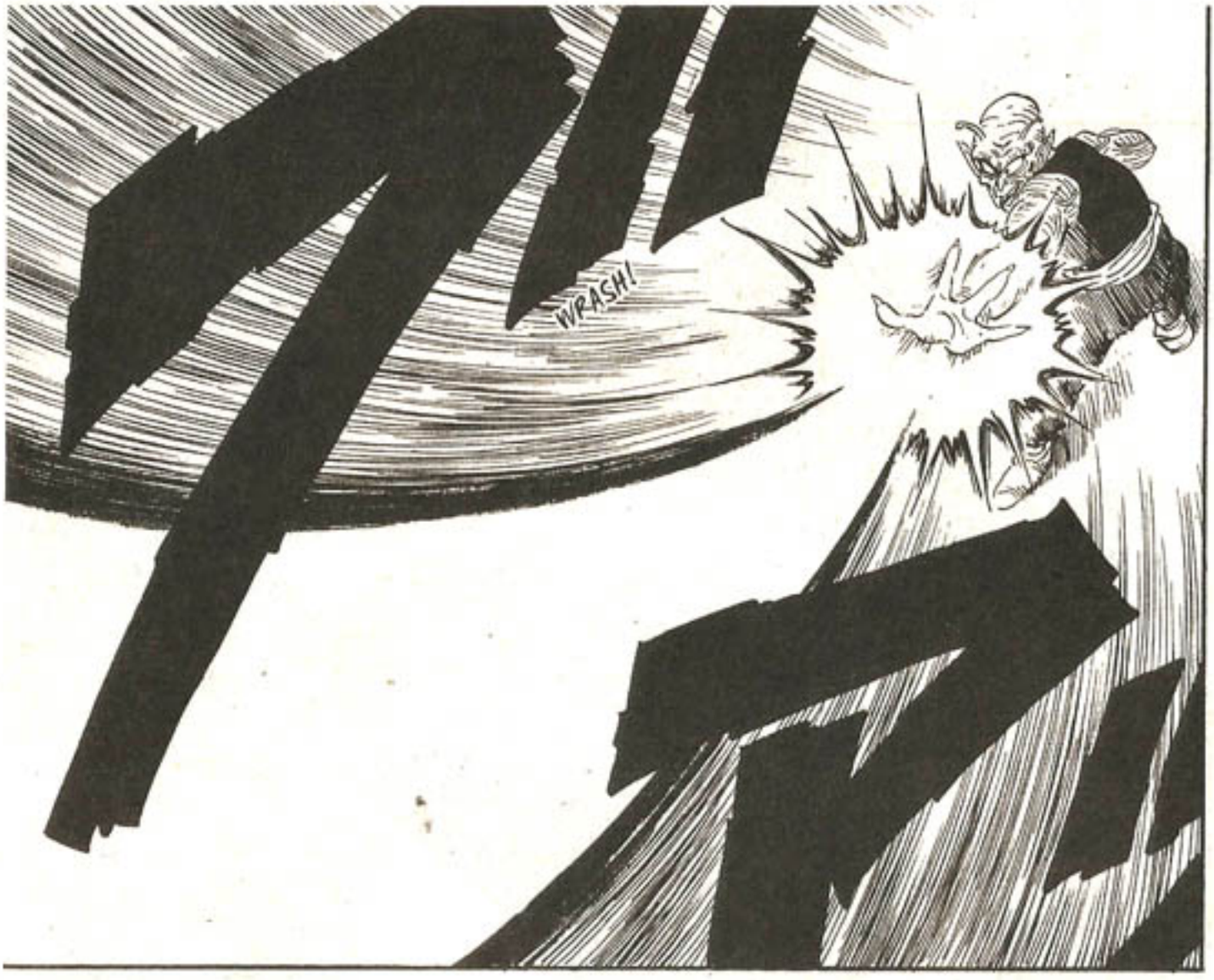
CAPÍTULO 143 ★ FIM

CAPÍTULO 144 ★ SON GOKU É DERROTADO!!

O...
O QUE PRETENDE...
ゴゴゴゴ
GOOOH...
NUOOOOH!!!
ブオオオ...ン
WHOOOOM
OH ...!!!

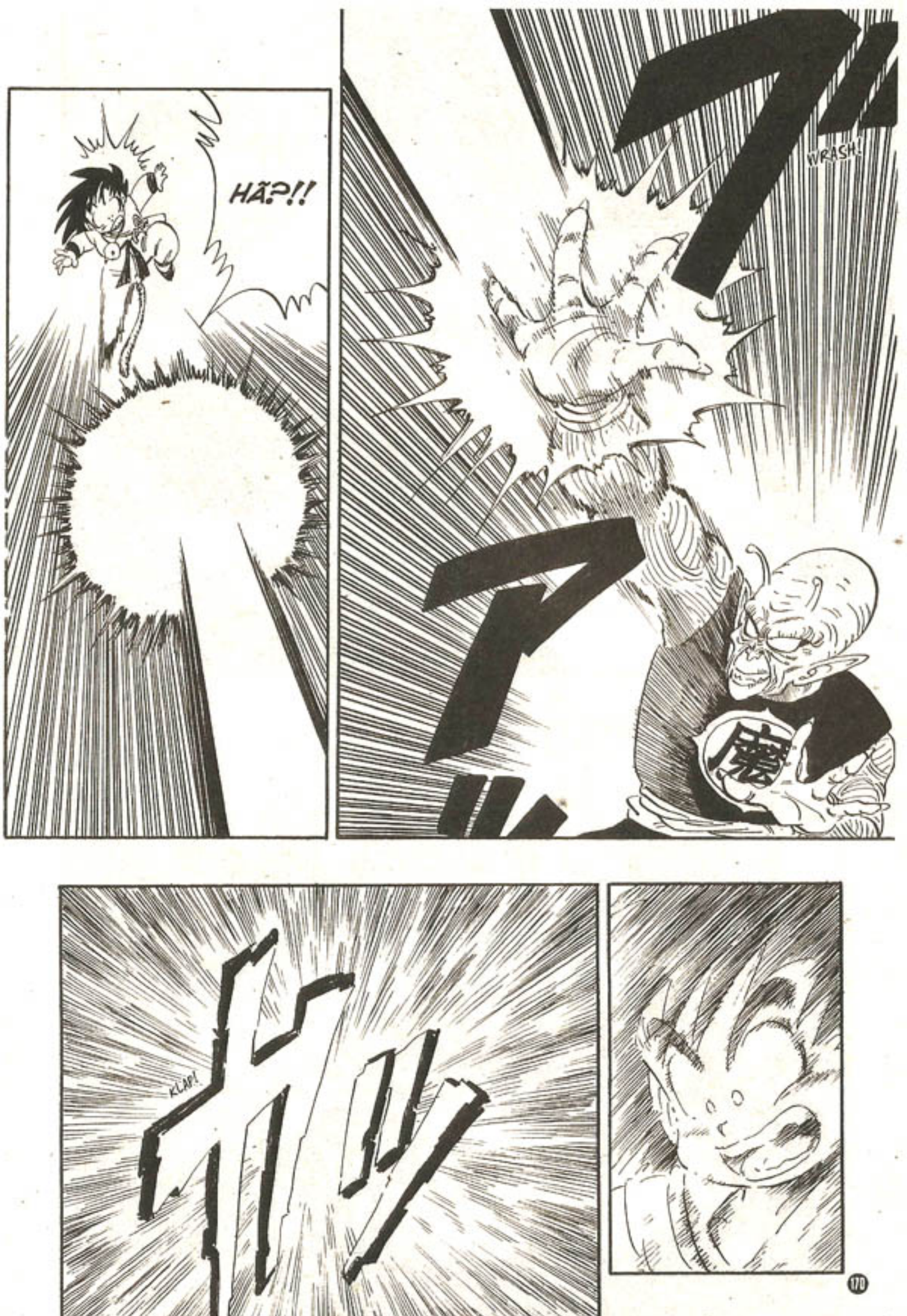
HM...
魔

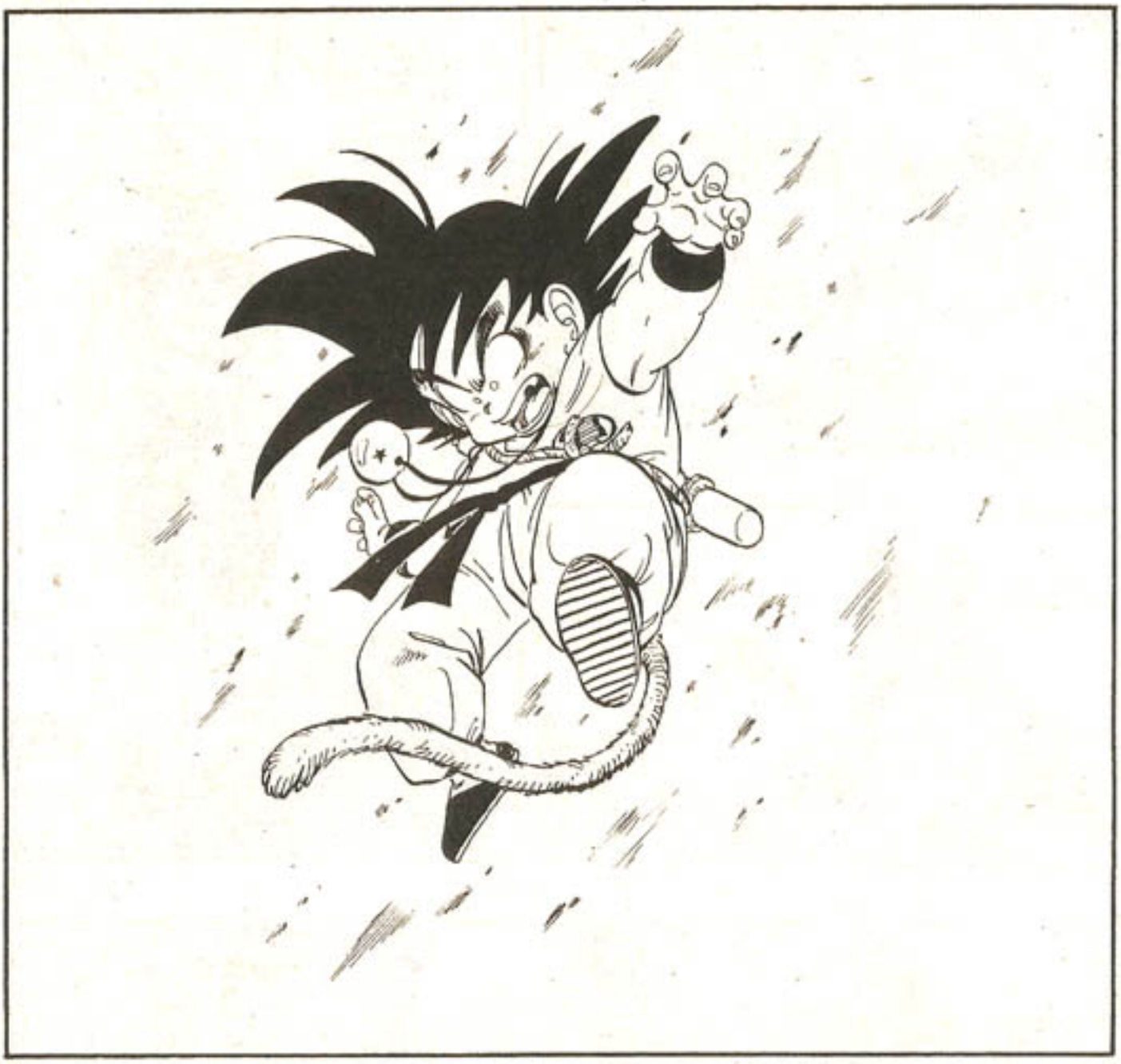
TUAAAH!!!
魔

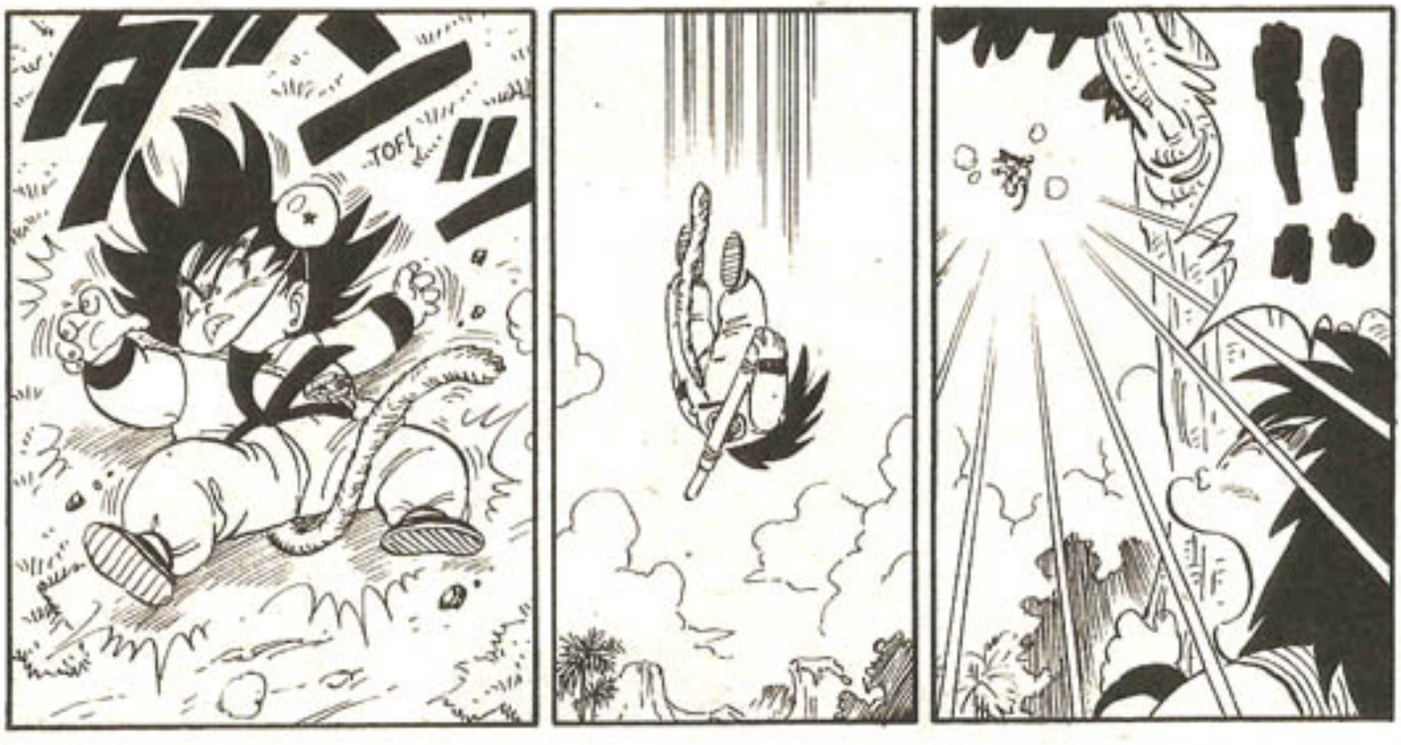

WRASH!

UAH
!!
BOOM!

!!


HÃ?!!
WRASH!
KLAP!




ガン!!
TOF!

HO, HO, HO... O QUE ACHARAM DO PODER DO GRANDE REI?

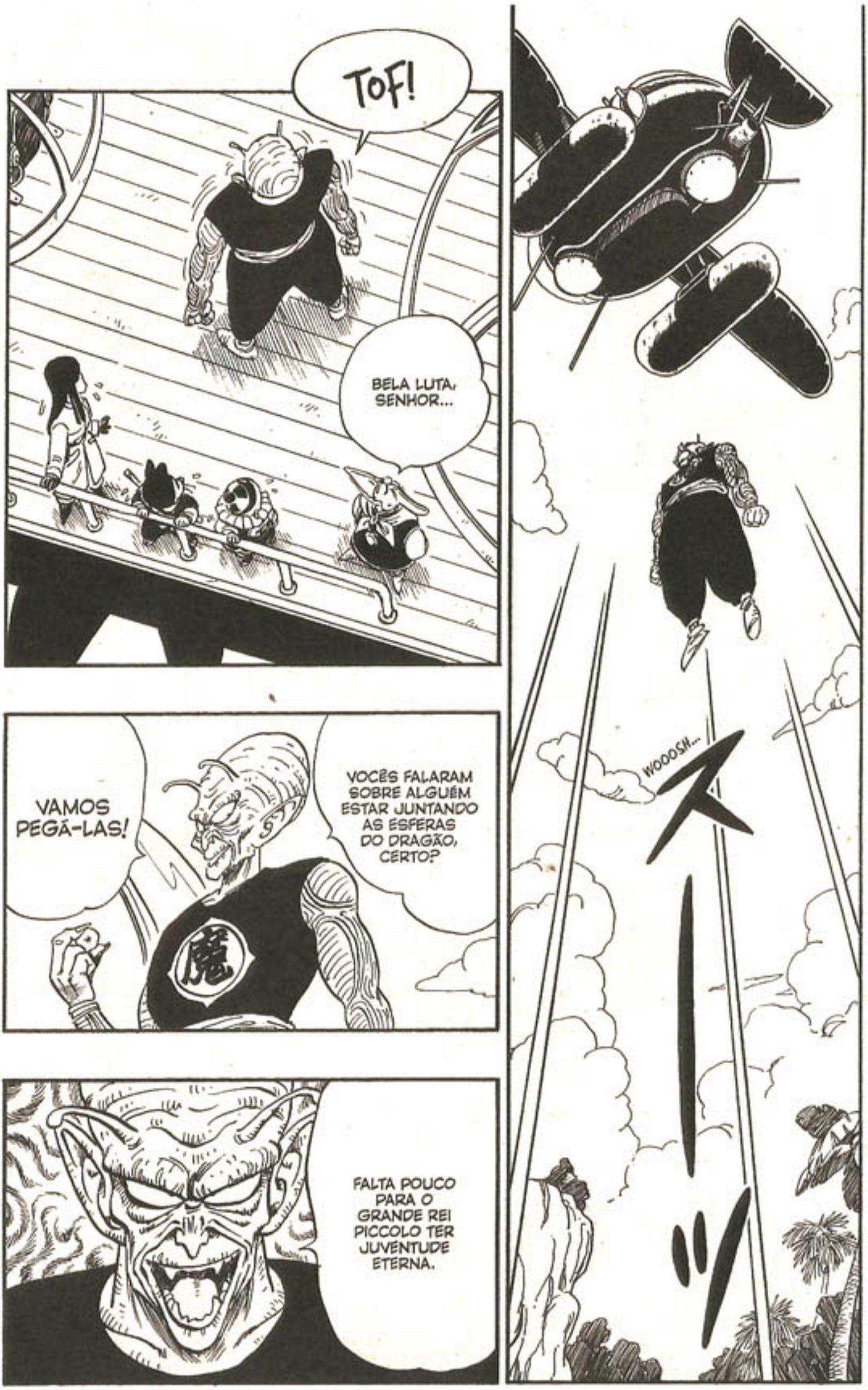
MESMO ELE SENDO TÃO VELHINHO...
QUE PODER DESCOMUNAL...

ISSO É O MÁXIMO QUE EU PODERIA ESPERAR DE UM SER HUMANO.
KE, KE, KE...

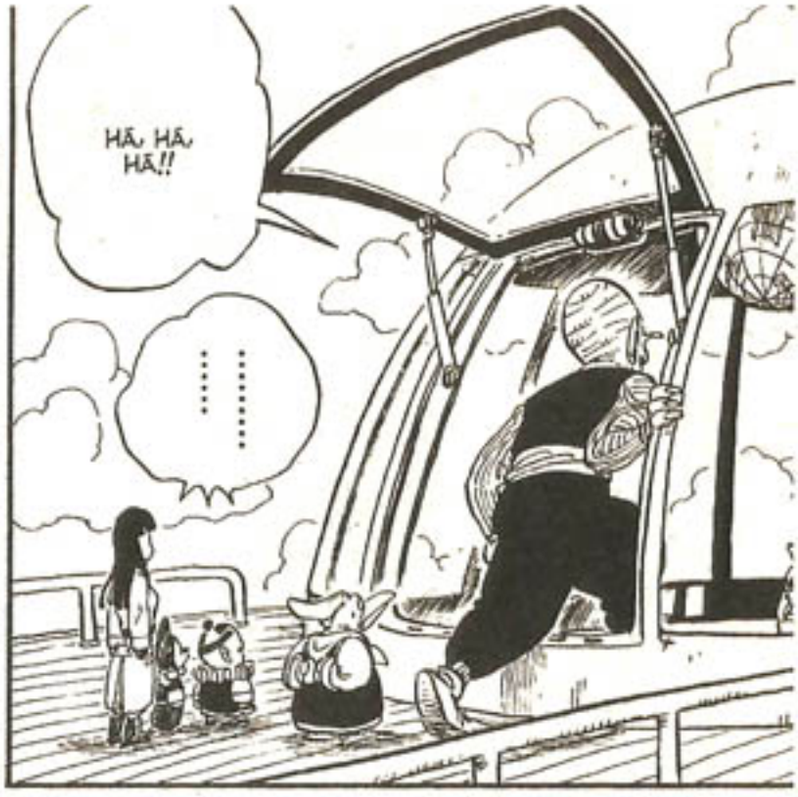
SÓ PODIA MORRER MESMO...
O CORAÇÃO PAROU DE BATER...

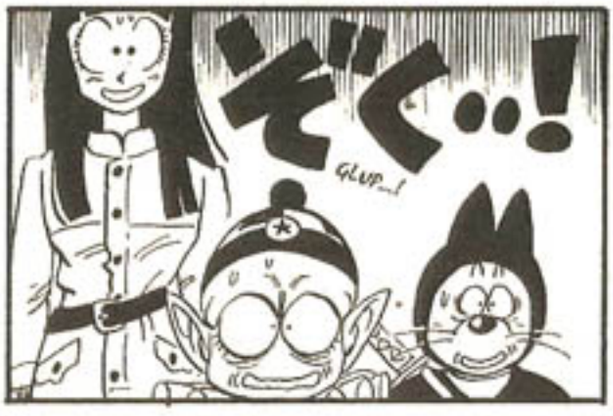
HÃ, HÃ, HÃ!!

BUCH!
ぼちっ


TOF!
BELA LUTA, SENHOR...
WOOOSH...
VAMOS PEGÁ-LAS!
VOCÊS FALARAM SOBRE ALGUÉM ESTAR JUNTANDO AS ESFERAS DO DRAGÃO, CERTO?
FALTA POUCO PARA O GRANDE REI PICCOLO TER JUVENTUDE ETERNA.

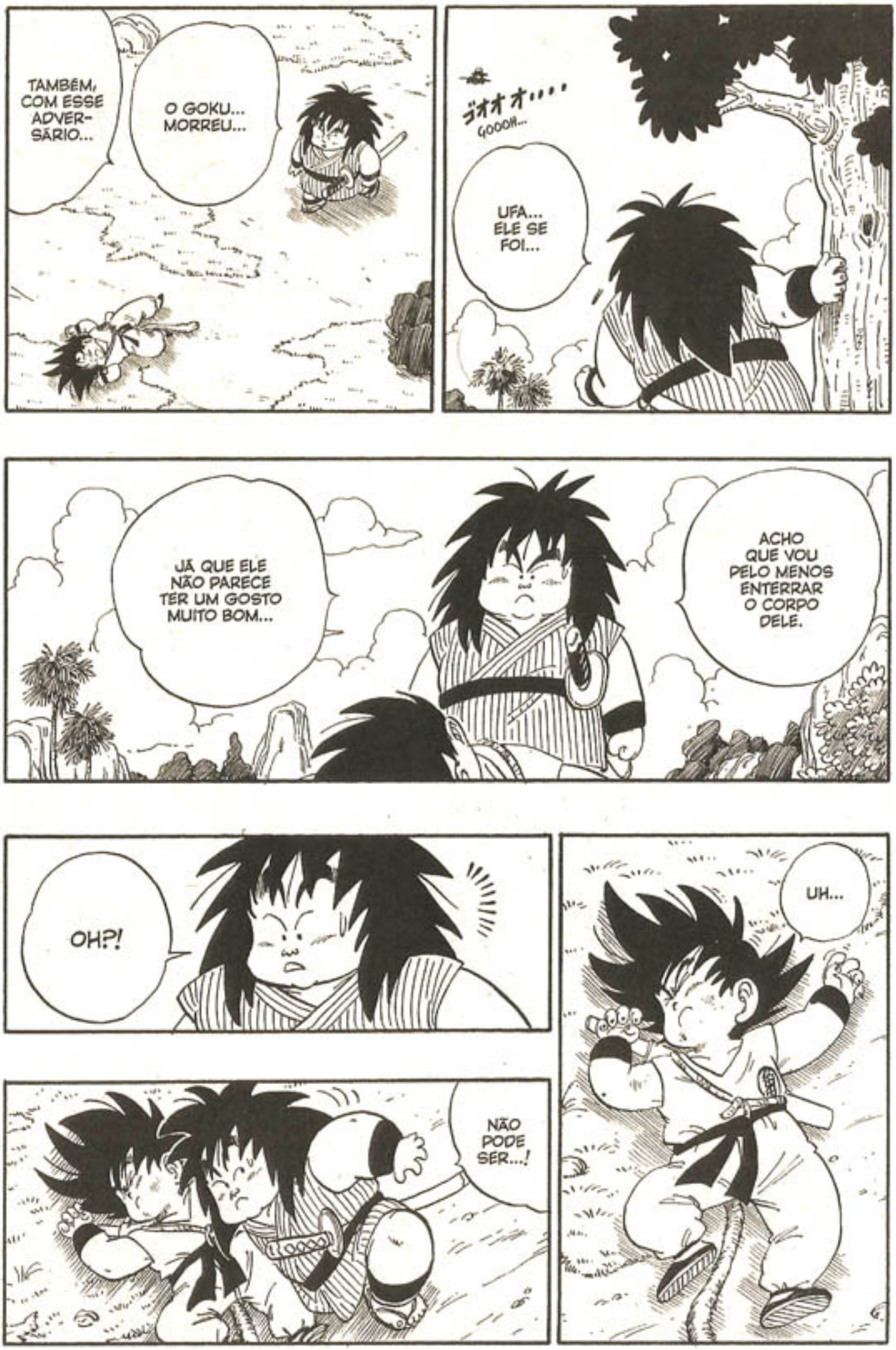
ERR... SE ELE FICAR JOVEM DE NOVO, FICARÁ MAIS PODEROSO AINDA...?

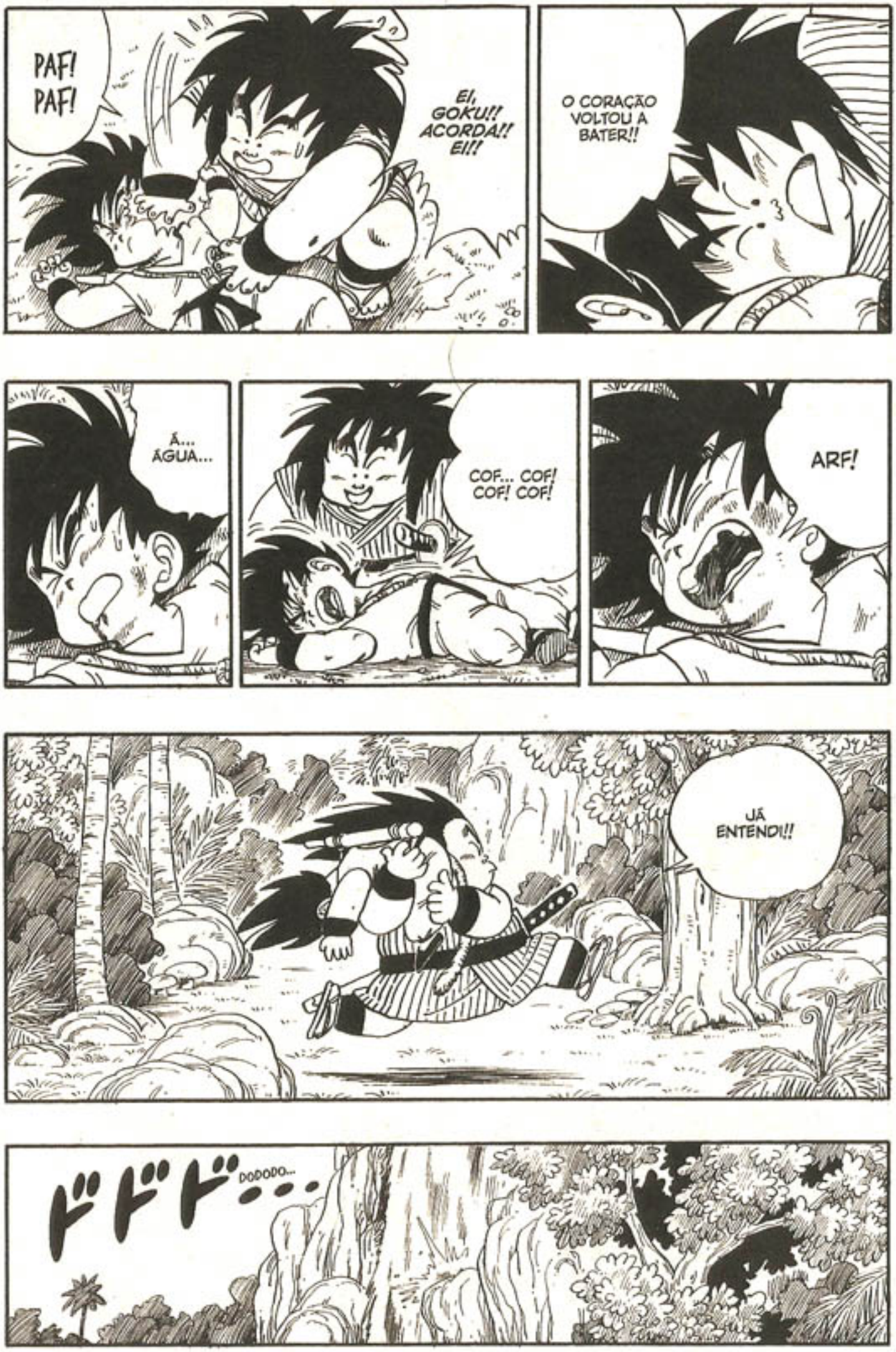

HÃ, HÃ, HÃ!!
.....

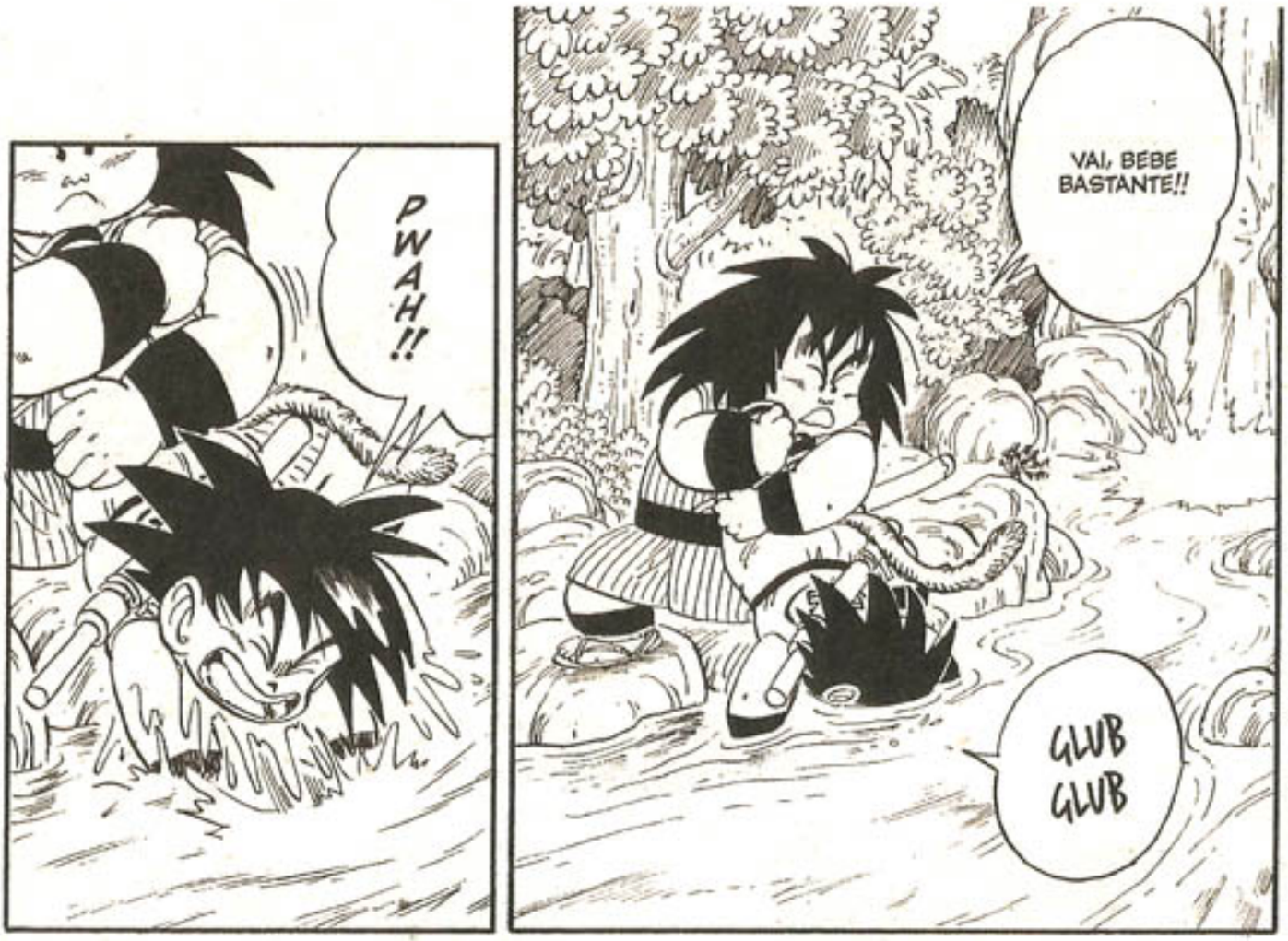

ぞく..!
Glup...!

MUITO MAIS.
É CLARO.

GOOOO!!...
ゴゴオオオ...


TAMBÉM, COM ESSE ADVERSÁRIO...
O GOKU... MORREU...
ゴオオ・・・・
GOOOH...
UFA... ELE SE FOI...
JÁ QUE ELE NÃO PARECE TER UM GOSTO MUITO BOM...
ACHO QUE VOU PELO MENOS ENTERRAR O CORPO DELE.
OH?!
UH...
NÃO PODE SER...!

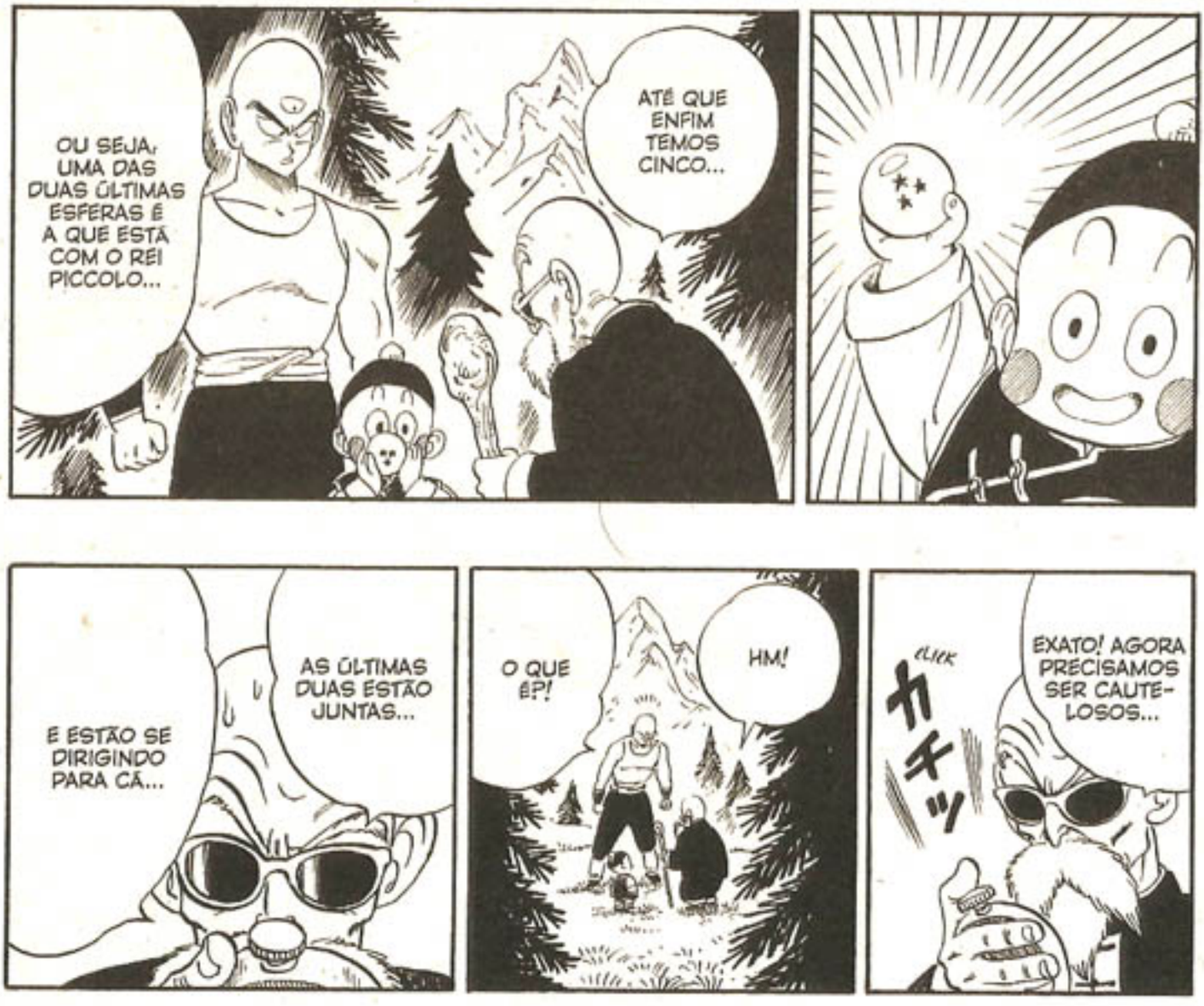

PAF! PAF!
EI, GOKU!! ACORDA!! EI!!!
O CORAÇÃO VOLTOU A BATER!!
Á... ÁGUA...
COF... COF! COF! COF!
ARF!
JÁ ENTENDI!!
ドドド DODODO...

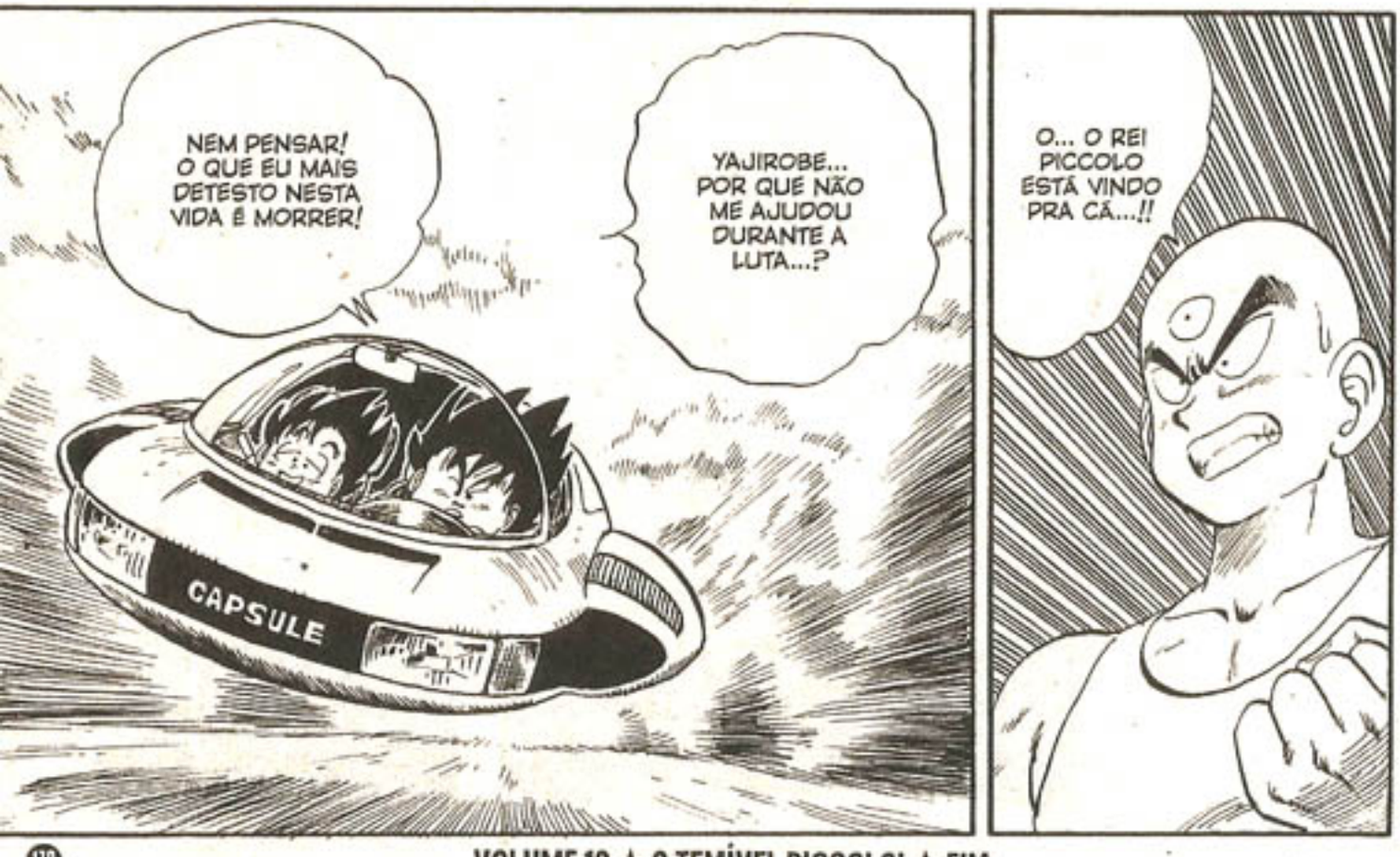

PWAH!!
VAI, BEBE BASTANTE!!
GLUB GLUB

DROGA... TENTEI DE TUDO E NÃO CONSEGUI...
VOCÊ DEVE TER MUITA VONTADE DE VIVER, HEIN...? QUE TIPO DE CORAÇÃO VOLTA A BATER DEPOIS DE MORTO...?!
COF! COF! UFA...

AQUELE REI PICCOLO É UM VERDADEIRO MONSTRO.
VOCÊ NÃO TEVE A MÍNIMA CHANCE.

MEU CORPO INTEIRO ESTÁ DOENDO E NÃO CONSIGO ME MOVER...
SE EU DISSER ONDE É, VOCÊ ME LEVA ATÉ LÁ?
KARIN? NÃO.
EI... VOCÊ CONHECE A TORRE KARIN?
É DE COMER? OU DE BEBER?
EM TROCA, ME PAGA UM ALMOÇO CAPRICHADO, COMBINADO?
TUDO BEM, EU TE LEVO
POR ACASO, TEM ALGUM MÉDICO POR LÁ?
ACHEI, ACHEI!
HM!
UPSULE
23


OU SEJA, UMA DAS DUAS ÚLTIMAS ESFERAS É A QUE ESTÁ COM O REI PICCOLO...
ATÉ QUE ENFIM TEMOS CINCO...
E ESTÃO SE DIRIGINDO PARA CÁ...
AS ÚLTIMAS DUAS ESTÃO JUNTAS...
O QUE É?!
HM!
カチッ
CLICK
EXATO! AGORA PRECISAMOS SER CAUTELOSOS...


NEM PENSAR! O QUE EU MAIS DETESTO NESTA VIDA É MORRER!
YAJIROBE... POR QUE NÃO ME AJUDOU DURANTE A LUTA...?
CAPSULE
O... O REI PICCOLO ESTÁ VINDO PRA CÁ...!!

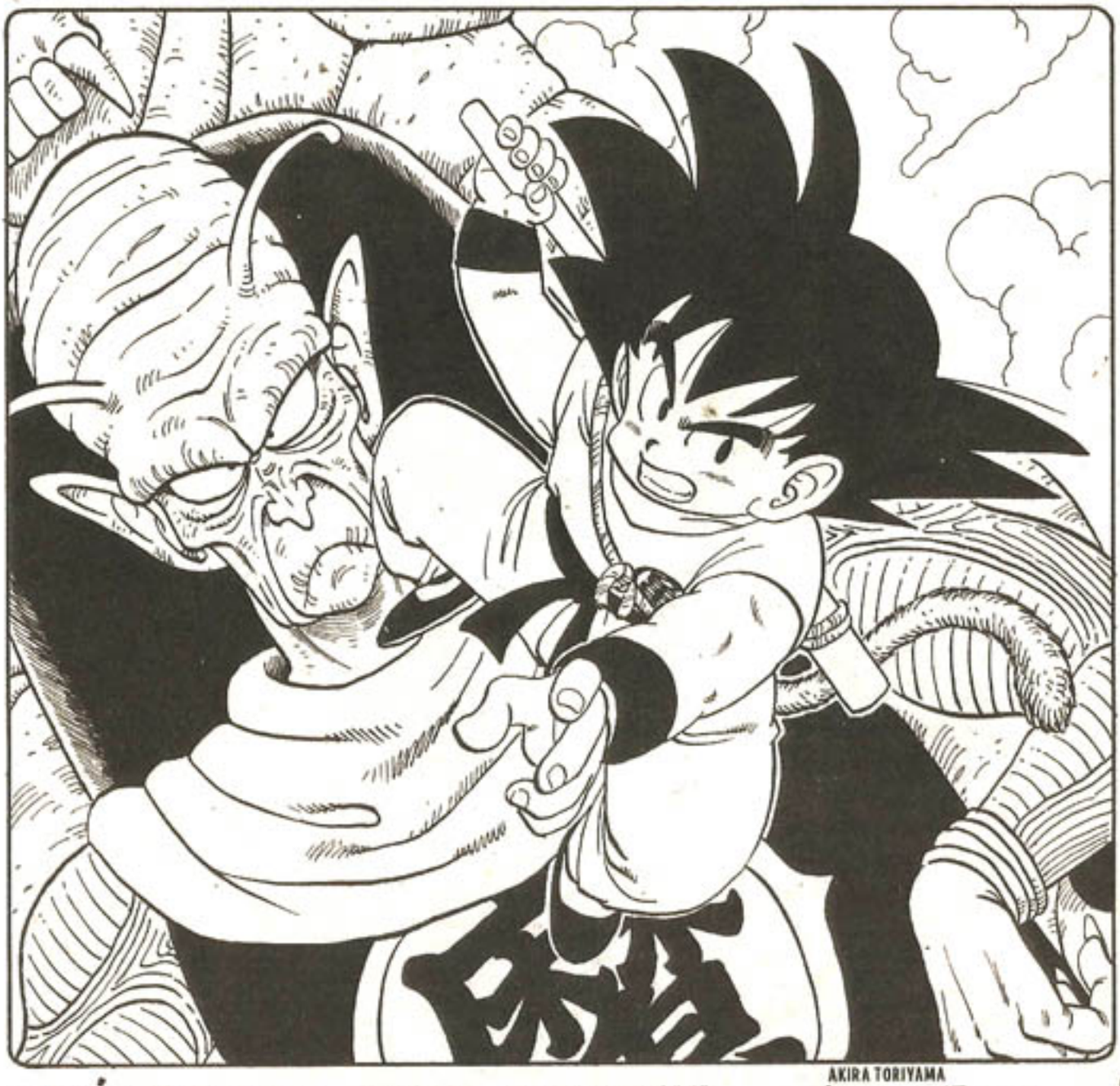
DRAGON BALL

COLETÂNEA DE PÁGINAS DE ABERTURA – PARTE XI

Hmm... Sujeito forte esse tal de Piccolo, o Grande Rei dos Demônios, hein...?! Não dá mais pra perder um capítulo sequer desta emocionante história!! Bom, enquanto esperamos pelo próximo volume, vamos aproveitar para apreciar mais uma coletânea de abertura de capítulos! Todos já sabem que estão exatamente como foram publicadas originalmente pela revista Shonen Jump, certo?

DRAGON BALL

Opa! Goku não morreu!!
Claro que não, ele é o protagonista desta história!



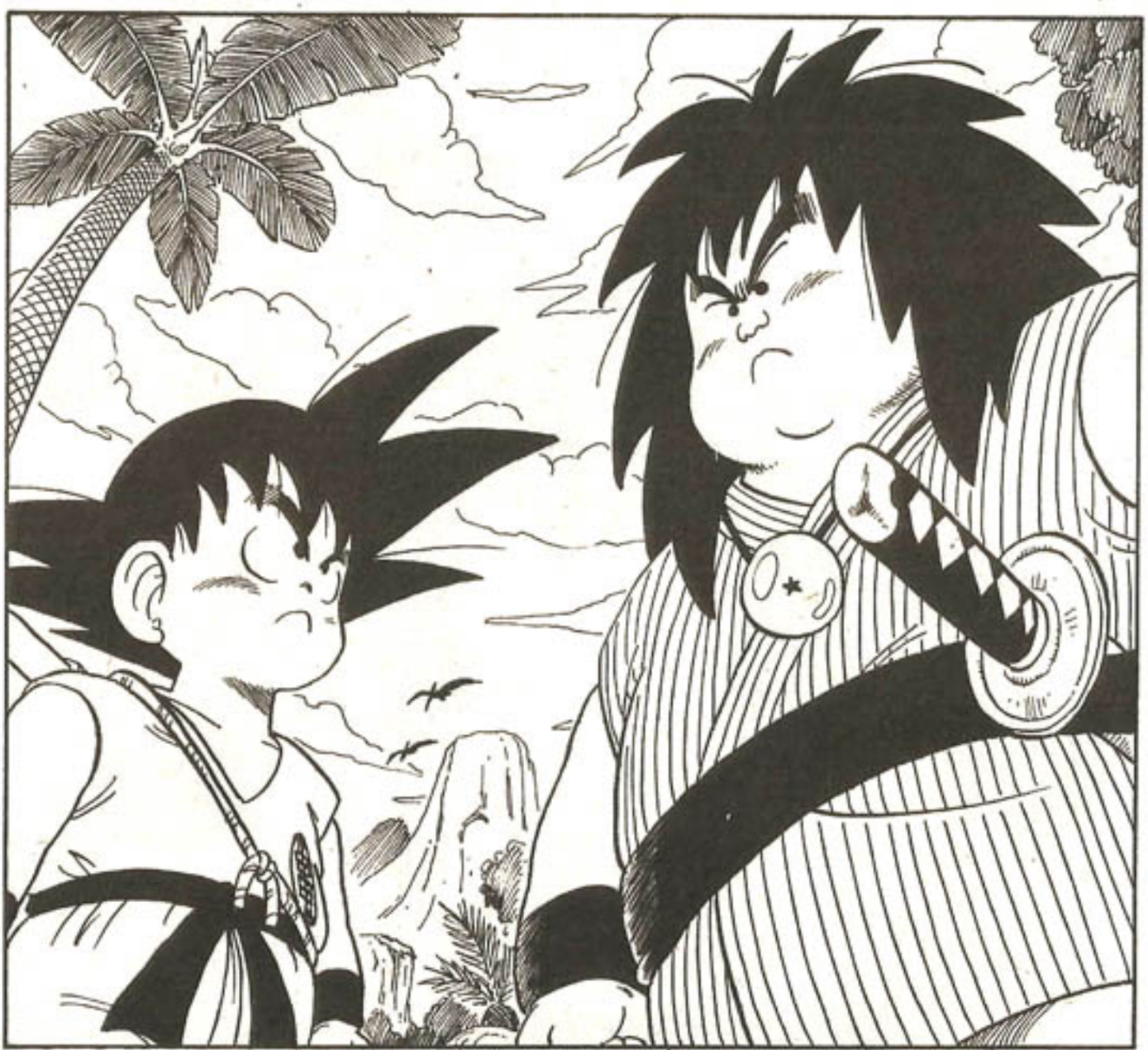
CAPÍTULO 137 ★ REVIVA, SON GOKU!

AKIRA TORIYAMA
鳥山明 BIRD STUDIO

DRAGON BALL

Quem é esse gordo, afinal?!

CAPÍTULO 138 ★ UM ESTRANHO COM A ESFERA



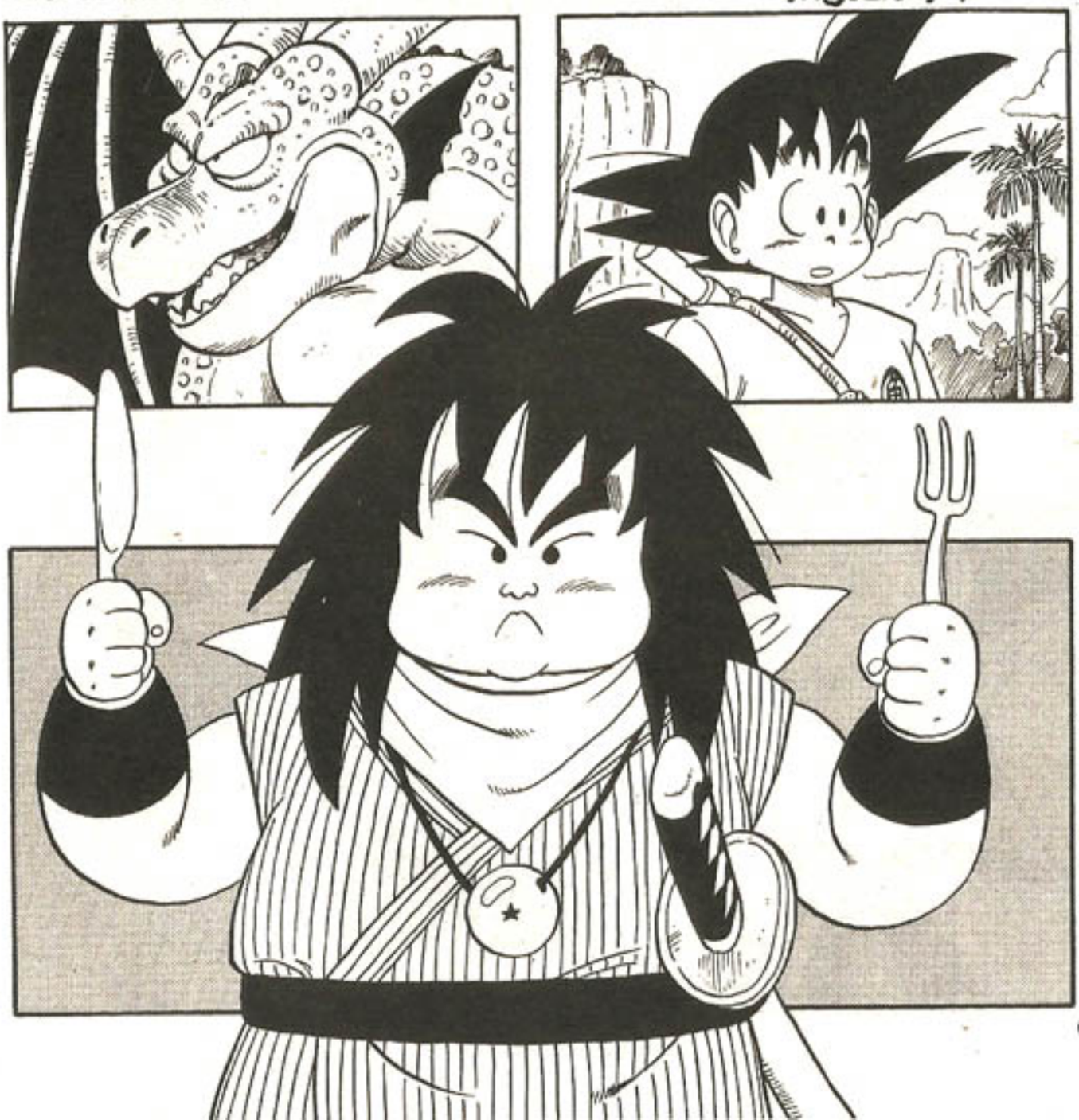
AKIRA TORIYAMA
鳥山明 BIRD STUDIO

DRAGON BALL

Eu luto porque tenho fome!!!

CAPÍTULO 139 ★ AS PRESAS DE YAJIROBE

AKIRA TORIYAMA 鳥山明 BIRD STUDIO



DRAGON BALL

CAPÍTULO 140 ★ TAMBOURINE SE APROXIMA!

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

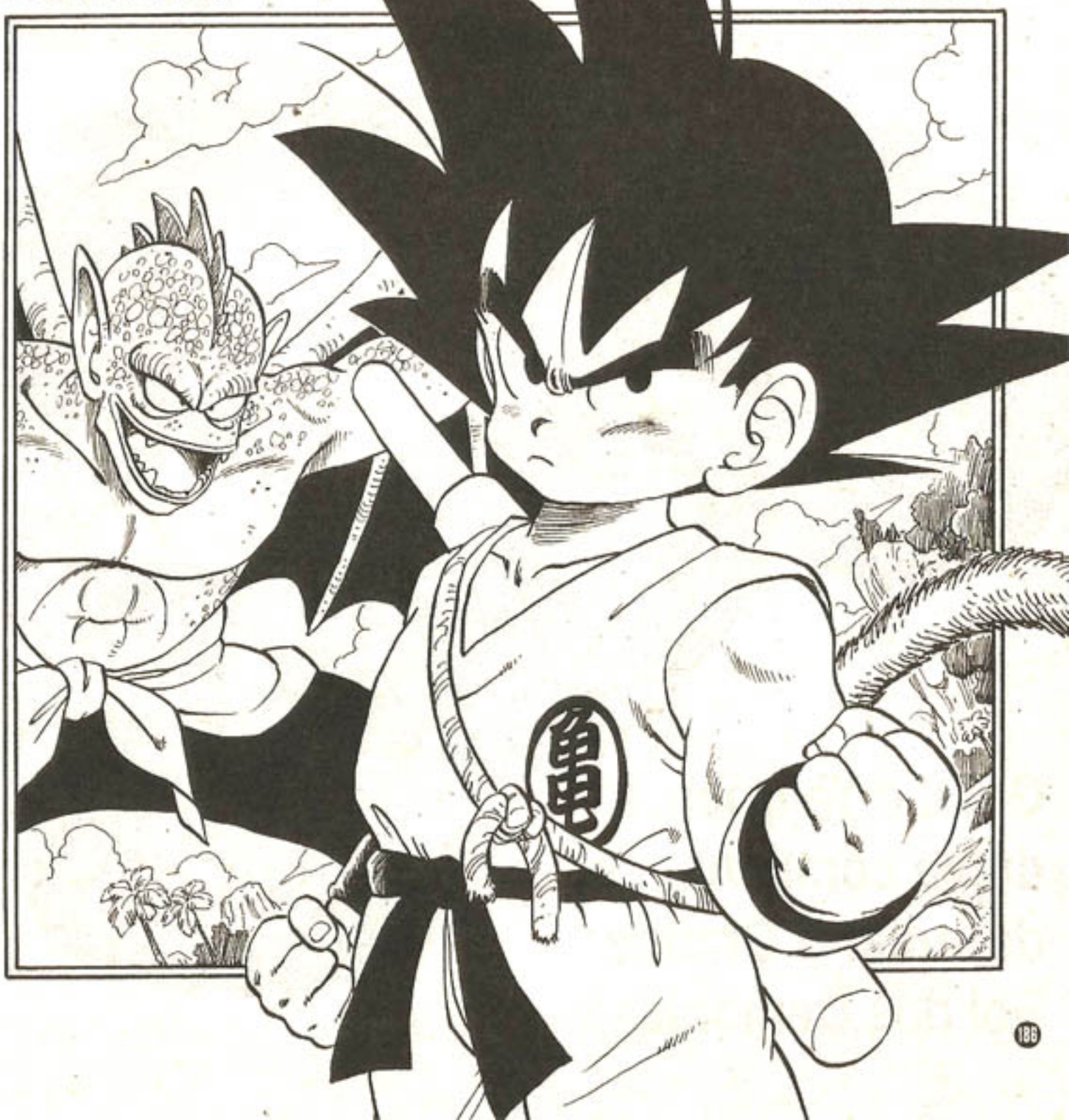
Goku e Yajirobe, a dupla comilona, vai derrubar o Grande Rei dos Demônios!!

DRAGON BALL

CAPÍTULO 141 ★ SON GOKU FURIOSO!!

Barriga cheia, tanque cheio! Desta vez, eu vou arrebentar!!

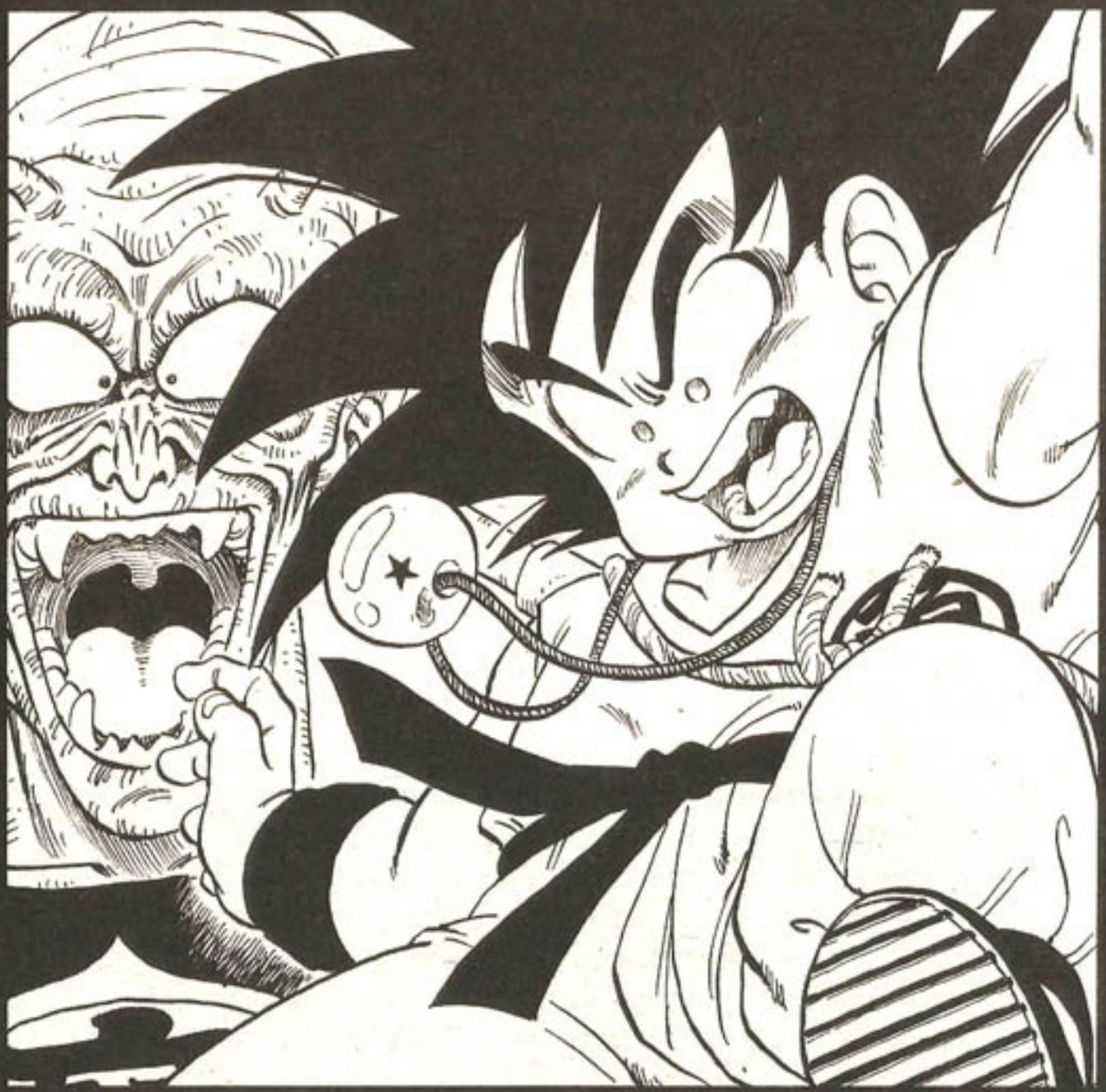
AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO



DRAGON BALL

CAPÍTULO 144 ★ SON GOKU É DERROTADO!!

O poder do Rei dos Demônios não tem fim!!!



AKIRA TORIYAMA
鳥山明 BIRD STUDIO

O autor responde às perguntas (feitas pelos leitores japoneses) sobre Dragon Ball e sobre si mesmo!

R3: No desenrolar da saga do Piccolo, houve muitos rumores de que a história chegaria ao final, mas eu mesmo não tinha a menor intenção de parar. Porém, mais três anos seria muito... Só de pensar me dá arrepios. Mas vou continuar por mais um tempo, sim, fique tranquila. Agora, se você quer ser minha editora, seja daquelas boazinhas, que nunca veta uma página que eu já tenha desenhado. Combinado? Vou esperar ansioso por esse dia.

P4: Mestre Toriyama, eu me divirto muito com seus mangás. Cuide-se e continue sempre com o bom trabalho. (Sei que mangakás são muito ocupados. Não precisa se incomodar em me mandar resposta, tá?) Yoshitaka Miyabe, de Nagano.

R4: Parabéns! Fiquei tão emocionado com a sua gentileza de não querer me incomodar que acabei publicando a sua carta.
Continue assim, uma pessoa atenciosa.

P5: Minha família toda é fã do senhor, mestre. Minha mãe só lê os mangás de sua autoria. Meu irmãozinho grava todos os episódios do animê para assistir. Ryo Mizukami, de Yamanashi.

R5: Muito obrigado. Que ótima mãe você tem! Que felizardo! Sim! Ela deve ser ótima! Cuide bem dela. E mande lembranças para o seu irmãozinho!

Pessoal! Vocês sabem que existe um fã-clube meu, não sabem? Pois é. Feliz ou infelizmente, chegamos ao limite máximo de membros!! É tudo graças a vocês. Mil agradecimentos!! Portanto, é uma pena, mas, conforme havíamos combinado no começo, terei que encerrar as inscrições. A quem pretendia se tornar sócio ou sócia, eu sinto muito! A quem perdeu a chance, ainda espero contar com o seu apoio! Por favor, comprem os volumes encadernados de "Dragon Ball"!!

★ SEÇÃO "TUDO SOBRE" ★

DRAGON BALL

DO MESTRE TORIYAMA

Pergunta 1: Me parece que o mestre prefere cenários bucólicos em seus trabalhos, não? Eu gosto (da maioria, pelo menos). Acho que combina com o estilo do mangá.
Ayano Fujii, de Aichi.

Resposta 1: Muito obrigado. Se os cenários parecem bucólicos é porque assim ficam mais simples de desenhar e me poupam trabalho. Além de eu ser um típico caipira que não gosta muito da cidade grande. A propósito, sabia que você mora no bairro vizinho ao meu?

P2: Acho admirável o mestre conseguir conciliar o trabalho com as responsabilidades de pai e cuidar do seu filho. E achei muito divertido o personagem Tanton de "Dragon Boy", publicado na edição especial. Ele é meio parecido com o Goku, né?
Goku, de Nagano.

R2: Ah, obrigado, obrigado! Mas não é verdade que eu concilio trabalho e filho. É a minha esposa quem cuida de tudo em casa. Eu só brinco com ele, troco fralda e dou de comer de vez em quando. Nada demais. Me foco no trabalho depois que ele dorme, por isso, não me atrapalha em nada. "Dragon Boy" foi compilado no Volume 2 de "Marusaku". Essa história teve uma repercussão tão boa que acabou servindo de "incentivo" pra começar a produzir "Dragon Ball". Goku é o Tanton modificado, por isso eles se parecem tanto.

P3: Peço que a série não acabe depois da derrota do Piccolo! Gostaria que continuasse por mais uns três anos, pelo menos!! Enquanto isso, penso em estudar muito, entrar para uma boa faculdade e, depois de formada, ir trabalhar na Editora Shueisha e ser a editora responsável pelos seus trabalhos, mestre.
Tomoko Shima, de Toyama.

MUTAITO: O nome é um jogo de palavras de "muay thai", estilo de arte marcial que se originou na Tailândia.

PÁGINA 66

TAMBOURINE: Do inglês, "tamborim", pequeno instrumento musical de percussão tocado com uma baqueta e com formato semelhante ao de um pandeiro.

PÁGINA 70

CYMBAL: Do inglês, "címbalo", "chimbal" ou "contratempo", instrumento musical de percussão formado por dois pratos de bronze que batem um no outro.

PÁGINA 73

PILAF: Do francês, "arroz frito".

PÁGINA 74

BULMA: Adaptação da palavra em inglês "bloomers" para a pronúncia japonesa. Em sua forma mais antiga, entre os séculos XIX e metade do século XX, era um tipo de calça larga entre a cintura e o joelho, que abaixo disso ficava mais justa e se moldava ao formato da perna. A vestimenta geralmente era usada por mulheres em práticas esportivas. Em sua forma atual, são shorts utilizados em aulas de educação física, muito comuns no Japão.

PÁGINA 91

NOME DAS ESFERAS

Os nomes das Esferas do Dragão foram mantidos conforme o original e estão em chinês. O nome de cada esfera é formado pelo número de estrelas e as palavras XING ("estrela") e QIU ("esfera"). Os nomes são:

- Yi Xing Qiu (esfera de uma estrela)
- Er Xing Qiu (esfera de duas estrelas)
- San Xing Qiu (esfera de três estrelas)
- Si Xing Qiu (esfera de quatro estrelas)
- Wu Xing Qiu (esfera de cinco estrelas)
- Liu Xing Qiu (esfera de seis estrelas)
- Qi Xing Qiu (esfera de sete estrelas)

PÁGINA 112

GURUGURU-GUM: Em japonês, "guruguru" é um efeito sonoro (onomatopeia) usado para denotar movimentos giratórios ou que envolvem uma pessoa ou objeto; e "gum", do inglês, pode ser "goma (de mascar)" ou o verbo "colar". O termo, portanto, pode ser traduzido como "goma que enlaça", adaptado para "gosma aprisionadora".

PÁGINA 135

GODZILLA: Personagem do filme japonês homônimo, de 1954. Trata-se de um monstro colossal que às vezes é retratado como um vilão, destruindo a cidade de Tóquio, e, às vezes, como herói, salvando a humanidade da ameaça de outras criaturas. Ele é uma metáfora para o medo do uso de armas nucleares e a personificação das bombas de Hiroshima e Nagasaki. Seus 28 filmes influenciaram o gênero "tokusatsu" de séries para televisão.

PÁGINA 139

SHEN LONG: No original, foram usados os ideogramas "kami" (de "deus") e "ryuu" (de "dragão"), com sugestão de leitura como "Sheng Long". Portanto, pode ser traduzido como "deus-dragão". Sheng Long (do chinês, "dragão espiritual"), na mitologia chinesa, é um dragão que controla o vento, as nuvens e a chuva, a quem se atribuía o sucesso ou o fracasso na agricultura.

PÁGINA 188

MANGAKÁ: Desenhista de mangás, muitas vezes também responsável pelo roteiro.

PÁGINA 189

DRAGON BOY: Mangá de autoria de Akira Toriyama com apenas dois capítulos, lançado em 1983. A história serviu de base para a criação de Dragon Ball, publicado um ano depois.

MARUSAKU: Originalmente chamado de "Marusaku Gekijou", é uma compilação de histórias curtas e fechadas de Akira Toriyama, que não possuem ligação entre si (exceto por um ou outro personagem), publicadas no Japão em 3 volumes, nos anos de 1983, 1988 e 1997.

GLOSSÁRIO

DRAGON BALL: Do inglês, "esfera do dragão".

GRITOS INCOMUNS: No original, Goku e alguns outros personagens soltam gritos incomuns, que soam estranho até para o idioma japonês, por escolha do próprio autor. Para manter a caracterização desses personagens, foram mantidos os gritos conforme o original.

PÁGINA 8
KIKOUHOU: Do japonês, "canhão vital". Inspirado no Qiqong, exercício chinês que ativa a circulação da energia vital no corpo.

TEN SHIN HAN: Em japonês, "tenshinhan", referência a um prato de origem chinesa, feito de arroz coberto por omelete com caranguejo ou kanikama (imitação de caranguejo feita de carne de pescado processada) e molho.

PÁGINA 9
MUTENROSHI: Do japonês, "mestre-ancião supremo das artes marciais".

SON GOKU: Do japonês, "descendente da consciência celeste". Personagem baseado em Sūn Wùkōng ("Sūn" é um dos ideogramas que formam a palavra "macaco" em chinês; e "Wùkōng" significa "despertado para o vazio"), um dos protagonistas do romance "Xīyóujì". Nessa narrativa chinesa, um macaco nascido a partir de uma montanha se tornou o rei dos macacos e partiu em uma jornada na busca por imortalidade, agindo como delinquente em todos os lugares por onde passava. Quando soube da existência de uma corte celestial, tomou como ambição ascender a algum posto de importância, mas era sempre ludibriado pelos nobres. Ao descobrir o desaforo, causou um tumulto tão grande, que foi condenado por Buda a ficar preso embaixo de uma montanha por 500 anos, até o dia em que fosse convocado para se tornar discípulo do monge Xuánzàng e acompanhá-lo na viagem à Índia.

PÁGINA 10
KI: Na cultura popular oriental, o "ki", significa energia vital.

PÁGINA 15
KAMEHAME-HA: Do mangá, golpe do Mestre Kame. No original, o último "HA" é escrito com o ideograma de "onda de choque". O nome do golpe é uma provável referência à dinastia Kamehameha, que governou o Havaí entre 1795 e 1872.

PÁGINA 34
TSURU: No Japão, "tsuru" é o pássaro grou. Existe, em japonês, um antigo provérbio que diz: "grous vivem mil anos; tartarugas, dez mil", para expressar votos de longevidade.

PÁGINA 39
KINTOUN: A Nuvem Voadora é inspirada no Kintoun (do japonês, "nuvem mágica dourada"), artefato que aparece no romance chinês "Xīyóujì". (conhecido no Japão como "Saiyuuki"). Em "Dragon Ball", o autor usou ideogramas diferentes: KIN de "músculo", TO de uma unidade de medida volumétrica que equivale a 18 litros e UN de "nuvem".

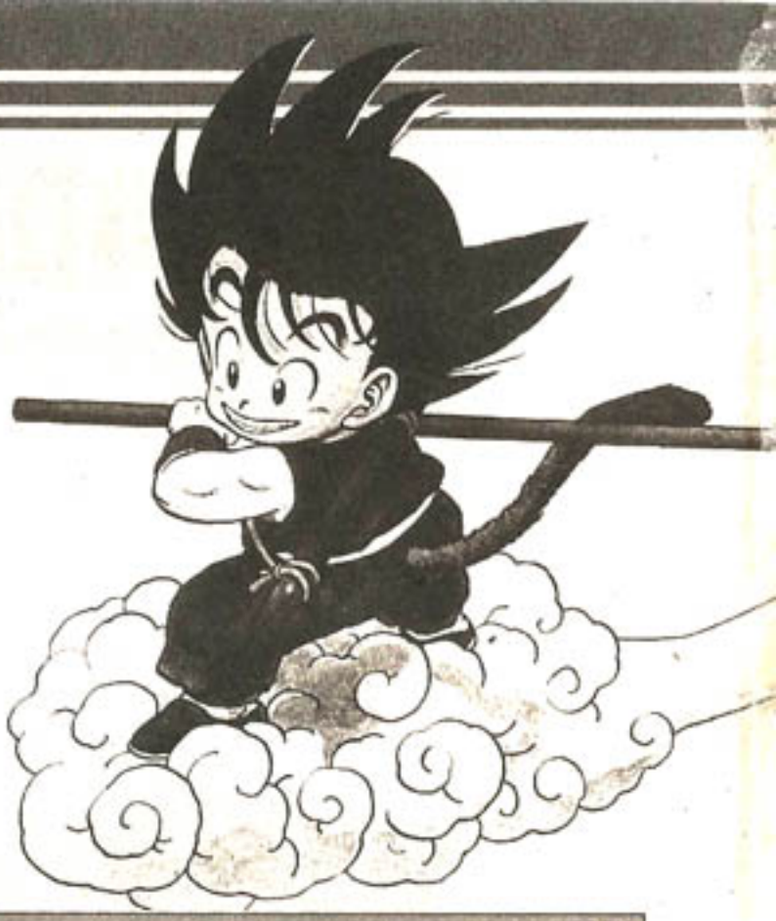
PÁGINA 42
GRANDE REI DOS DEMÔNIOS: O personagem é chamado de "Piccolo Daimaou" no volume original, que literalmente significa "Grande Rei dos Demônios".

PICCOLO: Do italiano, "pequeno", palavra também usada para se referir ao flautim, instrumento de sopro semelhante a uma pequena flauta.

PÁGINA 43
MAFUBA: Do japonês, "onda de contenção de demônios" ou "onda aprisionadora de demônios".

DRAGON BALL

DRAGON BALL © 1984
by BIRD STUDIO
All rights reserved.
First published in Japan in 1984
by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Portuguese translation rights in Brazil
arranged by SHUEISHA Inc. through
VIZ Media Europe, SARL, France.
Para a edição brasileira, © 2013 Panini Brasil Ltda.
Todos os direitos reservados. É proibida a
reprodução total ou parcial desta obra sem
a prévia autorização dos editores.



PANINI GROUP
Diretor de Publicações: Marco Lupoi;
Coordenadora de Publicações: Montserrat Samón.

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins; **Diretor-Administrativo e Financeiro:** Roberto Augusto Bezerra; **Diretor Comercial, Marketing e Publicações:** Márcio Borges; **Gerente de Publicações:** Érico Rodrigo Maioli Rosa; **Gerente Industrial:** Edson Aprijo de Farias; **Analista de Marketing:** Luciene Araujo; **Coordenador de Marketing:** Marcelo Adriano da Silva; **Consultor de Assinaturas:** Rodrigo Lopes Neto.

PRODUÇÃO EDITORIAL, REDAÇÃO E CORRESPONDÊNCIA
MYTHOS EDITORA LTDA. Av. São Gualter, 1296, CEP 05455-002, São Paulo/SP, Brasil. **Diretores:** Dorival Lopes e Helcio de Carvalho; **REDAÇÃO Editor-Chefe:** Helcio de Carvalho; **Editora Sênior:** Elza Keiko; **Editores:** Beth Kodama, Bruno Zago e Diego Rodeguero; **Tradução:** Drik Sada; **Revisão:** Fati Gomes; **Assistentes Editoriais:** Arion Wu, Felippe Barbieri, Gabriela Kato, Gustavo Figueiredo e Ricardo Santana; **Arte:** Caio Lopes, Denise Araújo, Hudson Rodrigues, Joel Dias, Júlio Nogueira, Marcos da Silva, Maurício Wallace. **Coordenador de Produção:** Ailton Alipio.

ADMINISTRAÇÃO Panini Brasil, Al. Caiapós, 425, Centro Empresarial Tamboré, CEP: 06460-110, Barueri/SP, Brasil **PUBLICIDADE** Rifs Comunicação, Iracema Vieira, Tel.: (11) 3062-0961 e 3088-6738, comercial@rifs.com.br **ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO** Litera, imprensa.panini@litera.com.br **IMPRESSÃO** Gráfica Cunha-Facchini Ltda **DISTRIBUIDOR NACIONAL** FC Comercial e Distribuidora S/A, R. Dr. Kenkiti Shimomoto, 1678, sala A, Jardim Belmonte, CEP 06045-390, Osasco/SP, Brasil. **NÚMEROS ANTERIORES** Panini Brasil, atendimento.cliente@panini.com.br, Tel.: (11) 4133-0177, www.paninicomics.com.br **ASSINATURAS** Tel.:(11) 3512-7989 **ATENDIMENTO AO ASSINANTE** São Paulo (11) 3512-9444, Rio de Janeiro (21) 4062-7989, Belo Horizonte (31) 4063-9489, Curitiba (41) 4063-8355, Florianópolis (48) 4052-8636, Porto Alegre (51) 4063-8869, Brasília (61) 4063-7889, Goiânia (62) 4053-8851, Salvador (71) 4062-9340.

DRAGON BALL é uma série da Panini Brasil Ltda. 530144106012. Lançamento ABRIL/2013.

CUIDADO!!

Não comece a ler pelo final!

DRAGON BALL é um mangá com sentido de leitura oriental, ou seja, o começo fica do outro lado. Os quadros e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda, conforme o exemplo numerado. Boa leitura!